

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 27 luglio 2004



Aoste, le 27 juillet 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3634 a pag. 3640
INDICE SISTEMATICO da pag. 3640 a pag. 3647

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3649
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3681
Atti assessorili 3692
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3693
Avvisi e comunicati 3789
Atti emanati da altre amministrazioni 3790

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3795
Annunzi legali 3807

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3634 à la page 3640
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3640 à la page 3647

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3649
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3681
Actes des Assesseurs régionaux 3692
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3693
Avis et communiqués 3789
Actes émanant des autres administrations 3790

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3795
Annonces légales 3807

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 3649

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 25 giugno 2004, n. 373.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale di disimpegno all'interno del centro commerciale «dal piazzale Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto», in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3681

Decreto 6 luglio 2004, n. 391.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, nel Comune di MORGEX. Integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 286 del 9 aprile 2003.

pag. 3682

Decreto 6 luglio 2004, n. 392.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di un piazzale in Frazione Lavod, in Comune di VALPELLINE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3683

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004,

portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998.

page 3649

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 373 du 25 juin 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale de la zone commerciale allant de la « place Conti » à la route communale « Croix-Noire – Autoport », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3681

Arrêté n° 391 du 6 juillet 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne provisoire permettant d'accéder pendant l'hiver au hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX, et complétant l'arrêté n° 286 du 9 avril 2003 portant fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3682

Arrêté n° 392 du 6 juillet 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une place au hameau de Lavod, dans la commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3683

Arrêté n° 394 du 6 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Plan-Colbat » et « Corquet desot », dans la commune de SAINT-MARCEL. page 3684

Decreto 7 luglio 2004, n. 395.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley, tratto Lenty – Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT. pag. 3685

Arrêté n° 400 du 8 juillet 2004,

portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le consortium d'amélioration foncière «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. Modification de la dénomination sociale de ce dernier en consortium d'amélioration foncière «Saint-Pierre – Villeneuve». page 3688

Decreto 9 luglio 2004, n. 403.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Quesseunaz in Loc. Carré, alla progressiva Km 13+000 della S.R. n. 24 della Valle di Rhêmes, nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. pag. 3689

Decreto 12 luglio 2004, n. 404.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AVISE dei terreni necessari per la rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, nel Comune di AVISE. pag. 3690

Decreto 13 luglio 2004, n. 406.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento ed allargamento della strada regionale n. 28 di Bionaz in località Pied De Ville, in Comune di OYACE. pag. 3691

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 2 luglio 2004, n. 53.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio. pag. 3692

Decreto 6 luglio 2004, n. 394.

Interventi selviculturali su terreni di proprietà privata a Plan-Colbat e a Corquet-Desot, nel comune di SAINT-MARCEL. pag. 3684

Arrêté n° 395 du 7 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lenty – Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT. page 3685

Decreto 8 luglio 2004, n. 400.

Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel consorzio di miglioramento fondiario «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve», con sede nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. Modifica della denominazione sociale di quest'ultimo, che diventa «Saint-Pierre – Villeneuve». pag. 3688

Arrêté n° 403 du 9 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont sur le Quesseunaz, à Carré, au PK 13+000 de la RR n° 24 de la vallée de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. page 3689

Arrêté n° 404 du 12 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'AVISE des biens immeubles nécessaires aux travaux de modification du croisement de la RR n° 26 avec la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE. page 3690

Arrêté n° 406 du 13 juillet 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de modernisation et d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE. page 3691

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 53 du 2 juillet 2004,

portant radiation du Registre du commerce. page 3692

Decreto 5 luglio 2004, n. 54.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo aprile/novembre 2004.

pag. 3693

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1338.

Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Comunità Montana Monte Rosa inerente al finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento di realizzazione dell'impianto comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei collettori fognari al servizio della Comunità Montana Monte Rosa di cui alla D.G.R. n. 508/2004. Impegno di spesa.

pag. 3693

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2204.

Approvazione dei nuovi criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei siti di importanza comunitaria (direttiva 92/43/CEE - Habitat) e nelle zone di protezione speciale (direttiva 79/409/CEE - Uccelli) e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 4550/2002.

pag. 3699

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2211.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso residenziale-ricettivo-commerciale-direzionale in zona Cp31A in Comune di CHÂTILLON, proposto dalla Società Edilski S.a.s. di CHÂTILLON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2818 in data 23 agosto 1999.

pag. 3710

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2218.

Comune di CHAMBAVE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 9 del 06.02.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.03.2004.

pag. 3711

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2305.

Approvazione di determinazioni nell'ambito del sistema regionale di accreditamento della formazione continua in medicina approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004.

pag. 3715

Arrêté n° 54 du 5 juillet 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période avril/novembre 2004.

page 3693

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1338 du 3 mai 2004,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Mont-Rose en vue du financement e des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de ladite communauté de montagne, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 508/2004. Engagement de dépense.

page 3693

Délibération n° 2204 du 28 juin 2004,

portant approbation des nouveaux critères à suivre pour l'évaluation des incidences sur les sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE - Habitat) et sur les zones de protection spéciale (directive 79/409/CEE - Oiseaux) et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 4550 du 2 décembre 2002.

page 3699

Délibération n° 2211 du 28 juin 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2818 du 23 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Edilski sas» de CHÂTILLON en vue de la réalisation d'un complexe résidentiel, touristique, commercial et directionnel dans la zone CP31A, dans la commune de CHÂTILLON.

page 3710

Délibération n° 2218 du 28 juin 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 9 du 6 février 2004 et soumise à la Région le 29 mars 2004.

page 3711

Délibération n° 2305 du 5 juillet 2004,

portant approbation de dispositions en matière de système régional d'accréditation de la formation continue, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004.

page 3715

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 23 giugno 2004, n. 707/XII.

Approvazione del piano pluriennale 2004-2006 per lo sviluppo del sistema informativo regionale di cui alla Legge regionale 12 luglio 1996, n. 16.

pag. 3716

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3789

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3789

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 20.

Secondo lotto pista ciclabile – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa atto di osservazione pubblica.

pag. 3790

Comune di DONNAS. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 18.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. a seguito adozione di variante contestuale all'approvazione del progetto preliminare dei lavori di costruzione marciapiede in località Montey – Grand Vert.

pag. 3790

Comune di NUS. Deliberazione 28 maggio 2004, n. 10.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale Urbanistico e Paesaggistico.

pag. 3791

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 39.

Approvazione progetto preliminare pista ciclabile ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale.

pag. 3792

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 707/XII du 23 juin 2004,

portant approbation du plan pluriannuel 2004-2006 pour le développement du système informatique régional visé à la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996.

page 3716

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3789

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3789

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 20 du 29 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la deuxième tranche des travaux de réalisation de la piste cyclable, ainsi que constatation des observations publiques.

page 3790

Commune de DONNAS. Délibération n° 18 du 29 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée lors de l'approbation de l'avant-projet des travaux de construction d'un trottoir à Montey – Grand-Vert.

page 3790

Commune de NUS. Délibération n° 10 du 28 mai 2004,

portant approbation de la variante du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers relative à la délocalisation des immeubles détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.

page 3791

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 39 du 30 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente.

page 3792

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 33.

Esame delle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 9 relativa al progetto dei lavori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la S.S. n. 26 in località Champagne e Champagnet in territorio del Comune di VERRAYES e CHAMBAVE. I lotto. Approvazione definitiva.

pag. 3792

Comune di VERRAYES.

Espropriazione per causa di pubblica utilità – Tratto di strada tra Oley superiore e le scuole elementari di Champagnet – Avviso di deposito degli atti relativi al procedimento espropriativo.

pag. 3793

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 5 luglio 2004, n. 1440.

Personale convenzionato. Pubblicazione di turno vacante di psicologo ambulatoriale.

pag. 3794

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un aiuto collaboratore (categoria C – posizione C1) nel profilo di coadiutore tecnico da assegnare alla Direzione affari legislativi, studi e documentazione della Segreteria Generale nell'ambito del Consiglio regionale.

pag. 3795

Comune di AVISE.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tributi – ragioniere – posizione C2 del Comparto unico regionale.

pag. 3795

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 14 dell'06.04.2004).

pag. 3797

Commune de VERRAYES. Délibération n° 33 du 29 juin 2004,

portant examen des observations présentées et approbation définitive de la variante non substantielle n° 9 du plan régulateur général communal, relative au projet des travaux de réorganisation et de requalification de la voirie le long de la RN n° 26 à la hauteur de Champagne et de Champagnet, sur le territoire des communes de VERRAYES et de CHAMBAVE (1^{re} tranche).

page 3792

Commune de VERRAYES.

Expropriation pour cause d'utilité publique – Tronçon de route allant d'Oley-Dessus à l'école élémentaire de Champagnet – Avis de dépôt des actes relatifs à la procédure d'expropriation.

page 3793

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du Directeur général n° 1440 du 5 juillet 2004.

Avis de vacance d'un poste de psychologue de dispensaire (personnel conventionné) approuvé par la délibération du directeur général n° 1440 du 5 juillet 2004.

page 3794

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent technique (catégorie C – position C1 : aide-collaborateur), à affecter à la Direction des affaires législatives, des études et de la documentation du Secrétariat général, dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional.

page 3795

Commune de AVISE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional.

page 3795

Communauté de montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur B.U.R. n° 14 du 06.04.2004).

page 3797

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Operatore qualificato (assistente al trasporto degli alunni, aiuto-cuoco e addetto alle pulizie) – Categoria B Posizione B1 – a 36 ore settimanali.

pag. 3797

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche disciplina di oftalmologia. Approvato con deliberazione del Direttore Generale 10 maggio 2004, n. 987.

pag. 3803

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di pediatria presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 31 maggio 2004, n. 1152.

pag. 3803

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di neurologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 14 giugno 2004, n. 1275.

pag. 3804

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area di farmacia – disciplina di farmacia ospedaliera presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvato con deliberazione del Direttore Generale 28 giugno 2004, n. 1377.

pag. 3804

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Approvazione degli atti e dei lavori della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario psicologo da assegnare al SERT. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 8 luglio 2004, n. 1468.

pag. 3804

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per amministrativi diplomati.

pag. 3805

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per laureati in chimica.

pag. 3806

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent qualifié (accompagnateur de transport scolaire, aide-cuisinier, préposé aux nettoyages) – Catégorie B Position B1 – pour 36 heures hebdomadaires.

page 3797

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude dressée suite à l'Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Ophtalmologie, et approuvée par la délibération du directeur général n° 987 du 10 mai 2004.

page 3803

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires, médecins appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1152 du 31 mai 2004.

page 3803

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Neurologie, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1275 du 14 juin 2004.

page 3804

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude dressée suite à l'Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Pharmacie – Pharmacie hospitalière, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, et approuvée par la délibération du directeur général n° 1377 du 28 juin 2004.

page 3804

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, psychologue, à affecter au SERT, approuvée par la délibération du directeur général n° 1468 du 8 juillet 2004.

page 3804

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection en vue de l'attribution de bourses d'agents administratifs diplômés.

page 3805

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection en vue de l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'une maîtrise en chimie.

page 3806

ANNUNZI LEGALI

ERRATA CORRIGE.

Società Italgas S.p.A., con sede in TORINO, via XX Settembre, 41.

Tariffe per le attività di distribuzione gas. (Pubblicate sul B.U. n. 28 del 13 luglio 2004). pag. 3807

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto. pag. 3809

Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario). pag. 3812

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati. pag. 3817

Comune di COGNE – R.A.V.A. – c/o Municipio: Rue Bourgeois n. 38 – 11012 COGNE (AO) – Tel. 0165/753814 – fax 0165/753821.

Estratto bando a procedura aperta. pag. 3818

Ente Parco Nazionale Gran Paradiso – Via della Rocca, 47 – 10123 TORINO.

Avviso. pag. 3819

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Arrêté n° 394 du 6 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Plan-Colbat » et « Corquet desot », dans la commune de SAINT-MARCEL. page 3684

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2204.

Approvazione dei nuovi criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei siti di importanza comunitaria (direttiva 92/43/CEE – Habitat) e nelle zone di protezione speciale (direttiva 79/409/CEE – Uccelli) e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 4550/2002. pag. 3699

ANNONCES LÉGALES

ERRATA.

«Società Italgas S.p.A.», dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs pour la distribution du gaz. (Publiés au B.O. n° 28 du 13 juillet 2004). page 3807

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis de marché. page 3809

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire). page 3812

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché. page 3817

Commune de COGNE – R.A.V.A. – c/o Municipio: Rue Bourgeois n° 38 – 11012 COGNE (AO) – Tél. 0165/753814 – fax 0165/753821.

Avis de marché public. page 3818

Parc national du Grand-Paradis – Via della Rocca, 47 – 10123 TURIN.

Avis. page 3819

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Decreto 6 luglio 2004, n. 394.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Plan-Colbat e a Corquet-Desot, nel comune di SAINT-MARCEL. pag. 3684

Délibération n° 2204 du 28 juin 2004,

portant approbation des nouveaux critères à suivre pour l'évaluation des incidences sur les sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – Habitat) et sur les zones de protection spéciale (directive 79/409/CEE – Oiseaux) et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 4550 du 2 décembre 2002. page 3699

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2211.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso residenziale-ricettivo-commerciale-direzionale in zona Cp31A in Comune di CHÂTILLON, proposto dalla Società Edilski S.a.s. di CHÂTILLON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2818 in data 23 agosto 1999.

pag. 3710

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3789

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3789

COMMERCIO

Decreto 2 luglio 2004, n. 53.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 3692

CONSORZI

Arrêté n° 400 du 8 juillet 2004,

portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le consortium d'amélioration foncière «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. Modification de la dénomination sociale de ce dernier en consortium d'amélioration foncière «Saint-Pierre – Villeneuve».

page 3688

EDILIZIA

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2211.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso residenziale-ricettivo-commerciale-direzionale in zona Cp31A in Comune di CHÂTILLON, proposto dalla Società Edilski S.a.s. di CHÂTILLON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2818 in data 23 agosto 1999.

pag. 3710

ENERGIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3789

ENTI LOCALI

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1338.

Approvazione della convenzione tra la Regione

Délibération n° 2211 du 28 juin 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2818 du 23 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Edilski sas» de CHÂTILLON en vue de la réalisation d'un complexe résidentiel, touristique, commercial et directionnel dans la zone CP31A, dans la commune de CHÂTILLON.

page 3710

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3789

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3789

COMMERCE

Arrêté n° 53 du 2 juillet 2004,

portant radiation du Registre du commerce.

page 3692

CONSORTIUMS

Decreto 8 luglio 2004, n. 400.

Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel consorzio di miglioramento fondiario «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve», con sede nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. Modifica della denominazione sociale di quest'ultimo, che diventa «Saint-Pierre – Villeneuve».

pag. 3688

BÂTIMENT

Délibération n° 2211 du 28 juin 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2818 du 23 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Edilski sas» de CHÂTILLON en vue de la réalisation d'un complexe résidentiel, touristique, commercial et directionnel dans la zone CP31A, dans la commune de CHÂTILLON.

page 3710

ÉNERGIE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3789

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1338 du 3 mai 2004,

portant approbation de la convention entre la Région

Autonoma Valle d'Aosta e la Comunità Montana Monte Rosa inerente al finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento di realizzazione dell'impianto comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei collettori fognari al servizio della Comunità Montana Monte Rosa di cui alla D.G.R. n. 508/2004. Impegno di spesa.

pag. 3693

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2218.

Comune di CHAMBAVE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 9 del 06.02.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.03.2004.

pag. 3711

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 20.

Secondo lotto pista ciclabile – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa atto di osservazione pubblica.

pag. 3790

Comune di DONNAS. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 18.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. a seguito adozione di variante contestuale all'approvazione del progetto preliminare dei lavori di costruzione marciapiede in località Montey – Grand Vert.

pag. 3790

Comune di NUS. Deliberazione 28 maggio 2004, n. 10.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale Urbanistico e Paesaggistico.

pag. 3791

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 39.

Approvazione progetto preliminare pista ciclabile ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale.

pag. 3792

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 33.

Esame delle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 9 relativa al progetto dei lavori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la S.S. n. 26 in località Champagne e Champagnet in territorio del Comune di VERRAYES e CHAMBAVE. I lotto. Approvazione definitiva.

pag. 3792

autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Mont-Rose en vue du financement e des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de ladite communauté de montagne, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 508/2004. Engagement de dépense.

page 3693

Délibération n° 2218 du 28 juin 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 9 du 6 février 2004 et soumise à la Région le 29 mars 2004.

page 3711

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 20 du 29 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la deuxième tranche des travaux de réalisation de la piste cyclable, ainsi que constatation des observations publiques.

page 3790

Commune de DONNAS. Délibération n° 18 du 29 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée lors de l'approbation de l'avant-projet des travaux de construction d'un trottoir à Montey – Grand-Vert.

page 3790

Commune de NUS. Délibération n° 10 du 28 mai 2004,

portant approbation de la variante du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers relative à la délocalisation des immeubles détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.

page 3791

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 39 du 30 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente.

page 3792

Commune de VERRAYES. Délibération n° 33 du 29 juin 2004,

portant examen des observations présentées et approbation définitive de la variante non substantielle n° 9 du plan régulateur général communal, relative au projet des travaux de réorganisation et de requalification de la voirie le long de la RN n° 26 à la hauteur de Champagne et de Champagnet, sur le territoire des communes de VERRAYES et de CHAMBAVE (1^{re} tranche).

page 3792

Comune di VERRAYES.

Espropriazione per causa di pubblica utilità – Tratto di strada tra Oley superiore e le scuole elementari di Champagnet – Avviso di deposito degli atti relativi al procedimento espropriativo.

pag. 3793

ESPROPRIAZIONI

Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 3649

Decreto 25 giugno 2004, n. 373.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale di disimpegno all'interno del centro commerciale «dal piazzale Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto», in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3681

Decreto 6 luglio 2004, n. 391.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, nel Comune di MORGEX. Integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 286 del 9 aprile 2003.

pag. 3682

Decreto 6 luglio 2004, n. 392.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di un piazzale in Frazione Lavod, in Comune di VALPELLINE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3683

Decreto 7 luglio 2004, n. 395.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley, tratto Lenty – Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT.

pag. 3685

Decreto 9 luglio 2004, n. 403.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Quesseunaz in Loc. Carré, alla progressiva Km 13+000 della S.R. n. 24 della Valle di Rhêmes, nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

pag. 3689

Decreto 12 luglio 2004, n. 404.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AVISE dei terreni necessari per la rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, nel Comune di AVISE.

pag. 3690

Commune de VERRAYES.

Expropriation pour cause d'utilité publique – Tronçon de route allant d'Oley-Dessus à l'école élémentaire de Champagnet – Avis de dépôt des actes relatifs à la procédure d'expropriation.

page 3793

EXPROPRIATIONS

Loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004,

portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998.

page 3649

Arrêté n° 373 du 25 juin 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale de la zone commerciale allant de la « place Conti » à la route communale « Croix-Noire – Autoport », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3681

Arrêté n° 391 du 6 juillet 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne provisoire permettant d'accéder pendant l'hiver au hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX, et complétant l'arrêté n° 286 du 9 avril 2003 portant fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3682

Arrêté n° 392 du 6 juillet 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une place au hameau de Lavod, dans la commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3683

Arrêté n° 395 du 7 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lenty – Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 3685

Arrêté n° 403 du 9 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont sur le Quesseunaz, à Carré, au PK 13+000 de la RR n° 24 de la vallée de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

page 3689

Arrêté n° 404 du 12 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'AVISE des biens immeubles nécessaires aux travaux de modification du croisement de la RR n° 26 avec la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE.

page 3690

Comune di VERRAYES.

Espropriazione per causa di pubblica utilità – Tratto di strada tra Oley superiore e le scuole elementari di Champagnet – Avviso di deposito degli atti relativi al procedimento espropriativo.

pag. 3793

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 394 du 6 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Plan-Colbat » et « Corquet desot », dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 3684

Arrêté n° 400 du 8 juillet 2004,

portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le consortium d'amélioration foncière «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. Modification de la dénomination sociale de ce dernier en consortium d'amélioration foncière «Saint-Pierre – Villeneuve».

page 3688

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2305.

Approvazione di determinazioni nell'ambito del sistema regionale di accreditamento della formazione continua in medicina approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004.

pag. 3715

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1338.

Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Comunità Montana Monte Rosa inerente al finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento di realizzazione dell'impianto comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei collettori fognari al servizio della Comunità Montana Monte Rosa di cui alla D.G.R. n. 508/2004. Impegno di spesa.

pag. 3693

OPERE PUBBLICHE

Decreto 25 giugno 2004, n. 373.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale di disimpegno all'interno del centro commerciale «dal piazzale Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto», in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3681

Commune de VERRAYES.

Expropriation pour cause d'utilité publique – Tronçon de route allant d'Oley-Dessus à l'école élémentaire de Champagnet – Avis de dépôt des actes relatifs à la procédure d'expropriation.

page 3793

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 6 luglio 2004, n. 394.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Plan-Colbat e a Corquet-Desot, nel comune di SAINT-MARCEL.

pag. 3684

Decreto 8 luglio 2004, n. 400.

Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel consorzio di miglioramento fondiario «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve», con sede nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. Modifica della denominazione sociale di quest'ultimo, che diventa «Saint-Pierre – Villeneuve».

pag. 3688

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 2305 du 5 juillet 2004,

portant approbation de dispositions en matière de système régional d'accréditation de la formation continue, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004.

page 3715

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 1338 du 3 mai 2004,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Mont-Rose en vue du financement e des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de ladite communauté de montagne, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 508/2004. Engagement de dépense.

page 3693

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 373 du 25 juin 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale de la zone commerciale allant de la « place Conti » à la route communale « Croix-Noire – Autoport », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3681

Decreto 6 luglio 2004, n. 391.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, nel Comune di MORGEX. Integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 286 del 9 aprile 2003.

pag. 3682

Decreto 6 luglio 2004, n. 392.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di un piazzale in Frazione Lavod, in Comune di VALPELLINE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 3683

Decreto 7 luglio 2004, n. 395.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley, tratto Lenty - Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT.

pag. 3685

Decreto 9 luglio 2004, n. 403.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Quesseunaz in Loc. Carré, alla progressiva Km 13+000 della S.R. n. 24 della Valle di Rhêmes, nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

pag. 3689

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 3649

Deliberazione 23 giugno 2004, n. 707/XII.

Approvazione del piano pluriennale 2004-2006 per lo sviluppo del sistema informativo regionale di cui alla Legge regionale 12 luglio 1996, n. 16.

pag. 3716

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3789

TRASPORTI

Decreto 12 luglio 2004, n. 404.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AVISE dei terreni necessari per la rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, nel Comune di AVISE.

pag. 3690

Arrêté n° 391 du 6 juillet 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne provisoire permettant d'accéder pendant l'hiver au hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX, et complétant l'arrêté n° 286 du 9 avril 2003 portant fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3682

Arrêté n° 392 du 6 juillet 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une place au hameau de Lavod, dans la commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

page 3683

Arrêté n° 395 du 7 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lenty - Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT.

page 3685

Arrêté n° 403 du 9 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont sur le Quesseunaz, à Carré, au PK 13+000 de la RR n° 24 de la vallée de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

page 3689

ORGANISATION DE LA RÉGION

Loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004,

portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998.

page 3649

Délibération n° 707/XII du 23 juin 2004,

portant approbation du plan pluriannuel 2004-2006 pour le développement du système informatique régional visé à la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996.

page 3716

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3789

TRANSPORTS

Arrêté n° 404 du 12 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'AVISE des biens immeubles nécessaires aux travaux de modification du croisement de la RR n° 26 avec la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE.

page 3690

Decreto 13 luglio 2004, n. 406.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento ed allargamento della strada regionale n. 28 di Bionaz in località Pied De Ville, in Comune di OYACE. pag. 3691

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 5 luglio 2004, n. 54.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo aprile/novembre 2004. pag. 3693

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2204.

Approvazione dei nuovi criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei siti di importanza comunitaria (direttiva 92/43/CEE - Habitat) e nelle zone di protezione speciale (direttiva 79/409/CEE - Uccelli) e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 4550/2002. pag. 3699

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2305.

Approvazione di determinazioni nell'ambito del sistema regionale di accreditamento della formazione continua in medicina approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004. pag. 3715

Deliberazione del Direttore generale 5 luglio 2004, n. 1440.

Personale convenzionato. Pubblicazione di turno vacante di psicologo ambulatoriale. pag. 3794

URBANISTICA

Decreto 13 luglio 2004, n. 406.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento ed allargamento della strada regionale n. 28 di Bionaz in località Pied De Ville, in Comune di OYACE. pag. 3691

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2218.

Comune di CHAMBAVE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al

Arrêté n° 406 du 13 juillet 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de modernisation et d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE. page 3691

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 54 du 5 juillet 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période avril/novembre 2004. page 3693

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 2204 du 28 juin 2004,

portant approbation des nouveaux critères à suivre pour l'évaluation des incidences sur les sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE - Habitat) et sur les zones de protection spéciale (directive 79/409/CEE - Oiseaux) et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 4550 du 2 décembre 2002. page 3699

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2305 du 5 juillet 2004,

portant approbation de dispositions en matière de système régional d'accréditation de la formation continue, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004. page 3715

Délibération du Directeur général n° 1440 du 5 juillet 2004.

Avis de vacance d'un poste de psychologue de dispensaire (personnel conventionné) approuvé par la délibération du directeur général n° 1440 du 5 juillet 2004. page 3794

URBANISME

Arrêté n° 406 du 13 juillet 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de modernisation et d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE. page 3691

Délibération n° 2218 du 28 juin 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inon-

rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 9 del 06.02.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.03.2004.

pag. 3711

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 3789

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3789

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 20.

Secondo lotto pista ciclabile – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa atto di osservazione pubblica.

pag. 3790

Comune di DONNAS. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 18.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. a seguito adozione di variante contestuale all'approvazione del progetto preliminare dei lavori di costruzione marciapiede in località Montey – Grand Vert.

pag. 3790

Comune di NUS. Deliberazione 28 maggio 2004, n. 10.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale Urbanistico e Paesaggistico.

pag. 3791

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 39.

Approvazione progetto preliminare pista ciclabile ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale.

pag. 3792

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 33.

Esame delle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 9 relativa al progetto dei lavori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la S.S. n. 26 in località Champagne e Champagnet in territorio del Comune di VERRAYES e CHAMBAVE. I lotto. Approvazione definitiva.

pag. 3792

dations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 9 du 6 février 2004 et soumise à la Région le 29 mars 2004.

page 3711

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 3789

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3789

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 20 du 29 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la deuxième tranche des travaux de réalisation de la piste cyclable, ainsi que constatation des observations publiques.

page 3790

Commune de DONNAS. Délibération n° 18 du 29 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée lors de l'approbation de l'avant-projet des travaux de construction d'un trottoir à Montey – Grand-Vert.

page 3790

Commune de NUS. Délibération n° 10 du 28 mai 2004,

portant approbation de la variante du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers relative à la délocalisation des immeubles détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.

page 3791

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 39 du 30 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente.

page 3792

Commune de VERRAYES. Délibération n° 33 du 29 juin 2004,

portant examen des observations présentées et approbation définitive de la variante non substantielle n° 9 du plan régulateur général communal, relative au projet des travaux de réorganisation et de requalification de la voirie le long de la RN n° 26 à la hauteur de Champagne et de Champagnet, sur le territoire des communes de VERRAYES et de CHAMBAVE (1^{re} tranche).

page 3792

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta. Modificazioni delle leggi regionali 11 novembre 1974, n. 44, e 6 aprile 1998, n. 11.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

**CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI**

- Art. 1 – Oggetto ed ambito di applicazione della legge
- Art. 2 – Espropriazione di beni appartenenti a particolari categorie
- Art. 3 – Funzioni comunali e regionali
- Art. 4 – Commissione regionale per le espropriazioni
- Art. 5 – Competenze della Commissione
- Art. 6 – Osservatorio regionale dei valori immobiliari
- Art. 7 – Disposizioni generali sulle notifiche e sulle comunicazioni

**CAPO II
REGIME DEI VINCOLI ESPROPRIATIVI**

- Art. 8 – Vincoli espropriativi derivanti da piani urbanistici
- Art. 9 – Vincoli espropriativi derivanti da modificazioni dei piani urbanistici
- Art. 10 – Reiterazione dei vincoli espropriativi e loro indennizzabilità

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004,

portant réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste et modification des lois régionales n° 44 du 11 novembre 1974 et n° 11 du 6 avril 1998.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

**CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

- Art. 1^{er} – Objet et champ d'application
- Art. 2 – Expropriation de biens relevant de catégories particulières
- Art. 3 – Droit d'exproprier des Communes et de la Région
- Art. 4 – Commission régionale des expropriations
- Art. 5 – Attributions de la Commission
- Art. 6 – Observatoire régional de la valeur des immeubles
- Art. 7 – Notifications et communications – Dispositions générales

**CHAPITRE II
INCONSTRUCTIBILITÉ**

- Art. 8 – Inconstructibilité du fait des plans d'urbanisme
- Art. 9 – Inconstructibilité du fait des modifications des plans d'urbanisme
- Art. 10 – Reconstitution du délai de validité des servitudes établies en vue de l'expropriation et indemnités y afférentes

CAPO III
PROGETTAZIONE DEL PIANO ESPROPRIATIVO

- Art. 11 – Autorizzazione all'accesso
Art. 12 – Attività che precedono l'approvazione del progetto definitivo e la dichiarazione di pubblica utilità
Art. 13 – Acquisizione integrativa di immobili non previsti dal piano particellare di espropriazione

CAPO IV
DICHIARAZIONE DI PUBBLICA UTILITÀ

- Art. 14 – Atti che comportano la dichiarazione di pubblica utilità
Art. 15 – Contenuto ed effetti dell'atto che comporta la dichiarazione di pubblica utilità
Art. 16 – Istituzione del registro degli atti che dichiarano la pubblica utilità

CAPO V
PROCEDURA DI ESPROPRIAZIONE

- Art. 17 – Determinazione dell'indennità provvisoria di espropriazione
Art. 18 – Pronuncia dell'espropriazione
Art. 19 – Contenuto ed effetti del decreto di esproprio
Art. 20 – Esecuzione del decreto di esproprio
Art. 21 – Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione
Art. 22 – Effetti dell'espropriazione per i terzi

CAPO VI
DETERMINAZIONE DELL'INDENNITÀ
DI ESPROPRIAZIONE

SEZIONE I
INDENNITÀ DI ESPROPRIAZIONE

- Art. 23 – Rinvio alle disposizioni statali
Art. 24 – Determinazione delle indennità

SEZIONE II
CONCORDAMENTO
DELL'INDENNITÀ PROVVISORIA

- Art. 25 – Offerta dell'indennità provvisoria
Art. 26 – Concordamento dell'indennità

SEZIONE III
PAGAMENTO E DEPOSITO
DELLE INDENNITÀ

- Art. 27 – Pagamento diretto dell'indennità concordata
Art. 28 – Deposito delle indennità
Art. 29 – Svincolo delle indennità depositate

CHAPITRE III
CONCEPTION DU PLAN D'EXPROPRIATION

- Art. 11 – Autorisation de pénétrer dans les propriétés
Art. 12 – Opérations précédant l'approbation du projet définitif et la déclaration d'utilité publique
Art. 13 – Acquisition complémentaire de biens immeubles non inclus au plan parcellaire

CHAPITRE IV
DÉCLARATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

- Art. 14 – Actes entraînant déclaration d'utilité publique
Art. 15 – Contenu et effets des actes comportant déclaration d'utilité publique
Art. 16 – Institution du registre des actes comportant déclaration d'utilité publique

CHAPITRE V
PROCÉDURE D'EXPROPRIATION

- Art. 17 – Détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation
Art. 18 – Expropriation
Art. 19 – Contenu et effets de l'acte d'expropriation
Art. 20 – Exécution de l'acte d'expropriation
Art. 21 – Occupation d'urgence en vue de l'expropriation
Art. 22 – Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers

CHAPITRE VI
DÉTERMINATION DE L'INDEMNITÉ
D'EXPROPRIATION

SECTION I
INDEMNITÉ D'EXPROPRIATION

- Art. 23 – Renvoi aux dispositions étatiques
Art. 24 – Détermination des indemnités

SECTION II
ACCEPTATION DE
L'INDEMNITÉ PROVISOIRE

- Art. 25 – Offre de l'indemnité provisoire
Art. 26 – Acceptation de l'indemnité provisoire

SECTION III
PAIEMENT ET CONSIGNATION
DES INDEMNITÉS

- Art. 27 – Paiement direct de l'indemnité acceptée
Art. 28 – Consignation des indemnités
Art. 29 – Libération des indemnités consignées

SEZIONE IV
DETERMINAZIONE
DELL'INDENNITÀ DEFINITIVA

Art. 30 – Stima delle indennità

CAPO VII
OCCUPAZIONE TEMPORANEA

Art. 31 – Occupazione temporanea di aree non soggette ad esproprio

Art. 32 – Occupazione temporanea e d'urgenza di aree assoggettabili ad esproprio

Art. 33 – Indennità per l'occupazione

CAPO VIII
MODIFICAZIONI ALLE LEGGI REGIONALI
11 NOVEMBRE 1974, N. 44,
E 6 APRILE 1998, N. 11

Art. 34 – Modificazioni alla legge regionale 11 novembre 1974, n. 44

Art. 35 – Modificazione alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11

CAPO IX
DISPOSIZIONI FINALI E FINANZIARIE

Art. 36 – Rinvio alle disposizioni statali in materia di espropriazione

Art. 37 – Disposizioni finanziarie

Art. 38 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

(Oggetto ed ambito di applicazione della legge)

1. In attuazione del combinato disposto degli articoli 2, comma primo, lettera g), e 3, comma primo, lettera c), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e dell'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione), la presente legge disciplina l'espropriazione, anche a favore di privati, di beni o di diritti relativi ad immobili per l'esecuzione di opere pubbliche o di pubblica utilità da realizzare nel territorio della regione da parte di qualsiasi soggetto diverso dallo Stato.
2. Si considera opera pubblica o di pubblica utilità anche la realizzazione degli interventi necessari per l'utilizzazione da parte della collettività di beni o di terreni, o di

SECTION IV
DÉTERMINATION DE
L'INDEMNITÉ DÉFINITIVE

Art. 30 – Estimation de l'indemnité définitive

CHAPITRE VII
OCCUPATION TEMPORAIRE

Art. 31 – Occupation temporaire de biens ne faisant pas l'objet d'une expropriation

Art. 32 – Occupation temporaire d'urgence de biens susceptibles d'être expropriés

Art. 33 – Indemnité d'occupation

CHAPITRE VIII
MODIFICATIONS DES LOIS RÉGIONALES
N° 44 DU 11 NOVEMBRE 1974 ET
N° 11 DU 6 AVRIL 1998

Art. 34 – Modifications de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974

Art. 35 – Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998

CHAPITRE IX
DISPOSITIONS FINALES ET FINANCIÈRES

Art. 36 – Renvoi aux dispositions étatiques en matière d'expropriation

Art. 37 – Dispositions financières

Art. 38 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}

(Objet et champ d'application)

1. En application des dispositions combinées de la lettre g) du premier alinéa de l'art. 2 et de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste) et de l'art. 10 de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 (Modifications du titre V de la deuxième partie de la Constitution), la présente loi réglemente la procédure d'expropriation, en faveur des sujets publics et privés, d'immeubles ou de droits réels immobiliers en vue de l'exécution, par tout organisme autre que l'État, de travaux publics ou d'utilité publique sur le territoire de la région.
2. On entend également par travaux public ou d'utilité publique les actions nécessaires aux fins de l'utilisation par la collectivité de biens ou de terrains, ou d'un en-

un loro insieme, di cui non è prevista la materiale modificazione o trasformazione.

Art. 2
*(Espropriazione di beni appartenenti
a particolari categorie)*

1. I beni appartenenti al patrimonio indisponibile della Regione, degli enti locali e degli altri enti pubblici, nonché quelli sui quali siano esercitati usi civici o diritti collettivi possono essere espropriati per perseguire un interesse pubblico di rilievo superiore a quello soddisfatto con la precedente destinazione, da accertarsi d'intesa tra le amministrazioni interessate mediante una conferenza di servizi, un accordo di programma o un qualsiasi altro atto di intesa comunque denominato.
2. La dichiarazione di pubblica utilità, connessa all'approvazione dell'intervento o del programma da realizzare, determina l'immediata cessazione del vincolo di indisponibilità, nonché degli usi civici o di qualsiasi altro diritto collettivo precedentemente esistente sui beni da espropriare.
3. I soggetti, pubblici o privati, ovvero le consorzierie tra gli stessi, che fruiscono a qualsiasi titolo delle utilità derivanti dall'uso civico o dall'esercizio di diritti collettivi comunque denominati, ovvero dall'uso esclusivo degli stessi diritti, trasferiscono sulle indennità di espropriazione le prerogative già esercitabili sui beni espropriati.

Art. 3
(Funzioni comunali e regionali)

1. Spettano ai Comuni le funzioni espropriative nei casi in cui l'approvazione del progetto ai fini della dichiarazione di pubblica utilità di un'opera pubblica o di pubblica utilità sia di competenza comunale. In ogni altro caso, nonché per le opere di pubblica utilità promosse da privati, le funzioni espropriative sono esercitate dalla Regione.
2. L'esercizio delle funzioni espropriative è subordinato alla costituzione e all'organizzazione di un ufficio per le espropriazioni, al quale è preposto un dirigente ovvero, nei Comuni privi di personale di qualifica dirigenziale, il responsabile del servizio, individuato dal Comune stesso. I Comuni possono costituire l'ufficio anche in forma associata, attraverso le Comunità montane.
3. Per ciascun procedimento, è designato un responsabile che coordina e cura tutte le operazioni e gli atti del procedimento, anche avvalendosi dell'ausilio di tecnici esterni.
4. Se l'opera pubblica o di pubblica utilità è realizzata da un concessionario, l'amministrazione concedente può delegargli, in tutto o in parte, i propri poteri espropriati-

semble de biens ou de terrains, dont la modification matérielle n'est pas prévue.

Art. 2
*(Expropriation de biens relevant
de catégories particulières)*

1. Les biens relevant du patrimoine indisponible de la Région, des collectivités locales et des autres organismes publics, de même que les biens soumis à des droits d'usage ou collectifs, peuvent être expropriés aux fins de la poursuite d'un intérêt public supérieur à celui qui était poursuivi grâce à la précédente destination desdits biens. La supériorité de l'intérêt public poursuivi est établie de concert entre les administrations concernées, dans le cadre d'une conférence de services, d'un accord de programme ou de tout autre acte d'entente.
2. La déclaration d'utilité publique découlant de l'approbation de l'action ou du programme à réaliser entraîne l'extinction immédiate de la servitude comportant indisponibilité des biens concernés et des droits d'usage ou autres droits collectifs appliqués auxdits biens.
3. Les sujets publics et privés, seuls ou associés, qui perçoivent à quelque titre que ce soit les fruits dérivant de droits d'usage ou de tout autre droit collectif grevant sur les biens à exproprier ou qui exercent à titre exclusif lesdits droits exercent leurs prérogatives sur le montant de l'indemnité au lieu de les exercer sur la chose.

Art. 3
(Droit d'exproprier des Communes et de la Région)

1. Le droit d'exproprier appartient à la Commune lorsque l'approbation du projet menant à la déclaration d'utilité publique d'un travail public ou d'utilité publique relève de la compétence de celle-ci. Dans tous les autres cas et lorsque les travaux d'utilité publique sont proposés par des particuliers, ledit droit appartient à la Région.
2. L'exercice des fonctions relatives à la procédure d'expropriation est subordonné à la constitution et à l'organisation d'un bureau des expropriations placé sous la responsabilité d'un dirigeant ou, pour toute Commune ne disposant pas de personnels appartenant à la catégorie de direction, d'un fonctionnaire désigné par l'Administration communale. Les Communes ont la faculté de constituer le bureau en question à l'échelle supracommunale, par le biais des Communautés de montagne.
3. Pour chaque dossier, un responsable est désigné et chargé de coordonner et de superviser toutes les opérations et les actes de la procédure d'expropriation, s'il y a lieu avec la collaboration de spécialistes externes.
4. Si le travail public ou d'utilité publique est réalisé par un concessionnaire, l'Administration concédante peut déléguer celui-ci à l'effet d'exercer tout ou partie de ses

vi, determinando l'ambito della delega nel provvedimento di concessione, i cui estremi sono specificati in ogni atto del procedimento espropriativo.

Art. 4

(Commissione regionale per le espropriazioni)

1. È istituita la Commissione regionale per le espropriazioni, di seguito denominata Commissione, composta da:
 - a) il dirigente dell'ufficio regionale per le espropriazioni, con funzioni di presidente;
 - b) il dirigente responsabile dell'Agenzia del territorio;
 - c) il dirigente dell'Azienda regionale per l'edilizia residenziale (ARER);
 - d) il dirigente della struttura regionale competente in materia di urbanistica;
 - e) il dirigente della struttura regionale competente in materia di territorio;
 - f) il dirigente della struttura regionale competente in materia di agricoltura;
 - g) due esperti in materia di agricoltura e di foreste, designati dalle associazioni sindacali maggiormente rappresentative;
 - h) un rappresentante designato dal Consiglio permanente degli enti locali.
2. La Commissione è costituita con decreto del Presidente della Regione per la durata della legislatura; nell'atto di nomina sono altresì indicati i componenti supplenti che sostituiscono i componenti effettivi di cui al comma 1, lettere g) e h), in ogni caso di assenza o di impedimento; i componenti di cui al comma 1, lettere a), b), c), d), e) e f), possono, di volta in volta, nominare, per iscritto, un delegato che li sostituisca.
3. Le riunioni della Commissione sono valide con la presenza della maggioranza dei componenti. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza dei presenti. In caso di parità prevale il voto del presidente.
4. Le funzioni di segretario sono esercitate da un dipendente dell'ufficio regionale per le espropriazioni, designato dal dirigente.

Art. 5

(Competenze della Commissione)

1. La Commissione esercita le seguenti competenze:
 - a) determina, entro il 31 gennaio di ogni anno, i valori agricoli medi, riferiti al precedente anno solare, dei terreni ricompresi nel territorio regionale;
 - b) determina, ad istanza dell'ente espropriante, l'indennità definitiva di espropriazione, l'indennità di occupazione temporanea, l'indennità per la reiterazione del vincolo espropriativo, nonché quella di retrocessione, qualora sulla misura delle predette indennità

attributions en matière d'expropriation. En l'occurrence, le champ d'application de la délégation doit être indiqué dans la concession, dont les références sont mentionnées dans tous les actes relevant de la procédure d'expropriation.

Art. 4

(Commission régionale des expropriations)

1. Est instituée la Commission régionale des expropriations, ci-après dénommée Commission, composée comme suit :
 - a) Dirigeant du bureau régional chargé des expropriations, en qualité de président ;
 - b) Dirigeant responsable de l'Agence du territoire ;
 - c) Dirigeant de l'Agence régionale pour le logement (ARER) ;
 - d) Dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;
 - e) Dirigeant de la structure régionale compétente en matière de territoire ;
 - f) Dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'agriculture ;
 - g) Deux spécialistes en matière d'agriculture et de forêts, désignés par les associations syndicales les plus représentatives ;
 - h) Un représentant du Conseil permanent des collectivités locales.
2. La Commission est constituée, pour la durée du mandat du Conseil régional, par arrêté du président de la Région portant également nomination des membres suppléants chargés de remplacer les membres titulaires visés aux lettres g) et h) du premier alinéa du présent article en cas d'absence ou d'empêchement de ceux-ci ; quant aux membres visés aux lettres a), b), c), d), e) et f) dudit premier alinéa, ils peuvent nommer par écrit, au cas par cas, leurs délégués respectifs à l'effet de les remplacer.
3. La Commission délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est réunie. Les décisions sont prises à la majorité des présents. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.
4. Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du bureau régional chargé des expropriations, désigné par le dirigeant de ladite structure.

Art. 5

(Attributions de la Commission)

1. Il appartient à la Commission :
 - a) De fixer, au plus tard le 31 janvier de chaque année, la valeur vénale moyenne des terrains agricoles compris dans le périmètre du territoire régional, valable au titre de l'année solaire précédente ;
 - b) De fixer, en cas de désaccord entre les parties et à la demande de l'expropriant, l'indemnité d'expropriation définitive, l'indemnité d'occupation temporaire, l'indemnité au titre de la reconduction du délai de va-

non vi sia stato accordo tra le parti.

Art. 6

(Osservatorio regionale dei valori immobiliari)

1. Al fine di assicurare l'applicazione uniforme sul territorio regionale dei criteri estimativi vigenti e dei criteri per la determinazione dei contributi di cui alla legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 (Concessione di contributi per l'espropriazione e l'occupazione di urgenza di aree di terreno a norma della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865, e successive modificazioni), come modificata dall'articolo 34 della presente legge, l'ufficio regionale per le espropriazioni procede alla predisposizione e all'aggiornamento dell'Osservatorio regionale dei valori immobiliari (ORVI), che esamina l'evoluzione del mercato immobiliare al fine di supportare l'attività tecnico-estimale preordinata alla determinazione delle indennità di espropriazione.
2. I dati contenuti nella banca dati dell'ORVI sono messi a disposizione degli enti esproprianti e dei professionisti incaricati di redigere le perizie di stima per la determinazione dell'indennità di espropriazione.
3. I criteri per l'istituzione dell'ORVI e le modalità di funzionamento dello stesso sono stabiliti dalla Giunta regionale, con propria deliberazione, da adottarsi, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 7

(Disposizioni generali sulle notifiche e sulle comunicazioni)

1. Salvo quanto previsto dal comma 2, tutte le comunicazioni e gli avvisi comunque denominati previsti dalla presente legge possono essere trasmessi al destinatario mediante invio di lettera raccomandata con avviso di ricevimento.
2. Il provvedimento di espropriazione deve essere notificato al proprietario nelle forme degli atti processuali civili.
3. Per destinatario delle notificazioni di cui ai commi 1 e 2, si intende il proprietario che risulti al momento della notifica intestataria catastale del bene da espropriare.
4. Qualora l'ente espropriante abbia accertato che l'intestazione catastale, per inevasa voltura, non coincide con quella risultante dai pubblici registri immobiliari, le notificazioni di cui al presente articolo sono inviate, oltre che all'intestataria catastale, anche al diverso soggetto che al momento dell'accertamento risulti proprietario nei registri immobiliari.
5. Le comunicazioni relative ad espropriazioni parziali di pertinenze indivise di fabbricati urbani, costituiti in condominio, possono essere effettuate mediante notifica all'amministratore del condominio.

lidità de la servitude d'inconstructibilité des biens et le prix de rétrocession.

Art. 6

(Observatoire régional de la valeur des immeubles)

1. Aux fins de l'application uniforme sur le territoire régional des critères d'estimation en vigueur et des critères de détermination des aides visés à la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 (Octroi de financements en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de terrains, aux termes de la loi de l'État n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée), telle qu'elle a été modifiée par l'art. 34 de la présente loi, le bureau régional chargé des expropriations met en place et actualise la banque de données de l'Observatoire régional de la valeur des immeubles (ORVI), qui est chargé de surveiller l'évolution du marché immobilier afin de faciliter les estimations en vue de la détermination des indemnités d'expropriation.
2. La banque de données de l'ORVI est à la disposition des expropriants et des professionnels chargés des expertises d'estimation en vue de la détermination des indemnités d'expropriation.
3. Les critères d'institution et les modalités de fonctionnement de l'ORVI sont établis par délibération du Gouvernement régional prise de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 7

(Notifications et communications – Dispositions générales)

1. Sans préjudice des dispositions visées au deuxième alinéa ci-dessous, tout avis ou communication prévu par la présente loi peut être transmis au destinataire par lettre recommandée avec accusé de réception.
2. L'acte d'expropriation doit être notifié au propriétaire du bien à exproprier dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.
3. On entend par destinataire des notifications visées au premier et au deuxième alinéa du présent article la personne figurant au cadastre en tant que propriétaire du bien à exproprier au moment de la notification.
4. Au cas où l'expropriant constaterait que le propriétaire figurant au cadastre n'est pas le propriétaire porté aux registres immobiliers publics, faute d'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, les notifications visées au présent article sont envoyées tant au propriétaire figurant au cadastre qu'à celui porté aux registres publics au moment de la vérification y afférente.
5. Les communications relatives aux expropriations portant sur une partie des accessoires indivis des bâtiments urbains en copropriété peuvent être notifiées aux syndics desdits immeubles.

6. Una copia delle comunicazioni e degli avvisi previsti dalla presente legge può essere affissa per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio del Comune nel cui territorio si trovano gli immobili da espropriare. L'affissione è obbligatoria e sostituisce la comunicazione o l'avviso in tutti i casi in cui questi non possono aver luogo per ir-reperibilità o per assenza del proprietario risultante dai registri catastali o ipotecari, ovvero se risulti la morte del proprietario iscritto nei registri catastali e non risulti il proprietario attuale, e in tutti i casi nei quali non sia stato possibile rinvenire gli indirizzi dei destinatari per incompletezza del dato catastale, ovvero quando l'accertamento risulti eccessivamente oneroso per l'ir-reperibilità dell'intestatario nei registri anagrafici del Comune di nascita o del Comune nel cui territorio sono ubicati gli immobili da espropriare.

CAPO II REGIME DEI VINCOLI ESPROPRIATIVI

Art. 8 (*Vincoli espropriativi derivanti da piani urbanistici*)

1. Non può procedersi all'espropriazione se il bene non è stato preventivamente sottoposto ad un vincolo di inedificabilità preordinato all'espropriazione.
2. Un bene è sottoposto al vincolo preordinato all'espropriazione quando diventa efficace l'atto di approvazione del piano urbanistico generale che preveda la realizzazione di un'opera pubblica o di pubblica utilità, ovvero che destini l'area ad un pubblico servizio.
3. Il vincolo preordinato all'espropriazione decade se nei cinque anni successivi alla sua apposizione non sia dichiarata la pubblica utilità dell'opera, ovvero non sia approvato uno strumento attuativo del piano regolatore generale cui consegua la dichiarazione di pubblica utilità degli interventi in esso previsti.

Art. 9 (*Vincoli espropriativi derivanti da modificazioni dei piani urbanistici*)

1. Quando l'opera da realizzare ricade su aree che il piano regolatore non destina a servizi pubblici, si provvede ad una modificazione del piano regolatore. Si applicano, a tal fine, le procedure previste dai titoli III e IV della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).
2. Il vincolo preordinato all'esproprio si intende apposto quando diventa efficace il provvedimento di modificazione del piano regolatore.
3. Il promotore dell'opera pubblica o di pubblica utilità provvede a far sì che, all'avvio della procedura finaliz-

6. Copie des communications et des avis prévus par la présente loi peut être publiée pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage de la Commune sur le territoire de laquelle les biens à exproprier sont situés. La publication selon lesdites modalités est obligatoire et tient lieu de notification dans tous les cas où les communications et avis ne peuvent être notifiés du fait soit de l'impossibilité de trouver le propriétaire figurant au cadastre ou aux registres immobiliers ou de l'absence de celui-ci, soit de la mort du propriétaire figurant au cadastre et de la non-inscription du nouveau propriétaire. Il en est de même dans tous les cas où l'adresse du destinataire ne peut être trouvée à cause des lacunes des données cadastrales ou de l'excessive onérosité des recherches éventuellement nécessaires du fait que le propriétaire ne figure pas sur les registres d'état civil de sa commune de naissance ni de la commune sur le territoire de laquelle les biens à exproprier sont situés.

CHAPITRE II INCONSTRUCTIBILITÉ

Art. 8 (*Inconstructibilité du fait des plans d'urbanisme*)

1. Aucun bien ne peut être exproprié s'il n'a pas été préalablement déclaré inconstructible en vue de son expropriation.
2. La servitude établie en vue de l'expropriation d'un bien prend effet dès l'entrée en vigueur de l'acte approuvant le plan d'urbanisme général qui prévoit soit la réalisation d'un travail public ou d'utilité publique sur une aire comprenant ledit bien, soit l'affectation de ladite aire à un service public.
3. La servitude établie en vue de l'expropriation d'un bien devient caduque lorsque, dans les cinq années suivant son établissement, les travaux prévus ne sont pas déclarés d'utilité publique ou qu'aucun acte d'application du plan régulateur général entraînant la déclaration d'utilité publique des travaux prévus n'est approuvé.

Art. 9 (*Inconstructibilité du fait des modifications des plans d'urbanisme*)

1. En cas d'aménagement sur une aire dont le plan régulateur général ne prévoit pas l'affectation à un service public, il est procédé à la modification de celui-ci selon les procédures visées aux titres III et IV de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste.
2. La servitude établie en vue de l'expropriation d'un bien prend effet dès l'entrée en vigueur de l'acte portant modification du plan régulateur.
3. Lors du démarrage de la procédure de modification du plan régulateur, le promoteur du travail public ou d'uti-

zata alla modificazione del piano regolatore, a tutti i proprietari delle aree interessate dalla modificazione sia inviata una comunicazione recante l'avviso:

- a) dell'avvio del procedimento da cui deriva il vincolo preordinato all'espropriazione;
 - b) del luogo e delle modalità per la consultazione della relativa documentazione;
 - c) della possibilità e delle modalità per l'eventuale presentazione di osservazioni concernenti la modificazione del piano regolatore ed i vincoli che ne derivano.
4. Le comunicazioni di cui al comma 3 devono essere contestuali al deposito in pubblica visione degli atti concernenti la modificazione che si intende apportare al piano regolatore, qualora si debba provvedere al deposito ai sensi della l.r. 11/1998.

Art. 10
*(Reiterazione dei vincoli espropriativi
e loro indennizzabilità)*

1. Il Comune può riconfermare il vincolo espropriativo decaduto, per una durata non superiore a cinque anni, a condizione che sia contestualmente previsto in favore dei proprietari delle aree interessate, ancorché non ancora conosciuti al momento della reiterazione del vincolo, un indennizzo commisurato al 4 per cento delle indennità di espropriazione iniziali riferibili ai beni vincolati, per ogni anno o frazione di anno di reiterazione del vincolo.
2. L'indennizzo per la reiterazione del vincolo espropriativo è corrisposto a richiesta del proprietario, entro il termine di un anno, a pena di decadenza, dalla data in cui è divenuto efficace l'atto impositivo e non può essere portato in detrazione dall'indennità di espropriazione.
3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 non si applicano nel caso in cui la reiterazione del vincolo espropriativo derivi direttamente dall'approvazione del progetto dell'opera pubblica o di pubblica utilità, e a tale approvazione consegua la contestuale dichiarazione di pubblica utilità preordinata alla promozione della procedura di espropriazione.

CAPO III
PROGETTAZIONE DEL PIANO ESPROPRIATIVO

Art. 11
(Autorizzazione all'accesso)

1. Per le attività di qualsiasi natura preordinate alla progettazione di opere pubbliche o di pubblica utilità, i tecnici incaricati, anche privati, possono essere autorizzati ad accedere ai luoghi interessati.

lité publique justifiant ladite modification fait en sorte qu'il soit envoyé à tous les propriétaires des biens concernés une communication les informant :

- a) du démarrage de la procédure qui va entraîner l'établissement de la servitude préjudant à l'expropriation desdits biens ;
 - b) du lieu et des modalités de consultation de la documentation y afférente ;
 - c) de la possibilité de présenter des observations au sujet de la modification du plan régulateur en cause, des modalités y afférentes et des obligations qui dérivent de ladite modification.
4. Lorsque la documentation concernant le projet de modification du plan régulateur doit être mise à la disposition du public au sens de la LR n° 11/1998, les communications visées au troisième alinéa ci-dessus doivent être effectuées parallèlement à ladite opération.

Art. 10
*(Reconduction du délai de validité
des servitudes établies en vue de l'expropriation
et indemnités y afférentes)*

1. La Commune peut confirmer une servitude établie en vue de l'expropriation d'un bien et devenue caduque, et ce, pour un délai de cinq ans au plus, à condition que, parallèlement, il soit prévu au profit du propriétaire du bien concerné – même si celui-ci est inconnu au moment de la reconduction du délai de validité de la servitude – une indemnité équivalant à 4 p. 100 de l'indemnité d'expropriation initiale relative audit bien, au titre de chaque année ou fraction d'année de reconduction du délai de validité de la servitude.
2. L'indemnité au titre de la reconduction du délai de validité de la servitude susmentionnée est versée sur demande du propriétaire, déposée sous peine de déchéance dans le délai d'un an à compter de la prise d'effet de l'acte de reconduction et ne peut être déduite de l'indemnité d'expropriation.
3. Les dispositions visées au premier et au deuxième alinéa ci-dessus ne s'appliquent pas lorsque la reconduction du délai de validité de la servitude établie en vue de l'expropriation d'un bien dérive directement de l'approbation du projet du travail public ou d'utilité publique entraînant l'immédiate déclaration d'utilité publique dudit projet.

CHAPITRE III
CONCEPTION DU PLAN D'EXPROPRIATION

Art. 11
(Autorisation de pénétrer dans les propriétés)

1. Pour les activités de toute nature visant à la conception de travaux publics ou d'utilité publique, des techniciens agréés, même externes, peuvent être autorisés à pénétrer dans les propriétés.

2. L'autorizzazione, rilasciata dal responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, indica i nominativi delle persone che possono accedere ai luoghi interessati ed è comunicata al proprietario del bene risultante dai registri catastali, nonché al suo possessore, se conosciuto, almeno tre giorni prima dell'inizio delle operazioni.

Art. 12

(Attività che precedono l'approvazione del progetto definitivo e la dichiarazione di pubblica utilità)

1. Il coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico, di cui all'articolo 4 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, ovvero il promotore dell'espropriazione negli altri casi, deposita presso l'ufficio per le espropriazioni il progetto definitivo dell'opera almeno sessanta giorni prima della sua approvazione, corredato:

- a) di una relazione sommaria, la quale indichi la natura e lo scopo delle opere da eseguire, nonché gli eventuali nulla osta, le autorizzazioni, le dichiarazioni di compatibilità ambientale o gli altri atti di assenso comunque denominati, acquisiti ai sensi della normativa vigente;
- b) del piano particellare grafico e descrittivo degli immobili da espropriare, corredato del rilievo topografico e del progetto di frazionamento delle aree da espropriare parzialmente, con indicazione dei proprietari e degli altri soggetti che risultino iscritti nei registri catastali e di quelli accertati presso l'ufficio dei registri immobiliari, nonché degli indirizzi di ciascuno di essi desunti dai registri anagrafici comunali, salvo il caso in cui il progettista attesti che tale ultimo accertamento sia risultato impossibile per incompletezza del dato catastale, ovvero eccessivamente oneroso per l'irreperibilità dell'intestatario nei registri anagrafici del Comune di nascita o del Comune nel cui territorio sono ubicati gli immobili da espropriare; i predetti accertamenti catastali ed anagrafici devono essere di data non anteriore a tre mesi rispetto a quella del deposito;
- c) della relazione giustificativa dei criteri estimativi adottati per la determinazione delle indennità di espropriazione, nonché della stima analitica, per ciascun bene da espropriare, del più probabile valore di mercato e delle indennità di espropriazione, tenuto conto della destinazione urbanistica delle aree interessate dai lavori, della natura e consistenza dei manufatti e fabbricati da demolire, delle indennità per la soppressione o lo spostamento di attività commerciali o produttive, delle indennità per deviazioni provvisorie di strade o di altre opere interferenti, e di ogni altra circostanza valutabile.

2. Il responsabile del procedimento dell'ufficio per le

2. L'autorisation y afférente, délivrée par le responsable du bureau chargé des expropriations, porte le nom des personnes habilitées à pénétrer dans les propriétés à exproprier et est communiquée aux propriétaires portés aux registres cadastraux ainsi qu'aux possesseurs, lorsqu'ils sont connus, trois jours au moins avant le début des opérations.

Art. 12

(Opérations précédant l'approbation du projet définitif et la déclaration d'utilité publique)

1. Le coordonnateur du cycle de réalisation du travail public visé à l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 (Dispositions régionales en matière de travaux publics), tel qu'il a été modifié par l'art. 3 de la loi régionale n° 29 du 9 septembre 1999, ou tout autre sujet déclenchant la procédure d'expropriation dépose le projet définitif du travail à réaliser au bureau chargé des expropriations qui se prononce dans les soixante jours qui suivent, avant que ledit projet ne soit soumis à approbation. Le projet définitif doit être assorti des pièces suivantes :

- a) Rapport sommaire indiquant la nature et la raison des travaux à exécuter, ainsi que les visas, autorisations, déclarations de compatibilité avec l'environnement et tous autres actes d'autorisation obtenus au sens de la loi ;
- b) Plan parcellaire portant la représentation graphique et la description des biens à exproprier, assorti du relevé topographique et du plan de lotissement relatif aux biens à exproprier partiellement, et indiquant les propriétaires et les autres sujets figurant sur les registres cadastraux, de même que les sujets figurant sur les registres immobiliers, avec leurs adresses respectives, trouvées dans les registres d'état civil. Les adresses peuvent être omises lorsque le concepteur du projet atteste qu'elles n'ont pu être trouvées à cause des lacunes des données cadastrales ou de l'excessive onérosité des recherches éventuellement nécessaires du fait que le propriétaire ne figure pas sur les registres d'état civil de sa commune de naissance ni de la commune sur le territoire de laquelle les biens à exproprier sont situés. Les données cadastrales et d'état civil ne doivent pas dater de plus de trois mois par rapport au dépôt du projet ;
- c) Rapport justifiant les critères d'estimation adoptés aux fins du calcul des indemnités d'expropriation ; tableau analytique indiquant l'estimation de la valeur de marché la plus probable et de l'indemnité d'expropriation de chaque bien, compte tenu de la destination des aires concernées par les travaux, de la nature et de l'envergure des ouvrages et constructions à démolir, des indemnités au titre de la suppression ou de la délocalisation des activités commerciales ou productrices, des indemnités relatives à la déviation temporaire des routes ou des autres réseaux susceptibles d'interférer avec les travaux, ainsi que de tout autre circonstance appréciable.

2. Le fonctionnaire du bureau chargé des expropriations

- espropriazioni effettua una verifica, anche a campione, dell'attendibilità e dell'aggiornamento dei dati di cui al comma 1, lettere b) e c), e qualora riscontri gravi incongruenze od omissioni invita il coordinatore del ciclo, ovvero il promotore dell'espropriazione, a compiere i necessari supplementi di indagine e le dovute integrazioni.
3. I soggetti di cui al comma 1, dopo aver proceduto alle eventuali integrazioni richieste ai sensi del comma 2, provvedono altresì, mediante un unico atto, ad inviare al proprietario dell'area ove è prevista la realizzazione dell'opera:
 - a) l'avviso del deposito del progetto definitivo, precisando che all'approvazione del progetto consegue la dichiarazione di pubblica utilità dell'opera;
 - b) l'avviso della messa a disposizione, a favore del proprietario, degli elaborati progettuali, indicando il nominativo del coordinatore del ciclo, ovvero del promotore dell'espropriazione, al quale possono essere inviate osservazioni da parte degli interessati nei quindici giorni successivi alla ricezione dell'avviso.
 4. Il proprietario dell'area, nel formulare le proprie osservazioni, può chiedere che l'espropriazione si estenda anche alle frazioni residue dei suoi beni, qualora di esse, in esito all'espropriazione, risulti un'utilizzazione eccessivamente onerosa.
 5. L'ente espropriante si pronuncia sulle osservazioni con atto motivato. Se l'accoglimento, in tutto o in parte, delle osservazioni comporta la modifica dello schema del progetto con pregiudizio di un altro proprietario che non abbia presentato osservazioni, sono ripetute nei confronti di quest'ultimo le comunicazioni di cui al comma 3.
 6. Se le osservazioni riguardano solo una parte agevolmente separabile dell'opera, l'amministrazione può approvare per la restante parte il progetto, in attesa delle determinazioni sulle osservazioni.

Art. 13

(Acquisizione integrativa di immobili non previsti dal piano particellare di espropriazione)

1. Qualora nel corso dei lavori si manifesti la necessità o l'opportunità di espropriare o di asservire altri beni, attigui a quelli già espropriati, fatta salva l'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 32 della l.r. 12/1996, come modificato dall'articolo 27 della l.r. 29/1999, il coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro dispone, ad istanza del direttore dei lavori, la formazione di un piano particellare di espropriazione integrativo.
2. Il piano particellare integrativo è depositato presso l'ufficio per le espropriazioni, che provvede agli adempimenti di cui all'articolo 12.
3. I termini per proporre osservazioni sono ridotti a cinque

auquel est confiée la responsabilité du dossier contrôle, s'il y a lieu au hasard, la véracité et l'actualité des données visées aux lettres b) et c) du premier alinéa du présent article ; au cas où des écarts importants ou des omissions seraient constatés, il invite le coordonnateur du cycle ou le sujet ayant déclenché la procédure d'expropriation à effectuer les compléments d'enquête nécessaires en vue de compléter le dossier.

3. Après avoir complété les dossiers au sens du deuxième alinéa du présent article, les sujets visés au premier alinéa ci-dessus envoient à chaque propriétaire d'un bien concerné par la réalisation du travail prévu et en un seul pli :
 - a) l'avis de dépôt du projet définitif, en y précisant que l'approbation du projet entraîne la déclaration d'utilité publique du travail prévu ;
 - b) l'avis de la mise à la disposition des intéressés des pièces de projet, en y indiquant le nom du coordonnateur du cycle ou du sujet ayant déclenché la procédure d'expropriation, auquel l'intéressé peut envoyer toute observation dans le délai de quinze jours à compter de la réception dudit avis.
4. Tout propriétaire peut demander, dans ses observations, que les fractions de ses biens dont l'exploitation devient excessivement onéreuse en raison de l'expropriation soient également expropriées.
5. L'expropriant se prononce sur les observations déposées, par acte motivé. Si lesdites observations sont entièrement ou partiellement accueillies et que cela entraîne la modification du projet au détriment d'un propriétaire qui n'a pas présenté d'observation, il est fait application de la procédure visée au troisième alinéa ci-dessus à l'égard dudit propriétaire.
6. Si les observations ne concernent qu'une partie du travail aisément separable et dans l'attente des décisions au sujet des observations, l'administration peut tout de même approuver le reste du projet.

Art. 13

(Acquisition complémentaire de biens immeubles non inclus au plan parcellaire)

1. Si au cours des travaux il s'avère nécessaire ou opportun d'expropriar des biens adjacents aux biens à expropriar ou d'y établir des servitudes, sous réserve de l'application des dispositions visées à l'art. 32 de la LR n° 12/1996, tel qu'il a été modifié par l'art. 27 de la LR n° 29/1999, le coordonnateur du cycle de réalisation du travail projeté dresse, à la demande du directeur des travaux, un plan parcellaire complémentaire.
2. Ledit plan parcellaire complémentaire est déposé au bureau chargé des expropriations qui pourvoit aux démarches visées à l'art. 12 ci-dessus.
3. Les délais de dépôt des observations sont réduits à cinq

giorni se i destinatari dell'avviso sono proprietari di aree già espropriate per la realizzazione dello stesso intervento.

4. Qualora le nuove aree da espropriare siano già destinate di un vincolo urbanistico preordinato all'espropriazione e la loro acquisizione comporti un costo che possa trovare copertura nella somma stanziata per l'opera, il piano particellare integrativo è approvato dal coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro, che si pronuncia anche sulle osservazioni ricevute. Negli altri casi, il nuovo piano è approvato nelle stesse forme previste per l'approvazione del progetto originario.
5. L'approvazione del piano particellare integrativo comporta, oltre alla nuova dichiarazione di pubblica utilità dell'opera, anche la dichiarazione di particolare urgenza della procedura espropriativa e di indifferibilità dei lavori.
6. Se i proprietari dei nuovi immobili da espropriare, anche prima dell'approvazione del piano particellare integrativo, accettano bonariamente l'espropriazione, la sottoscrizione del verbale di accordo sostituisce ogni informativa o comunicazione e dà titolo all'ente espropriante e all'ente, pubblico o privato, incaricato della esecuzione dei lavori di procedere senza ulteriori formalità all'occupazione d'urgenza delle aree da acquisire al fine della prosecuzione immediata dei lavori.
7. In favore dei proprietari che abbiano sottoscritto il verbale di accordo sull'espropriazione prima dell'approvazione del nuovo piano particellare e che abbiano pertanto consentito l'immediata occupazione dei propri beni, è riconosciuta una indennità aggiuntiva pari al 20 per cento delle corrispondenti indennità di espropriazione, da liquidarsi contestualmente a queste nelle forme e nei termini ordinari.
8. Qualora non si raggiunga l'immediato accordo con i proprietari delle aree, il dirigente o il responsabile dell'ufficio espropriazioni, sulla base del nuovo piano particellare approvato, dispone, ai sensi dell'articolo 32, su richiesta motivata del coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro, l'occupazione d'urgenza delle aree integrative da espropriare.

CAPO IV DICHIARAZIONE DI PUBBLICA UTILITÀ

Art. 14
(Atti che comportano la dichiarazione di pubblica utilità)

1. La dichiarazione di pubblica utilità si intende disposta:
 - a) quando è approvato il progetto definitivo dell'opera pubblica o di pubblica utilità;

jours si les destinataires des avis sont les propriétaires de biens déjà expropriés en vue de la réalisation de ce même projet.

4. Au cas où les nouveaux biens à exproprier seraient déjà frappés d'une servitude établie en vue d'une expropriation et que la dépense pour leur acquisition serait déjà couverte par les crédits engagés aux fins du financement du projet, le plan parcellaire complémentaire est approuvé par le coordonnateur du cycle de réalisation du travail, qui statue également sur les observations déposées. Dans tous les autres cas, le nouveau plan parcellaire est approuvé suivant la procédure prévue pour l'approbation du projet initial.
5. L'approbation du plan parcellaire complémentaire comporte, en sus d'une nouvelle déclaration d'utilité publique du travail prévu, la déclaration d'extrême urgence de la procédure d'expropriation et d'impossibilité d'ajourner les travaux.
6. Si les propriétaires des nouveaux biens immeubles à exproprier acceptent – éventuellement avant l'approbation du plan parcellaire complémentaire – une expropriation à l'amiable, la signature du procès-verbal d'accord y afférent vaut notification et communication et donne le droit à l'expropriant et à l'organisme, public ou privé, chargé de la réalisation des travaux de procéder, sans autres formalités, à l'occupation d'urgence des aires à exproprier, en vue de la poursuite immédiate desdits travaux.
7. Tout propriétaire ayant signé, avant l'approbation du nouveau plan parcellaire, un procès-verbal d'accord en vue de l'expropriation de ses biens – et ayant, de ce fait, permis l'occupation d'urgence de ceux-ci – perçoit, en sus de l'indemnité d'expropriation, une indemnité complémentaire équivalant à 20 p. 100 de cette dernière. Lesdites indemnités lui sont liquidées en même temps et suivant les modalités et les délais normaux.
8. Au cas où il n'y aurait pas d'accord immédiat avec les propriétaires des biens à exproprier, le dirigeant ou le responsable du bureau chargé des expropriations décide, sur la base du nouveau plan parcellaire approuvé et à la demande du coordonnateur du cycle de réalisation du travail en cause, l'occupation d'urgence des biens à exproprier à titre complémentaire, aux termes de l'art. 32 de la présente loi.

CHAPITRE IV DÉCLARATION D'UTILITÉ PUBLIQUE

Art. 14
(Actes entraînant déclaration d'utilité publique)

1. La déclaration d'utilité publique est considérée comme prononcée :
 - a) Dès l'approbation du projet définitif d'un travail pu-

- b) in ogni caso, quando, in base alla normativa vigente, equivale a dichiarazione di pubblica utilità l'approvazione di un accordo di programma, di uno strumento urbanistico, anche di settore o attuativo, ovvero il rilascio di una concessione, di una autorizzazione o di un atto equivalente.
2. Qualora dopo l'approvazione del progetto definitivo siano ancora necessari concerti, intese, nulla osta, autorizzazioni o altri atti di assenso comunque denominati, compreso l'eventuale perfezionamento della procedura di variante urbanistica, la dichiarazione di pubblica utilità si intende disposta con la deliberazione successiva con la quale l'amministrazione che ha approvato il progetto dà atto dell'avvenuta acquisizione dei predetti atti e della immediata espropriabilità delle aree, anche nelle more del completamento della progettazione esecutiva.

Art. 15

(Contenuto ed effetti dell'atto che comporta la dichiarazione di pubblica utilità)

1. Il provvedimento che dispone la pubblica utilità dell'opera può essere emanato fino a quando non sia decaduto il vincolo preordinato all'esproprio.
2. Gli effetti della dichiarazione di pubblica utilità si producono anche se non sono espressamente indicati nel provvedimento che la dispone.
3. Nel provvedimento che comporta la dichiarazione di pubblica utilità dell'opera devono essere indicati gli estremi degli atti da cui è sorto il vincolo espropriativo e deve essere altresì stabilito il termine entro il quale il decreto di esproprio deve essere emanato.
4. Se manca l'espressa determinazione del termine di cui al comma 3, il decreto di esproprio può essere emanato entro il termine di cinque anni, decorrente dalla data in cui l'atto che dichiara la pubblica utilità dell'opera acquista efficacia.
5. L'ente che ha dichiarato la pubblica utilità dell'opera può disporre la proroga dei termini di cui ai commi 3 e 4, per giustificate ragioni.
6. La scadenza del termine entro il quale può essere emanato il decreto di esproprio determina l'inefficacia della dichiarazione di pubblica utilità.
7. Restano ferme le disposizioni che consentono l'esecuzione delle previsioni dei piani territoriali o urbanistici, anche di settore o attuativi, entro termini più ampi rispetto a quelli di cui al comma 4.

Art. 16

(Istituzione del registro degli atti che dichiarano la pubblica utilità)

1. L'ente che approva uno degli atti da cui deriva la dichia-

blic ou d'utilité publique ;

- b) Lorsque cela est prévu par des dispositions en vigueur, en cas d'approbation d'un accord de programme ou d'un plan d'urbanisme, y compris sectoriel ou d'application, ou de délivrance d'une concession, d'une autorisation ou d'un acte en tenant lieu.

2. Au cas où, après l'approbation du projet définitif, il serait encore nécessaire d'obtenir des accords, ententes, visas, autorisations supplémentaires ou autres actes d'autorisation ou d'achever une procédure de variante de plan d'urbanisme, la déclaration d'utilité publique est considérée comme prononcée par la délibération de l'Administration ayant approuvé ledit projet, qui reconnaît que les actes susmentionnés ont été obtenus et que les biens sont immédiatement disponibles, et ce, même si le projet d'exécution n'a pas encore été complété.

Art. 15

(Contenu et effets des actes comportant déclaration d'utilité publique)

1. Tout acte comportant déclaration d'utilité publique d'un travail peut être pris jusqu'à expiration du délai de validité de la servitude établie en vue de l'expropriation des biens concernés.
2. Tout acte comportant déclaration d'utilité publique d'un travail produit ses effets même si ces derniers n'y sont pas expressément indiqués.
3. Tout acte comportant déclaration d'utilité publique d'un travail doit indiquer les références des actes ayant établi la servitude préjudant à l'expropriation des biens concernés par ledit travail et fixer le délai de prise de l'acte d'expropriation.
4. Au cas où le délai visé au troisième alinéa ci-dessus ne serait pas expressément indiqué, l'acte d'expropriation peut être pris dans le délai de cinq ans à compter de la prise d'effet de l'acte comportant déclaration d'utilité publique du travail en question.
5. Pour des raisons motivées, l'organisme ayant déclaré l'utilité publique du travail en question peut décider de proroger les délais visés au troisième et au quatrième alinéa du présent article.
6. L'expiration du délai en cause sans que l'acte d'expropriation ne soit pris comporte l'ineffectivité de la déclaration d'utilité publique.
7. Les dispositions permettant la concrétisation des plans territoriaux ou d'urbanisme, y compris les plans sectoriels ou d'application, dans des délais plus longs par rapport aux délais visés au quatrième alinéa ci-dessus demeurent applicables.

Art. 16

(Institution du registre des actes comportant déclaration d'utilité publique)

1. Tout organisme autre que la Région qui prendrait un ac-

- razione di pubblica utilità, ovvero che emana un decreto di espropriazione, se diverso dalla Regione, ne trasmette una copia all'ufficio regionale per le espropriazioni.
2. Presso l'ufficio regionale per le espropriazioni è tenuto il registro degli atti da cui deriva la dichiarazione di pubblica utilità, nonché degli atti con cui è disposta l'espropriazione, distinti in relazione ai diversi enti che li hanno adottati.
 3. L'ente espropriante comunica inoltre all'ufficio regionale per le espropriazioni:
 - a) se sia stato emanato entro il prescritto termine il decreto di esproprio ovvero se il medesimo termine sia inutilmente scaduto, e se il decreto sia stato eseguito;
 - b) se siano stati impugnati gli atti di adozione e di approvazione del piano urbanistico generale, l'atto che dichiara la pubblica utilità dell'opera o il decreto di esproprio;
 - c) se nel corso dell'esecuzione del lavoro si sia reso necessario procedere ad acquisizioni integrative di aree non ricomprese nell'originario piano particellare di espropriazione e per quali ragioni.
 4. I dati raccolti sono trasmessi dall'ufficio regionale per le espropriazioni alla banca dati-osservatorio dei lavori pubblici di cui all'articolo 41 della l.r. 12/1996, come modificato dall'articolo 34 della l.r. 29/1999.

CAPO V PROCEDURA DI ESPROPRIAZIONE

Art. 17 (Determinazione dell'indennità provvisoria di espropriazione)

1. Divenuto efficace l'atto che dichiara la pubblica utilità, nei successivi trenta giorni, il coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico, ovvero il promotore dell'espropriazione negli altri casi, trasmette all'ufficio per le espropriazioni tutti gli elaborati progettuali necessari alla conduzione della procedura acquisitiva, compresa copia delle osservazioni inviate dai proprietari nella fase di elaborazione del progetto.
2. Il dirigente, o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, nomina il responsabile del singolo procedimento espropriativo il quale:
 - a) dispone lo svolgimento delle operazioni topografiche necessarie alla redazione e alla approvazione dei tipi di frazionamento delle aree da espropriare, ove non ancora acquisiti, anche avvalendosi di tecnici esterni;
 - b) effettua l'aggiornamento dei dati anagrafici e catastali risultanti dal piano particellare di espropriazione;
 - c) verifica gli indirizzi dei nuovi intestatari, compiendo indagini presso gli uffici anagrafici dei Comuni di nascita e dei Comuni nel cui territorio sono ubicati

te comportant déclaration d'utilité publique d'un travail ou un acte d'expropriation se doit d'en transmettre copie au bureau régional chargé des expropriations.

2. Le bureau régional chargé des expropriations tient le registre des actes comportant déclaration d'utilité publique et des actes d'expropriation, distingués selon l'organisme les ayant pris.
3. L'expropriant communique par ailleurs au bureau régional chargé des expropriations ce qui suit :
 - a) Si l'acte d'expropriation a été pris ou non dans le délai prescrit et si ledit acte a été appliqué ;
 - b) Si des recours ont été introduits contre les actes portant adoption ou approbation du plan d'urbanisme général, l'acte comportant déclaration d'utilité publique du travail en cause ou l'acte d'expropriation ;
 - c) Si l'expropriation de biens non compris dans le plan parcellaire initial s'est avérée nécessaire au cours de la réalisation du travail projeté et, en l'occurrence, les raisons y afférentes.
4. Le bureau régional chargé des expropriations transmet les données collectées à la banque de données de l'Observatoire des travaux publics visé à l'art. 41 de la LR n° 12/1996, tel qu'il a été modifié par l'art. 34 de la LR n° 29/1999.

CHAPITRE V PROCÉDURE D'EXPROPRIATION

Art. 17 (Détermination de l'indemnité provisoire d'expropriation)

1. Dans les trente jours qui suivent la prise d'effet de l'acte comportant déclaration d'utilité publique, le coordonnateur du cycle de réalisation du travail public ou, dans les autres cas, le sujet ayant déclenché la procédure d'expropriation transmet au bureau chargé des expropriations toutes les pièces de projet nécessaires aux fins de ladite procédure, y compris une copie des observations présentées par les propriétaires pendant la phase de conception du projet.
2. Le dirigeant ou le responsable du bureau chargé des expropriations nomme le responsable de chaque dossier, auquel il appartient de :
 - a) Faire effectuer les relevés topographiques nécessaires pour l'établissement et l'approbation des plans de lotissement relatifs aux biens à exproprier, s'il y a lieu par des spécialistes externes ;
 - b) Mettre à jour les données cadastrales et d'état civil figurant au plan parcellaire ;
 - c) Contrôler les adresses des nouveaux propriétaires dans les registres d'état civil des communes où ceux-ci sont nés ou des communes où les biens immeubles

- gli immobili da espropriare;
- d) notifica a ciascun proprietario un avviso di avvio del procedimento espropriativo e, contestualmente, indica, con un preavviso di almeno sette giorni, il giorno e l'ora fissati per il compimento di un sopralluogo sui fondi da espropriare, del quale è dato conto in apposito verbale sullo stato di consistenza redatto in contraddittorio con il proprietario o il possessore.
3. Il responsabile del procedimento, tenuto conto della stima delle indennità predisposta dal progettista e delle risultanze dei sopralluoghi effettuati sui beni da espropriare, nonché delle eventuali osservazioni inoltrate dai proprietari, indica le somme che valuta congrue per le espropriazioni.

Art. 18
(Pronuncia dell'espropriazione)

1. Il dirigente, o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, in relazione alle risultanze dell'attività istruttoria compiuta per la stima delle indennità dal responsabile del procedimento ed acquisiti, se necessari, i tipi di frazionamento delle aree da espropriare approvati dall'ufficio competente, determina la misura delle indennità provvisorie e adotta il decreto di esproprio.

Art. 19
(Contenuto ed effetti del decreto di esproprio)

1. Il decreto di esproprio:
- a) è emanato entro il termine di scadenza dell'efficacia della dichiarazione di pubblica utilità;
 - b) indica gli estremi degli atti da cui è sorto il vincolo preordinato all'esproprio e del provvedimento che ha approvato il progetto dell'opera;
 - c) indica l'indennità determinata in via provvisoria;
 - d) dispone, in favore del beneficiario, il trasferimento del diritto di proprietà o del diritto oggetto dell'espropriazione;
 - e) è eseguito mediante l'immissione del beneficiario nel possesso del bene espropriato.
2. Il decreto di esproprio, a cura e a spese del beneficiario, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali.
3. Un estratto del decreto di esproprio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 20
(Esecuzione del decreto di esproprio)

1. L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo per iniziativa dell'ente espropriante o del suo beneficiario, con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e del verbale di immissione nel possesso nei beni espropriati, purché sia stata offerta al proprietario l'indennità provvisoria di espropriazione.

- à exproprier sont situés ;
- d) Notifier à chaque propriétaire le démarrage de la procédure d'expropriation et, parallèlement, lui indiquer, sept jours au moins à l'avance, le jour et l'heure fixés pour une visite des lieux. Celle-ci doit faire l'objet d'un procès-verbal contradictoire illustrant la consistance des biens, contresigné par le propriétaire ou le possesseur.

3. Le responsable du dossier – compte tenu des indemnités résultant de l'estimation du concepteur du projet, de l'issue des visites des lieux et des éventuelles observations présentées par les propriétaires des biens à exproprier – propose le montant des indemnités d'expropriation.

Art. 18
(Expropriation)

1. Le dirigeant ou le responsable du bureau chargé des expropriations fixe les indemnités provisoires et prend l'acte d'expropriation compte tenu de l'issue des indemnités proposées par le responsable du dossier et, s'il y a lieu, des plans de lotissement relatifs aux biens à exproprier approuvés par le bureau compétent.

Art. 19
(Contenu et effets de l'acte d'expropriation)

1. L'acte d'expropriation :
- a) Est pris dans le délai d'effectivité de la déclaration d'utilité publique ;
 - b) Porte les références des actes ayant établi la servitude préjudant à l'expropriation des biens concernés et de l'acte approuvant le projet du travail à réaliser ;
 - c) Indique l'indemnité provisoire ;
 - d) Sanctionne le transfert, au profit du bénéficiaire de l'expropriation, du droit de propriété ou autre droit en cause ;
 - e) Est exécuté par la prise de possession du bien par le bénéficiaire de l'expropriation.
2. Le bénéficiaire veille, à ses frais et d'urgence, à ce que l'acte d'expropriation soit enregistré et transcrit au service de la publicité foncière et à ce que le transfert du droit de propriété soit inscrit au cadastre.
3. Dans les cinq jours qui suivent l'adoption de l'acte d'expropriation, un extrait de celui-ci est transmis au bureau compétent en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 20
(Exécution de l'acte d'expropriation)

1. L'acte d'expropriation est exécuté à l'initiative de l'expropriant ou du bénéficiaire, après que l'indemnité provisoire d'expropriation a été proposée au propriétaire des biens. Lors de l'exécution dudit acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de la prise de possession desdits biens.

2. Un avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del decreto di espropriazione, è notificato all'espropriato almeno sette giorni prima della stessa.
3. Lo stato di consistenza e il verbale di immissione sono redatti in contraddittorio con l'espropriato ovvero, nel caso di assenza o di rifiuto di questi, alla presenza di almeno due testimoni che non siano dipendenti del beneficiario dell'espropriazione. Possono partecipare alle operazioni i titolari di diritti reali o personali di godimento sul bene.
4. L'immissione in possesso si intende effettuata anche quando, malgrado la redazione del relativo verbale, il bene continui ad essere utilizzato, per qualsiasi ragione, da chi in precedenza ne aveva la disponibilità.
5. La notifica del decreto di esproprio e della connessa indennità provvisoria può avere luogo anche contestualmente alla sua esecuzione, qualora le precedenti notifiche o comunicazioni siano state indirizzate ad un soggetto che, per inevasa volturazione catastale, risultava ancora intestatario dell'immobile alla data di avvio del procedimento espropriativo. In tal caso, e comunque in ogni circostanza in cui l'interessato dichiara di non aver ricevuto avviso del decreto di esproprio, la notifica si intende effettuata con la consegna a mani del destinatario, a cura del soggetto incaricato delle operazioni di immissione in possesso, di copia conforme del decreto stesso; una seconda copia è sottoscritta dal destinatario per ricevuta. Qualora vi sia l'opposizione del proprietario o del possessore del bene alla immissione in possesso, ovvero sorgano oggettive difficoltà di esecuzione del provvedimento, nel verbale si dà atto di tali circostanze e le operazioni possono essere differite ad altra data.
6. L'ente che ha eseguito il decreto di esproprio ne dà comunicazione all'ufficio regionale per le espropriazioni.

Art. 21

(Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione)

1. Qualora l'avvio dei lavori rivesta carattere di urgenza tale da non consentire, in relazione alla particolare natura delle opere, l'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 17, può essere disposta, su richiesta motivata dei soggetti di cui al medesimo articolo 17, comma 1, l'occupazione anticipata dei beni immobili necessari, con decreto contenente l'elenco dei beni da espropriare e dei relativi proprietari, l'indicazione dei beni da occupare, nonché la determinazione dell'indennità provvisoria.
2. Il decreto di cui al comma 1 può essere in particolare emanato nei seguenti casi:
 - a) per la realizzazione di opere di urbanizzazione prima-

2. Un avis portant l'indication du lieu, du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'expropriation est notifié à l'exproprié sept jours au moins auparavant.
3. Les procès-verbaux contradictoires attestant la consistance et la prise de possession des biens sont contresignés soit par l'exproprié, soit – au cas où ce dernier serait absent ou refuserait d'apposer sa signature – par au moins deux témoins n'appartenant pas à l'organisme expropriant. Tout titulaire de droits réels ou personnels grevant sur les biens peut participer aux opérations susmentionnées.
4. La prise de possession est considérée comme ayant eu lieu même si après l'établissement du procès-verbal y afférent le bien exproprié continue d'être exploité, pour quelque raison que ce soit, par la personne qui en disposait auparavant.
5. La notification de l'acte d'expropriation et de l'indemnité provisoire y afférente peut avoir lieu lors de l'exécution dudit acte lorsque les précédentes notifications et communications ont été adressées à un sujet qui n'est plus le titulaire du bien même s'il figure encore comme tel au cadastre, faute d'inscription du transfert du droit de propriété. En l'occurrence – et, en tout état de cause, chaque fois que le titulaire du bien déclare ne pas avoir reçu notification de l'acte d'expropriation – la remise en mains propres au destinataire d'une copie conforme dudit acte, par les soins du sujet chargé des opérations de prise de possession, tient lieu de notification. Une deuxième copie doit être signée par le titulaire du bien pour en attester la réception. Au cas où le propriétaire ou le possesseur du bien s'opposerait à la prise de possession par le bénéficiaire ou que des difficultés objectives entraveraient l'exécution de l'acte d'expropriation, il en est fait mention au procès-verbal. Les opérations de prise de possession peuvent alors être différées.
6. L'organisme qui exécute l'acte susmentionné en informe le bureau régional chargé des expropriations.

Art. 21

(Occupation d'urgence en vue de l'expropriation)

1. Au cas où le caractère particulièrement urgent des travaux ne permettrait pas, du fait de la nature des ouvrages, l'application des dispositions visées à l'art. 17 de la présente loi, l'occupation d'urgence des biens nécessaires peut être décidée sur demande motivée des sujets évoqués au premier alinéa dudit art. 17. L'acte y afférent doit porter la liste des biens à exproprier et des propriétaires, les biens à occuper et les indemnités provisoires.
2. L'acte visé au premier alinéa du présent article peut notamment être pris dans les cas suivants :
 - a) Pour les travaux d'urbanisation primaire, de protec-

- ria, di difesa del suolo e di regimazione delle acque pubbliche;
- b) per la realizzazione di opere relative a servizi a rete d'interesse pubblico in materia di telecomunicazioni, acque ed energia;
 - c) per gli interventi di cui alla legge 21 dicembre 2001, n. 443 (Delega al Governo in materia di infrastrutture ed insediamenti produttivi strategici ed altri interventi per il rilancio delle attività produttive);
 - d) allorché il numero dei destinatari della procedura espropriativa sia superiore a 50.
3. La Giunta regionale può adottare, nell'ambito della propria attività di programmazione, pianificazione ed indirizzo, ulteriori modalità di applicazione del presente articolo in ordine alla specificazione del carattere di particolare urgenza previsto dal comma 1.
 4. L'esecuzione del decreto di cui al comma 1, ai fini dell'immissione in possesso, è effettuata con le modalità di cui all'articolo 20 e deve aver luogo entro il termine perentorio di tre mesi dalla data di emanazione del decreto medesimo.
 5. Al proprietario che abbia condiviso la determinazione dell'indennità è riconosciuto un acconto dell'80 per cento dell'indennità stessa, previa presentazione di un'auto-certificazione attestante la piena e libera proprietà del bene.
 6. Per il periodo intercorrente tra la data di immissione in possesso e la data di corresponsione dell'indennità di espropriazione è dovuta l'indennità per l'occupazione, da determinare ai sensi dell'articolo 33.
 7. Il decreto che dispone l'occupazione d'urgenza perde efficacia qualora non sia emanato il decreto di esproprio nei termini di cui all'articolo 15.

Art. 22

(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

1. L'espropriazione del diritto di proprietà comporta l'estinzione automatica di tutti gli altri diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata.
2. Le azioni reali e personali esperibili sul bene espropriando non incidono sul procedimento espropriativo e sugli effetti del decreto di esproprio.
3. Dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.
4. Qualora a seguito dell'esecuzione del decreto di esproprio, o nel corso dell'esecuzione dei lavori, siano riscontrate problematiche, non precedentemente risolte in fase progettuale, relative ai rapporti con enti terzi o soggetti gestori di servizi pubblici titolari del potere di autorizzazione e di concessione di attraversamento, il Presidente

- tion du sol et de régularisation du régime des eaux publiques ;
- b) Pour les travaux relatifs aux réseaux d'intérêt public (télécommunications, eau et énergie) ;
 - c) Pour les actions visées à la loi n° 443 du 21 décembre 2001 (Délégation au Gouvernement en matière d'infrastructures et d'installations productives stratégiques et en vue des actions de relance des activités productives) ;
 - d) Lorsque les destinataires de l'acte d'expropriation sont plus de 50.

3. Dans le cadre de son action de programmation, planification et orientation, le Gouvernement régional peut établir des modalités supplémentaires d'application du présent article, pour ce qui est de la définition du caractère particulièrement urgent des travaux visé au premier alinéa ci-dessus.
4. La prise de possession des biens en exécution de l'acte visé au premier alinéa du présent article a lieu suivant les modalités indiquées à l'art. 20 ci-dessus et dans le délai de rigueur de trois mois à compter de la date dudit acte.
5. Le propriétaire qui accepterait l'indemnité proposée perçoit un acompte équivalant à 80 p. 100 du montant de celle-ci, sur présentation d'une déclaration sur l'honneur attestant la pleine et libre propriété du bien exproprié.
6. Une indemnité d'occupation calculée au sens de l'art. 33 de la présente loi est due au titre de la période s'écoulant entre la prise de possession et le versement de l'indemnité d'expropriation.
7. L'acte portant occupation d'urgence devient caduc si l'acte d'expropriation n'est pas pris dans les délais visés à l'art. 15 de la présente loi.

Art. 22

(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

1. L'expropriation comporte l'extinction automatique de tout droit, réel ou personnel, grevant les biens expropriés, sans préjudice des droits compatibles avec les fins pour lesquelles l'expropriation est prononcée.
2. Les actions réelles et personnelles susceptibles d'être intentées n'ont aucune influence sur la procédure d'expropriation ni sur les effets de l'acte d'expropriation.
3. À compter de la date de transcription de l'acte d'expropriation, tous les droits relatifs au bien exproprié sont reportés sur les indemnités d'expropriation.
4. Au cas où, après l'exécution de l'acte d'expropriation ou pendant les travaux, des problèmes surgiraient dans les relations avec les établissements tiers ou les gestionnaires des services publics qui ont le pouvoir de délivrer des autorisations ou des concessions de passage et qu'une solution auxdits problèmes n'aurait pas été envi-

della Regione convoca tempestivamente, e comunque non oltre dieci giorni dalla richiesta da parte del coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro, un'apposita conferenza di servizi, anche per la definizione degli spostamenti concernenti i servizi interferenti e delle relative modalità tecniche. Il soggetto proponente, qualora i lavori di modifica o di spostamento delle interferenze non siano stati avviati entro sessanta giorni, può provvedervi direttamente, attenendosi alle modalità tecniche definite nel corso della conferenza di servizi.

CAPO VI
DETERMINAZIONE DELL'INDENNITÀ
DI ESPROPRIAZIONE

SEZIONE I
INDENNITÀ DI ESPROPRIAZIONE

Art. 23
(*Rinvio alle disposizioni statali*)

1. Salvo quanto previsto dal presente capo, alla determinazione delle indennità di espropriazione si applicano le disposizioni statali vigenti.

Art. 24
(*Determinazione delle indennità*)

1. L'indennità di espropriazione e quella di asservimento sono determinate sulla base delle caratteristiche del bene al momento dell'emanazione del decreto di esproprio, valutando l'incidenza dei vincoli di qualsiasi tipo, ad eccezione di quelli aventi natura espropriativa.
2. Il valore del bene è determinato senza tenere conto delle costruzioni, delle piantagioni e delle migliorie, qualora risulti, avuto riguardo al tempo in cui furono fatte e ad altre circostanze, che esse siano state realizzate allo scopo di conseguire una maggiore indennità. Si considerano, in ogni caso, realizzate allo scopo di conseguire una maggiore indennità le costruzioni, le piantagioni e le migliorie che siano state intraprese sui fondi soggetti ad esproprio dopo la comunicazione dell'avvio del procedimento di espropriazione.
3. Al fine della stima del valore del bene e dell'applicazione dei criteri indennitari previsti per le aree edificabili, si considerano le possibilità legali ed effettive di edificazione esistenti al momento dell'emanazione del decreto di esproprio.
4. Sono considerate edificabili le aree comprese nelle zone omogenee di tipo A, B, C e D di cui all'articolo 22 della l.r. 11/1998, indipendentemente dal vincolo espropriativo da cui sono gravate.

sagée dans le projet, le président de la Région convoque dans les meilleurs délais, et en tout état de cause dans un maximum de dix jours à compter de la demande en ce sens du coordonnateur du cycle de réalisation du travail, une conférence de services chargée, entre autres, de décider de l'éventuel déplacement des services susceptibles d'interférer avec les travaux et les modalités techniques y afférentes. Si les travaux de modification ou de déplacement desdits services ne démarrent pas sous soixante jours, le promoteur du travail peut pourvoir directement à leur réalisation, suivant les modalités techniques fixées par la conférence de services.

CHAPITRE VI
DÉTERMINATION DE L'INDEMNITÉ
D'EXPROPRIATION

SECTION I
INDEMNITÉ D'EXPROPRIATION

Art. 23
(*Renvoi aux dispositions étatiques*)

1. Les indemnités d'expropriation sont déterminées au sens des dispositions étatiques en vigueur, sans préjudice des dispositions du présent chapitre.

Art. 24
(*Détermination des indemnités*)

1. L'indemnité d'expropriation et l'indemnité de servitude sont calculées sur la base des caractéristiques du bien au moment de la prise de l'acte d'expropriation et compte tenu des contraintes de tout type, exception faite des servitudes liées à l'expropriation.
2. S'il est constaté, sur la base de la période et des circonstances de réalisation, que des constructions, des cultures et des améliorations ont été réalisées sur un bien en vue de l'obtention d'une indemnité plus élevée, la valeur dudit bien est calculée sans que lesdits éléments ne soient pris en considération. Les constructions, cultures et améliorations réalisées après la communication du démarrage de la procédure d'expropriation sont toujours considérées comme visant à obtenir une indemnité plus élevée.
3. Aux fins de l'estimation de la valeur du bien et de l'éventuelle application des critères de calcul de l'indemnité prévus pour les aires constructibles, il y a lieu de prendre en considération les conditions d'édification, de droit et de fait, existant au moment de la prise de l'acte d'expropriation.
4. Sont considérés comme constructibles les biens compris dans les zones homogènes des types A, B, C et D visées à l'art. 22 de la LR n° 11/1998, indépendamment de l'objectif de la servitude qui y est établie en vue de l'expropriation.

SEZIONE II
CONCORDAMENTO
DELL'INDENNITÀ PROVVISORIA

Art. 25
(Offerta dell'indennità provvisoria)

1. Il provvedimento di espropriazione e di determinazione in via provvisoria della corrispondente indennità è notificato per estratto al proprietario, nelle forme degli atti processuali civili, e trasmesso al promotore o al beneficiario dell'esproprio, se quest'ultimo sia soggetto diverso dall'ente espropriante e sia tenuto al pagamento delle indennità; unitamente al predetto atto, al proprietario deve essere altresì notificato un invito del responsabile del procedimento a voler dichiarare, nei trenta giorni successivi, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenerne il pagamento, con l'avvertenza che, ove l'ammontare dell'indennità provvisoria offerta sia inferiore a cento euro, il mancato riscontro nei trenta giorni successivi al ricevimento dell'offerta equivale ad accettazione della stessa.

Art. 26
(Concordamento dell'indennità)

1. Qualora intenda accettare la misura dell'indennità espropriativa offerta, il proprietario, ovvero l'enfiteuta, sottoscrive una dichiarazione di accettazione; tale dichiarazione può essere inviata all'ufficio per le espropriazioni a mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento.
2. Nel caso di beni in proprietà comune ed indivisa, la dichiarazione di accettazione è sottoscritta dal comproprietario limitatamente alla sua quota.
3. Con la dichiarazione di accettazione dell'indennità, il proprietario, ovvero l'enfiteuta deve produrre, oltre al codice fiscale e ad una copia del documento di identità personale:
 - a) una dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà attestante che il bene, alla data dell'espropriazione, era nella proprietà esclusiva del dichiarante, ovvero, nel caso di bene in comproprietà, quali fossero le quote appartenenti a ciascun comproprietario, e che sullo stesso bene non gravavano pesi o diritti di terzi che possano impedire il pagamento diretto delle indennità;
 - b) una dichiarazione dell'usufruttuario, del concedente o del garantito di accettazione dell'indennità e di concordamento con il proprietario delle modalità di ripartizione, nel caso di bene sul quale gravava un usufrutto o di bene enfiteutico, o di bene sul quale gravava una garanzia ipotecaria o di altra natura.

SECTION II
ACCEPTATION DE
L'INDEMNITÉ PROVISOIRE

Art. 25
(Offre de l'indemnité provisoire)

1. L'acte portant expropriation d'un bien et fixation de l'indemnité provisoire y afférente est notifié, par extrait, au propriétaire dudit bien dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis au sujet ayant déclenché la procédure d'expropriation ou au bénéficiaire de l'expropriation, lorsque ce dernier n'est pas l'expropriant et que le paiement des indemnités lui incombe. Le propriétaire reçoit, avec l'acte susdit, une invitation du responsable du dossier à déclarer, dans les trente jours qui suivent, qu'il accepte l'indemnité proposée et qu'il est disposé à céder volontairement son bien, auquel cas il doit préparer en temps utile la documentation nécessaire en vue du paiement de ladite indemnité. Au cas où le montant de l'indemnité provisoire proposée serait inférieur à cent euros, l'invitation précise également qu'à défaut de réponse dans les trente jours qui suivent la réception de l'offre, cette dernière est réputée acceptée.

Art. 26
(Acceptation de l'indemnité provisoire)

1. Au cas où il accepterait l'indemnité d'expropriation qui lui est proposée, le propriétaire, ou l'emphytéote, signe une déclaration d'acceptation qui doit être envoyée au bureau chargé des expropriations, éventuellement par lettre recommandée avec accusé de réception.
2. En cas de bien en propriété commune et indivise, chaque copropriétaire ne peut signer ladite déclaration d'acceptation qu'au titre de sa portion de bien.
3. Le propriétaire, ou l'emphytéote, doit joindre à la déclaration d'acceptation de l'indemnité proposée, en sus de l'indication de son code fiscal et d'une copie d'une pièce d'identité, les pièces suivantes :
 - a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant, à la date de l'acte d'expropriation, soit la disponibilité à titre exclusif du bien concerné en faveur du signataire, soit, en cas de copropriété, les portions de bien revenant à chaque copropriétaire ; ladite déclaration doit par ailleurs certifier que ledit bien n'est grevé d'aucun droit au profit de tiers susceptible d'empêcher le paiement direct des indemnités ;
 - b) Si le bien est grevé d'usufruit, de bail emphytéotique, d'hypothèque ou de toute autre garantie, déclaration de l'usufruitier, du concédant ou du cautionné attestant qu'il accepte l'indemnité proposée et indiquant les modalités de répartition de celle-ci avec le propriétaire établies de concert avec ce dernier.

SEZIONE III
PAGAMENTO E DEPOSITO
DELLE INDENNITÀ

Art. 27

(Pagamento diretto dell'indennità concordata)

1. Il dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, esaminata la documentazione prodotta dal proprietario e accertata la titolarità di questi alla percezione delle indennità, nei quindici giorni successivi, dispone il pagamento diretto delle somme concordate, con provvedimento immediatamente esecutivo qualora non risultino diritti di terzi.
2. Il provvedimento che autorizza il pagamento diretto delle indennità è notificato ai terzi titolari di diritti reali risultanti dalla documentazione esibita.
3. Decorsi quindici giorni dalla notifica di cui al comma 2, il provvedimento di autorizzazione al pagamento diretto diviene esecutivo se non sono state presentate opposizioni; in tal caso, il responsabile del procedimento annota in calce al provvedimento l'avvenuta esecutività.
4. Divenuto esecutivo il provvedimento di pagamento diretto, la procedura per la liquidazione delle indennità deve concludersi nei successivi sessanta giorni, decorsi i quali le somme non pagate sono maggiorate degli interessi determinati nella misura legale.
5. Al pagamento dell'indennità provvede l'ente espropriante ovvero il soggetto, pubblico o privato, che vi sia altrimenti tenuto.
6. L'ufficio per le espropriazioni procede ad idonei controlli, anche a campione, per accertare la veridicità delle dichiarazioni rese dal proprietario e nel caso in cui ne accerti la falsità ne fa denuncia all'autorità competente.

Art. 28

(Deposito delle indennità)

1. Il responsabile del procedimento forma l'elenco:
 - a) dei proprietari che hanno concordato la misura delle indennità loro offerte, ma che non hanno tempestivamente prodotto la documentazione attestante la titolarità alla loro percezione;
 - b) dei proprietari rispetto ai quali è intervenuta l'accettazione tacita dell'indennità;
 - c) dei proprietari dai quali sia stata proposta opposizione al pagamento diretto.
2. L'elenco, con l'indicazione delle indennità spettanti a ciascun proprietario, è allegato al provvedimento con il quale il dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni dispone il deposito delle corrispondenti somme presso la Cassa depositi e prestiti.

SECTION III
PAIEMENT ET CONSIGNATION
DES INDEMNITÉS

Art. 27

(Paiement direct de l'indemnité acceptée)

1. Dans les quinze jours qui suivent l'examen de la documentation déposée par le propriétaire et la constatation du droit de celui-ci à percevoir l'indemnité, le dirigeant ou le responsable du bureau chargé des expropriations autorise le paiement direct de la somme établie par un acte qui, à défaut de droits de tiers, est immédiatement applicable.
2. Au cas où la documentation produite ferait état de l'existence de tiers titulaires de droits réels sur le bien à exproprier, ceux-ci reçoivent notification de l'acte autorisant le paiement direct de l'indemnité.
3. L'acte susmentionné prend effet à l'expiration d'un délai de quinze jours à compter de la notification au sens du deuxième alinéa du présent article, à condition qu'aucun recours n'ait été introduit dans ledit délai. En l'occurrence, le responsable du dossier fait état de la prise d'effet dudit acte au bas de celui-ci.
4. La procédure de liquidation de l'indemnité doit s'achever dans les soixante jours qui suivent la prise d'effet de l'acte autorisant le paiement direct de celle-ci. À compter de l'expiration dudit délai, l'indemnité est majorée des intérêts légaux.
5. L'indemnité est payée soit par l'expropriant, soit par tout autre sujet public ou privé qui y est tenu.
6. Le bureau chargé des expropriations effectue des contrôles – au hasard, s'il y a lieu – sur la véracité des déclarations du propriétaire. Au cas où il constaterait que lesdites déclarations sont mensongères, il en informe l'autorité compétente.

Art. 28

(Consignation des indemnités)

1. Le responsable du dossier établit une liste portant les noms :
 - a) Des propriétaires qui ont accepté l'indemnité proposée mais qui n'ont pas produit en temps utile la documentation attestant leur droit à la percevoir ;
 - b) Des propriétaires ayant tacitement accepté l'indemnité proposée ;
 - c) Des propriétaires ayant introduit un recours contre l'acte autorisant le paiement direct.
2. Ladite liste, qui indique également les sommes auxquelles a droit chaque propriétaire, est annexée à l'acte par lequel le dirigeant ou le responsable du bureau chargé des expropriations décide la consignation de celles-ci à la «Cassa Depositi e Prestiti».

3. Dell'avvenuto deposito è data comunicazione al proprietario e ai terzi che risultino dalla documentazione in possesso dell'ufficio.

Art. 29
(Svincolo delle indennità depositate)

1. Il provvedimento di svincolo delle indennità espropriative depositate presso la Cassa depositi e prestiti è adottato dal dirigente o dal responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, nelle forme e con le modalità previste per il provvedimento di autorizzazione al pagamento diretto.
2. Non può essere disposto lo svincolo delle indennità se queste non siano divenute definitive rispetto a tutti gli aventi diritto.
3. Nel caso di indennità depositate a seguito dell'esistenza di diritti di terzi non risolti in sede di concordato, ovvero a seguito di opposizioni al pagamento diretto, lo svincolo può essere disposto allorché sia esibito l'atto di concordamento sulla ripartizione delle somme, ovvero la pronuncia dell'autorità giudiziaria che abbia deciso la controversia insorta tra il proprietario ed il terzo.

SEZIONE IV
DETERMINAZIONE
DELL'INDENNITÀ DEFINITIVA

Art. 30
(Stima delle indennità)

1. Decorsi inutilmente trenta giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'articolo 25, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata, salvo il caso di accettazione tacita per le indennità inferiori a cento euro.
2. Il responsabile del procedimento forma l'elenco dei proprietari che non hanno accettato le indennità loro offerte, con l'indicazione delle somme da sottoporre alla stima della Commissione di cui all'articolo 4, ridotte del 40 per cento se riferite ad aree edificabili.
3. L'elenco è trasmesso, a cura del responsabile del procedimento, alla Commissione; all'elenco devono essere allegati gli stati di consistenza redatti ai sensi dell'articolo 20, nonché, se del caso, ogni altro documento o elaborato in possesso dell'ente espropriante che possa essere utile alla stima delle indennità.
4. La Commissione determina l'indennità di secondo grado entro tre mesi dal ricevimento della richiesta, sulla base della documentazione ricevuta, effettuando, se necessario, un sopralluogo.
5. La Commissione trasmette la relazione di stima al responsabile del procedimento, il quale, nei quindici giorni successivi, provvede a notificarla al proprietario

3. La consignation est communiquée au propriétaire et aux tiers concernés figurant dans la documentation dont dispose le bureau chargé des expropriations.

Art. 29
(Libération des indemnités consignées)

1. L'acte portant libération des indemnités consignées à la «Cassa Depositi e Prestiti» est pris par le dirigeant ou le responsable du bureau chargé des expropriations dans les formes et suivant les modalités prévues pour l'acte autorisant le paiement direct.
2. La libération des indemnités ne peut avoir lieu qu'après qu'elles sont devenues définitives pour tous les ayants droit.
3. Les indemnités consignées du fait de la persistance de différends portant sur les droits des tiers ou du fait de l'introduction de recours contre l'acte autorisant le paiement direct peuvent être libérées sur présentation de l'accord de répartition des sommes dues ou de l'arrêt de l'autorité judiciaire ayant tranché lesdits différends.

SECTION IV
DÉTERMINATION DE
L'INDEMNITÉ DÉFINITIVE

Art. 30
(Estimation de l'indemnité définitive)

1. À défaut de réponse dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte fixant l'indemnité provisoire et visé à l'art. 25 de la présente loi, le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation est considéré comme non accepté, sans préjudice de l'acceptation tacite prévue pour les indemnités inférieures à cent euros.
2. Le responsable du dossier dresse la liste des propriétaires n'ayant pas accepté les indemnités qui leur ont été proposées, en y indiquant les sommes à soumettre à la Commission visée à l'art. 4 de la présente loi, réduites de 40 p. 100 par rapport aux indemnités prévues pour les aires constructibles.
3. Le responsable du dossier envoie ladite liste à la Commission, assortie des états de consistances des biens dressés au sens de l'art. 20 de la présente loi et, s'il y a lieu, de toute autre pièce susceptible d'être utile aux fins de l'estimation des indemnités dont disposerait l'expropriant.
4. La Commission fixe les indemnités en deuxième ressort dans les trois mois qui suivent la réception de la demande y afférente, au vu de la documentation reçue et après avoir effectué, s'il y a lieu, une visite des lieux.
5. La Commission transmet le rapport d'estimation au responsable du dossier qui, dans les quinze jours qui suivent, le notifie au propriétaire du bien exproprié, ainsi

espropriato, nonché al concessionario dell'opera pubblica, al beneficiario dell'espropriazione o al promotore, se soggetti diversi dall'ente espropriante; una seconda copia della relazione di stima è affissa per quindici giorni all'albo pretorio del Comune nel cui territorio sono situati gli immobili espropriati.

6. Qualora nessuno dei soggetti interessati, compreso l'ente espropriante, abbia proposto, entro trenta giorni dal compimento dell'ultimo degli adempimenti di pubblicità di cui al comma 5, opposizione alla stima, le somme stimate dalla Commissione si intendono definitive; delle somme così determinate si provvede al pagamento ovvero al deposito nella Cassa depositi e prestiti.

CAPO VII OCCUPAZIONE TEMPORANEA

Art. 31 (Occupazione temporanea di aree non soggette ad esproprio)

1. L'ente espropriante, su richiesta motivata dei soggetti di cui all'articolo 17, comma 1, può disporre l'occupazione temporanea di aree non soggette al procedimento espropriativo, ivi comprese le aree da assoggettare ad asservimento, se ciò risulti necessario per la corretta esecuzione dei lavori risultanti dall'approvazione del progetto.
2. Al proprietario del fondo è notificata l'ordinanza che dispone l'occupazione temporanea, unitamente all'avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora in cui ne è prevista l'esecuzione. Copia dell'avviso è affissa per la durata di quindici giorni all'albo pretorio del Comune nel cui territorio sono situati gli immobili da occupare.
3. Al momento della immissione in possesso, è redatto il verbale sullo stato di consistenza dei luoghi.
4. Il verbale è redatto in contraddittorio con il proprietario o, nel caso di assenza o di rifiuto di questi, alla presenza di almeno due testimoni che non siano dipendenti del soggetto espropriante. Il possessore e i titolari di diritti, reali o personali, di godimento sul bene da occupare possono partecipare alle operazioni.

Art. 32 (Occupazione temporanea e d'urgenza di aree assoggettabili ad esproprio)

1. L'ente espropriante, su richiesta motivata dei soggetti di cui all'articolo 17, comma 1, può procedere all'occupazione temporanea ed urgente di fondi assoggettabili alla procedura espropriativa nel caso di frane, alluvioni, rottura di argini e in ogni altro caso in cui debbano utilizzarsi beni altrui per urgenti ragioni di pubblica utilità.

qu'au concessionnaire de l'ouvrage public à réaliser, au bénéficiaire de l'expropriation ou au sujet ayant déclenché la procédure d'expropriation, lorsque ces derniers ne sont pas l'expropriant. Une deuxième copie du rapport d'estimation est publiée pendant quinze jours au tableau d'affichage de la Commune sur le territoire de laquelle les biens expropriés sont situés.

6. Si aucun sujet intéressé, même pas l'expropriant, n'introduit de recours contre le rapport d'estimation dans les trente jours qui suivent l'accomplissement de la dernière des démarches de publicité visées au cinquième alinéa ci-dessus, les indemnités proposées par la Commission sont considérées comme définitives et il est procédé soit à leur versement, soit à leur consignation à la «Cassa Depositi e Prestiti».

CHAPITRE VII OCCUPATION TEMPORAIRE

Art. 31 (Occupation temporaire de biens ne faisant pas l'objet d'une expropriation)

1. Lorsque cela s'avère nécessaire aux fins de l'exécution correcte des travaux découlant de l'approbation d'un projet, l'expropriant peut, sur demande motivée des sujets visés au premier alinéa de l'art. 17 de la présente loi, décider l'occupation temporaire de biens ne faisant pas l'objet d'une expropriation, y compris des aires à soumettre à servitude.
2. L'ordonnance portant occupation temporaire et l'avis indiquant le lieu, le jour et l'heure de son exécution sont notifiés au propriétaire du bien concerné. Copie dudit avis est publiée pendant quinze jours au tableau d'affichage de la Commune sur le territoire de laquelle les biens à occuper sont situés.
3. Lors de la prise de possession, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens.
4. Le procès-verbal contradictoire est contresigné soit par le propriétaire, soit – au cas où ce dernier serait absent ou refuserait d'apposer sa signature – par au moins deux témoins n'appartenant pas à l'organisme expropriant. Tout titulaire de droits réels ou personnels grevant sur les biens peut participer aux opérations susmentionnées.

Art. 32 (Occupation temporaire d'urgence de biens susceptibles d'être expropriés)

1. En cas de glissement de terrains, d'inondation ou de rupture de digues et dans tous les autres cas où l'utilisation de biens propriété de tiers s'avère nécessaire pour des raisons urgentes d'utilité publique, l'expropriant peut, sur demande motivée des sujets visés au premier alinéa de l'art. 17 de la présente loi, décider l'occupation temporaire d'urgence de biens susceptibles d'être expropriés.

2. L'occupazione d'urgenza non può in ogni caso protrarsi, in assenza dell'avvio della procedura espropriativa, oltre il termine di un anno dalla data di immissione in possesso.

Art. 33
(Indennità per l'occupazione)

1. Nel caso di occupazione di un'area, è dovuta al proprietario una indennità commisurata al mancato reddito ricavabile dal bene occupato, ovvero, in mancanza di prova sull'ammontare del reddito, una somma pari, per un anno di occupazione, ad un dodicesimo di quanto sarebbe dovuto nel caso di esproprio dell'area e, per ogni mese o frazione di mese, ad un dodicesimo dell'indennità annua.
2. Se manca l'accordo, su istanza di chi vi abbia interesse, l'indennità è determinata dalla Commissione.

CAPO VIII
MODIFICAZIONI ALLE LEGGI REGIONALI
11 NOVEMBRE 1974, N. 44,
E 6 APRILE 1998, N. 11

Art. 34
(Modificazioni alla legge regionale
11 novembre 1974, n. 44)

1. L'articolo 3 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è sostituito dal seguente:

«Art. 3

1. Il contributo di cui al primo comma dell'articolo 1 è concesso anche a favore dei proprietari che hanno convenuto la cessione volontaria delle aree nel termine di trenta giorni dalla notifica dell'avviso dell'ente espropriante circa l'ammontare dell'indennità provvisoria di espropriazione.»
2. L'articolo 4 della l.r. 44/1974, come da ultimo modificato dall'articolo 1 della legge regionale 30 ottobre 1979, n. 62, è sostituito dal seguente:

«Art. 4

1. L'importo del contributo straordinario a favore dei proprietari di aree non edificabili è commisurato al prodotto per sette del giusto prezzo agricolo medio dei terreni, determinato annualmente ai sensi dell'articolo 12, corrispondente al tipo di coltura in atto nell'area da espropriare, diminuito dell'importo dell'indennità di espropriazione spettante ai proprietari stessi per detta area.
2. Ai proprietari coltivatori diretti o conduttori diretti di aziende agricole, iscritti nell'anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane, istituita con legge regionale 28 aprile 2003, n. 17 (Istituzione e gestione del

2. À défaut de démarrage de la procédure d'expropriation, l'occupation d'urgence ne saurait durer plus d'une année à compter de la date de la prise de possession.

Art. 33
(Indemnité d'occupation)

1. Tout propriétaire d'un bien occupé perçoit une indemnité proportionnée à la perte du revenu susceptible de dériver de l'exploitation dudit bien ou, à défaut de preuve du montant dudit revenu, une somme équivalant, pour chaque année d'occupation, à un douzième de l'indemnité due en cas d'expropriation et, pour chaque mois ou fraction de mois, à un douzième de l'indemnité annuelle.
2. À défaut d'accord, l'indemnité est fixée par la Commission, sur demande de l'une des parties intéressées.

CHAPITRE VIII
MODIFICATIONS DES LOIS RÉGIONALES
N° 44 DU 11 NOVEMBRE 1974 ET
N° 11 DU 6 AVRIL 1998

Art. 34
(Modifications de la loi régionale
n° 44 du 11 novembre 1974)

1. L'art. 3 de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 est remplacé comme suit :

« Art. 3

1. L'aide visée au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la présente loi est également octroyée aux propriétaires qui cèdent leurs biens volontairement dans les trente jours qui suivent la notification de l'avis de l'expropriant indiquant le montant de l'indemnité provisoire d'expropriation. »
2. L'art. 4 de la LR n° 44/1974, modifié en dernier ressort par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 62 du 30 octobre 1979, est remplacé comme suit :

« Art. 4

1. Le montant de la subvention extraordinaire en faveur des propriétaires de terrains inconstructibles est le fruit de la multiplication par sept de la valeur vénale moyenne des terrains agricoles fixée chaque année au sens de l'art. 12 pour le type de culture pratiqué sur les biens à exproprier, déduction faite du montant de l'indemnité d'expropriation relative auxdits biens.
2. Les exploitants familiaux et les exploitants d'entreprises agricoles immatriculés au registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste institué par la loi régionale n° 17 du 28 avril 2003 (Création et gestion du système informatique agricole régional

Sistema informativo agricolo regionale (SIAR) e dell'Anagrafe regionale delle aziende agricole valdostane), è concesso un contributo straordinario commisurato al prodotto per otto del giusto prezzo agricolo medio, corrispondente al tipo di coltura in atto nell'area da espropriare, diminuito dell'importo dell'indennità spettante ai proprietari per dette aree.

3. La somma tra l'indennità di espropriazione calcolata ai sensi della normativa vigente ed il contributo straordinario di cui ai commi 1 e 2 non può superare il valore venale dei terreni espropriati. In caso di superamento, il contributo straordinario è erogato soltanto per la differenza utile al raggiungimento di tale valore.».
4. L'articolo 7 della l.r. 44/1974 è abrogato.
5. L'articolo 8 della l.r. 44/1974 è abrogato.
6. L'articolo 10 della l.r. 44/1974 è sostituito dal seguente:

«Art. 10

1. I contributi straordinari previsti dalla presente legge sono concessi dalla struttura regionale competente in materia di espropriazioni.
2. I contributi sono erogati entro novanta giorni dalla data del decreto di esproprio o dalla data del ricevimento della richiesta di determinazione del contributo straordinario da parte degli enti esproprianti.».
7. Il primo comma dell'articolo 12 della l.r. 44/1974 è sostituito dal seguente:
«1. Su proposta dell'assessore regionale competente in materia di agricoltura, la Giunta regionale determina ogni anno, entro il 31 gennaio, nell'ambito del territorio regionale, il giusto prezzo agricolo medio, nel precedente anno solare, dei terreni da considerarsi liberi da vincoli di contratti agrari, secondo i tipi di coltura effettivamente praticati e tenuto conto delle qualità colturali inserite, ai fini della concessione delle indennità compensative per le zone svantaggiate, nel piano regionale di sviluppo rurale, approvato ai sensi del regolamento (CE) n. 1257/1999 del Consiglio del 17 maggio 1999 relativo al sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo di orientamento e di garanzia (FEAOG).».
8. Il secondo comma dell'articolo 12 della l.r. 44/1974 è abrogato.
9. Ogni riferimento a disposizioni statali contenuto nella l.r. 44/1974 deve intendersi effettuato alle corrispondenti disposizioni del testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 8 giugno 2001, n. 327.

– SIAR et du Registre régional des exploitations agricoles de la Vallée d'Aoste) perçoivent une subvention extraordinaire qui est le fruit de la multiplication par huit de la valeur vénale moyenne des terrains agricoles prévue pour le type de culture pratiqué sur les biens à exproprier, déduction faite du montant de l'indemnité d'expropriation relative auxdits biens.

3. La somme de l'indemnité d'expropriation calculée au sens des dispositions en vigueur et de la subvention extraordinaire visée au premier et au deuxième alinéa du présent article ne peut dépasser la valeur vénale des biens expropriés. Dans le cas contraire, le montant de la subvention extraordinaire est réduit de manière à ce que ladite somme atteigne le plafond ainsi fixé. »
4. L'art. 7 de la LR n° 44/1974 est abrogé.
5. L'art. 8 de la LR n° 44/1974 est abrogé.
6. L'art. 10 de la LR n° 44/1974 est remplacé comme suit :

« Art. 10

1. Les subventions extraordinaires visées à la présente loi sont octroyées par la structure régionale compétente en matière d'expropriations.
2. Les subventions extraordinaires sont versées dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de l'arrêt d'expropriation ou la date de réception par l'expropriant de la demande de détermination du montant desdites subventions. »
7. Le premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 44/1974 est remplacé comme suit :
« 1. Sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'agriculture, le Gouvernement régional fixe, au plus tard le 31 janvier de chaque année, la valeur vénale moyenne des terrains agricoles applicable en Vallée d'Aoste – au titre de l'année solaire précédente – aux biens ne faisant pas l'objet de baux agricoles. Ladite valeur est distincte selon le type de culture effectivement pratiqué sur les terrains, en fonction des types de culture prévus pour l'octroi aux zones défavorisées des indemnités compensatoires par le plan régional de développement rural approuvé au sens du règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA). »
8. Le deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 44/1974 est abrogé.
9. Dans la LR n° 44/1974, on entend par dispositions étatiques le texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique approuvé par décret du président de la République n° 327 du 8 juin 2001.

Art. 35
(Modificazione alla legge regionale
6 aprile 1998, n. 11)

1. Al comma 1 dell'articolo 91 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, le parole «dieci anni» sono sostituite dalle parole «cinque anni».

CAPO IX
DISPOSIZIONI FINALI E FINANZIARIE

Art. 36
(Rinvio alle disposizioni statali
in materia di espropriazione)

1. Per tutto quanto non espressamente disciplinato dalla presente legge, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni di cui al testo unico approvato con d.P.R. 327/2001.

Art. 37
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere per l'applicazione delle disposizioni dei capi VI e VII della presente legge è determinato in euro 130.000 per l'anno 2004 e in annui euro 2.554.000 a decorrere dall'anno 2005.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006 nell'obiettivo programmatico 2.1.4.01 «Interventi su beni patrimoniali», e si provvede mediante utilizzo degli stanziamenti iscritti nello stesso obiettivo programmatico:
 - a) al capitolo 35080 (Spese per l'acquisizione di beni immobili tramite procedura espropriativa, nonché per la corresponsione della indennità di occupazione temporanea e d'urgenza), per euro 100.000 per l'anno 2004 e per annui euro 950.000 per gli anni 2005 e 2006;
 - b) al capitolo 35081 (Spese per l'acquisizione di beni immobili a seguito di cessioni volontarie nel corso di procedure espropriative, nonché per corresponsione di somme dovute per occupazioni divenute illegittime), per euro 15.000 per l'anno 2004 e per annui euro 104.000 per gli anni 2005 e 2006;
 - c) al capitolo 35100 (Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili), per euro 15.000 per l'anno 2004 e per annui euro 1.500.000 per gli anni 2005 e 2006.
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 38
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'arti-

Art. 35
(Modification de la loi régionale
n° 11 du 6 avril 1998)

1. Au premier alinéa de l'art. 91 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, les mots « dix ans » sont remplacés par les mots « cinq ans ».

CHAPITRE IX
DISPOSITIONS FINALES ET FINANCIÈRES

Art. 36
(Renvoi aux dispositions étatiques
en matière d'expropriation)

1. Pour tout ce qui n'est pas expressément prévu par la présente loi, il y a lieu de se référer aux dispositions du texte unique approuvé par le DPR n° 327/2001, pour autant qu'elles soient applicables.

Art. 37
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application des dispositions des chapitres VI et VII de la présente loi est fixé à 130 000 euros au titre de 2004 et à 2 554 000 euros par an à compter de 2005.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, au titre de l'objectif programmatique 2.1.4.01 (Mesures en matière de biens patrimoniaux), et notamment par les crédits inscrits :
 - a) au chapitre 35080 (Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par expropriation et versement de l'indemnité d'occupation temporaire d'urgence), quant à 100 000 euros au titre de 2004 et à 950 000 euros par an au titre de 2005 et 2006 ;
 - b) au chapitre 35081 (Dépenses pour l'acquisition de biens immeubles par cession volontaire dans le cadre de procédures d'expropriation, ainsi que pour le versement de sommes dues pour des occupations devenues illégales), quant à 15 000 euros au titre de 2004 et à 104 000 euros par an au titre de 2005 et 2006 ;
 - c) au chapitre 35100 (Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles), quant à 15 000 euros au titre de 2004 et à 1 500 000 euros par an au titre de 2005 et 2006.
3. Aux fins de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 38
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troi-

colo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle Aosta.

Aosta, 2 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 19

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 531 del 23.02.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 03.03.2004;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I, II e III in data 23.03.2004;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 11.06.2004 e relazione del Consigliere ISABELLON;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti I e II, con parere in data 21.06.2004, nuovo testo della III Commissione consiliare e relazione dei Consiglieri CESAL e RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 23.06.2004, con deliberazione n. 708/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 30 giugno 2004.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
2 LUGLIO 2004, N. 11

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 2 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«Art. 2

In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica e con rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle nor-

sième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 19

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 531 du 23.02.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 03.03.2004 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil I^{ère}, II^e et III^e en date du 23.03.2004 ;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 11.06.2004 et rapport du Conseiller ISABELLON ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil I^{ère} et II^e – avis en date du 21.06.2004, nouveau texte de la III^e Commission et rapport des Conseillers CESAL et RINI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 23.06.2004, délibération n° 708/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 30 juin 2004.

me fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie:

- a) ordinamento degli uffici e degli enti dipendenti dalla Regione e stato giuridico ed economico del personale;
- b) ordinamento degli enti locali e delle relative circoscrizioni;
- c) polizia locale urbana e rurale;
- d) agricoltura e foreste, zootecnia, flora e fauna;
- e) piccole bonifiche ed opere di miglioramento agrario e fondiario;
- f) strade e lavori pubblici di interesse regionale;
- g) urbanistica, piani regolatori per zone di particolare importanza turistica;
- h) trasporti su funivie e linee automobilistiche locali;
- i) acque minerali e termali;
- l) caccia e pesca;
- m) acque pubbliche destinate ad irrigazione ed a uso domestico;

- n) incremento dei prodotti tipici della Valle;
- o) usi civici, consorzierie, promiscuità per condomini agrari e forestali, ordinamento delle minime proprietà culturali;
- p) artigianato;
- q) industria alberghiera, turismo e tutela del paesaggio;
- r) istruzione tecnico-professionale;
- s) biblioteche e musei di enti locali;
- t) fiere e mercati;
- u) ordinamento delle guide, scuole di sci e dei portatori alpini;
- v) toponomastica;
- z) servizi antincendi.».

L'articolo 3 della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«Art. 3

La Regione ha la potestà di emanare norme legislative di integrazione e di attuazione delle leggi della Repubblica, entro i limiti indicati nell'articolo precedente, per adattarle alle condizioni regionali, nelle seguenti materie:

- a) industria e commercio;
- b) istituzione di enti di credito di carattere locale;
- c) espropriazione per pubblica utilità per opere non a carico dello Stato;
- d) disciplina dell'utilizzazione delle acque pubbliche ad uso idroelettrico;
- e) disciplina della utilizzazione delle miniere;
- f) finanze regionali e comunali;
- g) istruzione materna, elementare e media;
- h) previdenza e assicurazioni sociali;
- i) assistenza e beneficenza pubblica;
- l) igiene e sanità, assistenza ospedaliera e profilattica;
- m) antichità e belle arti;
- n) annona;
- o) assunzione di pubblici servizi.».

(2) L'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 prevede quanto segue:

«10. 1. Sino all'adeguamento dei rispettivi statuti, le disposizioni della presente legge costituzionale si applicano anche alle Regioni a statuto speciale ed alle province autonome di Trento e di Bolzano per le parti in cui prevedono forme di autonomia più ampie rispetto a quelle già attribuite.».

Nota all'articolo 6:

(3) La legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 30 novembre 1974.

Nota all'articolo 9:

(4) La legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale - Edizione straordinaria - n. 16 del 16 aprile 1998.

Nota all'articolo 12:

(5) L'articolo 4 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29 prevede quanto segue:

«Art. 4

(Organizzazione del ciclo di realizzazione di lavori pubblici)

1. La Regione provvede a strutturare il ciclo di realizzazione di tutti i lavori pubblici in relazione alle fasi di programmazione e di pianificazione, nonché di esecuzione dei lavori necessari per il soddisfacimento dei bisogni identificati.
2. Alle fasi di cui al comma 1 corrispondono gli studi ed i livelli di progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva di cui agli artt. 6, comma 4, 12, 13 e 14.
3. Alla tutela degli interessi pubblici nelle varie fasi, nonché alla loro rispondenza ad una unitarietà di indirizzo, provvede il coordinatore del ciclo di realizzazione del singolo lavoro pubblico, che deve essere nominato o identificato contestualmente all'avvio della progettazione preliminare di cui all'art. 12. Le amministrazioni aggiudicatrici e gli enti aggiudicatori o realizzatori sono tenuti a nominare od identificare il coordinatore all'interno della propria struttura. Il coordinatore del ciclo di realizzazione del singolo lavoro pubblico assume le funzioni attribuite al responsabile unico del procedimento di cui all'art. 7, comma 1, della L. 109/1994, e successive modificazioni.
4. Il coordinatore interviene in tutte le fasi di progettazione preliminare, definitiva ed esecutiva del singolo lavoro pubblico, nonché di esecuzione, di collaudo e di accettazione delle opere, nei limiti delle attribuzioni affidategli dal dirigente nell'atto di nomina.
5. Il coordinatore sovrintende al tempestivo sviluppo del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico e a tal fine:
 - a) verifica la rispondenza delle azioni progettuali in essere con le indicazioni espresse dall'amministrazione aggiudicatrice nel capitolato d'oneri, proponendo gli interventi necessari a fronte di eventuali inadempienze o negligenze;
 - b) verifica l'esistenza della copertura finanziaria di ogni spesa ordinata;
 - c) collabora, in particolare, alla verifica della rispondenza dei documenti di gara alle disposizioni normative in materia;
 - d) accerta la completezza della progettazione di ogni livello e, relativamente alla progettazione esecutiva, ne verifica l'eseguibilità tecnica, precedentemente attestata dal progettista, e provvede, altresì, all'accertamento di cui all'art. 14, comma 4;
 - e) vigila altresì sulla sussistenza di tutti i presupposti di diritto e di fatto necessari, all'atto dell'indizione della gara, al fine di consentire l'effettivo inizio dei lavori al momento della consegna. Sovrintende all'esecuzione dell'appalto o della concessione, assicurando il rispetto del contenuto contrattuale. In relazione alle fasi del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico, il coordinatore sovrintende all'esercizio delle funzioni dei responsabili del procedimento di cui agli artt. 4, 5 e 6 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione), che non assume in via diretta;
 - f) assicura il rispetto delle prescrizioni previste per il funzionamento della banca dati - osservatorio dei lavori pubblici, di cui all'art. 41.
6. Il coordinatore assicura altresì, nel caso di affidamento all'esterno di appalti pubblici di lavori e di appalti pubblici di servizi, la tutela dei contenuti patrimoniali del lavoro pubblico, con particolare riferimento al controllo del consumo delle risorse secondo criteri di efficacia e di efficienza, alla corretta definizione degli obiettivi funzionali dei contenuti economici e finanziari del ciclo, dei tempi per il suo completamento e del raggiungimento del necessario livello qualitativo delle opere.
7. Al momento dell'affidamento della progettazione preliminare e quindi dell'avvio del ciclo di realizzazione di ogni

singolo lavoro pubblico, il coordinatore, laddove ritenga necessaria la collaborazione di risorse professionali esterne al soggetto di appartenenza, provvede ad individuarle per l'intero ciclo di realizzazione del lavoro pubblico e, con proposta motivata, richiede al competente organo deliberativo di procedere alla investitura di cui al comma 9. Tali collaborazioni si devono riferire a compiti specialistici inerenti alla gestione, alla verifica ed al controllo delle varie fasi del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico e devono garantire l'integrazione dei vari profili professionali necessari. Resta ferma la possibilità del coordinatore di richiedere, con proposta motivata, il supporto di professionisti esterni anche durante lo svolgimento del ciclo, nel caso in cui non vi abbia provveduto al momento dell'avvio del ciclo o per sopravvenute esigenze.

8. Per i lavori direttamente eseguiti dalla Regione, il coordinatore del ciclo di realizzazione del singolo lavoro pubblico è nominato, con ordine di servizio, dal dirigente della struttura regionale preposta alla realizzazione del lavoro pubblico, il quale può anche riservarsi questa funzione. Possono essere nominati soltanto funzionari regionali appartenenti alla carriera tecnica, inquadrati in una qualifica funzionale non inferiore all'ottava, ai sensi della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), come modificata dalla legge regionale 27 maggio 1998, n. 45. Nell'atto di nomina il dirigente competente può, inoltre, stabilire quali funzioni riserva a se stesso e quali attribuisce direttamente al soggetto nominato, tra quelle di cui al comma 5 nonché tra le ulteriori funzioni che la presente legge attribuisce alla competenza del coordinatore del ciclo. Qualora alcune funzioni, all'interno delle fasi del ciclo di realizzazione del singolo lavoro pubblico, siano svolte da strutture specialistiche interne all'ente, il dirigente competente può nominare, in base alla vigente normativa regionale, uno o più soggetti ai quali affidare le predette funzioni, fermo restando in capo al coordinatore del ciclo l'onere di mantenersi informato sullo svolgimento delle funzioni predette. Per i lavori di competenza di amministrazioni aggiudicatrici e di enti aggiudicatori o realizzatori diversi dalla Regione, il coordinatore è individuato in conformità ai rispettivi ordinamenti statutari e regolamentari; in difetto è designato dal segretario generale dell'ente o dalla figura corrispondente. I soggetti di cui all'art. 3, comma 2, lett. b) e c), con apposito regolamento, stabiliscono i compiti e le funzioni del coordinatore del ciclo di realizzazione del singolo lavoro pubblico, fermo restando l'onere, in capo al coordinatore del ciclo, di vigilare sullo svolgimento dell'intero ciclo di realizzazione del singolo lavoro pubblico.
9. Anche con riferimento agli obiettivi di formazione e di valorizzazione delle strutture interne delle amministrazioni aggiudicatrici, la collaborazione delle figure professionali esterne di cui al comma 7 deve avvenire soltanto a tempo determinato ed in favore di società di servizi o di professionisti aventi competenze specifiche di carattere tecnico, economico-finanziario, amministrativo, organizzativo e legale necessarie per supportare il coordinatore nello sviluppo del ciclo di realizzazione di uno o più lavori pubblici. La predetta attività di supporto è esercitata da società di servizi o da unità interdisciplinari che devono preferibilmente assumere la forma di associazioni professionali. Gli organi deliberativi di cui al comma 7 procedono all'investitura previo accertamento del possesso di adeguati requisiti di capacità tecnica e professionale, desumibili dall'indicazione di idonee referenze da parte dei singoli professionisti utilizzati e con particolare riferimento allo svolgimento di attività professionali svolte nei settori connessi ai lavori

pubblici. Deve altresì essere accertata la capacità di integrazione delle risorse specialistiche offerte con l'indicazione esplicita del soggetto responsabile dell'organizzazione e della coordinazione. L'atto di investitura è altresì subordinato alla prestazione di un'adeguata polizza da parte di una compagnia di assicurazione a copertura dei rischi di responsabilità professionale. Qualora l'importo complessivo dell'incarico sia superiore alla soglia comunitaria, le procedure d'affidamento sono quelle previste dall'art. 20.

10. I professionisti, appartenenti alle società di servizi o alle unità interdisciplinari di cui al comma 9, per tutta la durata del loro incarico di supporto al coordinatore, non possono assumere altri incarichi inerenti al ciclo di realizzazione dei lavori pubblici a cui sono preposti, né altri incarichi che siano obiettivamente incompatibili secondo le regole deontologiche comunemente seguite dagli ordinamenti professionali.».

Nota all'articolo 13:

- ⁽⁶⁾ L'articolo 32 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, come modificato dall'articolo 27 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29 prevede quanto segue:

«Art. 32
(Varianti in corso d'opera)

1. Le varianti in corso d'opera possono essere ammesse esclusivamente qualora ricorra uno dei seguenti motivi:
 - a) per esigenze derivanti da sopravvenute disposizioni di legge o di regolamento;
 - b) per cause imprevedute e imprevedibili, non rilevabili al momento della redazione del progetto e non imputabili alla stazione appaltante, o per l'intervenuta possibilità di utilizzare materiali, componenti e tecnologie non esistenti al momento della progettazione che possono determinare, senza aumento di costo, significativi miglioramenti nella qualità dell'opera o di sue parti e sempre che non alterino l'impostazione progettuale;
 - b bis) per la presenza di eventi, inerenti la natura e specificità dei beni sui quali si interviene, verificatisi in corso d'opera, o di rinvenimenti impreveduti o non prevedibili nella fase progettuale;
 - c) per il manifestarsi di errori o omissioni della progettazione esecutiva che pregiudichino in tutto o in parte la realizzazione dell'opera o la sua utilizzazione;
 - d) in casi previsti dall'art. 1664, comma secondo, del codice civile.
2. Non sono considerate varianti ai sensi del comma 1 gli interventi:
 - a) disposti dal direttore dei lavori per risolvere aspetti di dettaglio, purché siano contenuti entro un importo non superiore al dieci per cento, per i lavori di recupero, ristrutturazione, manutenzione e restauro e al cinque per cento, per tutti gli altri lavori, delle somme previste per ogni categoria di lavoro dell'appalto e non comportino un aumento dell'importo del contratto stipulato per la realizzazione dell'opera. Qualora gli interventi siano disposti dall'Amministrazione, per proprie sopravvenute esigenze, il limite di cui sopra non trova applicazione nel rispetto dell'importo del contratto stipulato;
 - b) disposti dal dirigente competente e finalizzati al miglioramento dell'opera e alla sua funzionalità, nell'esclusivo interesse dell'Amministrazione. Tali variazioni, in aumento o in diminuzione, non prevedibili al momento della stipula del contratto, non devono comunque comportare una spesa superiore al cinque per cento

dell'importo originario del contratto e devono trovare copertura nella somma stanziata per l'esecuzione dell'opera.

3. Qualora si renda necessaria una variante di cui al comma 1, il direttore dei lavori è tenuto a darne tempestiva comunicazione al coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3 che, a sua volta, provvede a darne immediata comunicazione al progettista.
4. Il coordinatore provvede a far adeguare la progettazione, determinarne il costo, in base ai criteri di calcolo fissati dal capitolato generale, e, sentito il direttore dei lavori, le modalità di esecuzione.
5. Le motivazioni, i contenuti funzionali, tecnici, temporali ed economici degli adempimenti di cui al comma 4, sono trasmessi, previo accertamento della copertura finanziaria, dal coordinatore all'organo competente per l'autorizzazione alla spesa.
6. A seguito dell'autorizzazione di cui al comma 5, il coordinatore stipula con l'appaltatore un atto aggiuntivo per gli adempimenti di cui al comma 4 e ne dà comunicazione alla struttura centrale di coordinamento di cui all'art. 40 per il conseguente aggiornamento degli atti programmatori e delle informazioni da trasmettere alla banca dati - osservatorio dei lavori pubblici, di cui all'art. 41.
7. Nell'ipotesi di cui al comma 1, lett. c), i titolari degli incarichi di progettazione sono ritenuti responsabili dei danni arrecati alla committenza in relazione sia al danno emergente che al lucro cessante. Il coordinatore predispone una relazione illustrativa delle motivazioni che hanno impedito la rilevazione degli errori o delle omissioni, sia in sede di approvazione della progettazione esecutiva sia in sede di presentazione dell'offerta, e la trasmette all'organo competente dell'amministrazione aggiudicatrice o dell'ente aggiudicatore o realizzatore che avvia le azioni di rivalsa e di escussione della polizza assicurativa di cui all'art. 34, comma 7. La responsabilità patrimoniale dei progettisti, nei limiti della garanzia prestata, si estende ai costi di riprogettazione ed ai maggiori oneri sostenuti per l'esecuzione delle varianti.
8. Il provvedimento di cui al comma 7 è trasmesso, a cura del coordinatore, alla struttura centrale di coordinamento di cui all'art. 40 che provvede a darne comunicazione alla banca dati - osservatorio dei lavori pubblici, di cui all'art. 41, nonché all'ordine o collegio professionale di appartenenza.
9. Ove l'importo dei lavori resisi necessari per porre rimedio agli errori od omissioni di cui al comma 1, lett. c), ecceda complessivamente l'importo originario del contratto, l'amministrazione aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore o realizzatore può escludere i professionisti ritenuti responsabili dall'affidamento degli appalti di servizi fino ad un massimo di due anni. Qualora la progettazione sia stata eseguita da una società, la causa di esclusione si estende anche alla persona giuridica.
10. Ai fini del comma 1, lett. c), si considerano errori di progettazione la cattiva valutazione dello stato di fatto, la mancata od erronea identificazione della normativa tecnica ed urbanistico-edilizia vincolante per la progettazione del lavoro pubblico e la violazione delle comuni norme di diligenza nella predisposizione degli elaborati progettuali.
11. Qualora la relazione, di cui al comma 7, del coordinatore ponesse in evidenza la possibilità di riscontrare, in sede di presentazione dell'offerta, l'errore o l'omissione di cui al comma 1, lett. c), da parte dell'appaltatore, quest'ultimo è ritenuto corresponsabile dei danni provocati all'amministrazione che, di conseguenza, provvede all'escussione anche della polizza assicurativa di cui all'art. 34, comma 5.
12. Nelle ipotesi di cui al comma 1, lett. c), l'amministrazione

aggiudicatrice o l'ente aggiudicatore o realizzatore impone all'appaltatore l'esecuzione dei lavori suppletivi ai prezzi contrattuali originali. Ove i lavori necessari per il completamento dell'appalto ammontino complessivamente ad un importo che ecceda il quinto dell'importo originario del contratto, l'amministrazione aggiudicatrice, o l'ente aggiudicatore o realizzatore, può, su proposta del coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, procedere alla risoluzione del contratto limitandosi al pagamento dei lavori eseguiti e dei materiali utili in cantiere, ovvero all'esecuzione in variante dei lavori fino alla concorrenza dell'importo previsto in contratto; in tale caso, nessun compenso è dovuto all'appaltatore quale indennità di fermo cantiere. All'eventuale gara successiva non è invitato l'appaltatore del contratto oggetto della risoluzione, qualora sussista l'ipotesi di cui al comma 11.».

Nota all'articolo 16:

- ⁽⁷⁾ L'articolo 41 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, come modificato dall'articolo 34 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29 prevede quanto segue:

«Art. 41

(Banca dati - osservatorio dei lavori pubblici)

1. Al fine di garantire l'osservanza dei principi di cui all'art. 1, entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, presso la struttura centrale di coordinamento di cui all'art. 40, è istituita, con apposita deliberazione della Giunta regionale, la banca dati - osservatorio dei lavori pubblici, organizzata su base informatica.
2. La banca dati - osservatorio dei lavori pubblici, sulla base dei dati acquisiti dai singoli cicli di realizzazione dei lavori pubblici, determina:
 - a) l'incidenza del costo dei vari livelli di progettazione sul valore finale delle opere;
 - b) il rapporto tra il valore posto a base d'asta ed il valore di aggiudicazione rispetto al costo complessivo dell'opera;
 - c) i tempi impiegati per il compimento delle singole fasi rispetto al tempo complessivo di realizzazione dell'intero ciclo;
 - d) i costi parametrici per tipologie di opere, tenuto conto del disposto dell'art. 42;
 - e) i prezzi unitari delle singole voci elementari di lavorazione e di materiali, tenuto conto dell'art. 42;
 - f) .
3. La banca dati - osservatorio dei lavori pubblici deve costituire archivi per la standardizzazione di specifiche tecniche di documenti progettuali e di documenti di gara. Essa inoltre costituisce repertori della normativa applicabile, nonché di dati sullo stato di fatto.
4. In relazione agli archivi di cui al comma 3 promuove altresì la standardizzazione delle caratteristiche funzionali e costruttive delle singole categorie di lavori pubblici di cui all'allegato A e le trasmette alla Giunta regionale che, con propria deliberazione, può recepirle alla stregua di linee guida di riferimento per la redazione degli studi e delle progettazioni.
5. Tutti i soggetti di cui all'art. 3 sono tenuti a fornire alla banca dati - osservatorio dei lavori pubblici le informazioni di competenza.
6. La banca dati - osservatorio dei lavori pubblici procede alle necessarie interconnessioni con altri sistemi regionali e statali di raccolta dati uniformandosi alla normativa di indirizzo di fonte statale.
7. Le funzioni dell'Osservatorio regionale degli appalti e con-

- cessioni pubbliche di cui alla legge regionale 23 febbraio 1993, n. 9 (Istituzione dell'Osservatorio regionale degli appalti e concessioni pubbliche) sono svolte dalla banca dati - osservatorio dei lavori pubblici di cui al comma 1.
8. La banca dati - osservatorio dei lavori pubblici svolge altresì le seguenti funzioni:
- raccolta dei dati sui lavori e sulle eventuali connesse forniture, affidati dai soggetti di cui all'art. 3;
 - organizzazione sistematica delle informazioni sugli appalti e le concessioni in una banca dati - osservatorio dei lavori pubblici informatica;
 - redazione e pubblicazione semestrale di un notiziario regionale degli appalti e delle concessioni di cui all'art. 3.
9. Il notiziario di cui al comma 8, lett. c), pubblicato semestralmente ai sensi dell'art. 8 della legge 17 febbraio 1987, n. 80 (Norme straordinarie per l'accelerazione della esecuzione di opere pubbliche), deve riportare i dati relativi:
- alle gare d'appalto esperite nei sei mesi precedenti la sua pubblicazione, il cui importo a base d'asta non risulti inferiore ai 150.000 ECU, IVA esclusa; il numero dei partecipanti a ciascuna gara, le modalità di aggiudicazione dei lavori, gli aggiudicatari, la durata dei lavori;
 - alle concessioni affidate nei sei mesi precedenti la pubblicazione con l'indicazione delle loro caratteristiche;
 - agli appalti, agli eventuali subappalti e concessioni ultimati nei sei mesi precedenti la pubblicazione indicando, per ciascun lavoro, l'importo contrattuale, l'ammontare delle perizie di variante e suppletive, l'importo revisionale liquidato, le penali e le sanzioni applicate per ritardi ed inadempienze, i premi di accelerazione corrisposti.
10. Con la stessa delibera di cui al comma 1, la Giunta regionale deve stabilire le modalità di trasmissione delle informazioni da trasferire alla banca dati - osservatorio dei lavori pubblici e di quelle utili per la redazione del notiziario.
11. Il notiziario regionale, redatto ai sensi del comma 10, è inviato a tutti gli enti locali ed altri enti pubblici appaltanti, i quali provvedono ad esporlo pubblicamente nei propri uffici; esso viene inoltre inviato a tutte le categorie interessate.
12. Al fine di raccogliere e catalogare sistematicamente i dati relativi agli appalti e concessioni di lavori pubblici, la banca dati - osservatorio dei lavori pubblici di cui al comma 1, è collegata in rete con tutti gli uffici dell'Amministrazione regionale che espletano procedure di appalto e concessione e prioritariamente con i servizi competenti dell'Assessorato regionale dei lavori pubblici.»

Nota all'articolo 24:

- ⁽⁸⁾ L'articolo 22 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 22
(Zone territoriali)

- Ai fini della formazione delle varianti al PRG le zone territoriali sono articolate in conformità ai seguenti criteri:
 - zone di tipo A: sono le parti del territorio comunale costituite dagli agglomerati che presentano interesse storico, artistico, documentario o ambientale e dai relativi elementi complementari o integrativi;
 - zone di tipo B: sono le parti del territorio comunale costituite dagli insediamenti residenziali, artigianali, commerciali, turistici ed in genere terziari, diversi dagli agglomerati di cui alla lett. a), e dai relativi ele-

menti complementari o integrativi, qualunque sia l'utilizzazione in atto, totalmente o parzialmente edificate e infrastrutturate;

- zone di tipo C: sono le parti del territorio comunale totalmente inedificate o debolmente edificate, da infrastrutturare, destinate alla realizzazione dei nuovi insediamenti residenziali, artigianali, commerciali, turistici ed in genere terziari;
 - zone di tipo D: sono le parti del territorio comunale destinate ad attività industriali;
 - zone di tipo E: sono le parti del territorio comunale totalmente inedificate o debolmente edificate, destinate agli usi agro-silvo-pastorali e agli altri usi compatibili come tali definiti dal provvedimento di cui al comma 2;
 - zone di tipo F: sono le parti del territorio comunale destinate agli impianti e alle attrezzature di interesse generale.
2. La Giunta regionale, con apposita deliberazione, precisa i criteri di cui al comma 1, al fine di:
- agevolare il recepimento e la traduzione in norme urbanistiche delle determinazioni del PTP;
 - differenziare le determinazioni urbanistiche ed edilizie, ivi comprese quelle attinenti alle modalità attuative, in relazione ai valori naturali, culturali o culturali espressi da determinate parti dei diversi tipi di zone, al loro grado di infrastrutturazione e di conservazione, alle specifiche destinazioni di uso in atto e previste, alla sovrapposizione, in determinate aree, di usi e attività stagionali diverse;
 - fornire elementi univoci di differenziazione tra le zone di tipo B e le zone di tipo C;
 - assicurare l'omogeneizzazione della struttura dei PRG, anche ai fini della loro informatizzazione;
 - individuare particolari condizioni per l'edificazione e l'uso del territorio anche in relazione alla funzione strategica dell'agricoltura nella gestione, tutela e salvaguardia dei terreni agricoli produttivi e del paesaggio agrario tradizionale.»

Note all'articolo 34:

- ⁽⁹⁾ L'articolo 3 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 concernente: «Concessione di contributi per l'espropriazione e l'occupazione d'urgenza di aree di terreno a norma della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni» prevedeva quanto segue:

«Art. 3

Il contributo di cui al primo comma dell'articolo 1 è concesso anche a favore dei proprietari che hanno convenuto la cessione volontaria delle aree all'espropriante nel termine di trenta giorni dalla notificazione dell'avviso del Presidente della Giunta circa l'ammontare dell'indennità provvisoria di espropriazione. Agli effetti della presente legge, per cessione volontaria si intende anche l'accettazione dell'indennità di espropriazione comunicata per iscritto entro trenta giorni dalla predetta notificazione. Allo scopo di favorire la cessione volontaria delle aree da espropriare, il Presidente della Giunta, nei termini e con la procedura previsti dall'articolo 11 della precitata legge statale, comunica ai proprietari espropriandi anche l'ammontare provvisorio del contributo regionale.»

- ⁽¹⁰⁾ L'articolo 4 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come da ultimo modificato dall'articolo 1 della legge regionale 30 ottobre 1979, n. 62, prevedeva quanto segue:

«Art. 4

L'importo del contributo straordinario a favore dei proprietari di aree soggette ad espropriazione esterne ai centri edificati è commisurato al prodotto per sette del giusto prezzo agricolo medio dei terreni, determinato annualmente a norma del successivo articolo 12, corrispondente al tipo di coltura in atto nell'area da espropriare, diminuito dell'importo dell'indennità di espropriazione spettante ai proprietari stessi per detta area ai sensi dell'articolo 16 della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865.

Per le aree situate nei centri storici e nei centri edificati, così come delimitati ai sensi della sopracitata legge statale, l'importo del contributo straordinario è commisurato al prodotto per undici del giusto prezzo agricolo medio della coltura più redditizia tra quelle che, nel territorio della Valle d'Aosta, coprono una superficie superiore al 5 per cento su quella coltivata, diminuito dell'importo dell'indennità spettante ai proprietari per dette aree ai sensi dell'articolo 16 della precitata legge statale.

Ai proprietari coltivatori diretti o conduttori diretti di aziende agricole è concesso un contributo straordinario commisurato al prodotto per otto del giusto prezzo agricolo medio, corrispondente al tipo di coltura in atto nell'area da espropriare, diminuito dell'importo dell'indennità di espropriazione spettante ai proprietari stessi per detta area ai sensi dell'articolo 16 della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865.

Ai proprietari di cui al terzo comma, per le aree situate nei centri storici e nei centri edificati, è concesso un contributo straordinario commisurato al prodotto per dodici del giusto prezzo agricolo medio corrispondente al tipo di coltura più redditizia tra quelle che, nel territorio della Valle d'Aosta, coprono una superficie superiore al cinque per cento su quella coltivata, diminuito dell'importo dell'indennità spettante ai proprietari per dette aree ai sensi dell'articolo 16 della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865. Se l'ente espropriante, nel determinare le indennità di cui alle lettere a) e b) dell'articolo 16 della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865, non applica i coefficienti integrativi massimi, l'importo del contributo straordinario regionale a favore dei proprietari espropriandi è ridotto di una somma pari alla differenza tra l'indennità massima prevista e l'indennità determinata dall'ente stesso.»

- (11) L'articolo 7 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 prevedeva quanto segue:

«Art. 7

Se le aree da espropriare risultano edificate o urbanizzate ai sensi dell'articolo 8 della legge statale 6 agosto 1967, n. 765, il contributo straordinario è determinato in base alla somma del contributo sull'area, calcolato con le modalità di cui ai precedenti articoli, e del valore delle opere di urbanizzazione e delle costruzioni, tenendo conto del loro stato di conservazione, sempre che non ricorrano le condizioni per la loro demolizione a norma del quinto comma dell'articolo 16 della legge statale 22 ottobre 1971, n. 865.»

- (12) L'articolo 8 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 prevedeva quanto segue:

«Art. 8

Qualora, per effetto della espropriazione, il coltivatore di-

retto o colui il quale esercita l'attività artigiana o commerciale o turistica o di piccola industria - così come definita dall'ultimo comma dell'articolo 8 della legge statale 29 luglio 1957, n. 635, - debba esercitare totalmente la propria attività in altri immobili oppure trasferire la sede effettiva della sua impresa o attività, i contributi straordinari di cui alla presente legge possono essere maggiorati sino al 100 per cento in relazione alle spese effettuate, purché il trasferimento avvenga in area destinata alla stessa attività dagli strumenti urbanistici e dai piani commerciali, quando si tratta di attività commerciale.»

- (13) L'articolo 10 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 prevedeva quanto segue:

«Art. 10

I contributi straordinari previsti dalla presente legge sono concessi dalla Giunta regionale, su proposta del Presidente. Alla loro liquidazione si provvede con ordinativo di pagamento dell'Assessore alle Finanze, su richiesta del Presidente della Giunta regionale.

Detti contributi sono erogati entro novanta giorni dalla data del provvedimento amministrativo di determinazione dell'indennità di esproprio contro cui non sia stata presentata opposizione, oppure dalla data del passaggio in giudicato della sentenza che decide sulla opposizione presentata contro il provvedimento amministrativo di determinazione dell'indennità.

Se il proprietario ha convenuto con l'espropriante la cessione volontaria degli immobili, il contributo straordinario è erogato entro novanta giorni dalla data in cui copia della convenzione è pervenuta al Presidente della Giunta; se il proprietario ha accettato l'indennità provvisoria entro trenta giorni dalla notificazione dell'importo della medesima, il contributo straordinario è erogato entro novanta giorni dalla data in cui il Presidente della Giunta ne ha ricevuto comunicazione.»

- (14) Il primo comma dell'articolo 12 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 prevedeva quanto segue:

«Su proposta dell'Assessore all'Agricoltura e Foreste, sentita la Commissione consiliare permanente per l'Agricoltura, la Giunta regionale determina ogni anno, entro il 31 gennaio, nell'ambito del territorio della Regione, il giusto prezzo agricolo medio, nel precedente anno solare, dei terreni da considerarsi liberi da vincoli di contratti agrari, secondo i tipi di coltura effettivamente praticati, da valere ai fini della concessione dei contributi straordinari previsti dalla presente legge.»

- (15) Il secondo comma dell'articolo 12 della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 prevedeva quanto segue:

«Qualora il giusto prezzo agricolo medio di un terreno risulti inferiore di almeno il 50 per cento al giusto prezzo agricolo medio della coltura più redditizia tra quelle che nella regione coprono una superficie superiore al 5 per cento su quella coltivata, il prezzo attribuibile per la determinazione dei predetti contributi straordinari è moltiplicato per i seguenti coefficienti:

Per i seguenti tipi di coltura: castagneto, bosco alto fusto, bosco ceduo e bosco misto, il coefficiente di moltiplicazione è 4,5.

Per i seguenti tipi di coltura: pascolo, pascolo arborato, pascolo cespugliato e incolto produttivo, il coefficiente di moltiplicazione è 4,75.

Per la coltura: incolto sterile, il coefficiente di moltiplicazione è 5.».

Nota all'articolo 35:

⁽¹⁶⁾ Il comma 1 dell'articolo 91 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«1. Le indicazioni del PRG, nella parte in cui incidono su beni determinati ed assoggettano i beni stessi a vincoli preordinati all'espropriazione o a vincoli che comportino l'inedificabilità, perdono ogni efficacia, qualora entro dieci anni dalla data di imposizione del vincolo non siano stati approvati i relativi PUD o i relativi programmi, intese o concertazioni attuativi del PRG; l'efficacia dei vincoli predetti non può essere protratta oltre il termine di attuazione del PUD.».

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 25 giugno 2004, n. 373.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione della strada comunale di disimpegno all'interno del centro commerciale «dal piazzale Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto», in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE e ricompresi nella zona «D1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di disimpegno all'interno del centro commerciale «dal piazzale Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto», l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. Soc. C. & C. srl
dei F.lli COLLÉ
F. 39 – map. 514 (ex 480/b) di mq. 150 – E.U. – Zona D1
Indennità: € 5.130,00
2. SAPIA Benedetto & C.
F. 39 – map. 515 (ex 81/b) di mq. 370 – E.U. – Zona D1
Indennità: € 12.654,00
3. CAROLIMPRESA
di VIRLA Valentina & C. sas
F. 39 – map. 516 (ex 210/b) di mq. 150 – I – Zona D1
F. 39 – map. 517 (ex 209/b) di mq. 82 – Pri – Zona D1
Indennità: € 7.934,40
4. SOGNO Fortunata Carolina
Nata a CAMANDONA il 10.11.1937
F. 39 – map. 518 (ex 103/b) di mq. 3 – E.U. – Zona D1
F. 39 – map. 519 (ex 35/b) di mq. 73 – Pri – Zona D1

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempi-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 373 du 25 juin 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale de la zone commerciale allant de la « place Conti » à la route communale « Croix-Noire – Autoport », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans la zone «D1» du PRGC et nécessaires aux travaux de construction de la route communale de la zone commerciale allant de la « place Conti » à la route communale « Croix-Noire – Autoport », l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

- F. 39 – map. 520 (ex 509/b) di mq. 126 – Pri – Zona D1
Indennità: € 6.911,22
5. DISTROTTI Antonio & C. snc
F. 39 – map. 521 (ex 9/b) di mq. 180 – Pri – Zona D1
Indennità: € 6.156,00
6. CHIESA Evangelica
POMPELE Renato
Nato ad AOSTA il 16.11.1957
F. 39 – map. 522 (ex 37/b) sub. 1 e sub. 2 di mq. 100 – E.U. Zona D1
Indennità: € 3.420,00
7. DISTROTTI Antonio & C. sas
AUTOEUROPA srl
F. 39 – map. 523 (ex 39/b) sub. 3/8/4/10/13/14/11/12/7 di mq. 15 – E.U. Zona D1
Indennità: € 517,05

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

C) L'établissement expropriant est chargé de remplir les

menti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di SAINT-CHRISTOPHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 25 giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 6 luglio 2004, n. 391.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, nel Comune di MORGEX. Integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 286 del 9 aprile 2003.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di MORGEX ricompresi in zona «E agricola» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione viabilità interna provvisoria alternativa per accesso invernale alla Frazione Dailley, nel Comune di MORGEX, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. QUINSON Mafalda
n. a MORGEX il 01.02.1929
c.f. QNS MLD 28B41 F726C
Fig. 5 – map. 284 – sup. occ. mq. 361 – S – zona «E»
Fig. 5 – map. 321 – sup. occ. mq. 66 – Ba – zona «E»
Indennità: € 203,50
Contributo regionale integrativo: € 2.666,67
2. HAUEMAND Corrado
n. ad AOSTA il 27.01.1961
c.f. HDM CRD 61A27 A326H
HAUEMAND Valter
n. ad AOSTA il 17.08.1951
c.f. HDM VTR 51M17 A326I
HAUEMAND Marina
n. ad AOSTA il 06.07.1955
c.f. HDM MRN 55L46 A326G
HAUEMAND Adele
n. ad AOSTA il 26.06.1953
c.f. HDM DLA 53H66 A326T
Fig. 6 – map. 384 – sup. occ. mq. 556 – Bc – zona «E»
Indennità: € 120,06

obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

D) Le syndic de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 25 juin 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 391 du 6 juillet 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne provisoire permettant d'accéder pendant l'hiver au hameau de Dailley, dans la commune de MORGEX, et complétant l'arrêté n° 286 du 9 avril 2003 portant fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de MORGEX, compris dans la zone «E agricole» du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation de la voirie interne provisoire permettant d'accéder pendant l'hiver au hameau de Dailley, dans ladite commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

- Contributo regionale integrativo: € 1.327,70
3. DALLE MOLE Johnny
n. in Australia il 11.11.1956
c.f. DLL JNN 56S11 Z700J
DALLE MOLE Moreno
n. ad AOSTA il 23.08.1970
c.f. DLL MRN 70M23 A326T
DALLE MOLE Peter
n. in Australia il 11.06.1959
c.f. DLL PTR 59H11 Z700V
Fig. 6 – map. 385 – sup. occ. mq. 275 – S – zona «E»
Indennità: € 137,82
Contributo regionale integrativo: € 1.917,68
 4. JACCOD Teresina
n. a MORGEX il 07.02.1928,
Fig. 6 – map. 383 – sup. occ. mq. 443 – S – zona «E»
Indennità: € 222,00
Contributo regionale integrativo: € 3.089,21

5. FOSSERET Dario
n. a MORGEX il 05.05.1926
c.f. FSS DRA 26E05 F726W

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

D) Il sindaco del Comune di MORGEX è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare dell'indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 6 luglio 2004, n. 392.

Espropriazione di terreni necessari per i lavori di costruzione di un piazzale in Frazione Lavod, in Comune di VALPELLINE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione dei terreni siti in Comune di VALPELLINE e ricompresi nella zona «A17» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di un piazzale comunale in Frazione Lavod, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. ANSERMIN Marco Elviro,
nato a VALPELLINE il 18.06.1927
c.f. NSR MRC 27H18L643Y
Fig. 11 – map. 521 (ex 72/b) – sup. occ. mq. 32 - zona «A17» = € 364,80
Fig. 11 – map. 73 di mq. 62 – sup. occ. mq. 4 - Pz. Fr. – zona «A17»
Indennità: € 410,40
2. JORDANEY Franco, (proprietario)
nato ad AOSTA il 25.12.1948
c.f. JRD FNC 48T25 A326M
BERARD Enrichetta Anna (usufruttuaria per 1/2)
nata ad AYMAVILLES il 29.04.1923
c.f. BRR NCH 23D69 A108H
Fig. 11 – map. 73 di mq. 62 – sup. occ. mq. 29 - Pz. Fr. – zona «A17»

Fig. 6 – map. 386 – sup. occ. mq. 287 – S – zona «E»
Indennità: € 143,83
Contributo regionale integrativo: € 2.001,36

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

C) L'établissement expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

D) Le syndic de la Commune de MORGEX est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 392 du 6 juillet 2004,

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'une place au hameau de Lavod, dans la commune de VALPELLINE, et fixation de l'indemnité provisoire y afférente.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de VALPELLINE, compris dans la zone «A17» du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'une place au hameau de Lavod, dans ladite commune, l'indemnité provisoire – déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 – est fixée comme suit :

- Indennità: € 330,60
3. CHEILLON Modesto (proprietario per 1/2)
nato a VALPELLINE il 14.03.1959
c.f. CHL MST 59C14 L643D
THIEBAT Emanuela Elvira (proprietaria per 1/2)
nata a CHALLAND-SAINT-ANSELME il 07.02.1956
c.f. THB MNL 56B47 C593F
Fig. 11 – map. 73 di mq. 62 – sup. occ. mq. 29 - Pz. Fr. – zona «A17».
Indennità: € 330,60
 4. CHEILLON Giusto
n. a VALPELLINE il 14.10.1931(quota 1/2)
c.f. CHL GST 31R14 L643M
PERRUCHON Ida
n. a VILLENEUVE il 26.09.1939 (quota 1/2)

c.f. PRR DIA 39P66 L981A
Fig. 11 – map. 522 (ex 30/b) – sup. occ. mq. 48 – Pri –

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di VALPELLINE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 394 du 6 juillet 2004,

portant coupes phytosanitaires sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Plan-Colbat » et « Corquet desot », dans la commune de SAINT-MARCEL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. que la coupe phytosanitaire doit être effectuée au moyen d'un abattage des arbres touchés par l'attaque parasitaire et en tous cas de tous les arbres malades et dépérissants, selon l'appréciation de la Direction des forêts;

2. la coupe desdits arbres sera exécutée par le personnel des chantiers forestiers, sous la direction technique de la Direction des forêts, sur des terrains appartenant à des particuliers, aux lieux-dits « Plan-Colbat » et « Corquet desot », dans la commune de SAINT-MARCEL; la date du début des opérations susmentionnées sera indiquée préalablement et publiée au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant 8 jours au moins;

3. les arbres abattus seront débardés jusqu'à la route forestière en amont du « Plan Colbat » et laissés à la disposition des propriétaires; dans les 30 jours qui suivent la fin

zona «A17»
Indennità: € 548,64

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

C) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20 % à titre d'impôt, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

D) L'établissement expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

E) Le syndic de la Commune de VALPELLINE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 6 luglio 2004, n. 394.

Interventi selvicolturali su terreni di proprietà privata a Plan-Colbat e a Corquet-Desot, nel comune di SAINT-MARCEL.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. Le piante attaccate dai parassiti nonché le piante malate e deperienti a giudizio della Direzione foreste saranno tagliate;

2. Il taglio delle suddette piante dovrà essere effettuato dagli addetti ai cantieri forestali, con la supervisione tecnica della Direzione foreste, su terreni di proprietà privata situati a Plan-Colbat e a Corquet-Desot, nel comune di SAINT-MARCEL; la data di inizio delle operazioni di cui sopra sarà preventivamente indicata e il relativo avviso sarà affisso all'albo pretorio del suddetto Comune per almeno 8 giorni;

3. Le piante abbattute saranno trasportate fino alla pista forestale a monte di Plan-Colbat e lasciate a disposizione dei singoli proprietari, i quali, entro 30 giorni dalla data di

des opérations de coupe, d'ébranchage et de débardage, dont la date sera indiquée au tableau d'affichage de la commune de SAINT-MARCEL, lesdits propriétaires devront procéder à l'évacuation du bois;

4. passé le délai indiqué à l'alinéa précédent, si la Direction des forêts le juge opportun, les opérations relatives à l'évacuation du bois seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers, le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale; les recettes seront utilisées pour des travaux d'amélioration forestière, à titre de couverture partielle des dépenses y afférentes.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage de la commune de SAINT-MARCEL.

Fait à Aoste, le 6 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 7 luglio 2004, n. 395.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili necessari ai lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley, tratto Lenty - Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, necessari per i lavori di sistemazione dell'asta torrentizia del torrente Feilley nel tratto Lenty-Salirod, in Comune di SAINT-VINCENT:

ELENCO DITTE

- 1) Foglio 45 - n. 612 (ex 329/b) di mq 1
Foglio 45 - n. 608 (ex 338/b) di mq 18
Foglio 45 - n. 607 (ex 339/b) di mq 8
Foglio 45 - n. 605 (ex 340/b) di mq 12
Foglio 45 - n. 606(ex 329/b) di mq 15
intestati a
PEAQUIN Remo
nato a AOSTA il 11.12.1959
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Bacon
C.F.: PQMRME59T11A326J - proprietario per 1/2
PEAQUIN Simona
nata a AOSTA il 16.03.1970
residente a SAINT-VINCENT in via Trieste, 12
C.F.: PQN SMN 70C56 A326Y - proprietaria per 1/2
Indennità: euro 130,28
- 2) Foglio 45 - n. 610 (ex 345/b) di mq 21

ultimazione dei lavori di taglio, di sramatura e di esbosco, che verrà indicata tramite avviso affisso all'albo pretorio del Comune di SAINT-MARCEL, dovranno provvedere all'allontanamento del legname;

4. Trascorso il termine di cui al punto precedente, l'allontanamento del legname, se ritenuto opportuno dalla Direzione foreste, sarà effettuato dagli addetti ai cantieri forestali; il materiale legnoso sarà posto in vendita e/o impiegato per necessità dell'Amministrazione regionale e i proventi saranno utilizzati a parziale copertura dei costi di esecuzione di interventi di miglioramento forestale.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e, per 15 giorni, all'albo pretorio del Comune di SAINT-MARCEL.

Aosta, 6 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 395 du 7 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lenty - Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réaménagement du tronçon Lenty - Salirod du Feilley, dans la commune de SAINT-VINCENT :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- Foglio 45 - n. 611 (ex 345/c) di mq 1
intestati a
CALLIGARIS Paola
nata a SAINT-VINCENT il 29.12.1947
residente a VERRÈS in via Giardini, 11
C.F.: CLL PLA 47T69 H676K - proprietaria per 1/1
Indennità: euro 20,52
- 3) Foglio 45 - n. 609 (ex 330/b) di mq 21
intestato a
CORONEL Adolfo
nato a SAINT-VINCENT il 01.12.1923
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Moron
C.F.: CRNDLF23T01H676Q - prop. per 1/2
CORONEL Maria Teresa
nata a SAINT-VINCENT il 09.10.1936
residente a CHÂTILLON in fraz. Pallu

- C.F.: CRNMTR36R49H676T – prop. per 1/2
Indennità: euro 62,62
- 4) Foglio 45 – n. 613 (ex 328/b) di mq 1
Foglio 45 – n. 614 (ex 328/c) di mq 1
Foglio 45 – n. 615 (ex 346/b) di mq 32
Foglio 45 – n. 616 (ex 349/b) di mq 37
Foglio 45 – n. 617 (ex 349/c) di mq 6
Foglio 45 – n. 627 (ex 350/b) di mq 18
intestati a
CHADEL Mirco
nato a SAINT-VINCENT il 23.11.1944
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Lentu
C.F.: CHDMRC44S23H676P – prop. per 1/1
Indennità: euro 191,67
- 5) Foglio 45 – n. 619 (ex 351/b) di mq 62
Foglio 45 – n. 620 (ex 351/c) di mq 11
Foglio 64 – n. 736 (ex 335/b) di mq 7
intestati a
BREDY Ernesto
nato a SAINT-VINCENT il 12.07.1924
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Crotache, 6
C.F.: BRD RST 24L12 H676F – prop. per 1/1
Indennità: euro 238,54
- 6) Foglio 45 – n. 621 (ex 319/b) di mq 3
Foglio 45 – n. 622 (ex 355/b) di mq 28
intestati a
CHADEL Lucia Cristina
nata a SAINT-VINCENT il 13.08.1954
residente a FÉNIS in fraz. Pléod, 22
C.F.: CHD LCR 54M53 H676N – prop. per 1/1
Indennità: euro 68,90
- 7) Foglio 45 – n. 623 (ex 359/b) di mq 56
Foglio 45 – n. 624 (ex 359/c) di mq 17
Foglio 64 – n. 753(ex 306/b) di mq 16
Foglio 64 – n. 749 (ex 318/b) di mq 6
intestati a
CORNAZ Sandro
nato ad AOSTA il 14.04.1959
residente a SAINT-VINCENT in loc. Ecrivin, 11
C.F.: CRN SDR 59D14 A326R – prop. per 1/1
Indennità: euro 283,27
- 8) Foglio 45 – n. 625 (ex 316/b) di mq 1
Foglio 45 – n. 626 (ex 316/c) di mq 2
intestati a
BRUNET Marcella
nata in Francia il 03.08.1921
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Crotache, 13
C.F.: BRN MCL 21M43 Z110X – prop. per 1/1
Indennità: euro 4,45
- 9) Foglio 64 – n. 726 (ex 650/b) di mq 13
intestato a
MARC GRIVAZ Paola
nata a SAINT-VINCENT il 15.04.1947
residente ad AYAS in loc. Pracharbon
C.F.: MRC PLA 47D55 H676O – prop. per 1/1
Indennità: euro 77,53
- 10)Foglio 64 – n. 735 (ex 48/b) di mq 5
Foglio 64 – n. 732 (ex 98/b) di mq 36
intestati a
JUGLAIR Corinna
nata a ÉMARÈSE il 05.01.1923
residente a SAINT-VINCENT in via Tromen, 7
C.F.: JGL CNN 23A45 D402F – prop. per 1/1
Indennità: euro 122,25
- 11)Foglio 64 – n. 737 (ex 334/b) di mq 6
Foglio 64 – n. 734 (ex 337/b) di mq 23
intestati a
LINI Paolo
nato a SAINT-VINCENT il 06.12.1946
residente a ÉMARÈSE in fraz. Chaissan, 24
C.F.: LNI PLA 46T06 H676N – prop. per 1/1
Indennità: euro 86,47
- 12)Foglio 64 – n. 738 (ex 49/b) di mq 22
Foglio 64 – n. 744 (ex 328/b) di mq 5
intestati a
BREAN Giovanna Maria Rosita
nata a SAINT-VINCENT il 24.06.1946
residente a SAINT-VINCENT in loc. Salirod, 30
C.F.: BRN GNN 46H64 H676L – prop. per 1/1
Indennità: euro 70,26
- 13)Foglio 64 – n. 739 (ex 332/b) di mq 7
intestato a
CHADEL Anna Maria
nata a SAINT-VINCENT il 07.03.1955
residente a CHÂTILLON in loc. Glereyaz, 9
C.F.: CHD NMR 55C47 H676Z – prop. per 1/2
NOLLY Cesare
nato a CHÂTILLON il 10.08.1951
residente a CHÂTILLON in loc. Glereyaz, 9
C.F.: NLL CSR 51M10 C294V – prop. per 1/2
Indennità: euro 41,74
- 14)Foglio 64 – n. 741 (ex 54/b) di mq 45
Foglio 64 – n. 742 (ex 54/c) di mq 7
Foglio 64 – n. 750 (ex 317/b) di mq 14
Foglio 64 – n. 740 (ex 331/b) di mq 24
intestati a
CHARRIERE Aurelia
nata ad AOSTA il 17.02.1939
residente a SAINT-VINCENT in viale IV novembre, 73
CHRRLA39B57A326Z – prop. per 1/1
Indennità: euro 239,67
- 15)Foglio 64 – n. 743 (ex 329/b) di mq 6
intestato a
JUGLAIR Patrik
nato ad AOSTA il 14.03.1970
residente a CHÂTILLON in fraz. Ussel, 28
JGLPRK70C14A326Q – prop per 1/2
JUGLAIR Manuela
nata ad AOSTA il 19.09.1977
residente a CHÂTILLON in fraz. Ussel, 28
JGLMNL77P59A326V – prop. per 1/2
Indennità: euro 23,87

- 16) Foglio 64 – n. 745 (ex 327/b) di mq 2
intestato a
MAVILLAZ Giovanni
nato a SAINT-VINCENT il 17.06.1953
residente a SAINT-VINCENT loc. Salirod, 7
MVLGNN53H17H676V – prop. per 1/2
RIGOLLET Aldo
nato a CHAMOIS il 06.04.1934
residente a CHAMOIS loc. Liussel, 52
RGLLDA34D06B491K – prop. per 1/4
RIGOLLET Marco
nato ad AOSTA il 15.10.1968
residente a CHÂTILLON in loc. Soleil, 11/g
RGLMRC68R15A326F – prop. per 1/4
Indennità: euro 3,98
- 17) Foglio 64 – n. 746 (ex 324/b) di mq 11
intestato a
JUGLAIR Claudio
nato ad AOSTA il 14.01.1960,
residente a SAINT-VINCENT loc. Salirod, 18
JGLCLD60A14A326M – prop. per 1/1
Indennità: euro 32,80
- 18) Foglio 64 – n. 747 (ex 319/b) di mq 46
Foglio 64 – n. 748 (ex 319/c) di mq 1
intestati a
FRANSUS Ugo
nato a MONTJOVET l' 11.04.1945,
residente a SAINT-CHRISTOPHE fraz. La Cretaz, 20
FRNGUO45D11F36N – prop. per 1/1
Indennità: euro 140,14
- 19) Foglio 64 – n. 751 (ex 308/b) di mq 36
intestato a
CAMOS Pietro Mauro
nato a SAINT-VINCENT il 14.03.1951,
residente a CHÂTILLON in fraz. Sellotaz, 1
CMSPRM51C14H676H – prop. per 1/2
PEAQUIN Palmira Pasqualina
nata a SAINT-VINCENT il 04.04.1915,
residente a SAINT-VINCENT in via E. Chanoux, 50
PQNPMR15D44H676C – prop. per 1/2
Indennità: euro 107,4
- 20) Foglio 64 – n. 752 (ex 307/b) di mq 22
intestato a
JUGLAIR Lino
nato a SAINT-VINCENT il 15.05.1952,
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Salirod, 12
JGLLNI52E15H676W – prop. per 1/1
Indennità: euro 54,72
- 21) Foglio 64 – n. 754 (ex 305/b) di mq 2
Foglio 64 – n. 755 (ex 305/c) di mq 26
intestati a
CORONEL Maria Caterina
nata a SAINT-VINCENT il 06.09.1926,
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Moron, 30
CRNMCT26P46H676Z – prop. per 1/1
Indennità: euro 86,47
- 22) Foglio 64 – n. 756 (ex 170/b) di mq 2
Foglio 64 – n. 757 (ex 170/c) di mq 1
intestati a
CALIGARIS Salvatore Rino
nato a TRIVERO (VC) 01.12.1916
residente a BORGOFRANCO D'IVREA in via Aosta,
130
CLGSVT16T01L436G – prop. per 1/1
Indennità: euro 8,95
- 23) Foglio 64 – n. 758 (ex 661/b) di mq 10
intestato a
GOGLIO Massimo
nato a BERGAMO il 23.05.1967
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Bacon, 1
GGLMSM67E23A794G – prop. per 1/3
GOGLIO Massimiliano
nato a BERGAMO il 02.08.1968,
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Bacon, 1
GGLMSM68M02A794M – prop. per 1/3
GOGLIO Enrico
nato a BERGAMO il 29.04.1970
residente a SAINT-VINCENT in fraz. Bacon, 1
GGLNRC70D29A794A – prop. per 1/3
Indennità: euro 0,19

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni e Usi Civili della Direzione Valutazioni Immobiliari e Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio - Servizio Pubblicità Immobiliare - per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali - per la Voltura Catastale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 7 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 400 du 8 juillet 2004,

portant incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le consortium d'amélioration foncière «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve» dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. Modification de la dénomination sociale de ce dernier en consortium d'amélioration foncière «Saint-Pierre – Villeneuve».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est approuvé l'incorporation du consortium d'amélioration foncière «La Crête» dans le consortium d'amélioration foncière «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve», dont le siège est situé dans la commune de SAINT-PIERRE, au sens et pour les effets de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962, pour une superficie de 160 hectares, 80 ares et 38 centiares, comme résulte de la planimétrie et des données cadastrales présentés.

Art. 2

Le consortium d'amélioration foncière «La Crête» dont le siège est situé dans la commune de VILLENEUVE est supprimé à compter d'aujourd'hui, aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 3

L'ancienne dénomination du consortium d'amélioration foncière «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve», reconnu au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, est remplacée par «Saint-Pierre – Villeneuve».

immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 7 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 8 luglio 2004, n. 400.

Incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel consorzio di miglioramento fondiario «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve», con sede nel comune di SAINT-PIERRE, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. Modifica della denominazione sociale di quest'ultimo, che diventa «Saint-Pierre – Villeneuve».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, così come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata l'incorporazione del consorzio di miglioramento fondiario «La Crête» nel consorzio di miglioramento fondiario «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve», con sede nel comune di SAINT-PIERRE, per una superficie di 160 ettari, 80 are e 38 centiare, come risulta dalla planimetria e dai dati catastali presentati.

Art. 2

Il consorzio di miglioramento fondiario «La Crête», con sede nel comune di VILLENEUVE, è soppresso a decorrere dalla data del presente decreto, ai sensi dell'art. 62 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, così come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947.

Art. 3

La vecchia denominazione del consorzio di miglioramento fondiario «Consortio irriguo Saint-Pierre – Villeneuve», costituito ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, è sostituita da «Saint-Pierre – Villeneuve».

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 9 luglio 2004, n. 403.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Quesseunaz in Loc. Carré, alla progressiva Km 13+000 della S.R. n. 24 della Valle di Rhêmes, nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per dei lavori di ricostruzione del ponte sul torrente Quesseunaz in Loc. Carré, alla progressiva Km 13+000 della S.R. n. 24 della Valle di Rhêmes, nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI RHÊMES-NOTRE-DAME

- 1) CENTOZ Rosanna
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES il 30.10.1941
Res. SAINT-PIERRE – Fraz. Pelon, 2
C.F. CNTRNN41R70H263D
F. 8 n. 156 (ex 138/b) – Superficie 85 mq. – C.T.
F. 8 n. 145 (ex 103/b) – Superficie 97 mq. – C.T.
F. 8 n. 202 (ex 11/b) – Superficie 50 mq. – C.T.
Indennità: €. 185,54
- 2) DAVID Dino Bruno
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES il 23.03.1934
Res. Domarin Bourgoïn Jallieu – Montée de la Reytere, 11 – ISÈRE (F)
C.F. DVDDBR34C23H263B
F. 5 n. 205 (ex 52/b) – Superficie 50 mq. – C.T.
Indennità: €. 57,41
- 3) CHUC Lea
n. QUART il 06.12.1932 – propr. per 1/2
Res. SAINT-VINCENT, viale della Stazione, 7
C.F. CHCLEA32T46H110K
OREILLER Vittorio
n. VILLENEUVE il 20.06.1931 – propr. per 1/2
Res. SAINT-VINCENT, viale della Stazione, 7
C.F. RLLVTR31H20L981N

Art. 4

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 8 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 403 du 9 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction du pont sur le Quesseunaz, à Carré, au PK 13+000 de la RR n° 24 de la vallée de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de reconstruction du pont sur le Quesseunaz, à Carré, au PK 13+000 de la RR n° 24 de la vallée de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-NOTRE-DAME :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE RHÊMES-NOTRE-DAME

- F. 8 n. 157 (ex 102/b) – Superficie 10 mq. – C.T.
F. 8 n. 158 (ex 102/c) – Superficie 2 mq. – C.T.
F. 8 n. 160 (ex 101/b) – Superficie 540 mq. – C.T.
Indennità: €. 632,04
- 4) LUCIANAZ Osvaldo
n. SAINT-PIERRE il 06.04.1955 – propr. per 1/3
Res. RHÊMES-NOTRE-DAME – Fraz. Chanavey
C.F. LCNSLD55D06H674Z
LUCIANAZ Lindo
n. RHÊMES-NOTRE-DAME il 24.05.1943 – propr. per 1/3
Res. RHÊMES-NOTRE-DAME, Fraz. Chanavey
C.F. LCNCND43E24H262L
LUCIANAZ Ivo
n. RHÊMES-NOTRE-DAME il 17.09.1946 – propr. per 1/3
Res. ARVIER – Fraz. Mecosse, 7
C.F. LCNVIO46P17H262J
F. 5 n. 203 (ex 38/b) – Superficie 32 mq. – C.T.
F. 5 n. 206 (ex 53/b) – Superficie 140 mq. – C.T.
Indennità: €. 221,95
- 5) GIAN SOLDATI Silvano
n. CARRARA il 31.03.1929 – propr. per 1/2

- Res. AOSTA, Via delle Betulle, 6
C.F. GNSSVN29C31B832B
MARCOZ Aristide
n. AOSTA il 14.07.1914 – propr. per 1/2
Res. AOSTA, P.zza Narbonne, 16
C.F. MRCRTD14L14A326M
F. 8 n. 148 (ex 40/b) – Superficie 217 mq. – C.T.
F. 8 n. 149 (ex 40/c) – Superficie 250 mq. – C.T.
F. 8 n. 150 (ex 38/b) – Superficie 90 mq. – C.T.
Indennità: €. 64,43
- 6) CONSORTERIA CHANA VEY – CARRE - Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME
Res. RHÊMES-NOTRE-DAME, Fraz. Chanavey
P.I. 00138020078
F. 5 n. 204 (ex 171/b) – Superficie 80 mq. – C.T.
F. 5 n. 207 (ex 170/b) – Superficie 100 mq. – C.T.
F. 5 n. 199 (ex 55/b) – Superficie 517 mq. – C.T.
F. 5 n. 198 (ex 54/b) – Superficie 310 mq. – C.T.
Indennità: €. 728,99
- 7) ANSELMET Sergio
n. RHÊMES-NOTRE-DAME il 22.04.1932
Res. RHÊMES-NOTRE-DAME – Fraz. Carré
C.F. NLSSRG32D22H262Q
F. 5 n. 200 (ex 56/b) – Superficie 110 mq. – C.T.
Indennità: €. 126,29
- 8) FUSINAZ Giuseppe
n. AOSTA il 01.10.1919
Res. AOSTA, Via Croce di Città, 10

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 9 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 12 luglio 2004, n. 404.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AVISE dei terreni necessari per la rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, nel Comune di AVISE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- C.F. FSNGPP19R01A326M
F. 8 n. 155 (ex 105/b) – Superficie 27 mq. – C.T.
F. 8 n. 144 (ex 104/b) – Superficie 55 mq. – C.T.
F. 8 n. 154 (ex 139/b) – Superficie 40 mq. – C.T.
Indennità: €. 75,53
- 9) ZEMOZ Maria
n. VILLENEUVE il 22.12.1941
Res. SAINT-PIERRE, Fraz. Ordines
C.F. ZMZMRA41T62L981X
F. 8 n. 151 (ex 35/b) – Superficie 25 mq. – C.T.
Indennità: €. 2,31
- 10)CENTOZ Natalina
n. VILLENEUVE il 27.11.1938
Res. SAINT-PIERRE, Via E. Chanoux, 79
C.F. CNTNLN38S67L981W
F. 8 n. 159 (ex 137/b) – Superficie 155 mq. – C.T.
F. 8 n. 146 (ex 100/b) – Superficie 389 mq. – C.T.
F. 8 n. 147 (ex 100/c) – Superficie 7 mq. – C.T.
F. 8 n. 152 (ex 99/b) – Superficie 101 mq. – C.T.
F. 8 n. 153 (ex 99/c) – Superficie 5 mq. – C.T.
Indennità: €. 560,13
- 11)CHAISSAN Ovidia
n. RHÊMES-SAINT-GEORGES il 18.05.1932
Res. VILLENEUVE, Fraz. La Crête, 22
C.F. CHSVDO32E58H263D
F. 5 n. 201 (ex 197/b) – Superficie 50 mq. – C.T.
Indennità: €. 1.400,40

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, enregistré et transcrit aux bureaux compétents avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 404 du 12 juillet 2004,

portant expropriation en faveur de la Commune d'AVISE des biens immeubles nécessaires aux travaux de modification du croisement de la RR n° 26 avec la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di AVISE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di rettifica dell'incrocio della S.R. n. 26 con la strada di Cerellaz, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI AVISE

- 1) F. 26 – map. 456 (ex 344/b) – sup. occ. mq. 81 – C.U.
F. 26 – map. 458 (ex 345/b) – sup. occ. mq. 4 – C.U.
Intestato a:
JUNOD Bernadetta

Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto e volturato presso l'Ufficio del Territorio di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 13 luglio 2004, n. 406.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di ammodernamento ed allargamento della strada regionale n. 28 di Bionaz in località Pied De Ville, in Comune di OYACE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5034 del 23 dicembre 2002 con la quale è stato approvato il progetto preliminare relativo ai lavori di ammodernamento ed allargamento strada regionale n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville, in comune di OYACE;

Considerato che con la deliberazione della Giunta di cui al punto precedente è stato avviato il procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di OYACE, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici dei comuni stessi;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di OYACE n. 03/03 del 21 maggio 2003, con la quale è stato

Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires aux travaux de modification du croisement de la RR n° 26 avec la route de Cerellaz, dans la commune d'AVISE. Lesdits biens immeubles, ainsi que leur propriétaire, sont indiqués ci-après :

COMMUNE D'AVISE

- n. AVISE il 20.09.1927 (per 1/1)
C.F.: JNDBND27P60A521Y
Indennità stimata: €. 1.700,32

Le présent arrêté est notifié au propriétaire concerné dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

Après la transcription du présent arrêté, les droits relatifs aux immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 406 du 13 juillet 2004,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de modernisation et d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5034 du 23 décembre 2002 portant approbation de l'avant-projet des travaux de modernisation et d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE ;

Considérant que le projet en cause n'est pas conforme aux prescriptions et aux prévisions des documents d'urbanisme de la Commune d'OYACE et que la délibération du Gouvernement régional susmentionnée a engagé la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et ladite Commune, aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Vu la délibération du Conseil communal d'OYACE n° 03/03 du 21 mai 2003 portant approbation de l'avant-

approvato il progetto preliminare dei lavori di ammodernamento ed allargamento della strada regionale n. 28 di Bionaz, in comune di OYACE, ed è stato espresso parere favorevole all'attuazione della procedura d'intesa ex art. 29 della legge regionale 11/98;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 2682 del 7 luglio 2003, con la quale è stato approvato il progetto definitivo dei lavori di cui in oggetto e con la quale, altresì, si è preso atto della procedura di intesa ex art. 29 della L.R. 11/98.

decreta

1) Il progetto definitivo dei lavori di ammodernamento ed allargamento della strada regionale n. 28 di Bionaz in località Pied da Ville, in comune di OYACE, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di OYACE nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di ammodernamento ed allargamento della strada regionale n. 28 di Bionaz in località Pied de Ville, in comune di OYACE, e la relativa procedura espropriativa dovranno essere conclusi entro cinque anni dal presente decreto.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 13 luglio 2004.

Il Presidente
PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Decreto 2 luglio 2004, n. 53.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio,

projet des travaux de modernisation et d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz, dans la commune d'OYACE, et avis favorable quant à l'engagement de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la loi régionale n° 11/1998 ;

Rappelant la délibération n° 2682 du 7 juillet 2003, par laquelle le Gouvernement régional a approuvé le projet définitif des travaux en cause et pris acte de la procédure d'entente visée à l'art. 29 de la LR n° 11/1998 ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet définitif des travaux de modernisation et d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de ladite Commune, déclare lesdits travaux d'utilité publique, urgents et inajournables et remplace de plein droit le permis de construire ;

2) Les travaux de modernisation et d'élargissement de la route régionale n° 28 de Bionaz, à la hauteur de Pied-de-Ville, dans la commune d'OYACE, et la procédure d'expropriation y afférente doivent s'achever dans les cinq ans qui suivent la date du présent arrêté ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 13 juillet 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 53 du 2 juillet 2004,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

La radiation du Registre du commerce – institué à

tenuto presso l'Assessorato, turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione autonoma Valle d'Aosta, del Sig. MAGLIO Mario, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, in qualità di legale rappresentante della Società «NUOVO CARIBE S.n.c. di MAGLIO Mario & C.», con sede legale a SAINT-CHRISTOPHE - loc. Grand Chemin n. 6, e della Società «MA.PA. di MAGLIO Mario & C. S.n.c.», con sede legale ad AOSTA - via Torino n. 37, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4, lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 luglio 2004.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 5 luglio 2004, n. 54.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo aprile/novembre 2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis
decreta

L'azienda alberghiera denominata «Crabun» di PONT-SAINT-MARTIN è classificata residenza turistico-alberghiera a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 luglio 2004.

L'Assessore
CAVERI

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1338.

Approvazione della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Comunità Montana Monte

l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Mario MAGLIO, représentant légal de la société « NUOVO CARIBE snc di MAGLIO Mario & C. », dont le siège social est à SAINT-CHRISTOPHE, 6, Grand-Chemin, et de la société « MA.PA. di MAGLIO Mario & C. snc », dont le siège social est à AOSTE, 37, rue de Turin, pour l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au public, du fait qu'il ne remplit plus les conditions requises à la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne concernée ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 54 du 5 juillet 2004,

portant classement d'un établissement hôtelier au titre de la période avril/novembre 2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis
arrête

L'établissement hôtelier dénommé « Crabun » de PONT-SAINT-MARTIN est classé hôtel 3 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 juillet 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1338 du 3 mai 2004,

portant approbation de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de mon-

Rosa inerente al finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento di realizzazione dell'impianto comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei collettori fognari al servizio della Comunità Montana Monte Rosa di cui alla D.G.R. n. 508/2004. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la convenzione, riportata in allegato, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - e la Comunità montana Monte Rosa inerente al finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento denominato «Realizzazione dell'impianto comprensoriale di depurazione delle acque reflue e dei collettori fognari al servizio della Comunità montana Monte Rosa», inserito all'interno del quadro delle esigenze di interventi di rilevanza regionale nel settore del collettamento e della depurazione delle acque reflue di cui alla deliberazione della Giunta regionale 23 febbraio 2004, n. 508.

2) di impegnare la spesa complessiva di Euro 200.000,00 (duecentomila/00) imputandola al Capitolo 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati» dettaglio n. 7739 «Interventi della Direzione Assetto del Territorio - fognature - da definire con il piano lavori» del bilancio pluriennale 2004/2006 di previsione della regione per l'anno 2005 che presenta la necessaria disponibilità;

3) di stabilire che alla liquidazione delle spese si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27.12.1989, n. 90, modificata dalla legge regionale 07.04.1992, n. 16, su presentazione di idonea documentazione, secondo le modalità previste all'articolo 6 della suddetta convenzione.

CONVENZIONE PER IL FINANZIAMENTO DELLA PROGETTAZIONE E DELLE DIFFERENTI ATTIVITÀ AD ESSA CONNESSE RELATIVE ALL'INTERVENTO DENOMINATO «REALIZZAZIONE DELL'IMPIANTO DI DEPURAZIONE DELLE ACQUE REFLUE COMPRESORIALE E DEI COLLETTORI FOGNARI AL SERVIZIO DELLA COMUNITÀ MONTANA MONTE ROSA» INSERITO ALL'INTERNO DEI FINANZIAMENTI PREVISTI DALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 508 DEL 23.02.2004 PER L'«ORGANIZZAZIONE DEL SERVIZIO IDRICO INTEGRATO» DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 8 SETTEMBRE 1999, N. 27.

Il giorno due del mese di luglio dell'anno 2004 in

tagne Mont-Rose en vue du financement e des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de ladite communauté de montagne, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 508/2004. Engagement de dépense.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la convention, annexée à la présente délibération, entre l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste et la Communauté de montagne Mont-Rose en vue du financement des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de ladite communauté de montagne, dans le cadre des actions d'intérêt régional relevant du domaine de la collecte et de l'épuration des eaux usées visées à la délibération du Gouvernement régional n° 508 du 23 février 2004 ;

2) La dépense globale de 200 000,00 euros (deux cent mille euros et zéro centime) est engagée et imputée, au titre de 2005, au chapitre 52500 (« Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations »), détail 7739 (« Actions du ressort de la Direction de l'aménagement du territoire concernant les égouts et devant être définies par le plan des travaux ») du budget prévisionnel 2004/2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La dépense susdite est liquidée - au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 - sur présentation des pièces nécessaires et conformément à l'art. 6 de la convention en question.

CONVENTION EN VUE DU FINANCEMENT - DANS LE CADRE DE L'ORGANISATION DU SERVICE HYDRIQUE INTÉGRÉ VISÉ À LA LOI RÉGIONALE N° 27 DU 8 SEPTEMBRE 1999 - DES DÉMARCHES RELATIVES À LA CONCEPTION DE LA STATION D'ÉPURATION DES EAUX USÉES ET DES COLLECTEURS D'ÉGOUTS DE LA COMMUNAUTÉ DE MONTAGNE MONT-ROSE, AUX TERMES DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 508 DU 23 FÉVRIER 2004.

Le 2 juillet 2004, dans les locaux du Département du

AOSTA, presso gli uffici del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche, siti in Via Promis n. 2,

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, (di seguito denominata Regione), C.F. 80002270074, rappresentata dal coordinatore del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche, Ing. Raffaele ROCCO, il quale interviene ed agisce, nel presente atto, a nome e per conto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a tal uopo espressamente delegato dal Presidente della Regione con atto prot. n. 2409/SGT in data 06.08.2003, ai sensi delle leggi regionali 23.10.1995, n. 45 e 20.06.1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni

E

la Comunità montana Monte Rosa (di seguito denominata Comunità montana), C.F. 81004250072, all'uopo rappresentata, come da atto allegato, dal Dott. Fabrizio PILATONE nato ad IVREA il 09.11.1962, residente a CHALLAND-SAINT-ANSELME, C.F. PLT FRZ 62S09 E379Z

PREMESSO CHE

- l'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 17 «Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato» stabilisce che la Regione può intervenire mediante finanziamenti in favore degli enti locali per la realizzazione di infrastrutture idriche di interesse collettivo dirette al miglioramento e al potenziamento del servizio idrico integrato attraverso la predisposizione di programmi pluriennali di intervento nell'ambito territoriale ottimale;
- la Regione ha individuato nella convenzione di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, art. 104, lo strumento più idoneo al raggiungimento dei suindicati obiettivi;
- con deliberazione della Giunta regionale n. 508 del 23 febbraio 2004 sono stati individuati, nell'ambito degli obiettivi e delle linee di intervento per la corretta e razionale gestione delle risorse idriche fissati nel Progetto di Piano regionale delle acque approvato con DGR n. 347 del 3 febbraio 2003, gli interventi di interesse regionale inerenti alla realizzazione di acquedotti comprensoriali e di connessione tra le reti nonché di collettamento e trattamento delle acque reflue.

TUTTO CIÒ PREMESSO,
SI STIPULA E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Articolo 1
Premessa

1. La premessa e ogni documento allegato alla convenzione è patto e costituisce parte integrante della presente convenzione.

territoire, de l'environnement et des ressources hydriques situés à AOSTE, 2, rue Promis,

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste (ci-après dénommée Région), CF 80002270074, représentée par le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques, M. Raffaele ROCCO, agissant au nom et pour le compte de la Région autonome Vallée d'Aoste en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte de délégation du président de la Région du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT), aux termes des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 12 du 20 juin 1996 modifiées et complétées, d'une part,

ET

La Communauté de montagne Mont-Rose (ci-après dénommée Communauté de montagne), CF 81004250072, représentée, tel qu'il appert de l'acte annexé à la présente convention, par M. Fabrizio PILATONE, né à IVRÉE le 9 novembre 1962 et résidant à CHALLAND-SAINT-ANSELME, CF PLTFRZ62S09E379Z, d'autre part,

PRÉAMBULE

- Considérant que l'art. 9 de la loi régionale n° 17 du 8 septembre 1999, portant réglementation du service hydrique intégré, établit que la Région peut accorder des aides aux collectivités locales, en vue de la réalisation d'infrastructures hydriques d'intérêt général visant à améliorer et à renforcer le service hydrique intégré, par la mise en place de plans pluriannuels d'action dans le domaine territorial optimal ;
- Considérant que la convention visée à l'art. 104 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 est, pour la Région, l'instrument le plus approprié pour atteindre les buts susmentionnés ;
- Considérant que la délibération du Gouvernement régional n° 508 du 23 février 2004 a défini, dans le cadre des objectifs et des lignes d'intervention pour l'utilisation correcte et rationnelle des ressources hydriques fixés par le projet du plan régional des eaux approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 347 du 3 février 2003, les actions d'intérêt régional concernant la réalisation de réseaux communautaires d'adduction d'eau, la liaison entre ces réseaux, ainsi que la collecte et le traitement des eaux usées ;

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ
CE QUI SUIT :

Art. 1^{er}
(Préambule)

1. Le préambule et les actes annexés à la présente convention valent accord et font partie intégrante de celle-ci.

Articolo 2
Oggetto

1. La presente convenzione ha ad oggetto i rapporti economici e giuridici, tra la Regione e la Comunità montana derivanti dal finanziamento della progettazione e delle differenti attività ad essa connesse relative all'intervento denominato «Realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue comprensoriale e dei collettori fognari al servizio della Comunità montana Monte Rosa» inserito all'interno dei finanziamenti previsti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 508 del 23.02.2004.

Articolo 3
Obblighi della Comunità montana

1. La Comunità montana nel rispetto degli obiettivi, dei contenuti, delle modalità organizzative e degli indirizzi tecnici definiti a livello regionale, si obbliga, a predisporre i seguenti documenti progettuali relativi all'intervento di cui alla presente convenzione:

2. progetto preliminare;
3. studio di impatto ambientale;
4. progetto definitivo;
5. stima delle indennità di esproprio;
6. progetto di frazionamento dei terreni finalizzato alla procedura espropriativa;
7. progetto esecutivo.

2. La Comunità montana, aderirà al sistema di monitoraggio, che sarà predisposto dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche della Regione.

3. La Comunità montana si impegna a sottoporre il progetto dell'intervento, in ogni sua parte, all'approvazione del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche.

Articolo 4
Durata

1. La presente convenzione ha durata pari a 24 mesi dalla data di cui al successivo articolo 15 termine entro il quale dovrà essere approvata la progettazione esecutiva dell'intervento.

Articolo 5
Referenti tecnici

1. La Comunità montana indica quale referente tecnico del progetto relativo all'intervento il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e integrazioni, l'arch. Dario GIANOTTI.

Articolo 6
Modalità e tempi di erogazione del corrispettivo

1. Per le attività di cui al precedente articolo 2 della pre-

Art. 2
(Contenus)

1. La présente convention définit les rapports économiques et juridiques entre la Région et la Communauté de montagne découlant du financement des démarches relatives à la conception de la station d'épuration des eaux usées et des collecteurs d'égouts de la Communauté de montagne Mont-Rose, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 508 du 23 février 2004.

Art. 3
(Obligations de la Communauté de montagne)

1. Dans le respect des objectifs, des contenus, des modalités d'organisation et des orientations techniques établies à l'échelon régional, la Communauté de montagne s'engage à préparer les documents indiqués ci-après et relatifs à l'action faisant l'objet de la présente convention :

2. avant-projet ;
3. étude d'impact sur l'environnement ;
4. projet définitif ;
5. évaluation des indemnités d'expropriation ;
6. projet de parcellisation des terrains intéressés par la procédure d'expropriation ;
7. projet d'exécution.

2. La Communauté de montagne adhère au système de suivi qui sera élaboré par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques de la Région.

3. La Communauté de montagne s'engage à faire approuver toutes les parties du projet relatif à l'action en question par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques.

Art. 4
(Durée)

1. La présente convention est passée pour 24 mois à compter de la date visée à l'art. 15 ci-dessous, dernier délai pour l'approbation du projet d'exécution de l'action en question.

Art. 5
(Référénts techniques)

1. La Communauté de montagne désigne M. Dario GIANOTTI, coordinateur du cycle au sens au sens du troisième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée et complétée, en qualité de référent technique du projet faisant l'objet de la présente convention.

Art. 6
(Modalités et délais de versement du financement)

1. Le Département du territoire, de l'environnement et

sente convenzione, ivi comprese le eventuali spese relative a consulenze per le funzioni di supporto al ciclo di realizzazione dell'intervento, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche corrisponderà alla Comunità montana un finanziamento per un importo complessivo pari ad Euro 200.000,00 (duecentomila/00).

2. L'erogazione del finanziamento avverrà sulla base di idonea documentazione comprovante le spese sostenute dalla Comunità montana per l'effettuazione delle attività di cui al predetto art. 2.

Articolo 7
Riduzione del finanziamento e
variazioni dell'intervento

1. Ogni variazione relativa all'impostazione progettuale dell'intervento dovrà essere preventivamente concordata dalla Comunità montana con il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche e potrà essere autorizzata solo laddove la soluzione alternativa si presenti coerente sotto il profilo economico e degli obiettivi dell'intervento.

2. Nel caso di modifiche all'impostazione progettuale non autorizzate, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche si riserva la facoltà di non erogare in tutto o in parte il finanziamento.

Articolo 8
Modificazioni

1. Eventuali modificazioni alla convenzione devono essere effettuate con le procedure previste per la formazione della stessa.

2. Gli enti e le amministrazioni pubbliche che stipulano la convenzione hanno l'obbligo di rispettarla in ogni sua parte e non possono compiere validamente atti successivi che violino ed ostacolino la convenzione o che contrastino con essa.

Articolo 9
Diritto di riuso

1. Fatti salvi i diritti acquisiti da parte di terzi, la Comunità montana si impegna a rendere disponibili, sulla base di specifici accordi e a titolo gratuito, alle amministrazioni pubbliche, le esperienze, gli studi e le soluzioni elaborate nell'ambito della progettazione dell'intervento di cui alla presente convenzione.

Articolo 10
Esclusione di responsabilità

1. La Comunità montana prende atto che il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche non assumerà altri oneri oltre all'importo massimo definito nel precedente articolo 6 per lo svolgimento delle attività di cui all'articolo 2 della presente convenzione, fatte salve eventuali nuove pattuizioni derivanti dalla modifica della convenzione; qualsiasi impegno e responsabilità comunque assunti nei confronti dei terzi faranno carico direttamente alla Comunità montana.

des ressources hydriques verse à la Communauté de montagne un financement global s'élevant à 200 000,00 € (deux cent mille euros et zéro centime) au titre des activités visées à l'art. 2 de la présente convention et des éventuelles dépenses relatives aux fonctions de conseil dans le cadre du cycle de réalisation de l'action.

2. Le financement est versé sur présentation des pièces attestant les dépenses supportées par la Communauté de montagne pour la réalisation des activités visées à l'art. 2 de la présente convention.

Art. 7
(Réduction du financement et
variantes de l'action)

1. Toute variante concernant les projets de l'action en question doit être préalablement établie de concert entre la Communauté de montagne et le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ; elle n'est autorisée que si elle est cohérente d'un point de vue économique et conforme aux objectifs de ladite action.

2. En cas de variantes des projets non autorisées, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques se réserve la faculté de bloquer complètement ou partiellement le versement du financement.

Art. 8
(Modifications)

1. Toute modification de la présente convention doit être effectuée suivant les procédures prévues pour la formation de celle-ci.

2. Les parties signataires de la présente convention sont tenues de la respecter intégralement et ne sauraient accomplir valablement aucun acte violant ou entravant l'exécution de celle-ci, ou contrastant avec celle-ci.

Art. 9
(Droit de réutilisation)

1. Sans préjudice des droits des tiers, la Communauté de montagne s'engage à mettre à la disposition des administrations publiques, gratuitement et suivant des accords spécifiques, toutes les expériences, les études et les solutions relatives à la conception de l'action faisant l'objet de la présente convention.

Art. 10
(Exclusion de responsabilité)

1. La Communauté de montagne prend acte du fait que le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques ne prend pas à sa charge les frais pour le déroulement des activités visées à l'art. 2 de la présente convention qui dépassent le plafond fixé par l'art. 6 ci-dessus, sans préjudice de tout nouvel accord dérivant de la modification de la convention. Il revient à la Communauté de montagne de tenir les engagements pris envers les tiers.

Articolo 11
Risoluzione della convenzione

1. Nel caso in cui la Comunità montana non rispetti i termini, le condizioni e le modalità di attuazione dell'intervento e gli obblighi assunti con la presente convenzione, il Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche si riserva il diritto di risolvere la stessa secondo quanto previsto dall'articolo 1453 del Codice civile.

Articolo 12
Clausola compromissoria

1. Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente convenzione.

2. In caso di mancato accordo, la risoluzione della controversia insorta, anche in corso di realizzazione del progetto, sarà devoluta ad un Collegio Arbitrale composto da tre membri, dei quali due saranno designati uno ciascuno dalle parti ed il terzo, con funzioni di Presidente, dal Presidente del Tribunale di AOSTA.

3. Il Collegio Arbitrale, che avrà sede in AOSTA, deciderà con procedimento rituale secondo equità.

Articolo 13
Trattamento dei dati personali

1. Tutti i dati personali saranno utilizzati dal Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche per soli fini istituzionali, assicurando la protezione e la riservatezza delle informazioni secondo la normativa vigente.

Articolo 14
Oneri fiscali, spese contrattuali

1. La presente convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 5, secondo comma, del DPR 26 ottobre 1972, n. 634 e successive modifiche e integrazioni, a cura e spese della parte richiedente. È inoltre esente da bollo ai sensi dell'articolo 16 della tabella B annessa al DPR 26 ottobre 1972, n. 642, modificato dall'articolo 28 del DPR 30 dicembre 1982, n. 955.

Articolo 15
Pubblicazione

1. La convenzione approvata deve essere pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione insieme con la deliberazione della Giunta regionale di approvazione; la pubblicazione conferisce efficacia alla convenzione.

Letto, confermato e sottoscritto.

Per la Comunità montana Monte Rosa

Art. 11
(Résiliation de la convention)

1. Aux termes de l'art. 1453 du code civil, le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques se réserve le droit de résilier la présente convention en cas de non-respect, de la part de la Communauté de montagne, des délais, des conditions et des modalités de réalisation de l'action en question et des obligations découlant de la présente convention.

Art. 12
(Clause compromissoire)

1. Les parties signataires s'engagent à régler à l'amiable tous les éventuels différends découlant de la présente convention.

2. En cas de désaccord persistant, le différend né, le cas échéant, en cours de réalisation du projet est soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux sont désignés par les parties signataires en raison d'un chacun, et un, chargé de présider le collège, est désigné par le président du tribunal d'AOSTE.

3. Le collège arbitral siège à AOSTE et statue d'après la seule équité.

Art. 13
(Traitement des données à caractère personnel)

1. Toutes les données à caractère personnel sont utilisées par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques uniquement à des fins institutionnelles. La protection desdites données doit être assurée aux termes de la législation en vigueur.

Art. 14
(Frais fiscaux et dépenses afférentes
à la passation de contrats)

1. La présente convention est enregistrée par les soins et aux frais du demandeur uniquement en cas d'utilisation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 du DPR n° 634 du 26 octobre 1972 modifié et complété. Ladite convention est, par ailleurs, dispensée du droit de timbre, aux termes de l'art. 16 du tableau B annexé au DPR n° 642 du 26 octobre 1972, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 du DPR n° 955 du 30 décembre 1982.

Art. 15
(Publication)

1. La présente convention, assortie de la délibération du Gouvernement régional l'approuvant, est publiée au Bulletin officiel de la Région et prend effet à compter de sa date de publication.

Lu et approuvé.

Pour la Communauté de montagne Mont-Rose,

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste,

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2204.

Approvazione dei nuovi criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei siti di importanza comunitaria (direttiva 92/43/CEE – Habitat) e nelle zone di protezione speciale (direttiva 79/409/CEE – Uccelli) e revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 4550/2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato A contenente l'elenco dei siti di importanza comunitaria (SIC-Direttive 92/43/CEE) e delle zone di protezione speciale (ZPS- Direttiva 79/409/CEE) e relativa cartografia;

2. di approvare l'allegato B contenente i criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei siti di importanza comunitaria (SIC) e zone di protezione speciale (ZPS) presenti in Valle d'Aosta;

3. di approvare l'allegato C contenente i contenuti minimi della relazione di incidenza;

4. di revocare la deliberazione della Giunta regionale 2 dicembre, n. 4550 concernente: «Approvazione dei criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza nei proposti siti di importanza comunitaria (Direttiva 92/43/CEE - Habitat) e zone di protezione speciale (Direttiva 79/409/CEE - Uccelli) in Valle d'Aosta»;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2204 du 28 juin 2004,

portant approbation des nouveaux critères à suivre pour l'évaluation des incidences sur les sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – Habitat) et sur les zones de protection spéciale (directive 79/409/CEE – Oiseaux) et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 4550 du 2 décembre 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'annexe A de la présente délibération, contenant la liste des sites d'importance communautaire (SIC) au sens de la directive 92/43/CEE et des zones de protection spéciale (ZPS) au sens de la directive 79/409/CEE et la cartographie y afférente ;

2. Est approuvée l'annexe B de la présente délibération, contenant les critères pour l'évaluation des incidences sur les sites d'importance communautaire (SIC) et sur les zones de protection spéciale (ZPS) présents en Vallée d'Aoste ;

3. Est approuvée l'annexe C, indiquant les contenus minimaux du rapport sur les incidences ;

4. La délibération n° 4550 du 2 décembre 2002, portant approbation des critères à suivre pour l'évaluation des incidences sur les sites proposés comme sites d'importance communautaire (directive 92/43/CEE – habitat) et sur les zones spéciales de conservation (directive 79/409/CEE – oiseaux) présents en Vallée d'Aoste, est révoquée ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO A

SITI DI IMPORTANZA COMUNITARIA (Direttiva 92/43 CEE)

Codice	SITO	Area (ha)	Comuni
IT1201000	Parco Nazionale del Gran Paradiso (Val d'Aosta)	36744 (70122 con Piemonte)	Cogne, Valsavarenche, Aymavilles, Rhêmes-N.-Dame, Rhêmes-St-George, Introd, Villeneuve (Ceresole Reale, Locana, Noasca, Ronco Canavese, Ribordone, Valprato Soana)
IT1201010	Ambienti calcarei d'alta quota della Valle di Rhêmes	1687	Rhêmes-Notre-Dame
IT1202000	Parco del Mont Avic	3522	Champdepraz
IT1203010	Zona umida di Morgex	32	Morgex, La Salle
IT1203020	Lago di Lolair	28	Arvier
IT1203030	Formazioni steppiche della Cote de Gargantua	19	Gressan
IT1203040	Stagno di Loson	5	Verrayes
IT1203050	Lago di Villa	27	Challand-St.-Victor
IT1203060	Stagno di Holay	3	Pont-St.-Martin
IT1204010	Ambienti glaciali del Monte Bianco	12557	Courmayeur
IT1204032	Talweg della Val Ferret	120	Courmayeur
IT1204220	Ambienti glaciali del gruppo del Monte Rosa	8646	Valtournenche, Ayas, Gressoney-La-Trinité
IT1205000	Ambienti d'alta quota delle combe Thuilette e Sozin	356	La Thuile
IT1205020	Ambienti d'alta quota del Colle del Gran San Bernardo	750	Saint-Rhémy-en-Bosses
IT1205030	Pont d'Ael	184	Aymavilles
IT1205034	Castello e miniere abbandonate di Aymavilles	2	Aymavilles
IT1205050	Ambienti xerici di Mont Torretta - Bellon	49	Saint-Pierre, Sarre
IT1205061	Stazione di Astragalus centralpinus di Cogne	36	Cogne
IT1205064	Vallone del Grauson	467	Cogne
IT1205065	Vallone dell'Urtier	1507	Cogne
IT1205070	Zona umida di Les Iles di Saint-Marcel	35	Saint-Marcel, Brissogne, Quart, Nus
IT1205081	Ambienti calcarei d'alta quota attorno al Lago Tsan	453	Torgnon, Nus
IT1205082	Stagno di Lo Ditor	22	Torgnon
IT1205090	Ambienti xerici di Chameran - Grand Brison - Cly	97	Châtillon, Saint-Denis, Verrayes
IT1205100	Ambienti d'alta quota del Vallone della Legna	1102	Champorcher
IT1205110	Stazione di Peonia officinalis	33	Arnad, Perloz

ZONE DI PROTEZIONE SPECIALE (Direttiva 79/409 CEE)

Codice	SITO	Area (ha)	Comuni
IT1201000	Parco Nazionale del Gran Paradiso (Val d'Aosta)	36744 (70122 con Piemonte)	Cogne, Valsavarenche, Aymavilles, Rhêmes-N.-Dame, Rhêmes-St.-George, Introd, Villeneuve (Ceresole Reale, Locana, Noasca, Ronco Canavese, Ribordone, Valprato Soana)
IT1202000	Parco del Mont Avic	5747	Champdepraz, Champorcher
IT1204030	Val Ferret	9097	Courmayeur
IT1204220	Ambienti glaciali del gruppo del Monte Rosa	8646	Valtournenche, Ayas, Gressoney-La-Trinité
IT1205070	Zona umida di Les Iles di Saint-Marcel	35	Saint-Marcel, Brissogne, Quart, Nus

ALLEGATO B

«CRITERI PER L'APPLICAZIONE DELLA VALUTAZIONE DI INCIDENZA NEI SIC E ZPS»

Si individuano di seguito alcune misure di salvaguardia dei SIC e delle ZPS in Valle d'Aosta, in relazione agli habitat e alle specie presenti, di cui alle dir. 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro succ. modif., nonché del D.P.R. 357/97 come successivamente modificato dal D.P.R. n. 120/2003 «Regolamento recante modifiche ed integrazioni al decreto del Presidente della Repubblica 8 settembre 1997, n. 357, concernente attuazione della direttiva 92/43/CEE relativa alla conservazione degli habitat naturali e seminaturali, nonché della flora e della fauna selvatiche», ed agli obiettivi di conservazione dei medesimi.

SEZIONE I PIANI

Articolo 1 (Ambito di applicazione)

1. I piani urbanistici, i piani di settore nonché ogni altro piano o strumento contenente previsioni di interventi che comportino trasformazioni territoriali insistenti su SIC e ZPS, devono illustrare in apposita relazione (relazione d'incidenza) gli effetti diretti o indiretti che le relative previsioni possono comportare sui suddetti siti, evidenziando altresì le eventuali modalità adottate per rendere compatibili le medesime previsioni pianificatorie con le pertinenti esigenze di salvaguardia, comprese le eventuali misure di mitigazione e compensazione che il piano adotta o prescrive di adottare da parte dei soggetti attuatori.

2. Non sono soggetti alla valutazione di incidenza i piani finalizzati esclusivamente alla gestione dei SIC e ZPS.

3. Il contenuto della relazione di cui al comma 1, deve essere conforme a quanto indicato nell'allegato C sez. Piani, del presente atto.

Articolo 2 (Procedura di valutazione di incidenza)

1. In sede di approvazione dei piani di cui all'art. 1 l'autorità competente deve effettuare apposita valutazione di incidenza, volta ad accertare, sulla base degli elementi contenuti nell'atto di pianificazione, ed in particolare nella relazione di cui all'art. 1, che l'attuazione delle relative previsioni non pregiudichi l'integrità dei siti e delle zone tutelate, tenuto conto degli obiettivi di conservazione degli habitat e delle specie presenti. In sede di istruttoria l'autorità competente all'approvazione dei piani provvede a richiedere anche il parere della struttura regionale competente in materia di aree naturali protette.

2. Nel caso di piani che interessino siti ricadenti all'interno di aree naturali protette, la valutazione di incidenza è

ANNEXE B

CRITÈRES POUR L'ÉVALUATION DES INCIDENCES SUR LES SIC ET SUR LES ZPS

Les mesures indiquées ci-après visent à la protection des SIC et des ZPS de la Vallée d'Aoste, compte tenu des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci – au sens des directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et du DPR n° 357/1997, tel qu'il a été modifié par le DPR n° 120/2003 (Règlement modifiant et complétant le décret du Président de la République n° 357 du 8 septembre 1997 portant application de la directive 92/43/CEE concernant la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages) – et des objectifs de conservation y afférents.

SECTION I PLANS

Article 1^{er} (Domaine d'application)

1. Les plans d'urbanisme, les plans sectoriels et tout autre plan ou document prévoyant la réalisation d'actions comportant des transformations territoriales dans les SIC et les ZPS, doivent être assortis d'un rapport ad hoc (rapport sur les incidences) illustrant les effets directs ou indirects que les actions envisagées peuvent avoir sur les sites en question et mettant en évidence les modalités éventuellement adoptées pour rendre compatibles les plans susdits avec les exigences en matière de sauvegarde desdits sites, y compris, le cas échéant, les mesures de réduction et de compensation de l'impact sur l'environnement que lesdits plans adoptent ou imposent aux sujets chargés de l'application des actions susdites.

2. Les plans visant exclusivement la gestion des SIC et des ZPS ne font pas l'objet de l'évaluation des incidences.

3. Le contenu du rapport visé au 1^{er} alinéa ci-dessus doit être en conformité avec les dispositions de la section Plans de l'annexe C du présent acte.

Article 2 (Procédure d'évaluation des incidences)

1. Lors de l'approbation des plans prévus par l'art. 1^{er} du présent texte, l'autorité compétente doit procéder à une évaluation de leur incidence visant à vérifier, sur la base des éléments figurant à l'acte de planification et notamment au rapport visé audit article, que l'application des plans en cause ne porte pas préjudice à l'intégrité des sites et des zones protégés, compte tenu des objectifs de conservation des habitats et des espèces présentes dans ceux-ci. Lors de l'instruction, l'autorité compétente en matière d'approbation des plans demande l'avis de la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés.

2. Si les plans concernent les sites compris dans des espaces naturels protégés, l'évaluation de leurs incidences est

effettuata dalla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette, sentito l'ente di gestione dell'area stessa.

Articolo 3
(Effetti della valutazione di incidenza sui piani)

1. L'approvazione dei piani, per le parti contenenti le previsioni di cui all'art. 1, è condizionata all'esito favorevole della valutazione di incidenza. L'autorità di cui all'art. 2, in occasione dell'espressione di tale valutazione può:

- a) impartire le opportune prescrizioni relative alle modalità di progettazione e di realizzazione degli interventi così ammessi;
- b) specificare, anche sulla base del livello di approfondimento del piano su quanto richiesto nell'art. 1, se i successivi progetti che attuino le previsioni del piano siano o meno soggetti a valutazione di incidenza, ovvero quali componenti debbano essere approfondite in detta sede, indicando gli specifici contenuti dello studio che, a tal fine, deve essere predisposto a corredo della relativa progettazione.

Articolo 4
(Valutazione di incidenza negativa)

1. Qualora, nonostante le conclusioni negative della valutazione di incidenza, nella relazione vengano dimostrati:

- l'impraticabilità di soluzioni alternative,
- l'indispensabilità per realizzare specifici obiettivi imperativi di rilevante interesse pubblico anche di natura sociale od economica,
- l'adozione di idonee misure di mitigazione,

il piano stesso può essere approvato, previa eventuale prescrizione, da parte delle autorità competenti, di ulteriori misure compensative atte a mitigare l'impatto dell'intervento sul sito interessato, e a condizione che sia garantita comunque la coerenza globale della rete Natura 2000.

2. Qualora SIC e/o ZPS ospitino un tipo di habitat naturale prioritario o una specie prioritaria ai sensi della direttiva 92/43/CEE e succ. modif., in caso di valutazione di incidenza negativa e in assenza di soluzioni alternative, è possibile procedere all'approvazione di un piano, secondo le modalità di cui al precedente comma, esclusivamente per motivi di tutela della salute o della sicurezza pubblica, ovvero riconducibili alla stessa tutela dell'ambiente, ovvero, previo parere della Commissione Europea, per altri motivi imperativi di rilevante interesse pubblico e, comunque, verificando che siano adottate tutte le misure di mitigazione e compensative atte a limitare al minimo l'impatto dell'intervento sul

du ressort de la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés, l'établissement de gestion de l'aire en question entendu.

Article 3
(Effets sur les plans de l'évaluation des incidences)

1. L'approbation des plans, relativement aux parties contenant les actions visées à l'art. 1^{er} de la présente annexe, est subordonnée au résultat favorable de l'évaluation des incidences. L'autorité visée à l'art. 2 du présent texte a la faculté, lors de ladite évaluation :

- a) de formuler des prescriptions relativement aux modalités de conception et de réalisation des actions autorisées ;
- b) d'établir, sur la base également du niveau de précision du plan relativement aux dispositions de l'art. 1^{er} ci-dessus, si les projets portant application dudit plan doivent faire l'objet de l'évaluation des incidences ou de préciser quelles parties des projets en cause doivent être examinées de manière détaillée, en précisant les contenus de l'étude y afférente, qui doit être jointe ou projet en cause.

Article 4
(Appréciation négative des incidences)

1. Le plan peut être adopté même en dépit de conclusions négatives de l'évaluation des incidences sur le site si le rapport démontre :

- que toute autre solution est irréalisable ;
- que la réalisation du plan en cause est indispensable pour atteindre des objectifs importants du point de vue de l'intérêt public, y compris pour des raisons de nature sociale et économique ;
- que des mesures appropriées de réduction de l'impact sur l'environnement seront mises en œuvre.

En l'occurrence, ladite adoption peut être précédée de la prescription, par les autorités compétentes, des mesures de compensation permettant de réduire l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné ; en tout état de cause, la cohérence globale du réseau «Natura 2000» doit être assurée.

2. Si le SIC et/ou la ZPS abritent un type d'habitat naturel prioritario ou une espèce prioritario, au sens de la directive 92/43/CEE modifiée, lorsque l'appréciation des incidences est négative et qu'aucune autre solution ne peut être adoptée, il est possible de procéder quand même à l'approbation du plan en cause, suivant les modalités visées à l'alinéa précédent, uniquement pour des raisons liées à la protection de la santé ou de la sécurité publique ou bien à la protection de l'environnement ou encore, sur avis de la Commission européenne, pour d'autres raisons importantes du point de vue de l'intérêt public. En tout état de cause, il y a lieu d'adopter toutes les mesures visant à réduire au mi-

sito interessato.

3. Nel caso di cui al comma 1, qualora le previsioni del piano possano comportare una seria compromissione dell'integrità del sito, in relazione alla presenza degli habitat e delle specie presenti e secondo gli obiettivi di conservazione dei medesimi, e nel caso di cui al comma 2, l'approvazione del piano, laddove non sia già di competenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta, è subordinata al parere vincolante della medesima alla quale è trasmessa copia di tutta la documentazione. Detto parere è reso dalla Giunta regionale entro 60 giorni dal ricevimento della relativa documentazione trasmessa a cura del proponente del piano.

Articolo 5
(Norme transitorie)

1. Per i piani già approvati alla data di emanazione del presente provvedimento, l'efficacia delle relative previsioni che interessino aree SIC o ZPS risulta condizionata all'esito favorevole della successiva valutazione di incidenza da effettuarsi in sede di approvazione dei progetti di intervento.

SEZIONE II
PROGETTI E INTERVENTI

Articolo 6
(Ambito di applicazione)

1. Sono da sottoporre a procedura di Valutazione di incidenza tutti i progetti e gli interventi che insistono su SIC e ZPS o al di fuori dei siti ma che possono avere incidenze significative su di essi, anche congiuntamente con altri progetti.

Articolo 7
(Procedura di valutazione di incidenza
dei progetti e interventi)

1. Per i progetti di cui all'art. 6 rientranti nelle categorie di interventi di cui agli allegati A e B della L.R. 14/99, lo studio di impatto ambientale comprende gli elementi della relazione di incidenza di cui all'allegato C sez. Progetti.

In sede di istruttoria di cui all'art. 14 della L.R. 14/99, la struttura regionale competente in materia di V.I.A. provvede a richiedere il parere della struttura regionale competente in materia di aree naturali protette o, qualora di competenza, all'ente gestore del Parco naturale.

Le decisioni di compatibilità ambientale adottate con motivata deliberazione dalla Giunta Regionale ai sensi dell'art. 15 della L.R. 14/99 sono comprensive delle determinazioni inerenti la valutazione di incidenza.

2. I progetti e gli interventi non rientranti nella discipli-

nimum ou à compenser l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné.

3. Dans le cas visé au 1^{er} alinéa du présent article, lorsque le plan prévoit la réalisation d'actions pouvant compromettre l'intégrité du site en cause du point de vue des habitats et des espèces présentes, ainsi que des objectifs de conservation y afférents, et dans le cas visé au 2^e alinéa, l'approbation du plan en question, si elle ne relève pas de la Région autonome Vallée d'Aoste, est subordonnée à l'avis contraignant de celle-ci, à laquelle toute la documentation y afférente doit être transmise. L'avis susmentionné est formulé par le Gouvernement régional dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la documentation en cause, qui doit lui être transmise par le sujet ayant proposé la réalisation dudit plan.

Article 5
(Dispositions transitoires)

1. Quant aux plans approuvés à la date de l'adoption du présent acte, l'efficacité des actions prévues concernant les SIC ou les ZPS est subordonnée au résultat favorable de l'évaluation des incidences des projets y afférents.

SECTION II
PROJETS

Article 6
(Domaine d'application)

1. L'évaluation des incidences concerne tous les projets portant sur des SIC et des ZPS, ou sur des zones situées en dehors de ceux-ci, mais dont la réalisation, s'ajoutant éventuellement à celle d'autres projets, peut avoir une influence importante sur lesdits sites.

Article 7
(Procédure d'évaluation
des incidences des projets)

1. Quant aux projets visés à l'art. 6 de la présente annexe et compris dans les catégories d'actions visées aux annexes A et B de la LR n° 14/1999, l'étude d'impact sur l'environnement comprend les éléments du rapport sur les incidences visés à la section Projets de l'annexe C.

Lors de l'instruction visée à l'art. 14 de la LR n° 14/1999, la structure régionale compétente en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement demande l'avis de la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés ou, pour ce qui est de son ressort, de l'organisme chargé de la gestion du parc naturel.

Les décisions en matière de compatibilité avec l'environnement adoptées par délibération motivée du Gouvernement régional, au sens de l'art. 15 de la LR n° 14/1999, comprennent les décisions relatives à l'évaluation des incidences.

2. Les projets ne tombant pas sous le coup des disposi-

na di valutazione di impatto ambientale di cui alla L.R. 14/99, localizzati all'interno delle sottoelencate zone territoriali di tipo A ricadenti nel SIC/ZPS IT1201000 Parco nazionale Gran Paradiso, sono esclusi dall'obbligo di valutazione di incidenza.

SIC/ZPS IT1201000 Parco nazionale Gran Paradiso:

Comune di AYMAVILLES: Vieyes, Silvenoire;

Comune di COGNE: Buthier, Valnontey;

Comune di INTROD: Chevrère;

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME: Brenan;

Comune di VALSAVARENCHÉ: Molère, Fenille, Bois de Clin, Rioulaz, Rovenaud, Degioz, Vers le Bois, Nex-Tignet, Creton-Toulaplana, Payel, Bien, Maisonnasse-Eaux Rousses, Pessey, Donzel, Pont.

3. Per i progetti e gli interventi di cui al comma 1 non rientranti nella disciplina di valutazione di impatto ambientale di cui alla L.R. 14/99 e non ricadenti nelle zone territoriali sopra individuate, il proponente deve presentare apposita richiesta di parere preventivo alla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette circa la necessità di sottoporre l'intervento o progetto alla procedura di valutazione di incidenza. Il parere è rilasciato entro 30 giorni.

In caso di attivazione della procedura, il proponente deve presentare apposita richiesta alla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette, allegando duplice copia del progetto e della relazione d'incidenza finalizzata ad individuare e valutare i principali effetti diretti ed indiretti che lo stesso può avere sul SIC o ZPS, accertando che non si pregiudichi l'integrità del sito interessato, relativamente agli obiettivi di conservazione degli habitat e specie presenti. Tale relazione, i cui contenuti minimi sono elencati nell'allegato C sez. Progetti e Interventi, è valutata dalla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette entro 60 giorni dalla data di deposito della documentazione completa.

3. Non sono soggetti alla valutazione di incidenza gli interventi e i progetti finalizzati esclusivamente alla gestione dei SIC e ZPS e previsti espressamente dall'apposito piano di gestione.

4. Per i progetti che interessino siti ricadenti all'interno di aree naturali protette e non sottoposti a V.I.A., la valutazione di incidenza è effettuata dalla struttura regionale competente in materia di aree naturali protette, sentito l'ente di gestione dell'area stessa.

5. Per i progetti ricadenti su SIC e ZPS rientranti nella disciplina di V.I.A. nazionale, la valutazione di incidenza è effettuata secondo le modalità previste dalla vigente normativa ministeriale in materia di impatto ambientale.

tions en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement visées à la LR n° 14/1999, à réaliser dans les zones du type A énumérées ci-dessous et comprises dans le SIC/ZPS IT 1201000 « Parc national Grand-Paradis », ne sont pas soumis à l'obligation de subir l'évaluation des incidences :

Commune d'AYMAVILLES : Vieyes, Silvenoire ;

Commune de COGNE : Buthier, Valnontey ;

Commune d'INTROD : Chevrère ;

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME : Brenan ;

Commune de VALSAVARENCHÉ : Molère, Fenille, Bois-de-Clin, Rioulaz, Rovenaud, Dégioz, Vers-le-Bois, Nex-Tignet, Creton-Toulaplana, Payel, Bien, Maisonnasse – Eaux-Rousses, Pessey, Donzel, Pont.

3. Pour les projets visés au 1^{er} alinéa du présent article et ne tombant pas sous le coup des dispositions en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement visées à la LR n° 14/1999, à réaliser dans des zones autres que celles énumérées ci-dessus, le promoteur doit déposer à la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés une demande d'avis préalable sur la nécessité de soumettre le projet à l'évaluation des incidences. Ledit avis est rendu dans les 30 jours qui suivent.

En cas d'ouverture de la procédure d'évaluation des incidences, le promoteur doit déposer une demande ad hoc à la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés, assortie de deux exemplaires dudit projet et du rapport sur les incidences de celui-ci. Le rapport en cause doit définir et évaluer les principaux effets directs et indirects du projet sur le SIC ou la ZPS, relativement aux objectifs de conservation des habitats et des espèces présentes, et démontrer que l'intégrité du site en cause n'est pas compromise. Ledit rapport, dont les contenus minimaux sont visés à la section Projets de l'annexe C, est évalué par la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés dans un délai de 60 jours à compter de la date de dépôt de toute la documentation.

4. Les plans visant exclusivement la gestion des SIC et des ZPS et prévus expressément par le plan de gestion y afférent ne font pas l'objet de l'évaluation des incidences.

5. Quant aux projets qui concernent des sites compris dans des espaces naturels protégés et qui ne font pas l'objet de l'évaluation de l'impact sur l'environnement, l'évaluation des incidences est effectuée par la structure régionale compétente en matière d'espaces naturels protégés, l'établissement de gestion de l'aire en question entendu.

6. Quant aux projets concernant des SIC et des ZPS faisant l'objet de la réglementation nationale en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement, l'évaluation des incidences est effectuée suivant les modalités établies par la

Articolo 8
(Effetti della valutazione di incidenza
su progetti e interventi)

1. L'approvazione o l'autorizzazione dei progetti e degli interventi di cui all'art. 6, è condizionata al parere favorevole della valutazione di incidenza. Le Amministrazioni competenti all'approvazione o all'autorizzazione dei progetti possono impartire le opportune prescrizioni relative alle modalità di progettazione e di realizzazione degli interventi così ammessi. L'esito della valutazione di incidenza deve essere esplicitato nell'atto di autorizzazione dei progetti.

Articolo 9
(Valutazione di incidenza negativa)

1. Qualora, nonostante gli esiti negativi della valutazione di incidenza, vengano dimostrati:

- l'impraticabilità di soluzioni alternative,
- l'indispensabilità per realizzare specifici obiettivi imperativi di rilevante interesse pubblico anche di natura sociale od economica,
- l'adozione di idonee misure di mitigazione,

il progetto o intervento stesso può essere approvato, previa eventuale prescrizione, da parte delle strutture competenti, di ulteriori misure compensative atte a mitigare l'impatto dell'intervento sul sito interessato, e a condizione che sia garantita comunque la coerenza globale della rete Natura 2000.

2. Qualora SIC e/o ZPS ospitino un tipo di habitat naturale prioritario o una specie prioritaria ai sensi della direttiva 92/43/CEE e succ. modif., in caso di valutazione di incidenza negativa e in assenza di soluzioni alternative, è possibile procedere all'approvazione di un progetto, secondo le modalità di cui al precedente comma, esclusivamente per motivi di tutela della salute o della sicurezza pubblica, ovvero riconducibili alla stessa tutela dell'ambiente, ovvero, previo parere della Commissione Europea, per altri motivi imperativi di rilevante interesse pubblico e comunque verificando che siano adottate tutte le misure di mitigazione e compensative atte a limitare al minimo l'impatto dell'intervento sul sito interessato.

3. Nel caso di cui al comma 1, qualora l'intervento possa comportare una seria compromissione dell'integrità del sito, in relazione alla presenza degli habitat e delle specie presenti e secondo gli obiettivi di conservazione dei medesimi, e nel caso di cui al comma 2, l'approvazione del progetto, laddove non sia già di competenza della Regione

réglementation ministérielle en matière d'impact sur l'environnement.

Article 8
(Effets de l'évaluation des incidences
sur les projets)

1. L'approbation ou l'autorisation des projets visés à l'art. 6 du présent texte est subordonnée à l'issue favorable de l'évaluation des incidences. Les administrations chargées d'approuver ou d'autoriser les projets peuvent formuler des prescriptions relativement aux modalités de conception et de réalisation des actions autorisées. Le résultat de l'évaluation des incidences doit être mentionné dans l'acte portant autorisation des projets.

Article 9
(Appréciation négative des incidences)

1. Le projet peut être adopté même en dépit de conclusions négatives de l'évaluation des incidences sur le site si le rapport démontre :

- que toute autre solution est irréalisable ;
- que la réalisation du projet en cause est indispensable pour atteindre des objectifs importants du point de vue de l'intérêt public, y compris pour des raisons de nature sociale et économique ;
- que des mesures appropriées de réduction de l'impact sur l'environnement seront mises en œuvre.

En l'occurrence, ladite adoption peut être précédée de la prescription, par les autorités compétentes, des mesures de compensation permettant de réduire l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné ; en tout état de cause, la cohérence globale du réseau «Natura 2000» doit être assurée.

2. Si le SIC et/ou la ZPS abritent un type d'habitat naturel prioritaire ou une espèce prioritaire, au sens de la directive 92/43/CEE modifiée, lorsque l'appréciation des incidences est négative et qu'aucune autre solution ne peut être adoptée, il est possible de procéder quand même à l'approbation du projet en cause, suivant les modalités visées à l'alinéa précédent, uniquement pour des raisons liées à la protection de la santé ou de la sécurité publique ou bien à la protection de l'environnement ou encore, sur avis de la Commission européenne, pour d'autres raisons importantes du point de vue de l'intérêt public. En tout état de cause, il y a lieu d'adopter toutes les mesures visant à réduire au minimum ou à compenser l'impact sur l'environnement de l'action portant sur le site concerné.

3. Dans le cas visé au 1^{er} alinéa du présent article, lorsque le projet prévoit la réalisation d'actions pouvant compromettre l'intégrité du site en cause du point de vue des habitats et des espèces présentes, ainsi que des objectifs de conservation y afférents, et dans le cas visé au 2^e alinéa, l'approbation du projet en question, si elle ne relève pas de

Autonoma Valle d'Aosta, è subordinata al parere vincolante della medesima alla quale è trasmessa copia di tutta la documentazione. Detto parere è reso dalla Giunta regionale entro 60 giorni dal ricevimento della relativa documentazione trasmessa a cura del proponente del progetto.

SEZIONE III
CRITERI PER LA FORMULAZIONE
DELLA VALUTAZIONE DI INCIDENZA
SU SIC e ZPS

Articolo 10
(Criteri per la valutazione di incidenza)

1. Il riferimento per addivenire alla formulazione del giudizio di incidenza delle previsioni di piani e progetti sui siti della Rete Natura 2000 è costituito dal documento «Guida all'interpretazione dell'articolo 6 della Direttiva Habitat 92/43/CEE», pubblicato nell'ottobre 2000 dalla Commissione Europea DGXI Unità ENV.D.2 -Protezione della Natura (disponibile presso gli uffici del Servizio Gestione Risorse naturali e su sito Internet all'indirizzo: <http://europa.eu.int/comm/environment/pubs/nature.htm>) dal quale vengono estrapolati i principali indirizzi indicati di seguito:

- a) L'attuazione della Direttiva 92/43/CEE, conformemente alla sua natura giuridica impone obblighi di risultato, ed in particolare impone di:
- 1) contribuire a salvaguardare la biodiversità mediante la conservazione degli habitat naturali, nonché della flora e della fauna selvatiche;
 - 2) assicurare uno stato di conservazione soddisfacente degli habitat naturali e delle specie di fauna e flora selvatiche di interesse comunitario.
- b) Lo stato di conservazione soddisfacente va valutato in riferimento allo stato iniziale, cioè al momento della trasmissione delle informazioni sul sito fornite nei formulari standard per l'inclusione nella rete Natura 2000.

In particolare per quanto riguarda un habitat naturale, esso si considera in uno stato di conservazione soddisfacente quando:

- 1) la sua area di ripartizione naturale e le superfici che comprende sono stabili o in estensione;
- 2) la struttura e le funzioni specifiche necessarie al suo mantenimento a lungo termine esistono e possono continuare a esistere in un futuro prevedibile.

Per quanto riguarda le specie di flora e fauna selvatiche, esse si considerano in uno stato di conservazione soddisfacente quando:

- 1) i dati relativi all'andamento delle popolazioni della

la Région autonome Vallée d'Aoste, est subordonnée à l'avis contraignant de celle-ci, à laquelle toute la documentation y afférente doit être transmise. L'avis susmentionné est formulé par le Gouvernement régional dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la documentation en cause, qui doit lui être transmise par le sujet ayant proposé la réalisation dudit projet.

SECTION III
CRITÈRES POUR LA FORMULATION
DE L'ÉVALUATION DES INCIDENCES
SUR LES SIC ET LES ZPS

Article 10
(Critères pour l'évaluation des incidences)

1. La formulation de l'évaluation des incidences des actions prévues par les plans et les projets sur les sites du réseau Natura 2000 doit être basée sur le Guide d'interprétation de l'art. 6 de la directive « Habitats » 92/43/CEE, publié au mois d'octobre 2000 par la Commission européenne DGXI UNITÉ ENV.D.2 – Protection de la nature. Les orientations indiquées ci-après sont tirées dudit guide, qui peut être demandé aux bureaux du Service de la gestion des ressources naturelles et consulté sur l'Internet à l'adresse <http://europa.eu.int/comm/environment/pubs/nature.htm> :

- a) L'application de la directive 92/43/CEE, conformément à sa nature juridique, comporte l'obligation d'obtenir des résultats et notamment :
- 1) de participer à la sauvegarde de la biodiversité par la conservation des habitats naturels ainsi que de la faune et de la flore sauvages ;
 - 2) d'assurer un état de conservation satisfaisant des habitats naturels et des espèces de la faune et de la flore sauvages d'importance communautaire ;
- b) L'état de conservation satisfaisant doit être évalué par rapport à l'état initial, c'est-à-dire le moment de la transmission des informations concernant le site inscrites sur les formulaires standard pour l'inclusion dans le réseau Natura 2000.

Pour ce qui est notamment de l'habitat naturel, son état de conservation est considéré comme satisfaisant lorsque :

- 1) Son aire de répartition naturelle et les superficies qu'il comprend sont stables ou en extension ;
- 2) La structure et les fonctions spécifiques nécessaires à sa conservation à long terme existent et peuvent continuer à exister à l'avenir.

Quant aux espèces de la flore et de la faune sauvage, leur état de conservation est considéré comme satisfaisant lorsque :

- 1) Les données relatives à l'évolution des populations

- specie in questione indicano che tale specie continua e può continuare a lungo termine ad essere un elemento vitale degli habitat naturali cui appartiene;
- 2) l'area di ripartizione naturale di tale specie non è in declino, nè rischia di declinare in un futuro prevedibile;
- 3) esiste e continuerà probabilmente ad esistere un habitat sufficiente affinché le sue popolazioni si mantengano a lungo termine.
- c) Nel valutare la significatività dell'intervento ci si dovrà riferire anche alle particolarità e alle condizioni ambientali del sito protetto cui si riferisce il piano o progetto, tenendo particolarmente conto degli obiettivi di conservazione del sito. Infatti, per esserci degrado «significativo» può non essere sufficiente una previsione di riduzione della superficie dell'habitat, ma è necessario che tale degrado vada ad incidere sulla conservazione dell'habitat nel sito e/o sul contributo che il sito porta alla coerenza della rete. Ad esempio, una perdita di 100 metri quadri di habitat può essere significativa con riferimento ad un piccolo sito di orchidee rare, mentre una perdita analoga in una steppa molto estesa può essere irrilevante.
- d) La significatività della perturbazione di una specie o di un habitat in un sito deve essere basata anche sull'obiettivo di conservazione dell'integrità del sito, intesa come la coerenza della struttura e della funzione ecologica del sito, quale complesso di habitat e/o popolazioni di specie per i quali il sito è stato classificato. In particolare devono essere considerati significativi gli eventi che contribuiscono al declino, anche nel lungo termine degli habitat e delle popolazioni delle specie nel sito.
- e) Nel caso di approvazione di piano o progetto, particolare attenzione va attribuita alla esistenza di alternative progettuali meno incidenti. Se da un lato infatti l'obiettivo di garantire la conservazione del sito in condizioni soddisfacenti può non necessariamente comportare il divieto di piccole riduzioni di superficie, dall'altro dette riduzioni possono essere accettate solo in quanto sia dimostrata l'impossibilità tecnica di soluzioni alternative o l'insorgenza di costi insostenibili in rapporto alla realizzazione dell'intervento, da valutare anche tenendo conto dell'entità, dell'utilità e della tipologia dell'intervento stesso volto allo sviluppo di una economia ambientalmente sostenibile.
- f) Le misure compensative debbono costituire «l'ultima risorsa». Esse devono essere usate quando le altre misure di salvaguardia non sono efficaci ed è stata comunque presa la decisione di approvare un progetto-piano con un effetto negativo su un sito Natura 2000, nei casi comunque previsti dagli artt. 4 e 9. Tali misure possono essere altresì impartite come prescrizioni in caso di valutazione non negativa. Esse mirano a controbilanciare l'impatto negativo ed a fornire una compensazione che
- de l'espèce concernée indiquent que celle-ci continue et peut continuer à long terme à constituer un élément vital des habitats naturels dont elle fait partie ;
- 2) L'aire de répartition naturelle de l'espèce en question n'est pas en déclin et ne risque pas de l'être à l'avenir;
- 3) Un habitat suffisant à la conservation à long terme des populations susdites existe et continuera probablement d'exister.
- c) Lors de l'évaluation du caractère significatif de l'action, il y a lieu de tenir compte des particularités et des conditions environnementales du site protégé concerné par le plan ou par le projet, et notamment des objectifs de conservation dudit site. En effet, la réduction envisagée de la superficie de l'habitat concerné peut ne pas être suffisante à provoquer une dégradation « significative », car il est nécessaire que la dégradation ait une influence sur la conservation de l'habitat dans le site en cause et/ou sur la contribution que celui-ci apporte à la cohérence du réseau. Par exemple, une perte de 100 mètres carrés d'habitat peut être significative dans le cas d'un petit site abritant des orchidées rares, tandis qu'une perte analogue dans une steppe très étendue peut être insignifiante.
- d) Le caractère significatif de la perturbation d'une espèce ou d'un habitat dans un site, doit être évalué également en fonction de l'objectif de conserver l'intégrité du site en cause, à savoir la cohérence de la structure et de la fonction écologique de celui-ci en tant que complexe d'habitats et/ou de populations des espèces pour lesquelles le site en question a été classé.
- e) Lors de l'approbation d'un plan ou d'un projet, une attention particulière doit être réservée à la possibilité de mettre en œuvre des projets dont l'impact sur l'environnement est moins important. En effet, si l'objectif de conserver le site concerné en des conditions satisfaisantes peut ne pas entraîner l'interdiction de procéder à des petites réductions de sa superficie, lesdites réductions peuvent être acceptées uniquement s'il a été démontré que le recours à d'autres solutions pour la réalisation de l'action en cause est techniquement impossible ou comporterait des coûts excessifs, compte tenu également de l'importance, de l'utilité et du type de l'action susdite, dans le but d'assurer l'essor d'une économie compatible avec l'environnement.
- f) Les mesures de compensation doivent être adoptées en dernier recours. Elles doivent être utilisées lorsque les autres mesures de sauvegarde ne sont pas efficaces et la décision d'approuver un projet ou un plan ayant des effets négatifs sur un site compris dans le réseau Natura 2000 a été prise, et ce, dans les cas visés aux articles 4 et 9 de la présente annexe. Lesdites mesures peuvent également constituer des prescriptions à respecter en cas d'évaluation favorable. Elles visent à contrebalancer

corrisponde esattamente agli effetti negativi sull'habitat e/o specie di cui si tratta. Il risultato deve di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al piano-progetto è effettivo sul sito di cui si tratta, tranne se si possa dimostrare che questa simultaneità non è necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000.

ALLEGATO C

«CONTENUTI MINIMI DELLA RELAZIONE DI INCIDENZA»

SEZIONE PIANI

La relazione di incidenza deve contenere tutti gli elementi necessari ad individuare e valutare i possibili impatti sugli habitat e sulle specie di cui alle Dir. 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro succ. modifiche, per la cui tutela il sito o i siti sono stati individuati, tenuto conto degli obiettivi di conservazione dei medesimi. Inoltre, deve indicare ed evidenziare le modalità previste per l'attuazione delle soluzioni che il piano assume, comprese le mitigazioni e/o compensazioni.

Relativamente al campo di applicazione geografico, le disposizioni inerenti alla procedura di valutazione di incidenza non sono limitate ai piani concernenti esclusivamente un sito protetto ma vigono anche qualora il piano, seppur sviluppato all'esterno del sito, possa avere delle incidenze significative su di esso anche congiuntamente con altri interventi.

Si precisa che, in assenza dei piani di gestione, gli obiettivi di conservazione si identificano con la tutela degli habitat e delle specie afferenti al sito stesso, con il loro mantenimento e, ove necessario, con il ripristino degli habitat.

La relazione di incidenza dovrà in particolare:

1. contenere elaborati cartografici in scala adeguata dell'area interessata dal SIC o ZPS, con evidenziata la sovrapposizione dell'intervento del piano, o riportare sugli elaborati del piano la perimetrazione del SIC o ZPS;
2. descrivere qualitativamente gli habitat e le specie faunistiche e floristiche della zona interessata dalle previsioni del piano, anche con un'analisi critica della situazione ambientale del sito, precisando se, in relazione al tipo di intervento, vi sono zone che potrebbero subire effetti indotti;
3. esplicitare gli interventi di trasformazione previsti e le

l'impact négatif et à fournir une compensation correspondant exactement aux effets négatifs sur l'habitat et/ou l'espèce en question. Lesdites mesures doivent en règle générale être mises en œuvre au moment où le dommage résultant du plan ou du projet produit ses effets sur le site en cause, sauf s'il est possible de démontrer que ladite simultanéité n'est pas nécessaire pour assurer la contribution du site concerné au réseau Natura 2000.

ANNEXE C

CONTENUS MINIMAUX DU RAPPORT SUR LES INCIDENCES

SECTION « PLANS »

Le rapport sur les incidences doit contenir tous les éléments nécessaires pour définir et évaluer les impacts possibles sur les habitats et les espèces visés aux directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et pour la protection desquels le site ou les sites ont été désignés, compte tenu des objectifs de conservation y afférents. De plus, ledit rapport doit indiquer et mettre en évidence les modalités prévues pour la mise en œuvre des solutions adoptées par le plan, y compris les mesures visant la réduction de l'impact et/ou la compensation de celui-ci.

Quant au domaine géographique d'application, les dispositions relatives à la procédure d'évaluation des incidences ne sont pas limitées aux plans concernant exclusivement un site protégé mais s'appliquent également si le plan, bien que conçu pour une zone située en dehors du site en cause, peut avoir des incidences importantes sur ce dernier conjointement à d'autres actions.

Il est précisé que, à défaut des plans de gestion, les objectifs de conservation consistent en la protection des habitats et des espèces présents dans le site en question, en leur conservation et, si nécessaire, en la remise en état des habitats.

Le rapport sur les incidences doit notamment :

1. Contenir des cartes à une échelle appropriée aux dimensions de l'aire concernée par le SIC ou la ZPS, portant l'indication de la zone relative aux actions prévues par le plan, ou délimiter sur le plan le périmètre de l'aire concernée par le SIC ou la ZPS ;
2. Décrire qualitativement les habitats et les espèces de la faune et de la flore présentes dans la zone concernée par les actions visées au plan, y compris par une analyse critique de la situation environnementale dudit site, et préciser si, du fait du type d'action prévue, certaines zones peuvent en ressentir des effets indirects ;
3. Préciser les actions de transformation prévues et les re-

relative ricadute in riferimento agli specifici aspetti naturalistici;

4. illustrare le misure mitigative, in relazione agli impatti stimati, che si intendono applicare e le modalità di attuazione (es. tipo di strumenti ed interventi da realizzare, aree interessate, verifiche di efficienza ecc.);
5. indicare le eventuali compensazioni, ove applicabili a fronte di impatti previsti, anche di tipo temporaneo. Le compensazioni, perché possano essere efficaci, devono di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al piano è effettivo sul sito, fatta salva la dimostrazione che la simultaneità non è necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000. Le compensazioni dovranno essere funzionalmente ed ecologicamente equivalenti alla situazione antecedente all'impatto.

La relazione di incidenza del piano sui SIC e ZPS, dovrà essere redatta da professionisti con comprovata esperienza in campo naturalistico ed ambientale.

SEZIONE PROGETTI E INTERVENTI

La relazione di incidenza deve contenere tutti gli elementi necessari ad individuare e valutare i possibili impatti sugli habitat e sulle specie di cui alle Dir. 92/43/CEE e 79/409/CEE e loro succ. modifiche, per la cui tutela il sito o i siti sono stati individuati, tenuto conto degli obiettivi di conservazione dei medesimi. Inoltre, deve indicare ed evidenziare le modalità previste per l'attuazione delle soluzioni che il progetto assume, comprese le mitigazioni e/o compensazioni.

Relativamente al campo di applicazione geografico, le disposizioni inerenti alla procedura di valutazione di incidenza non sono limitate ai progetti concernenti esclusivamente un sito protetto ma vigono anche qualora il progetto, seppur sviluppato all'esterno del sito, possa avere delle incidenze significative su di esso, anche congiuntamente con altri progetti.

Si precisa che, in assenza dei piani di gestione, gli obiettivi di conservazione si identificano con la tutela degli habitat e delle specie afferenti al sito stesso, con il loro mantenimento e, ove necessario, con il ripristino degli habitat.

Tale relazione dovrà essere composta da:

- 1) elementi descrittivi del progetto/intervento con particolare riferimento a:
 - tipologia, dimensioni, obiettivi, tempi e modalità di attuazione del progetto, utilizzazione delle risorse naturali;

tombées y afférentes du point de vue des aspects environnementaux ;

4. Présenter, compte tenu des impacts estimés, les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement qui seront mises en œuvre et les modalités d'application y afférentes (par exemple, le type d'instruments et d'interventions à réaliser, les zones concernées, les vérifications de l'efficacité des mesures prévues, etc.) ;
5. Indiquer les mesures pouvant éventuellement être adoptées pour compenser les impacts prévus, y compris celles temporaires. Lesdites mesures de compensation doivent, pour être efficaces, être mises en place au moment où le dommage dû au plan produit ses effets sur le site concerné, sauf s'il est démontré que la simultanéité n'est pas nécessaire pour assurer la contribution dudit site au réseau Natura 2000. Les mesures de compensation doivent être équivalentes, du point de vue fonctionnel et écologique, à la situation précédant l'impact sur l'environnement dont il est question.

Le rapport sur les incidences du plan sur les SIC et les ZPS doit être établi par des professionnels dûment expérimentés dans le domaine naturel et environnemental.

SECTION « PROJETS »

Le rapport sur les incidences doit contenir tous les éléments nécessaires pour définir et évaluer les impacts possibles sur les habitats et les espèces visés aux directives 92/43/CEE et 79/409/CEE modifiées et pour la protection desquels le site ou les sites ont été désignés, compte tenu des objectifs de conservation y afférents. De plus, ledit rapport doit indiquer et mettre en évidence les modalités prévues pour la mise en œuvre des solutions adoptées par le projet, y compris les mesures visant la réduction de l'impact et/ou la compensation de celui-ci.

Quant au domaine géographique d'application, les dispositions relatives à la procédure d'évaluation des incidences ne sont pas limitées aux projets concernant exclusivement un site protégé mais s'appliquent également si le projet, bien que conçu pour une zone située en dehors du site en cause, peut avoir des incidences importantes sur ce dernier conjointement à d'autres actions.

Il est précisé que, à défaut des plans de gestion, les objectifs de conservation consistent en la protection des habitats et des espèces présents dans le site en question, en leur conservation et, si nécessaire, en la remise en état des habitats.

Le rapport sur les incidences doit comporter les éléments suivants :

- 1) Description du projet avec une attention particulière pour :
 - le type, les dimensions, les objectifs, les délais et les modalités d'application du projet et l'utilisation des ressources naturelles ;

- localizzazione e inquadramento territoriale, sovrapposizione territoriale con SIC e/o ZPS a scala congrua;
 - motivazioni che rendono necessaria la realizzazione del progetto.
- 2) descrizione quali-quantitativa e localizzativa degli habitat e delle specie faunistiche e floristiche per le quali i siti sono stati designati, della zona interessata dalla realizzazione del progetto e delle zone intorno ad essa (area vasta) che potrebbero subire effetti indotti, e del relativo stato di conservazione al «momento zero», inteso come condizione temporale di partenza, sulla quale si innestano i successivi eventi di trasformazione e gli effetti conseguenti alla realizzazione del progetto.
- 3) analisi degli impatti diretti ed indiretti che il progetto/intervento produce, sia in fase di cantiere che a regime, nell'immediato e nel medio-lungo termine, anche sui fattori che possono essere considerati indicativi dello stato di conservazione di habitat e specie.

L'analisi degli impatti deve fare riferimento al sistema ambientale nel suo complesso; devono pertanto essere considerate:

- le componenti biologiche
- le componenti abiotiche
- le connessioni ecologiche.

A fronte degli impatti quantificati devono essere illustrate le misure mitigative che si intendono applicare e le modalità di attuazione (es. tempi e date di realizzazione, tipo di strumenti ed interventi da realizzare, aree interessate, verifiche di efficienza ecc.), e eventuali soluzioni alternative.

Analogamente, devono essere indicate le eventuali compensazioni previste, ove applicabili a fronte di impatti prodotti, anche di tipo temporaneo. Le compensazioni, perché possano essere efficaci, devono di norma essere in atto al momento in cui il danno dovuto al progetto è effettivo sul sito, fatta salva la dimostrazione che la simultaneità non è necessaria per garantire il contributo del sito alla rete Natura 2000. Le compensazioni dovranno essere funzionalmente ed ecologicamente equivalenti alla situazione antecedente all'impatto.

La relazione di incidenza deve essere eseguita e firmata da professionisti con comprovata esperienza in campo naturalistico ed ambientale.

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2211.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva sulla

- la localisation et la position sur le territoire et la superposition territoriale avec les SIC et/ou les ZPS présentées à une échelle appropriée ;

- les raisons qui rendent nécessaire la réalisation du projet.

- 2) Description qualitative et quantitative et localisation des habitats et des espèces de la faune et de la flore pour la protection desquels les sites en question ont été désignés, de la zone concernée par la réalisation du projet et des zones environnantes (aire de grande amplitude) pouvant en ressentir les effets indirects, ainsi que de l'état de conservation au « moment zéro », à savoir la condition de départ à laquelle s'appliquent les transformations et les effets résultant de la réalisation du projet.

- 3) Analyse des impacts directs et indirects résultant de l'application du projet, lors de la réalisation des travaux y afférents et pendant le rythme normal des activités y afférentes, à court, à moyen et à long terme, y compris les effets sur les facteurs pouvant constituer des indicateurs de l'état de conservation de l'habitat et des espèces.

L'analyse des impacts doit tenir compte du système environnemental dans son ensemble. Les éléments indiqués ci-après doivent donc être pris en compte :

- les composantes biologiques ;
- les composantes abiotiques ;
- les connexions écologiques.

Après avoir quantifié les impacts il y a lieu de présenter les mesures de réduction de l'impact envisagées et les modalités d'application y afférentes (par exemple, délais et dates de réalisation, type d'instruments et d'interventions à mettre en œuvre, zones concernées, contrôles de l'efficacité desdites mesures, etc.), ainsi que les éventuelles autres solutions possibles.

De même, il y a lieu d'indiquer les mesures pouvant éventuellement être adoptées pour compenser les impacts prévus, y compris celles temporaires. Lesdites mesures de compensation doivent, pour être efficaces, être mises en place au moment où le dommage dû au projet produit ses effets sur le site concerné, sauf s'il est démontré que la simultanéité n'est pas nécessaire pour assurer la contribution dudit site au réseau Natura 2000. Les mesures de compensation doivent être équivalentes, du point de vue fonctionnel et écologique, à la situation précédant l'impact sur l'environnement dont il est question.

Le rapport sur les incidences du projet doit être établi et signé par des professionnels dûment expérimentés dans le domaine naturel et environnemental.

Délibération n° 2211 du 28 juin 2004,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif visé

compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso residenziale-ricettivo-commerciale-direzionale in zona Cp31A in Comune di CHÂTILLON, proposto dalla Società Edilski S.a.s. di CHÂTILLON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2818 in data 23 agosto 1999.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di un complesso residenziale-ricettivo-commerciale-direzionale in zona Cp31A in Comune di CHÂTILLON, proposto dalla Società Edilski s.a.s. di CHÂTILLON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 2818 in data 23 agosto 1999, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 28 giugno 2004, n. 2218.

Comune di CHAMBAVE: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 9 del 06.02.2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29.03.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativi ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune di CHAMBAVE con provvedimento consiliare n. 9 del 6 febbraio 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 marzo 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 18/04 nel corso della riunione del 9 giugno 2004;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale

à la délibération du Gouvernement régional n° 2818 du 23 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Edilski sas» de CHÂTILLON en vue de la réalisation d'un complexe résidentiel, touristique, commercial et directionnel dans la zone CP31A, dans la commune de CHÂTILLON.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2818 du 23 août 1999 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la société «Edilski sas» de CHÂTILLON en vue de la réalisation d'un complexe résidentiel, touristique, commercial et directionnel dans la zone CP31A, dans la commune de CHÂTILLON, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2218 du 28 juin 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 9 du 6 février 2004 et soumise à la Région le 29 mars 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 9 du 6 février 2004 et soumise à la Région le 29 mars 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 18/04 du 9 juin 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional

n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, a rischio di inondazioni e soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune di CHAMBAVE con provvedimento consiliare n. 9 del 6 febbraio 2004 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 29 marzo 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

Delimitazione dei terreni sedi di frane (art. 35)

volume 1 Relazione tecnica – analisi ambiti inedificabili ai sensi art. 35 terreni sede di frane;

– Allegato fotografico;

Allegato 1 Carta dell'acclività zone antropizzate – base CTR, scala 1:5.000;

Allegato 1A Carta motivazionale Carta dell'acclività – base CTR, scala 1:10.000;

Allegato 2 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici aree antropizzate – base CTR, scala 1:5.000;

Allegato 2A Carta motivazionale Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici – base CTR, scala 1:10.000;

Allegato 3 Carta geologica geomorfologica – base CTR, scala 1:5.000;

Allegato 3A Carta motivazionale Carta geologica geomorfologica – base CTR, scala 1:10.000;

Allegato 4 Carta dei dissesti – base CTR, scala 1:5.000;

Allegato 4A Carta motivazionale – Carta dei dissesti – base CTR, scala 1:10.000;

Allegato 5 Carta degli ambiti inedificabili per frana – base CTR, scala 1:5.000;

Allegato 5A Carta degli ambiti inedificabili per frana – base CTR, scala 1:10.000;

Allegato 5B Tav. 1 – Carta di PRG prescrittiva – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale, scala 1:5.000;

Allegato 5B Tav. 2 – Carta di PRG prescrittiva – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale, scala 1:5.000;

Allegato 5C Tav. 1 – Carta di PRG prescrittiva – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale per aree antropizzate – scala 1:2.000;

Allegato 5C Tav. 2 – Carta di PRG prescrittiva – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale per aree antropizzate – scala 1:2.000;

n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée, avec modifications, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHAMBAVE n° 9 du 6 février 2004, soumise à la Région le 29 mars 2004 et composée des pièces indiquées ci-après :

- Allegato 5C Tav. 3 – Carta di PRG prescrittiva – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale per aree antropizzate – scala 1:2.000;
- Allegato 5C Tav. 4 – Carta di PRG prescrittiva – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale per aree antropizzate – scala 1:2.000;
- Allegato 5C Tav. 5 – Carta di PRG prescrittiva – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale per aree antropizzate – scala 1:2.000;
- Allegato 5C Tav. 6 – Carta di PRG prescrittiva – Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale per aree antropizzate – scala 1:2.000.

Delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni (art. 36)

- volume 2 Relazione tecnica – analisi ambiti inedificabili ai sensi art. 36 terreni a rischio di inondazione;
- Allegato 3 Carta geologica geomorfologica – base CTR, scala 1:5.000;
- Allegato 3A Carta motivazionale – Carta geologica geomorfologica base CTR, scala 1:10.000;
- Allegato 6A Integrativo. Carta dinamica torrentizia base CTR – Carta motivazionale – Carta della dinamica fluviale e del potenziale detritico dei bacini tributari, scala 1:10.000;
- Allegato 6B Integrativo. Carta dinamica torrentizia base CTR – Carta motivazionale – Carta della dinamica fluviale e del potenziale detritico dei bacini tributari, scala 1:10.000;
- Allegato 7 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, delle zone antropizzate – base CTR scala 1:5.000;
- Allegato 7A Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – base CTR, scala 1:10.000;
- Allegato 8 Carta prescrittiva – probabile localizzazione dei fenomeni, aree antropizzate – base CTR, scala 1:5.000;
- Allegato 8A Carta prescrittiva – zone di probabile localizzazione dei fenomeni – base CTR scala 1:10.000;
- Allegato 8B Tav. 1 Carta di PRG prescrittiva su base catastale – scala 1:5.000;
- Allegato 8B Tav. 2 Carta di PRG prescrittiva su base catastale – scala 1:5.000;
- Allegato 8C Tav. 1 Carta di PRG prescrittiva su base catastale per le parti antropizzate – scala 1:2.000;
- Allegato 8C Tav. 2 Carta di PRG prescrittiva su base catastale per le parti antropizzate – scala 1:2.000;
- Allegato 8C Tav. 3 Carta di PRG prescrittiva su base catastale per le parti antropizzate – scala 1:2.000;
- Allegato 8C Tav. 4 Carta di PRG prescrittiva su base catastale per le parti antropizzate – scala 1:2.000;
- Allegato 8C Tav. 5 Carta di PRG prescrittiva su base catastale per le parti antropizzate – scala 1:2.000;
- Allegato 8C Tav. 6 Carta di PRG prescrittiva su base catastale per le parti antropizzate – scala 1:2.000.

Delimitazione dei terreni a soggetti al rischio di valanghe o slavine (art. 37)

- volume 2B Relazione tecnica – analisi ambiti inedificabili ai sensi art. 37 terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine;
- Allegato 9 Carta prescrittiva di sintesi – base CTR, scala 1:10.000.

con le modificazioni ed integrazioni di seguito riportate:

- per quanto riguarda la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni sedi di frane:

Les modifications susdites sont indiquées ci-après :

- pour ce qui est de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux :

- nella fascia di cautela, in località Septumian, è applicata la disciplina d'uso della fascia F1, alta pericolosità;
 - a pag. 184, della «Relazione tecnica volume 1», la disciplina d'uso della fascia F2 deve far riferimento a quanto indicato dal comma 3 dell'art. 35 della L.R. n. 11/98.
 - per quanto riguarda la cartografia degli ambiti inedificabili riferiti ai terreni a rischio di inondazioni:
 - la delimitazione è modificata secondo quanto riportato nell'allegato A – tavv. 1, 2 e 3 (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
 - a pag. 107 della «Relazione tecnica volume 2°» nella disciplina d'uso della classificazione della fascia A, in fondo alla lettera e) sono aggiunte le seguenti parole: «nella fascia, costituendo significativo ostacolo al deflusso e non limitino in modo significativo la capacità di invaso.»;
 - a pag. 109 e 110 della «Relazione tecnica volume 2°» – capitolo «Norme tecniche di attuazione relative all'art. 36», per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999.
- Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e comunque:
- non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive.
 - per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.
 - nella disciplina d'uso della classificazione della fascia C devono essere elencati gli stessi accorgimenti come già indicati per la fascia B.
- Per quanto riguarda la cartografia degli ambiti inedificabili riferita ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine:
 - deve essere prodotto l'elaborato su base catastale in scala 1:5.000, da sottoporre alla struttura competente per una formale verifica.
- les règles d'utilisation de la zone F1 (dangerosité élevée) sont également appliquées à la zone de précaution de Septumian ;
 - à la page 184 de la « Relation tecnica volume I », les règles d'utilisation de la zone F2 doivent faire référence aux indications du troisième alinéa de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 ;
 - pour ce qui est de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations :
 - la délimitation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A – tables 1, 2 et 3 (terrains exposés au risque d'inondations – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
 - à la page 107 de la « Relation tecnica volume 2° », les mots suivants sont ajoutés à la fin de la lettre e) des règles d'utilisation de la classification de la zone A : « nella fascia, costituendo significativo ostacolo al deflusso e non limitino in modo significativo la capacità di invaso. » ;
 - aux pages 109 et 110 de la « Relation tecnica volume 2° » – Chapitre « Norme tecniche di attuazione relative all'art. 36 » : en ce qui concerne les règles d'utilisation des zones A et B, référence doit être faite exclusivement à la LR n° 11/1998, modifiée et complétée, et une attention particulière doit être accordée à la délibération du Gouvernement régional n° 422/1999.
- En ce qui concerne les règles d'utilisation des zones C, il appartient à la Commune de définir les interventions pouvant être admises, compte tenu des considérations suivantes :
- aucune décharge ni autre structure susceptible de conduire à la dispersion de substances toxiques ne doit être réalisée ;
 - en matière de constructions, la réalisation de sous-sols et de soupiriaux doit être évaluée avec attention, en raison du risque d'inondations, et les projets y afférents doivent être assortis d'un rapport en la matière ;
 - dans le cadre des règles d'utilisation de la classification de la zone C doivent figurer les mêmes indications prévues au titre de la zone B ;
- pour ce qui est de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige :
 - le plan sur base cadastrale à l'échelle 1/5 000 doit être produit, pour que la structure compétente puisse procéder à sa vérification formelle ;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis.

Deliberazione 5 luglio 2004, n. 2305.

Approvazione di determinazioni nell'ambito del sistema regionale di accreditamento della formazione continua in medicina approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per le motivazioni indicate in premessa, le seguenti determinazioni ai fini dell'avvio della procedura di accreditamento degli eventi residenziali realizzati sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta:

- a) di stabilire nella data del 20 luglio 2004 l'avvio da parte della Commissione regionale per l'educazione continua in medicina, di seguito denominata Commissione regionale, nominata con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004, delle procedure di accreditamento degli eventi formativi residenziali realizzati unicamente sul territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- b) di stabilire che la Commissione regionale provvederà ad accreditare gli eventi presentati da tutti i fornitori che riterranno di organizzare eventi formativi sul territorio regionale, purché rispondano alle determinazioni assunte dalla Commissione medesima e purché si impegnino al rispetto del criterio di priorità, all'atto dell'iscrizione, per i professionisti operanti sul territorio regionale;
- c) di stabilire che i fornitori degli eventi dovranno presentare alla Commissione regionale la scheda di accreditamento degli eventi formativi a carattere residenziale almeno 45 giorni prima della data di inizio dell'evento stesso e che tale termine è da considerarsi perentorio per cui il mancato rispetto dello stesso costituisce motivo di non accreditamento dell'evento;

2) La Commune de CHAMBAVE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Délibération n° 2305 du 5 juillet 2004,

portant approbation de dispositions en matière de système régional d'accréditation de la formation continue, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les dispositions ci-après sont approuvées, pour les raisons indiquées au préambule, aux fins du démarrage de la procédure d'accréditation des actions formatives réalisées en Vallée d'Aoste :

- a) La Commission régionale pour l'éducation continue en médecine, ci-après dénommée Commission régionale engage, le 20 juillet 2004, les procédures d'accréditation des actions formatives réalisées uniquement en Vallée d'Aoste ;
- b) La Commission régionale pourvoit à accréditer les actions proposées par tous les dispensateurs de formation sur le territoire régional, pourvu que lesdits dispensateurs de formation répondent aux conditions qu'elle a fixées et qu'ils s'engagent à accorder la priorité, lors de l'inscription, aux professionnels œuvrant sur le territoire régional ;
- c) Les dispensateurs de formation doivent présenter à la Commission régionale la fiche d'accréditation des actions formatives en cause 45 jours au moins avant le début de chaque formation, délai de rigueur. Si ce délai n'est pas respecté, l'action n'est pas accréditée.

- d) di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta, a decorrere dal 20 luglio 2004, dovrà presentare unicamente alla Commissione regionale la richiesta di accreditamento degli eventi formativi organizzati dalla stessa;
- e) di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta, a decorrere dalla data di cui al precedente punto d) e nel rispetto del termine perentorio dei 45 giorni prima della data di inizio dell'evento, dovrà annullare le procedure di accreditamento già avviate a livello nazionale e presentare le relative richieste di accreditamento alla Commissione regionale;
- f) di stabilire che i fornitori degli eventi dovranno, a pena di non accreditamento dell'evento, provvedere all'autovalutazione, secondo le indicazioni della Commissione regionale, fermo restando che il punteggio definitivo verrà attribuito dalla medesima Commissione regionale;
- g) di stabilire che l'istruttoria sulla richiesta di accreditamento degli eventi formativi residenziali verrà effettuata dalla Direzione Salute dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali e che alle eventuali esclusioni dalla procedura di accreditamento, nonché alla determina dei punteggi attribuiti dalla Commissione regionale si provvederà con provvedimento dirigenziale del Direttore della stessa Direzione;
- h) di stabilire che per ogni seduta della Commissione regionale verrà redatto apposito verbale a cura della Direzione Salute sopraccitata;

2) di stabilire che gli operatori sanitari o convenzionati direttamente o indirettamente con il Servizio Sanitario Regionale sono tenuti a soddisfare il proprio debito formativo annuale attraverso attività che abbiano come obiettivi formativi quelli di specifico interesse regionale ed approvati con apposita deliberazione della Giunta regionale, in misura non inferiore al 50 per cento;

3) di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta dovrà, anche nell'ambito della definizione del piano annuale di aggiornamento professionale, assicurare la rispondenza della formazione agli obiettivi formativi approvati dalla Giunta regionale, in misura non inferiore al 50 per cento;

4) di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa al competente Dipartimento del Ministero della Salute;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 23 giugno 2004, n. 707/XII.

Approvazione del piano pluriennale 2004-2006 per lo

d) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit présenter, uniquement à la Commission régionale et à compter du 20 juillet 2004, la demande d'accréditation des actions formatives qu'elle organise ;

e) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit annuler, à partir de la date visée à la lettre d) ci-dessus et dans le délai de rigueur de 45 jours au moins avant le début de chaque formation, les procédures d'accréditation déjà engagées à l'échelon national et présenter à la Commission régionale les demandes d'accréditation y afférentes ;

f) Les dispensateurs de formation doivent procéder à leur auto-évaluation, selon les indications de la Commission régionale, sans préjudice des points définitifs qui leur seront attribués par celle-ci et sous peine de non-accréditation de l'action ;

g) La Direction de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de l'instruction des demandes d'accréditation des actions formatives. L'exclusion de la procédure d'accréditation et les points attribués par la Commission régionale font l'objet d'un acte du directeur de la santé ;

h) Ladite Direction de la santé est chargée de la rédaction du procès-verbal des réunions de la Commission régionale ;

2) Les opérateurs sanitaires et les personnels conventionnés (directement ou indirectement) du Service sanitaire régional sont tenus de suivre, à raison de 50 p. 100 au moins de leurs formations obligatoires annuelles, des actions dont les objectifs correspondent à ceux d'intérêt régional spécifiques approuvés par délibération du Gouvernement régional ;

3) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit veiller à ce que les objectifs des actions formatives correspondent, à raison de 50 p. 100 au moins, à ceux approuvés par délibération du Gouvernement régional, et ce, également lors de la définition du plan annuel de recyclage professionnel ;

4) La présente délibération est transmise au département compétent du Ministère de la santé ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 707/XII du 23 juin 2004,

portant approbation du plan pluriennuel 2004-2006

**sviluppo del sistema informativo regionale di cui alla
Legge regionale 12 luglio 1996, n. 16.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare l'allegato piano pluriennale 2004-2006 predisposto dall'apposito gruppo di lavoro costituito con deliberazione della Giunta regionale n. 4875 del 22 dicembre 2003 per lo sviluppo, la modernizzazione e la diffusione degli strumenti, delle tecnologie telematiche e dei sistemi informativi dell'Amministrazione regionale nonché per l'intervento regionale nel settore dell'informatica avente particolare riguardo allo sviluppo ed alla realizzazione di una rete di collegamenti informatici interessante l'intera Amministrazione regionale ed aperta alle interrelazioni con gli altri Enti pubblici territoriali valdostani e con le amministrazioni dello Stato.

pour le développement du système informatique régional visé à la loi régionale n° 16 du 12 juillet 1996.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

Est approuvé le plan pluriannuel 2004-2006 annexé à la présente délibération, élaboré par le groupe de travail constitué par la délibération du Gouvernement régional n° 4875 du 22 décembre 2003. Ledit plan envisage le développement, la modernisation et la diffusion des moyens, des technologies télématiques et des systèmes informatiques de l'Administration régionale, ainsi que l'intervention régionale dans le secteur de l'informatique et notamment le développement et la mise en place d'un réseau de liaisons télématiques intéressant l'Administration régionale tout entière et ouvert aux autres établissements publics territoriaux valdôtains et aux administrations de l'État.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Piano Triennale 2004-2006
Dipartimento Sistema Informativo

PIANO TRIENNALE 2004-2006

INDICE DOCUMENTO

INDICE DOCUMENTO	2
PREMESSA	3
CONSIDERAZIONI GENERALI	4
LE POLITICHE DI E-GOVERNMENT	6
IL CONTESTO EUROPEO	6
IL CONTESTO NAZIONALE	7
IL CONTESTO REGIONALE	9
IL PIANO TRIENNALE	11
SINTESI DEL PIANO	14
INFRASTRUTTURE	14
IDENTIFICAZIONE IN RETE	15
COOPERAZIONE APPLICATIVA	16
SERVIZI ON-LINE	18
DIFFUSIONE DELLA CULTURA INNOVATIVA	19
ALFABETIZZAZIONE CERTIFICATA	20
EFFICIENZA	22
QUALITÀ	24
ORGANIZZAZIONE	25
CONTINUITÀ DI SERVIZIO	28
IL GOVERNO DEL PIANO TRIENNALE	29
GLI ATTORI DEL PIANO	29
RAPPORTO GIUNTA REGIONALE - CONSIGLIO REGIONALE	31
RAPPORTO REGIONE V.D.A – ENTI LOCALI VALDOSTANI	31
RAPPORTO REGIONE V.D.A – REGIONI ITALIANE	32
RAPPORTO STATO – REGIONE	32
INTERVENTI ANALITICI DEGLI ASSESSORATI	33
INTERVENTI ANALITICI DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA	48
INTERVENTI ANALITICI DEGLI ALTRI ENTI TERRITORIALI	50
ELEMENTI FINANZIARI	61
PREMESSA	61
RISORSE FINANZIARIE COMPLESSIVE	62
RISORSE FINANZIARIE DEL DIPARTIMENTO SISTEMA INFORMATIVO	62
ANALISI DEL FINANZIAMENTO DEL DIPARTIMENTO SISTEMA INFORMATIVO	62

PIANO TRIENNALE 2004-2006

PREMESSA

La legge regionale 12 luglio 1996, n. 16 recante "Programmazione, organizzazione e gestione del sistema informativo regionale. Ulteriori modificazioni alla legge regionale 17 agosto 1987, n. 81 (Costituzione di una società per azioni nel settore dello sviluppo dell'informatica), già modificata dalla legge regionale 1° luglio 1994, n. 32 (Abrogazione di norme)", al primo comma dell'articolo 1, prevede che il Consiglio regionale approvi un piano pluriennale volto allo sviluppo, alla modernizzazione ed alla diffusione degli strumenti, delle tecnologie telematiche e dei sistemi informativi dell'Amministrazione regionale, sia all'intervento regionale nel settore dell'informatica avente particolare riguardo allo sviluppo ed alla realizzazione di una rete di collegamenti informatici interessando l'intera Amministrazione regionale ed aperta alle interrelazioni con gli altri enti pubblici territoriali valdostani e con le amministrazioni dello Stato.

La stessa Legge prevede altresì che il piano pluriennale debba necessariamente essere, per i periodi interessati, corrispondente al relativo bilancio di previsione triennale della Regione e possa subire, di anno in anno, ogni necessario aggiornamento od attualizzazione.

Inoltre, la Giunta regionale, con deliberazione n. 4875 del 22 dicembre 2003, ha approvato le linee guida per l'elaborazione del piano pluriennale in argomento, nonché gli obiettivi che lo stesso dovrà perseguire, dando mandato all'Assessore al Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali di avviare la stesura del piano con il coinvolgimento dei diversi attori presenti sul territorio valdostano, al fine di ottenere un piano organico di sviluppo.

Il presente piano triennale, predisposto dalla struttura competente in materia (Dipartimento Sistema Informativo), in corrispondenza con il bilancio di previsione triennale della Regione, ha visto il coinvolgimento di tutte le strutture dell'Amministrazione regionale ed è il frutto della collaborazione tra l'Amministrazione stessa e i rappresentanti designati dai soggetti di seguito indicati:

- Consiglio Permanente degli Enti Locali della Valle d'Aosta
- Comune di Aosta
- Università della Valle d'Aosta
- Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta
- Camera di Commercio
- Società partecipata IN.VA. S.p.A..

A seguito di una riunione tra Amministrazione e Consiglio regionale si sono riconosciuti gli obiettivi di legislatura evidenziati nel piano quali elementi comuni concordati per la realizzazione di progetti volti al potenziamento degli interventi informativi a vantaggio del cittadino valdostano. Pertanto si è ritenuto di integrare il gruppo di lavoro di cui sopra, con la presenza di un rappresentante del Consiglio regionale.

Il Consiglio regionale pertanto ritiene il presente piano mezzo per lo sviluppo di una interrelazione proficua tra i due enti e a tal fine ha esposto anch'esso le proprie iniziative progettuali in una apposita scheda.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

CONSIDERAZIONI GENERALI

Il piano triennale ed il ruolo della Pubblica Amministrazione regionale nel processo di ammodernamento del Sistema Valle d'Aosta

Il Piano Triennale per l'innovazione tecnologica rappresenta un importante momento di predisposizione unitaria del programma di ammodernamento della pubblica amministrazione regionale.

La centralità dei cittadini e delle imprese rispetto ai processi amministrativi ed il miglioramento dei rapporti tra questi soggetti e la pubblica amministrazione richiede l'attuazione di un reale ed efficiente *federalismo tra enti pubblici*. Non si può infatti dimenticare che, se alla Regione sono demandate molteplici istanze amministrative, i Comuni costituiscono il livello predominante di contatto con i cittadini-utenti. Le singole amministrazioni locali regionali sono pertanto chiamate a rispondere in modo *integrato* rispetto a sistemi trasversali la cui complessità nell'attuazione e nella gestione impongono accordi di programma strutturali.

Cooperazione e condivisione sono gli elementi basilari per l'ammodernamento della Regione Valle d'Aosta nel rispetto e nella salvaguardia dell'autonomia dei singoli enti ma con una visione comune del "sistema regione".

L'ente regionale, per competenze, dimensione, capacità finanziaria è chiamato ad essere nel contesto locale elemento trainante nel campo delle nuove tecnologie e in questa veste deve:

- ♦ svolgere un *ruolo propulsore nello sviluppo della Società dell'Informazione*, creando i presupposti per la diffusione della conoscenza tecnologica tra cittadini ed imprese;
- ♦ svolgere un *ruolo primario nell'attuazione di sistemi federati di settore*, attraverso la condivisione di regole e standard per una reale collaborazione applicativa e con particolare attenzione alle logiche di processo ed alle organizzazioni a supporto;
- ♦ svolgere un *ruolo di erogazione di servizi a cittadini e imprese*, facilitando, da un lato, la costituzione di centri servizi federati, distribuiti sul territorio, la cui finalità, oltre ad essere elemento facilitante l'integrazione delle PAL è anche strumento per il superamento del "digital divide" e contribuendo, dall'altro, all'integrazione dei diversi servizi in portali verticali ed alla diffusione di strumenti per l'accesso sicuro ai servizi;
- ♦ svolgere un *ruolo importante nella ricerca di una maggiore efficienza interna all'intero comparto pubblico locale*, attraverso la costante ricerca di soluzioni organizzative a supporto delle esigenze tecnico/amministrative degli enti pubblici locali che, a causa dell'aumentata complessità, possono diventare reale ostacolo ad una crescita armonica del sistema regione, di soluzioni applicative riusabili o utilizzabili in logica di servizio.

Il presente Piano Triennale, elaborato per il 2004-2006, non risponde più alla sola esigenza di raccogliere obiettivi e fabbisogno finanziario per lo sviluppo informatico dell'ente regionale, ma illustra l'insieme degli interventi che la

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Regione Valle d'Aosta, **in concertazione con i Comuni ed i principali enti pubblici valdostani**, intende attuare nel triennio.

Quanto contenuto nel presente documento risponde alla visione politica dell'amministrazione regionale che si muove su tre direttrici:

Strategia



Cooperazione – Condivisione
per l'attuazione del federalismo
degli enti pubblici valdostani

Pianificazione



Concretezza
nell'individuazione degli interventi
da attuare nel triennio

Governo



Controllo
dell'attuazione degli interventi indicati

PIANO TRIENNALE 2004-2006

LE POLITICHE DI E-GOVERNMENT

Lo Scenario di Riferimento

Il contesto europeo

Le tematiche, le iniziative ed i progetti relativi allo sviluppo della società dell'informazione e della conoscenza, e, nell'ambito di questi, la trasformazione, attraverso l'innovazione tecnologica, del ruolo della Pubblica Amministrazione che si vede impegnata in un nuovo rapporto di servizio con i cittadini e le imprese, sono ben delineati dal piano d'azione **e-Europe 2005**, evoluzione del precedente piano e-Europe 2002.

Per dar vita ad un'economia basata sulla conoscenza, e-Europe 2002 incentrava la propria azione sull'aumento del numero di connessioni ad Internet in Europa.

Per poter generare una crescita positiva è però necessario che le connessioni ad Internet si traducano in *attività economiche*: è su questo aspetto che si fonda e-Europe 2005, ovvero stimolare i servizi, le applicazioni e i contenuti in grado di creare nuovi mercati, garantire la e-inclusion con la logica multiplatforma, ridurre i costi e possibilmente accrescere la produttività di tutti i settori dell'economia. D'altra parte il finanziamento di servizi multimediali avanzati dipende dalla disponibilità di un'infrastruttura a banda larga che consenta di operare tali servizi, mentre il finanziamento dell'infrastruttura a banda larga è tributario, a sua volta, dell'offerta di servizi in grado di sfruttarla. È necessario quindi un intervento che stimoli lo sviluppo di servizi e infrastrutture, al fine di creare una dinamica in cui la crescita di un fattore induca la crescita dell'altro.

e-Europe 2005 definisce, pertanto, una strategia che da un lato mira a dotare tutto il territorio europeo di un'infrastruttura a banda larga in gran parte disponibile, per i cittadini come per le imprese, a prezzi accessibili e dall'altro a sviluppare servizi e contenuti adeguati, mettendo particolarmente l'accento sulle amministrazioni pubbliche (governo elettronico o "e-government"), su un ambiente elettronico dinamico per le attività imprenditoriali (e-business), su servizi di telemedicina (e-health) e servizi di apprendimento elettronico (e-learning).

L'obiettivo per il 2005 è che la metà dei collegamenti Internet dell'Europa benefici di un accesso a banda larga.

eEurope 2005 vuole stimolare una interazione positiva fra l'aggiornamento dell'infrastruttura e lo sviluppo dei servizi ed è basata sull'accelerazione dell'adozione delle misure legislative, sul ri-orientamento di programmi esistenti, sulla definizione di obiettivi comuni e su un'analisi comparativa dei risultati; a tale scopo prevede meccanismi di flessibilità interna e revisione intermedia delle azioni.

Le linee d'azione di e-Europe 2005 si articolano in:

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- ◆ misure di politica generale, per adattare la normativa nazionale ed europea, con l'obiettivo di rinforzare la concorrenza ed l'interoperabilità
- ◆ azioni per lo sviluppo, l'analisi, la disseminazione di esempi di buone prassi (Best practices) a livello comunitario, nazionale e regionale
- ◆ azioni di riorientamento e coordinamento delle politiche che sono attualmente in corso (TEN, e-learning, e-content, IDA, IST, ecc) per ottimizzarne i loro effetti e creare sinergie e coerenza

Il contesto nazionale

Ai fini di un allineamento allo scenario europeo, il Governo ha varato il "Piano d'Azione per la Società dell'Informazione" le cui aree di intervento riguardano:

- ◆ capitale umano (formazione, istruzione, ricerca e sviluppo)
- ◆ e-Government (servizi della Pubblica Amministrazione)
- ◆ e-Commerce (coordinamento, regole e procedure)
- ◆ infrastrutture, concorrenza e accesso.

Il Piano considera la transizione verso la Società dell'Informazione come priorità strategica, parte dal presupposto che le tendenze allo sviluppo e all'adozione delle nuove tecnologie ICT (Information and Communication Technology) sono largamente spontanee e decentrate e si propone di facilitare e accelerare questo processo attraverso la cooperazione e l'integrazione tra tutti i soggetti interessati (imprese, mercati finanziari, università, istituzioni non-profit, lavoratori, cittadini, PA), fornendo il sostegno alla ricerca, all'istruzione e alla promozione, realizzate con strumenti leggeri e già esistenti (minimo ricorso alle leggi, meccanismi di coordinamento, promozione e cofinanziamento).

Per quanto riguarda in particolare il Piano di e-Government, l'obiettivo primario è quello di sfruttare le nuove tecnologie ICT per mettere a disposizione dei cittadini e delle imprese servizi di qualità facilmente accessibili a tutti.

La formulazione del piano di azione italiano per l'e-Government discende da questa visione e identifica alcune condizioni abilitanti:

- ◆ che tutte le Amministrazioni e gli Enti siano dotati di un sistema informativo progettato non solo per l'automazione delle funzioni, delle procedure interne per l'erogazione di servizi ai propri utenti, ma anche per l'erogazione di servizi direttamente ai sistemi informatici di altre Amministrazioni;
- ◆ che tutti i sistemi informativi di ogni Amministrazione siano connessi tramite una rete tra pari; le limitazioni ed i vincoli all'interazione tra i sistemi dovranno derivare solo dalla natura dei servizi da erogare;
- ◆ che tutte le Amministrazioni che svolgono un ruolo di "back office" rendano accessibili senza oneri i propri servizi sulla rete a tutte le Amministrazioni che svolgono un ruolo di "front office";

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- ♦ che le Amministrazioni di front office realizzino una integrazione dei servizi delle Amministrazioni di "back office" per fornire servizi integrati secondo le esigenze del cittadino;
- ♦ che l'identificazione (autenticazione) del richiedente il servizio, cittadino o impresa, e la verifica delle sue autorizzazioni, avvengano secondo una modalità uniforme su tutto il territorio nazionale utilizzando mezzi di identificazione indipendenti dal servizio richiesto.

La prima fase di attuazione dell'e-government nelle Regioni e negli Enti locali si è sviluppata, tra ottobre 2001 ed aprile 2003, secondo tre linee di azione tra loro fortemente interrelate:

1. La promozione di progetti di e-government presso le Regioni e gli Enti locali volti allo sviluppo di servizi infrastrutturali (principalmente Regioni e Province) e di servizi finali per cittadini e imprese (principalmente comuni e comunità montane)
2. La definizione di un comune quadro di riferimento tecnico, organizzativo e metodologico per la realizzazione dei progetti di e-government;
3. La creazione, articolata su tutto il territorio nazionale, di centri regionali di competenza (CRC) per l'e-government, costituiti in collaborazione con Regioni ed Enti locali, ed aventi come principale obiettivo il sostegno alle Regioni ed agli Enti locali alla preparazione ed alla realizzazione di progetti di e-government.

Ad agosto del 2003 il Ministero per l'Innovazione Tecnologica (MIT) ha lanciato la "seconda fase" dello sviluppo dell'e-government con l'obiettivo principale dell'allargamento alla maggior parte delle amministrazioni locali dei processi di innovazione già avviati, sia per ciò che riguarda la realizzazione dei servizi per cittadini e imprese, sia per ciò che riguarda la realizzazione di servizi infrastrutturali in tutti i territori regionali.

Essa prevede anche la realizzazione di servizi on-line per promuovere la cittadinanza digitale e specifiche misure per l'inclusione dei piccoli comuni, per la promozione dell'utilizzo dei servizi on-line e per la formazione e l'assistenza agli Enti locali.

Per raggiungere tali obiettivi sono state individuate le seguenti cinque linee di intervento:

1. Sviluppo dei servizi infrastrutturali locali
2. Diffusione territoriale dei servizi per cittadini ed imprese
3. Inclusione dei comuni piccoli nell'attuazione dell' e-government
4. Avviamento di progetti per lo sviluppo della cittadinanza digitale (e-democracy)
5. Promozione dell'utilizzo dei nuovi servizi presso cittadini e imprese

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Il contesto regionale

Le linee strategiche della Regione nel campo dell'ICT si sviluppano in coerenza con il quadro nazionale ed europeo esaminato e in continuità con il percorso, già intrapreso dalla precedente Giunta e descritto nel Piano d'azione per lo sviluppo della società dell'informazione in Valle d'Aosta.

Gli obiettivi del Piano d'azione riguardano l'intero insieme delle attività sociali e produttive presenti sul territorio valdostano e, in modo specifico, la pubblica amministrazione.

Relativamente al tessuto socio-economico locale, il Piano considera l'ICT uno strumento per il miglioramento della qualità della vita, attraverso i nuovi servizi di e-government, e un'opportunità di sviluppo economico e sociale che si esprime tramite il potenziamento del capitale umano e infrastrutturale. Nel contesto del sistema Valle d'Aosta, la Regione sostiene iniziative di animazione, orientamento, stimolo e supporto all'innovazione. A questo proposito, è opportuno segnalare il Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, documento promosso dalla Regione e sottoscritto dai principali organismi di rappresentanza delle categorie economiche, professionali e sociali, avente lo scopo di rendere coerenti e di rafforzare le scelte di ogni soggetto, evitando la dispersione delle risorse.

Più in particolare, relativamente al settore pubblico, il Piano assegna alle nuove tecnologie e all'e-government una funzione fondamentale per il miglioramento dell'efficienza ed efficacia delle politiche pubbliche, la cui puntuale attuazione costituisce un fattore di competitività ed attrattività del territorio.

Inoltre, il Piano fissa alcuni principi generali di attuazione degli interventi, sinteticamente illustrati dalle seguenti parole-chiave:

- ♦ **condivisione**, il successo delle azioni è subordinato alla loro condivisione con tutti i soggetti interessati;
- ♦ **flessibilità**, la complessità e la dinamicità della realtà ICT richiede un approccio flessibile;
- ♦ **coordinamento**, l'efficienza delle azioni è legata al coordinamento tra i vari soggetti coinvolti;
- ♦ **semplificazione**, l'efficacia di un'azione è misurata anche dalla semplificazione che essa introduce;
- ♦ **salvaguardia**, le azioni devono prestare attenzione alla salvaguardia e diffusione dei valori locali;
- ♦ **eccellenza ed equilibrio**, le azioni perseguono obiettivi di eccellenza, pur garantendo uno sviluppo equilibrato dell'intero sistema.

Il Piano include tra i fattori abilitanti allo sviluppo della società dell'informazione:

- ♦ la disponibilità di un'architettura hardware e software adeguata agli obiettivi di qualità richiesti dai servizi di e-government;

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- ♦ la presenza di professionalità qualificate nel campo ICT;
- ♦ l'evoluzione della pubblica amministrazione, in termini organizzativi e strumentali, al fine di rendere possibile l'erogazione di servizi innovativi.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

IL PIANO TRIENNALE

Obiettivi strategici e linee di intervento

Il piano è stato predisposto grazie alla condivisione di tutte le strutture dell'Amministrazione regionale e dei principali soggetti istituzionali sul territorio (il Consiglio regionale, l'azienda sanitaria U.S.L., l'Università, il Consiglio Permanente degli Enti Locali Valle d'Aosta, il Comune di Aosta, la nascente Camera di Commercio).

Il piano nasce da un lato da una precisa esposizione degli obiettivi di legislatura e, dall'altro, da una volontà di rinnovare il processo di pianificazione, al fine di rendere le azioni più efficaci ed incisive, con un'attenzione particolare alla complessiva programmazione finanziaria. L'intenzione è quella di predisporre un programma unitario di governo per le nuove tecnologie dell'informazione e della comunicazione, che definisca priorità strategiche ed obiettivi concreti e misurabili per l'insieme delle pubbliche amministrazioni sul territorio, richiedendo a tutti un maggior livello di integrazione ed unitarietà nelle azioni di informatizzazione, pur rispettando i principi di autonomia di ciascun ente.

Il piano triennale regionale è stato formulato per individuare gli strumenti e le modalità tecnico-organizzative atti a conseguire il raggiungimento dei seguenti **obiettivi di legislatura**:

Infrastrutture: al fine di assicurare la interconnessione degli enti pubblici, verranno condotte e coordinate le attività di realizzazione e gestione della rete regionale della pubblica amministrazione (RUPAR oggi Servizio Pubblico di Connettività-SPC) secondo gli standard definiti a livello nazionale in modo tale da offrire l'erogazione dei servizi di interoperabilità. Dovrà essere adeguatamente potenziato, in risposta alle sempre maggiori necessità di banda per l'interscambio di dati, il sistema fonia/dati che collega le diverse sedi dell'amministrazione regionale con lo scopo di rafforzare il grado di connettività e di sicurezza della rete stessa.

Identificazione in rete: nel triennio tutti i cittadini della regione dovranno essere messi nella condizione di accedere ai servizi a domanda individuale disponibili in rete, in condizioni di sicurezza, attraverso l'uso e la valorizzazione delle più recenti tecnologie di autenticazione. Particolare attenzione verrà posta all'uso delle carte a microprocessore.

Cooperazione applicativa: i servizi resi ai cittadini ed alle imprese sono spesso supportati da processi trasversali che richiedono informazioni a differenti Pubbliche Amministrazioni; nel triennio dovranno essere ampliate e sviluppate progressivamente tutte le attività volte a facilitare tale interscambio informativo tra PA locali e centrali.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Servizi on line: l'amministrazione pubblica nel triennio 2004-2006 intende assicurare la piena disponibilità di alcuni servizi di propria competenza individuati come prioritari per cittadini, imprese e pubblica amministrazione da rendere disponibili anche sulla rete.

Diffusione della cultura innovativa: con l'obiettivo di assicurare la definizione e la realizzazione di una strategia coerente per lo sviluppo della Società dell'informazione e delle politiche collegate, andranno promosse azioni specifiche per la diffusione della cultura innovativa rivolta a categorie professionali, al mondo scolastico ed ai cittadini in generale.

Alfabetizzazione certificata dei dipendenti regionali: nel triennio dovranno essere messe in atto tutte le attività di supporto e sostegno al Servizio competente necessarie per raggiungere l'obiettivo della certificazione ECDL (European Computer Driving Licence) su un numero significativo di dipendenti della Regione che fanno uso di strumenti informatici; tale intervento potrà essere effettuato anche sperimentando l'erogazione della formazione in rete (e-learning).

Efficienza: perseguire l'efficienza dell'organizzazione regionale attraverso lo sviluppo di procedure uniformi e sinergiche nei vari servizi anche sviluppando l'attivazione dei mandati di pagamento on line, l'utilizzo graduale di piattaforme di e-procurement per l'acquisizione in rete dei beni e servizi da parte della Pubblica Amministrazione Regionale, la evoluzione in rete del sistema di protocollo e gestione documentale, l'uso diffuso di sistemi di posta elettronica ecc.

Qualità: adottare, per almeno tutti i servizi erogati in rete, la metodologia della qualità così come definita nelle normative internazionali, la carta dei servizi con un sistema di rilevazione della "customer satisfaction".

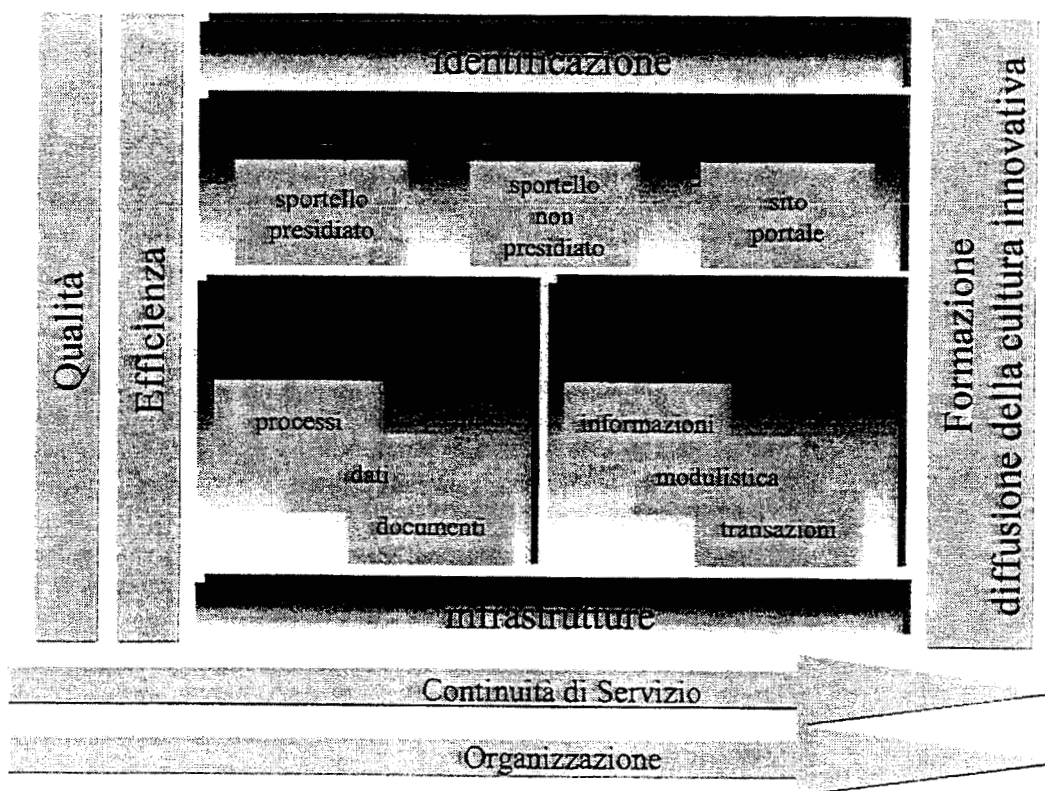
Basilari per il raggiungimento degli obiettivi di legislazione sono i seguenti aspetti:

organizzazione: basare i processi amministrativi sul paradigma della rete significa basare l'organizzazione stessa dell'ente sullo stesso paradigma. In tal senso la regione intende affrontare in via sperimentale la riorganizzazione di alcuni servizi rivolti all'utenza interna attraverso il consolidamento della propria intranet;

continuità di servizio: assicurare il mantenimento di elevati livelli di servizio, sia verso l'utenza interna che verso i cittadini/imprese, sono presupposto essenziale per poter soddisfare l'aumentata esigenza degli utenti.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Quanto esposto precedentemente è *fortemente correlato* e fa parte di una visione globale rappresentata dallo schema seguente:



PIANO TRIENNALE 2004-2006

SINTESI DEL PIANO

Azioni previste

Infrastrutture

L'adeguamento infrastrutturale rappresenta la **priorità principale** in quanto **attività propedeutica** alla possibilità di cooperazione tra pubbliche amministrazioni e di erogazione di servizi on-line in modo efficace. L'Amministrazione regionale e altri enti pubblici, soddisfatto il primo fabbisogno di interconnessione tra le proprie sedi, necessitano ora di un mezzo di trasporto telematico performante che permetta di interoperare proficuamente sul territorio, condividendo le stesse informazioni ed operando sugli stessi sistemi.

L'attuazione dell'interconnessione tra gli enti costituisce il primo passo verso l'avvicinamento della P.A. al fruitore del servizio.

Risulta pertanto di primaria importanza realizzare la Rete Unitaria della Pubblica Amministrazione, attraverso una sinergia tra pubblico e privato ed una razionalizzazione dell'esistente. A tale scopo, occorrerà in primo luogo aprire un tavolo di concertazione con i fornitori di servizi, per conoscere i rispettivi piani di sviluppo sul territorio. In tale contesto, l'Amministrazione regionale svolgerà ruolo di propulsore e di stimolatore.

Sulla base delle risultanze occorrerà definire un quadro complessivo degli investimenti ed un programma di attuazione, che dovrà essere divulgato e condiviso con tutti gli attori coinvolti sul territorio.

Le iniziative già avviate e gli investimenti sostenuti dalla regione attraverso il progetto di azioni innovative VINCES, saranno salvaguardati e valorizzati nella prospettiva di una rete regionale aperta ed identificabile come una "community network della Valle d'Aosta".

Nel settore delle infrastrutture nel corso del triennio verranno attuate le seguenti iniziative:

- Realizzazione della RUPAR della regione Valle d'Aosta con l'attivazione del centro tecnico della rete, del data center e del catalogo dei servizi;
- Interconnessione di tutti gli enti ed organizzazioni pubbliche regionali;
- Potenziamento delle connessioni interne all'ente regionale al fine di favorire la piena integrazione delle varie sedi regionali voce e dati.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Identificazione in rete

L'identificazione in rete è da intendersi come possibilità per l'utente di farsi riconoscere sulla rete dall'ente erogatore di un determinato servizio e prescinde dallo strumento tecnico di identificazione.

Le prime esperienze dell'amministrazione regionale nell'uso di carte a microprocessore risalgono al progetto di gestione del carburante in esenzione fiscale mediante l'utilizzo della Carte Vallée. Lo strumento è stato distribuito a 85.000 soggetti (cittadini ed imprese) e ciò ha permesso di avvicinare la popolazione valdostana all'utilizzo delle nuove tecnologie, senza alcuna distinzione di natura sociale od economica.

Il Registro imprese ha distribuito circa 3.000 carte di firma digitale Infocamere per la trasmissione dei bilanci delle società di capitale e per ogni altra transazione erogata telematicamente che coinvolge l'impresa.

Il Comune di Aosta partecipa attivamente alle attività sperimentali per l'introduzione della Carta d'identità elettronica e per l'erogazione di propri servizi attraverso lo stesso strumento.

L'Amministrazione regionale ha realizzato inoltre servizi applicativi securizzati attraverso l'utilizzo di certificati digitali (crittografia mono e bidirezionale), indispensabili alla veicolazione di dati e servizi indirizzati a community specifiche (assistenti sociali, dati elettorali) su rete pubblica in sicurezza .

Sono inoltre stati avviati studi di fattibilità ed azioni sperimentali sull'utilizzo delle carte a microprocessore.

E' importante evidenziare che le modalità di autenticazione potranno essere differenti, a seconda della natura del servizio. I livelli possono seguire la seguente gerarchia:

- ✓ *nessuna autenticazione* per i servizi di tipo informativo o divulgativo;
- ✓ *autenticazione debole* tramite login e password, per tutti quei servizi in cui non è richiesta una certificazione di tipo probatorio (es. pre-istruttoria di una pratica di mutuo);
- ✓ *autenticazione forte*, basata sull'uso di smart card, per accedere a servizi ad elevato contenuto transazionale con uso di firma digitale.

Le azioni che riguardano l'identificazione in rete degli utenti beneficiari del servizio non possono prescindere dai seguenti elementi :

- la carta d'identità elettronica e la carta nazionale dei servizi sono individuati nelle politiche di *e-government* come gli strumenti attraverso i quali i cittadini vengono riconosciuti in rete, in modo certo, al fine di usufruire dei servizi erogati per via telematica dalle amministrazioni pubbliche. L'obiettivo del Dipartimento per l'Innovazione e le Tecnologie, d'intesa con il Ministero dell'Interno, è la distribuzione, entro il 2005, di 30 milioni di CIE/CNS. In tale contesto il comune di Aosta prevede di distribuire, a partire dal mese di luglio 2004 e nell'arco di un anno, più di 30.000 carte. Nell'ambito dello stesso progetto il Comune di Aosta ha stipulato un accordo con altri nove

PIANO TRIENNALE 2004-2006

comuni per il riuso del software e la progettazione degli standard di interoperabilità applicativa per l'erogazione dei servizi in rete;

- le Camere di Commercio a livello nazionale utilizzano la carta UNIONCAMERE/INFOCAMERE sia per l'accesso in rete, sia come supporto per la firma digitale. Tale supporto può essere quindi considerato uno standard *de facto* a livello nazionale. Il registro delle imprese ha già distribuito sul territorio 3.000 carte e la costituenda Camera di Commercio ha intenzione di sviluppare ulteriormente l'offerta dei propri servizi in rete.

L'Amministrazione regionale, unitamente ad altri soggetti pubblici e con il circuito degli istituti bancari locali, ha attivato il servizio di distribuzione del carburante in esenzione fiscale utilizzando lo strumento Carte Vallée. Altre strutture stanno nel frattempo progettando il rilascio di propri servizi utilizzando lo stesso supporto.

Da questo quadro si evincono le seguenti considerazioni:

- ✓ impossibilità di far convergere su un unico strumento l'accesso ai servizi della P.A. Sarà più opportuno pensare a supporti per famiglie di utilizzatori (cittadini, imprese, turisti);
- ✓ forte dipendenza da standard emanati a livello nazionale (CIE/CNS);
- ✓ iniziative locali già operative e largamente distribuite.

Le azioni del triennio dovranno pertanto valorizzare, integrare o fare evolvere gli strumenti attualmente in uso (Carte Vallée, Carta Infocamere per le imprese) o in procinto di essere utilizzati (Carta d'Identità Elettronica) per razionalizzare gli investimenti e creare i presupposti per l'accesso ai servizi senza ridondanze e disorientamenti per l'utenza.

Poiché la materia è particolarmente complessa e soggetta ad influenze esogene al nostro territorio, occorre creare un osservatorio regionale sul tema su cui far convergere le varie iniziative e costruire un quadro d'insieme.

Cooperazione applicativa

Il federalismo in atto a livello nazionale prevede, attraverso il trasferimento di poteri e competenze alle Regioni ed agli enti locali, lo sviluppo di forme nuove e più efficienti di amministrazione. Lo spostamento di poteri, competenze e risorse verso gli enti più vicini ai cittadini e al territorio valorizza e stimola le capacità di autogoverno ed il rapporto tra cittadini e istituzioni.

In tale processo le tecnologie dell'informazione e della comunicazione diventano strumenti per la cooperazione ed il coordinamento, ovvero le tecnologie possono facilitare e semplificare il rapporto tra soggetti diversi.

Lo sviluppo di una visione condivisa dovrà considerare da un lato il ruolo dell'Amministrazione regionale come organo di governo e di stimolo, dall'altro il livello di autonomia dei differenti livelli istituzionali territoriali riguardo alle specifiche tipologie di sistemi e di servizi erogati.

Gli elementi su cui costruire la visione condivisa sono pertanto:

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- i livelli di governo coinvolti e le responsabilità nella definizione degli aspetti architettonici essenziali del sistema;
- la titolarità dei dati e dei servizi erogati;
- la localizzazione dei dati e delle informazioni;
- le modalità di accesso ai dati ed alle informazioni;
- le modalità di adesione al sistema, anche da parte di enti terzi (es. associazioni di categoria) e di soggetti privati.

Nel triennio la Regione intende consolidare e avviare iniziative di cooperazione applicativa nelle seguenti aree:

Condivisione di processi

nell'ambito delle Attività Produttive anche attraverso l'avvio dello **Sportello Unico (SUAP)** la cui valenza consiste nell'integrazione dei processi degli enti pubblici in rapporto ai servizi rivolti alle imprese. Basandosi su una logica di processo condiviso, lo sportello costituirà inoltre una rilevante opportunità di marketing territoriale.

Condivisione di dati con:

- ✓ il completamento del **Centro Smistamento Informazioni Anagrafiche (CSIA)** che renderà disponibili a tutti gli enti pubblici territoriali ed alla PAC le informazioni anagrafiche delle persone fisiche sul territorio;
- ✓ l'avvio di un progetto tra Amministrazione Regionale e la nascente Camera di Commercio, titolare dei dati relativi alle persone giuridiche, finalizzato alla disponibilità di tali dati per tutti i compiti istituzionali della PAL. Tra questi si evidenzia l'Osservatorio Regionale del Commercio e del Turismo, SUAP, la gestione di finanziamenti e contributi locali verso le imprese, la gestione del regime De Minimis;
- ✓ la fruibilità dei dati territoriali. In tale contesto il decentramento delle funzioni dell'agenzia del territorio verso i comuni assumerà rilevanza fondamentale;
- ✓ L'Amministrazione Regionale completerà nel triennio, in collaborazione con le regioni Emilia-Romagna, Liguria, Abruzzo, Toscana ed il Ministero delle Finanze, il progetto e_gov SIGMA-TER, che prevede la disponibilità di dati ufficiali catastali presso le Regioni allo scopo di condividere informazioni territoriali. Le attività previste costituiscono supporto fondamentale al decentramento delle funzioni catastali verso i comuni e costituiranno di fatto uno dei cardini del futuro **Sistema Informativo Territoriale**.

Condivisione di Documenti con :

- ✓ il sistema informativo per la gestione del protocollo evolverà nel corso del triennio contemplando la gestione del documento elettronico e la gestione dei fascicoli presso ciascuna struttura dell'Amministrazione, in ottemperanza alle recenti disposizioni del DPCM 14 ottobre 2003. Tali evoluzioni, unitamente alle funzionalità di protocollazione automatica già operativa, permetteranno, unitamente alle azioni organizzative

PIANO TRIENNALE 2004-2006

necessarie, di snellire l'interscambio documentale all'interno dell'Amministrazione regionale. Sarà infatti necessario predisporre un regolamento di protocollo che definisca convenzioni comuni e modalità organizzative;

- ✓ il sistema di interscambio documentale INPA, realizzato in collaborazione con le regioni Piemonte e Liguria, ha l'obiettivo precipuo di rendere interoperabili i rispettivi sistemi di protocollo nel rispetto delle specifiche nazionali. Il 2005 coinciderà con il periodo di erogazione controllata del sistema.

Poiché la materia archivistica sta subendo importanti e continue modificazioni anche alla luce delle nuove tecnologie, si capisce quanto sia importante adottare **percorsi formativi** specifici e costanti con l'obiettivo di aggiornare ed elevare la professionalità del personale dedicato al protocollo. Sotto il profilo **organizzativo** e della **formazione**, il triennio dovrà contemplare la prosecuzione delle azioni formative a supporto del personale degli uffici di protocollo ed archivio, ai dirigenti, ai responsabili dei procedimenti. Azioni successive potranno essere rivolte per preparare il personale allo scambio di documenti tra amministrazione e cittadino attraverso l'uso di strumenti avanzati (posta certificata, firma digitale, ...).

Servizi on-line

Per quanto riguarda l'offerta di servizi, l'Amministrazione regionale si è concentrata in questi anni nelle attività di evoluzione editoriale del proprio sito web (con l'obiettivo di privilegiare la chiarezza e l'usabilità e raggiungendo risultati di eccellenza) e di potenziamento dei **servizi informativi** disponibili su questo canale, grazie al contributo e all'organizzazione di tutte le strutture coinvolte. Alcuni di questi sono altresì disponibili su altri canali (telefonia mobile-SMS, computer palmari)

Con l'obiettivo di ottenere risultati evidenti in tempi ragionevolmente brevi per offrire vantaggi immediati e tangibili all'utente del servizio, ci si è concentrati su aree ad elevata stabilità o comunque richiedenti un impatto non rilevante sulle attività del *back-office*. In modo parallelo sono state avviate le azioni per predisporre il tessuto organizzativo all'erogazione di **servizi interattivi**. In particolare è stata creata la banca dati informatizzata e categorizzata delle richieste inoltrate dai cittadini all'Ufficio Relazioni con il Pubblico; tale banca dati è predisposta per la pubblicazione sul sito web (l'URP on Line) e costituisce un primo risultato del sistema interattivo con cui i cittadini potranno gestire i propri rapporti con l'Amministrazione regionale in forma telematica.

Sulla base del buon riscontro ottenuto dal progetto editoriale del sito web si è proceduto con l'erogazione di servizi al dipendente, attraverso l'attivazione della *intranet* dell'Amministrazione regionale che ne ripropone l'architettura di consultazione e le impostazioni tecniche; la sezione intranet del sito regionale permette al dipendente regionale di accedere ad alcuni utili servizi come le circolari, la modulistica, la rubrica telefonica, la posta elettronica..... E' da ricordare che attualmente oltre il 90% dei dipendenti dell'Amministrazione

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Regionale fruiscie dei servizi di rete, di posta elettronica e di consultazione internet.

Relativamente alle amministrazioni locali, queste hanno sviluppato negli anni un numero consistente di servizi on-line di tipo informativo, erogati attraverso i propri siti o portali, in modo autonomo e quindi poco sinergico. Tale molteplicità, poco governata, spesso disorienta l'utente, allontanandolo dall'utilizzo di nuovi servizi e non garantendo affidabilità, qualità ed omogeneità di interazione con la Pubblica Amministrazione.

La Regione intende guidare l'articolazione dei portali verso un *modello integrato* che faciliti l'utilizzatore e l'uniformità di accesso.

La progettazione dei portali si baserà sul modello di forte integrazione tra fruizione (*front-office*) ed intelligenza applicativa (*back-office*) al fine di fornire un efficiente servizio all'utenza. Inoltre, poiché l'erogazione di servizi su canali innovativi può costituire allo stesso tempo opportunità —e spesso necessità— di riorganizzare i processi e le procedure relative, si rende indispensabile, prima di qualsiasi attività realizzativa, focalizzarsi sull'analisi del processo.

Questo approccio, se ha una importante valenza per i servizi erogati da uno stesso ente, diventa essenziale per i servizi multi-ente.

In base a logiche di fabbisogno dell'utenza finale (cittadino, impresa), di contesti normativi locali o nazionali, di opportunità finanziarie, la Regione avvierà la progettazione e la realizzazione di **portali tematici/verticali** nei settori:

- **turismo** con l'obiettivo di razionalizzare ed integrare l'intera offerta turistica locale (territorio, ricettività, servizi, cultura, ecc..) attraverso una concreta azione sinergica tra strutture regionali, aziende di informazione ed accoglienza turistica, enti comunali, e privati.

- **lavoro** con l'obiettivo di esporre i nuovi servizi per l'impiego sulla base della riorganizzazione in atto a seguito della regionalizzazione dei Centri per l'Impiego Ministeriali.

La progettazione del **portale regionale dei servizi (portale orizzontale)** sarà finalizzata all'integrazione dei servizi della P.A. locale. Il progetto definirà il modello di riferimento standard per garantire integrazione e cooperazione tra gli enti ed esporre in forma omogenea i propri servizi.

Similarmente al portale regionale dei servizi verrà realizzato il portale interno dell'Amministrazione Regionale (**portale corporate**) con l'obiettivo di facilitare l'accesso alle informazioni ed ai servizi per i dipendenti e le strutture. Particolare attenzione verrà posta nell'organizzazione dell'informazione dell'ente ed nella definizione delle "community" di utenti.

Diffusione della cultura innovativa

Tutti i soggetti sul territorio regionale devono assumere consapevolezza che l'Information and Communication Technology (ICT), è fattore essenziale e trainante per migliorare l'intero sistema economico e la sua competitività.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Solo attraverso una conoscenza dell'innovazione si può ottenere un efficiente uso delle tecnologie e quindi modernizzare il territorio.

La non conoscenza rischia di produrre un *gap* culturale a diversi livelli.

In tale scenario il ruolo dell'Amministrazione regionale non può che essere quello di *facilitatore* e di *aggregatore*, promuovendo iniziative per la diffusione della conoscenza, quali l'attuazione di convegni sui temi di maggior interesse, l'organizzazione di sessioni formative e di informazione sfruttando apposite linee di finanziamento esistenti.

Il comportamento catalizzatore dell'Ente regionale sarà dunque volto nell'ambito dell'alfabetizzazione oltre che interna, come è già stato detto, anche nei confronti di un pubblico più vasto e variegato che si attende servizi sempre più diffusi e di facile accesso. La spinta nei confronti di applicativi web ingenera un circolo virtuoso che richiede da un lato informazioni per l'uso della tecnologia e dall'altro restituisce una diffusione della cultura: gli sportelli tecnologici, inizialmente presidiati, saranno indispensabile punto di avvicinamento guidato al mezzo informatico.

E' importante riportare a livello locale quanto contenuto nelle linee guida nazionali, che spingono sulla necessità di costituire un 'patto per l'innovazione' in cui tutti devono fare la loro parte ma congiuntamente: le istituzioni centrali e locali, per creare il contesto; la scuola e l'università, per generare professionalità in linea con la domanda; la ricerca integrata per sostenere la competitività del sistema; la finanza, per rendere disponibili capitali di rischio con modalità innovative; la Pubblica Amministrazione, per un uso intelligente della domanda pubblica e come facilitatore dell'innovazione; il mondo delle imprese, perché abbracci con la cultura del rischio anche quella dell'innovazione e, non ultimo, il mondo della comunicazione affinché accenda i riflettori e apra il dibattito su questo importante tema.

Il Centro Regionale di Competenza per l'e-government e la società dell'informazione (CRC) svolgerà un ruolo concreto di supporto alle amministrazioni locali per la diffusione della cultura dell'innovazione.

Nel triennio l'azione più significativa che l'Amministrazione regionale condurrà sul tema consiste nell'avvicinare le istituzioni ed i cittadini ai temi dell'innovazione grazie al progressivo avvio di servizi erogati sul territorio, il cui processo parte dall'impiego di sportelli presidiati presso i comuni, le biblioteche, ecc., prosegue attraverso la disponibilità di sportelli self-service e culmina con l'accessibilità ai servizi dalla propria abitazione.

Alfabetizzazione certificata

L'evoluzione delle tecnologie e degli strumenti richiede un adeguato sviluppo delle competenze informatiche degli operatori affinché gli strumenti possano costituire leva per il miglioramento dell'efficienza interna.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

La formazione, che dovrà evolversi unitamente ad una progressiva e costante revisione delle competenze e delle mansioni dei dipendenti pubblici, dovrà garantire:

- ✓ l'acquisizione diffusa di competenze di base nell'utilizzo dei nuovi sistemi;
- ✓ la capacità di evoluzione e di auto-apprendimento;
- ✓ la formazione avanzata o specialistica su strumenti più diffusi;
- ✓ la verifica di follow-up sulla concreta applicazione degli strumenti e delle metodologie nel proprio contesto lavorativo;
- ✓ l'acquisizione di crediti formativi spendibili a più livelli.

E' importante evidenziare che l'alfabetizzazione dei dipendenti pubblici dovrà avvenire attraverso percorsi formativi diversi per operatori, dirigenti e funzionari: ciascuna di queste figure usa infatti applicazioni differenti ed ha esigenze formative diverse.

Per una efficace formazione del capitale umano delle pubbliche amministrazioni si rende necessario operare attraverso una formazione su due livelli: *formazione dei formatori* che interagiranno con i destinatari finali e *formazione a distanza* con distribuzione di materiali didattici interattivi via rete e creazione di poli didattici e call center.

Gli obiettivi del Servizio formazione regionale sono i seguenti :

- ✓ Formazione di base erogata a circa il 15% dei dipendenti regionali;
- ✓ Formazione avanzata specialistica erogata a circa il 15% dei dipendenti regionali;
- ✓ Sperimentazione formazione a distanza (e-learning) su un campione di dipendenti regionali.

Un'altra linea d'intervento è la promozione della patente informatica-ECDL (European Computer Driving Licence) che costituisce lo standard europeo per la certificazione delle capacità di utilizzo del personal computer e di Internet nelle applicazioni di uso corrente. La promozione dei percorsi formativi basati sullo standard europeo ECDL per l'accreditamento delle competenze informatiche servirà a sensibilizzare sui vantaggi di un sufficiente livello di alfabetizzazione informatica delle risorse umane sia nel pubblico che nel privato, creando una base di conoscenza omogenea in tutta la popolazione. In tale ambito, il servizio formazione intende avviare a breve la definizione di percorsi di ECDL rivolti ad un numero significativo di dipendenti dell'Amministrazione regionale.

Percorsi formativi specifici e costanti dovranno essere adottati anche verso gli uffici di protocollo, il cui ruolo richiederà professionalità più elevate in seguito alle importanti e continue modificazioni che la materia archivistica sta subendo con l'uso delle nuove tecnologie.

Sotto il profilo *organizzativo* e della *formazione*, il triennio dovrà contemplare la prosecuzione delle azioni formative a supporto del personale degli uffici di protocollo ed archivio, ai dirigenti, ai responsabili dei procedimenti. Azioni successive potranno essere rivolte per preparare il personale allo scambio di

PIANO TRIENNALE 2004-2006

documenti tra amministrazione e cittadino attraverso l'uso di strumenti avanzati (posta certificata, firma digitale, ...).

Efficienza

Una maggior efficienza interna della P.A. può essere raggiunta solamente attraverso l'analisi dei processi/procedimenti di competenza ed una loro conseguente ottimizzazione o riorganizzazione.

Questa attività deve essere svolta superando in qualche modo le verticalizzazioni del singolo servizio o della singola struttura, privilegiando l'opportunità, laddove possibile, di creare funzioni trasversali a tutto l'ente.

In tale contesto un'importanza fondamentale viene svolta dai *flussi documentali* e dall'*archiviazione ottica dei documenti*. In tale ambito l'Amministrazione regionale si pone l'obiettivo di sostituire, in ogni contesto ammissibile al proprio interno e nelle comunicazioni verso l'esterno, il documento cartaceo con quello elettronico.

Le aree in cui potranno essere ottenuti significativi livelli di efficienza sono rappresentate in modo particolare da quelle strutture i cui compiti istituzionali sono precipuamente rivolti verso l'ente (Es. le finanze, il personale, ecc.).

Il *telelavoro*, inteso come possibilità di lavorare dalla propria abitazione o da strutture delocalizzate sul territorio rispetto alla propria sede di lavoro, rappresenta indubbiamente un elemento di efficienza rilevante in ambito pubblico, poiché la natura stessa della prestazione sposta il *focus* dalla *presenza* alla *produttività*.

La possibilità di attuazione di nuove forme di lavoro deve essere indubbiamente supportata da modalità organizzative e accordi sindacali che regolamentino la materia.

La P.A. può in ogni caso avviare forme sperimentali di telelavoro, a patto che siano rispettati i seguenti principi:

1. volontarietà delle parti;
2. possibilità di reversibilità del rapporto, trascorso un periodo di tempo da definire in caso di trasformazione, ferma restando la volontarietà delle parti;
3. pari opportunità rispetto a progressioni di carriera, iniziative formative ed altre occasioni che si determinano presso l'ente;
4. definizione delle condizioni relative alla prestazione da espletarsi in regime di telelavoro, quali la predeterminazione dell'orario (parziale, totale o senza vincoli), nel rispetto dei limiti di legge e di contratto;
5. garanzia del mantenimento dello stesso impegno professionale ossia di analoghi livelli qualitativi e quantitativi dell'attività svolta da parte del singolo lavoratore;

PIANO TRIENNALE 2004-2006

6. esplicitazione dei legami funzionali e gerarchici che vengono mantenuti e/o modificati rispetto a quanto esistente presso l'ente.

L'Amministrazione regionale intende avviare nel triennio attività sperimentali di telelavoro.

Altri elementi di efficienza trasversali ai diversi enti sono da ricercarsi nell'attuazione di sinergie sui servizi ICT. Utile potrebbe rivelarsi il rafforzamento dell'osservatorio sull'evoluzione tecnologica con caratteristiche altamente specializzate.

La dimensione territoriale regionale :

- soddisfa in maniera efficace ed equilibrata le esigenze di contenimento della spesa per la formazione specialistica di personale a livelli elevati;
- offre adeguate opportunità agli enti locali che possono attingere dalle competenze del gruppo;
- salvaguarda le peculiarità dei fabbisogni delle amministrazioni locali attraverso la conoscenza delle problematiche del territorio;
- valorizza il sistema scolastico e produttivo locale.

Il ruolo dell'Amministrazione regionale, che ha già attivato presso di sé un nucleo di persone sotto forma di Centro Regionale di Competenza (CRC), dovrà prevedere la formazione e specializzazione del gruppo attraverso l'esercizio di attività di indirizzo strategico e monitoraggio dei risultati:

- individuando ruoli, obiettivi e responsabilità;
- favorendo l'ingresso nel gruppo di competenze dagli altri attori della società;
- gestendo il rapporto con gli Enti Locali attraverso convenzioni esplicitando livelli di servizio e monitorando i risultati;
- facilitando e promuovendo il cambiamento presso le amministrazioni locali;
- sperimentando nuovi servizi ed iniziative.

L'Osservatorio sull'evoluzione tecnologica dovrà:

- realizzare i piani indicati dal committente per attuare e consentire uno sviluppo armonico e sinergico della PA;
- supportare la diffusione di interazioni in forma telematica;
- garantire la standardizzazione dei processi , la continuità del servizio e la misurazione della qualità del medesimo;
- svolgere azioni di comunicazione verso la PA locale e le imprese di settore sul territorio incentivandone la partecipazione.

Il ruolo degli Enti territoriali sarà articolato nelle azioni di:

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- scelta sull'opportunità di adesione e confronto dei risultati;
- attivazione di risorse interne per individuare tematiche di interesse e partecipare alle attività;
- partecipazione attiva con l'Amministrazione regionale alla definizione dei contenuti degli studi e delle azioni da intraprendere e dei livelli di qualità attesi nell'ottica della necessaria funzione sinergica dell'Osservatorio;
- rilevazione dell'esigenza di nuovi servizi.

Qualità

La strategia della qualità anche in ambito pubblico si sta rivelando di successo, poiché induce ad affrontare la sfida del cambiamento in maniera globale, facilitando la risposta unitaria ed omogenea a diversi ordini di problemi quali:

- ✓ recuperare (ove necessario) o rafforzare il rapporto cittadino/istituzioni attraverso la qualità del servizio, intesa come piena rispondenza ai bisogni ed alle aspettative;
- ✓ rendere disponibili risorse finanziarie attraverso la riduzione dei costi della "non qualità";
- ✓ motivare gli operatori attraverso la valorizzazione dell'impegno, la partecipazione ed il coinvolgimento.

Il concetto di qualità discende da una visione di centralità dell'utente-cliente considerato non come passivo destinatario di servizi, ma come interlocutore attento in un rapporto sempre più personalizzato che induce a ricercare nuovi strumenti legislativi e gestionali per passare da un concetto di servizio universale ad un concetto di servizio su misura.

Il tema è sentito anche a livello locale, quantunque gli sforzi maggiori siano indirizzati verso altre necessità ritenute prioritarie. Le strutture dell'Amministrazione regionale più attente hanno intenzione di emettere a breve una propria *carta dei servizi*, documento con il quale si rendono espliciti i principi a cui si ispira il processo di erogazione delle prestazioni e si identificano gli strumenti attraverso i quali i principi suddetti vengono realizzati (adozione di standard, semplificazione delle procedure, informazione, procedure di reclamo,...).

Scrivere una *carta dei servizi* porta a riflettere sull'introduzione di sistemi formalizzati di governo della qualità e sulla rilevanza dei processi di costruzione sociale della qualità che solo se vengono attuati permettono alla Carta dei Servizi di essere strumento di responsabilizzazione dei cittadini e della collettività.

Per guidare la predisposizione della propria *carta dei servizi*, occorre tenere in considerazione in forma prioritaria i fabbisogni degli utenti rispetto al proprio contesto organizzativo. In tale ottica, alcune strutture (Dipartimento Turismo e Trasporti, Dipartimento del personale) prevedono di svolgere a breve azioni di

PIANO TRIENNALE 2004-2006

“customer care” attraverso strumenti di rilevazione del grado di soddisfazione del servizio erogato. E' opportuno che nel triennio tale rilevazione si estenda ad un numero significativo delle strutture dell'Amministrazione regionale.

Azioni trasversali necessarie

Le azioni descritte nel seguito rappresentano attività indirette e trasversali ed apparentemente meno importanti, senza le quali però ogni azione precedentemente descritta rischia di non venire impostata accuratamente e di non far parte di un modello che presenti garanzie di funzionamento nel tempo.

E' rilevante, pertanto, non sottovalutare tali argomenti, poiché in caso contrario vi è il rischio di vanificare sforzi ed investimenti nel settore.

Organizzazione

Definizione dei ruoli

La messa in opera di nuovi modelli di cooperazione applicativa e di servizi on line richiede di operare con un forte orientamento al *processo* e non al *prodotto* informatico.

In tale ambito occorre dare adeguata consistenza e rilevanza al *Groupe de Pilotage* coinvolto in ogni progetto e prestare molta attenzione alla necessità di analizzare i processi operativi nella loro globalità prima di qualsiasi realizzazione tecnica o acquisizione di prodotti di mercato, superando in ogni situazione possibile la verticalità del singolo ufficio o struttura ed attuando le auspicabili sinergie con gli altri contesti dell'Amministrazione. In caso contrario, si corre il rischio evidente di informatizzare con sistemi nuovi processi parziali, talvolta obsoleti o non ottimizzati.

In ogni progetto devono essere presenti i seguenti attori, il cui ruolo viene descritto nel seguito:

- le strutture richiedenti dell'Amministrazione regionale, per la corretta definizione degli attuali processi organizzativi, degli obiettivi da raggiungere attraverso il progetto, la definizione dei requisiti funzionali;
- il Dipartimento Sistema Informativo, nelle sue articolazioni e competenze, per le valutazioni di carattere tecnico inerenti il *sistema informativo regionale* e gli aspetti di natura economica;
- il fornitore, per realizzare quanto richiesto nei tempi con professionalità e qualità;
- la struttura preposta all'organizzazione presso l'Amministrazione regionale, che dovrà essere sempre di più orientata verso modelli

PIANO TRIENNALE 2004-2006

standard di riferimento, per indirizzare le strutture verso precise regole comportamentali ed una migliore definizione dei ruoli assegnati.

Si ritiene infatti che solo attraverso una ottimale distribuzione di queste componenti organizzative sia possibile sviluppare la crescita complessiva del sistema Regione.

Metodologia

Ogni progetto deve essere realizzato nel rispetto di un rigoroso iter procedurale orientato a massimizzare la "qualità" del prodotto finale e la rispondenza tra le funzionalità sviluppate e le aspettative del richiedente.

L'Amministrazione regionale, seguendo i suggerimenti dell'AIPA (Autorità per l'Informatica nella Pubblica Amministrazione) ora CNIPA (Centro Nazionale per l'Informatica nella Pubblica Amministrazione), ha voluto impostare il proprio sviluppo entro i binari di una "reale" qualità. Anche nella componente dello sviluppo di Software applicativo, sia esso un package di mercato o un prodotto realizzato ad hoc, sono necessarie precise regole di riferimento senza le quali ogni fornitore si sentirebbe legittimamente autorizzato ad usare il proprio "metodo" di lavoro o perché ritenuto il migliore o semplicemente perché a lui più congeniale; il risultato di questo modo comportamentale sarebbe però un "sistema complessivo" molto frammentato, disomogeneo, ridondante e dunque di bassa qualità.

E' intenzione dell'Amministrazione avviare nel prossimo triennio una attività metodologica che disciplini adeguatamente anche le fasi qui citate per sommi capi :

- *Studio Preliminare di Progetto* : lo sviluppo di un progetto deve essere sempre preceduto da uno studio, anche molto sintetico, che contenga gli elementi essenziali su quanto si intende realizzare (espressione di cosa si vuole fare e non di come si intende sviluppare la soluzione). La realizzazione di questo passo è estremamente importante in quanto costringe sia gli utenti che le risorse *sistemiste* a delineare preventivamente, seppur per sommi capi, i confini che dovrà avere il sistema (cosa rientra nel progetto e cosa invece rimane fuori). Lo Studio dovrà già dare elementi di indirizzo sulle possibilità di realizzazione ad hoc (*make*) piuttosto che di acquisto di prodotti preesistenti di mercato (*buy*) .

- *Metodologia strutturata* : affrontare un progetto senza percorrere tutti i passi suggeriti da una metodologia strutturata (per es. quella suggerita dall'AIPA) non significa ridurre i tempi dello sviluppo ma spesso vuol dire accettare una grande quantità di rischi sia economici che temporali. La qualità del prodotto finito è comunque sempre maggiore quando lo sviluppo può essere realizzato secondo i criteri di una preventiva progettazione congiunta con l'utente (Analisi funzionale) separata dalla successiva fase di produzione (Analisi tecnica e realizzazione).

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- *Analisi preventiva degli impatti* : ogni nuovo sviluppo progettuale, al momento del suo rilascio presso l'utente, provoca un cambiamento all'organizzazione e ai processi dell'Amministrazione; usanze ed inclinazioni dei singoli utenti possono essere fortemente influenzati dalla nuova procedura. Questi impatti, così come quelli di una possibile saturazione delle risorse tecniche utilizzate devono essere valutati attentamente prima dell'avvio di ogni progetto. L'utilizzo di adeguate metodologie costringe il progettista ad una analisi preventiva di questi fattori limitando successive criticità

- *Metrica di valutazione della dimensione di un Prodotto informatico* : è ormai norma diffusa, anche nelle P.A., "stimare" la dimensione di un Prodotto Informatico (*sizing*) prima di avviare qualsiasi attività di sviluppo. La metodologia individuata per questa attività, denominata Function Point Analysis (FPA), consente di valutare preventivamente le dimensioni del progetto e conseguentemente i tempi ed i costi necessari per il suo sviluppo.

Questa stima, se fondata su presupposti oggettivi, sarà elemento fondamentale per la scelta tra acquisto e realizzazione ad hoc e nella seconda ipotesi sarà anche un valido termine di raffronto per la scelta del fornitore.

- *Coinvolgimento proattivo degli utenti* : un sistema informativo, inteso come componente fondamentale della gestione di un processo, deve essere sempre progettato in stretto collegamento con l'utente in quanto questi è il vero detentore del know-how del processo da gestire. La metodologia corrente suggerisce per ogni fase progettuale, di aggregare e consolidare in modalità pro-attiva, le seguenti diverse conoscenze :

- di processo (il miglior utente disponibile);
- di sistema informativo esistente, di architettura generale delle applicazioni e delle tendenze evolutive del mercato (il responsabile di Area del Dipartimento sistema informativo);
- di tecnologie e delle loro evoluzioni temporali (i diversi esperti per tecnologia e per organizzazione interni o esterni all'Amministrazione).

- *Project Management*: ogni singola fase di lavoro deve essere scrupolosamente controllata durante l'intero periodo di lavoro sia per verificare l'aderenza di quanto realizzato rispetto alle direttive iniziali (aderenza dei consuntivi rispetto ai preventivi) sia per gestire tempestivamente ogni imprevisto che si dovesse manifestare (gestione dei problemi).

- *Documentazione di progetto* : ogni applicazione, nella sua fase progettuale ma ancor più nella sua fase operativa, deve essere adeguatamente documentata per facilitare l'acquisizione conoscitiva delle sue funzionalità; ogni utilizzatore del sistema deve poter accedere a questa "conoscenza" in modo facile, rapido e preciso. L'utilizzo di una corretta metodologia guida i differenti progettisti/gestori dell'applicazione a depositare la propria conoscenza in

PIANO TRIENNALE 2004-2006

maniera strutturata, sintetica e complementare su supporti facilmente accessibili e manutenibili nel tempo.

Continuità di servizio

La messa in linea di servizi al cittadino richiede un importante impegno organizzativo, tecnologico e finanziario legato alla necessità di rendere accessibili tali servizi tutti i giorni dell'anno su 24 ore.

La gestione e l'assistenza all'utenza sono pertanto argomenti centrali di stabilità e continuità.

La *gestione* contempla il presidio e la garanzia di buon funzionamento delle componenti ICT e comprende le attività operative volte al controllo delle strutture, degli apparati, delle tecnologie, delle architetture, dei ruoli e dell'organizzazione e delle eventuali azioni correttive.

La gestione deve essere effettuata attraverso contratti di servizio in cui vengono definiti gli ambiti, le responsabilità, i livelli di servizio, le metriche di misurazione.

Tale processo viene svolto in un'ottica di miglioramento continuo ossia di permanente aumento dei servizi erogati secondo il noto ciclo della qualità.

L'*assistenza* riguarda più propriamente l'attività di supporto all'utenza sia interna all'ente che esterna (cittadini, imprese).

Le modalità di assistenza (telefono, mail, web, sportello fisico) dipenderanno dall'organizzazione del servizio, dalla tipologia di utenza e dalla disponibilità di tecnologie abilitanti. I canali di erogazione dell'assistenza sono ovviamente complementari e non mutuamente esclusivi.

Gli ambiti di assistenza già attivi sono molteplici: assistenza applicativa e tecnologica (helpdesk), customer care Carte Vallée, servizio di sportello buoni carburante, ecc..

Nel triennio si opererà sia migliorando i servizi esistenti, sia ampliando l'offerta di customer care sulla base dei servizi on-line che si renderanno disponibili.

In generale, su ognuna delle aree identificate dalle linee guida del piano triennale (infrastrutture, identificazione in rete, cooperazione applicativa e servizi in rete) l'impegno dell'amministrazione sarà quello di rendere il *contact center* l'elemento centrale nella erogazione di servizi di assistenza e supporto, sia attraverso canali tradizionali, sia attraverso l'uso di canali innovativi.

Tutti i servizi che la pubblica amministrazione metterà a disposizione saranno sempre e comunque caratterizzati da due *driver* fondamentali:

- l'utilizzo di tecnologia innovativa;
- l'essere sempre di più destinati ad ampie e non specializzate comunità di utenti.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

IL GOVERNO DEL PIANO TRIENNALE

Definizione delle logiche di governo nell'attuazione del piano

Come già affermato in più punti, l'attuazione di un'amministrazione pubblica in senso federale richiede una forte cooperazione e condivisione tra i soggetti, **in ambito territoriale e nazionale.**

Tale cooperazione deve essere presente a tutti i livelli, a partire dalla concertazione politica fino ai ruoli operativi di attuazione e di gestione ed è su questa linea che sono stati individuati le organizzazioni ed i metodi a supporto dell'attuazione del piano nel triennio 2004-2006.

Il piano triennale sarà aggiornato ogni anno, sia per essere più attuale rispetto al mutamento degli scenari, sia per indirizzare le azioni sulla base dei risultati raggiunti nel primo periodo di riferimento.

Il piano 2004-2006 non contiene valori obiettivo quantitativi ed indicatori di misura puntuali poiché si tratta del primo piano attuato con la condivisione di tutte le strutture e degli enti territoriali, calandosi però su iniziative già programmate o avviate da ognuno dei partecipanti.

Il piano 2005-2007 si innesterà su una fase più consolidata e potrà contenere valori obiettivo condivisi e accurati.

Gli attori del piano

La presenza di numerosi attori, l'impatto trasversale su più enti e settori, la necessità di coordinare azioni complesse, rende indispensabile la chiara attribuzione di ruoli e responsabilità. A tal fine, l'aspetto organizzativo è un elemento fondamentale dell'azione di governo.

I principali attori degli interventi, promossi dalla pubblica amministrazione in Valle d'Aosta e relativi alle TIC (telecomunicazioni), sono identificati in:

I'Amministrazione regionale

La Regione Autonoma V.d.A. attraverso le sue strutture è quella che gioca un ruolo fondamentale nel contesto dell'innovazione. In particolare l'articolo 1 della Legge regionale 12 luglio 1996 n°16 assegna alla struttura competente in materia di elaborazione dati (allora appartenente alla Presidenza ed ora all'Assessorato al Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali) il compito della predisposizione dei piani, il controllo della realizzazione degli stessi e la verifica del raggiungimento dei risultati.

INVA SPA

INVA è una società a partecipazione mista pubblico-privata di cui si avvale l'Amministrazione regionale per la realizzazione del piano

PIANO TRIENNALE 2004-2006

pluriennale, in virtù dell'articolo 2 della Legge regionale 12 luglio 1996 n°16.

I ruoli riconosciuti agli attori di seguito elencati sono complementari e coprono l'intero ciclo di vita di un progetto TIC.

DSI della Regione Autonoma Valle d'Aosta

Il DSI è composto da risorse con professionalità elevate, dalle competenze trasversali, multidisciplinari, nel campo tecnico, amministrativo ed economico. Ad esso sono assegnati compiti di indirizzo, programmazione, scelta, coordinamento, supervisione, cura delle relazioni istituzionali e definizione delle risorse finanziarie necessarie. In particolare si occupa di:

- definire le strategie di governo delle TIC sulla base dell'indirizzo politico;
- coordinare l'azione pubblica valdostana nelle TIC tramite rapporti con Comuni, Comunità Montane, USL, scuole, ecc...;
- coordinare e verificare i risultati e gli effetti dei differenti progetti di competenza regionale che attuano le strategie nel campo delle TIC;
- valutare le misurazioni (benchmarking) riguardanti le TIC in Valle d'Aosta al fine di aggiornare le strategie e adottare gli opportuni strumenti di controllo;
- presidiare i tavoli tecnici e gestire le relazioni nazionali e internazionali (contatti con Stato e altre Regioni, azione coordinata tra Regioni, gruppi di lavoro,...).

INVA SPA

INVA ha competenze prevalentemente tecniche oltre che nel campo gestionale-organizzativo, per gli aspetti legati alla conduzione dei progetti. INVA realizza e gestisce i sistemi informativi definiti e richiesti dai suoi soci pubblici (Regione, Comune di Aosta, USL) nell'ambito dei rispettivi piani di sviluppo, avvalendosi del contributo operativo delle imprese, scegliendo, ove possibile, quelle locali. In particolare, ad INVA compete:

- il presidio tecnico sulle TIC;
- la gestione della domanda, intesa quale contatto con fornitori in quanto la domanda utente deve essere governata dal DSI;
- la gestione tecnica dei sistemi informativi;
- la gestione dei progetti speciali;
- l'integrazione dei prodotti verticali realizzati dalle imprese;
- il ruolo operativo in generale.

L'azione non è mai antitetica ma sinergica ed unitaria da un lato del Dipartimento Sistema Informativo Regionale e dei dipartimenti regionali

PIANO TRIENNALE 2004-2006

dall'altro della società partecipata INVA SpA nella gestione dell'intero processo di innovazione in funzione dell'integrazione della Pubblica Amministrazione.

Rapporto Giunta regionale – Consiglio regionale

Pur nel mantenimento dell'autonomia dei propri sistemi informativi, derivante dalle specifiche competenze, la Giunta regionale ed il Consiglio regionale condividono l'obiettivo di presentarsi verso i cittadini e le istituzioni in forma unitaria attraverso la RUPAR.

Tale obiettivo porta a ricercare sinergie su progetti di interesse comune volti al miglioramento della partecipazione attiva dei cittadini alla *res publica*.

L'ICT gioca in questo momento un ruolo determinante a sostegno della partecipazione dei cittadini alla vita delle istituzioni (*e-democracy*). Il tema, fortemente dibattuto a livello nazionale, rappresenta già un'area di sviluppo da parte del Consiglio regionale che, unitamente alla Giunta, sta esplorando opportunità di partecipazione a bandi di finanziamento promossi dalla Pubblica Amministrazione Centrale.

Rapporto Regione V.d.A – Enti Locali Valdostani

La Regione, con lo scopo di integrare l'azione di diversi soggetti pubblici in virtù delle loro attribuzioni istituzionali, intende promuovere la definizione di un *accordo di programma* (APQ) aperto a tutti gli enti interessati con la costituzione di un "gruppo di lavoro permanente" per il coordinamento delle varie iniziative. Le modalità di lavoro di tale gruppo saranno definite congiuntamente tra tutte le amministrazioni coinvolte.

L'accordo di programma indicherà **compitutamente** gli ambiti di intervento, le modalità ed i tempi attuativi, le logiche di gestione ed i livelli di servizio associati, le responsabilità degli enti interessati, l'organizzazione a supporto, l'impegno finanziario.

I tavoli di concertazione territoriali sono oggi rappresentati da :

- comitato misto Regione ed Enti locali sul sistema informativo regionale di cui alla deliberazione della Giunta regionale nr.1621 del 22 aprile 2003, che ha il compito di garantire la cooperazione nell'ambito del territorio valdostano tra l'ente Regione e gli enti locali per l'attuazione dell'*e-government* e per lo sviluppo della società dell'informazione in Valle d'Aosta, nonché funzione propositiva e consultiva sul sistema informativo regionale;
- il gruppo di lavoro di cui alla deliberazione della Giunta regionale nr. 4875 del 22 dicembre 2003 per l'elaborazione del piano pluriennale nel settore dell'informatica.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Rapporto Regione V.d.A – Regioni Italiane

La Regione è attualmente impegnata sul tavolo CISIS (Centro Interregionale per il Sistema Informatico e Statistico). In tale ambito le regioni cooperano sui temi dell'*e-government*, proponendo visioni integrate di servizi e infrastrutture che tengono conto degli specifici contesti.

Alla fine del 2001 è stato siglato un accordo quinquennale con le Regioni Piemonte e Liguria avente per oggetto l'interscambio di esperienze e di apporti conoscitivi, anche sotto il profilo istituzionale, organizzativo, applicativo e tecnico per la realizzazione dei comuni obiettivi di innovazione del ruolo della Pubblica Amministrazione Locale nel quadro del processo di riorganizzazione e decentramento amministrativo. In particolare la collaborazione prevede la verifica delle possibili integrazioni e cooperazioni tra i rispettivi piani regionali di *e-government* nel rispetto delle reciproche autonomie, anche per quanto riguarda le iniziative di trasferimento di pratiche di eccellenza verso Amministrazioni che non hanno compiuto le stesse esperienze nel campo dell'innovazione dei processi amministrativi interni agli Enti e di *front office*.

Rapporto Stato – Regione

A livello nazionale la Regione Valle d'Aosta intende mantenere quanto attualmente definito. L'ente regionale è oggi coinvolto su più tavoli di concertazione, programmatici e tecnici, e precisamente:

- concertazione nelle linee di indirizzo del piano nazionale di *e-government* così come previsto dal DPCM 14 febbraio 2002;
- comitato strategico a supporto della commissione permanente per l'innovazione e le tecnologie istituita il 21 marzo 2002;
- tavolo tecnico di definizione organizzativa e tecnica del nuovo Sistema Informativo del Lavoro (SIL);
- tavolo tecnico di definizione organizzativa e tecnica del Sistema Informativo della Sanità.

L'Amministrazione regionale ha definito inoltre, con DGR nr.4347 del 24 novembre 2003, il Centro regionale di competenza (CRC).

I Centri Regionali di Competenza per l'*e-government* e la società dell'informazione costituiscono una rete di strutture territoriali che, grazie ad un accordo tra il Ministro per l'Innovazione e le Tecnologie e le singole Regioni, supportano le amministrazioni locali nella diffusione delle nuove tecnologie nel loro territorio.

Le strutture CRC, realizzate d'intesa con il Dipartimento della Funzione Pubblica e con il supporto operativo del Foromez, hanno come finalità l'aumento della cooperazione interistituzionale e il rafforzamento delle competenze sull'*e-government* a livello territoriale.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

INTERVENTI ANALITICI DEGLI ASSESSORATI

PRESIDENZA DELLA REGIONE

UFFICIO DI GABINETTO

La struttura, le cui funzioni sono di staff al Presidente, che supporta le attività correlate alla sua figura di rappresentante della Regione e di vertice amministrativo, si pone come obiettivo l'utilizzo dell'informatica come strumento principe per la razionalizzazione del lavoro e l'ottimizzazione dei procedimenti che interessano trasversalmente le diverse strutture dell'Amministrazione regionale. In tale ottica, le azioni principali del triennio consistono, tra l'altro, nella predisposizione del *fascicolo documentale elettronico* (per i cui dettagli si rimanda alla sezione dedicata alla Segreteria della Giunta) per la gestione delle pratiche e nella *condivisione dei procedimenti in rete*. A tal fine, un ruolo fondamentale sarà svolto dal Servizio Rapporti con il Pubblico (URP), le cui funzioni ed i servizi andranno progressivamente estesi. Egualmente caratterizzante dovrà essere lo sviluppo della rete Internet e Intranet.

DIPARTIMENTO ENTI LOCALI, SANZIONI AMMINISTRATIVE E SERVIZI DI PREFETTURA

Il Dipartimento svolge funzioni di raccordo con gli enti locali e ritiene prioritario un **potenziamento della rete di collegamento con i comuni e le comunità montane**. In termini di **cooperazione applicativa** è particolarmente sentita la necessità della predisposizione di un sistema unico per la gestione del personale dell'intero comparto.

Il piano di e-government nazionale evidenzia l'importanza delle informazioni anagrafiche quale elemento cardine per la cooperazione tra le Pubbliche Amministrazioni ovvero per la realizzazione della semplificazione amministrativa, avviata con la legge 241/90. La condivisione delle informazioni anagrafiche - nel rispetto delle competenze comunali sulla gestione dei dati e delle regole sulla privacy - permetterà di verificare in tempo reale le autocertificazioni e consentirà una progressiva eliminazione della comunicazione, da parte dei cittadini, delle informazioni relative alla propria posizione anagrafica. In tale contesto il *Centro smistamento informazioni anagrafiche*, che dispone, ad oggi, di circa il 40% dei dati normalizzati sulla popolazione, giocherà un ruolo fondamentale. Il risultato principale sarà sicuramente un sensibile incremento di efficienza delle Pubbliche Amministrazioni nell'espletamento di tutte quelle attività che richiedono la disponibilità di dati anagrafici accurati e corretti. Il progetto inoltre indurrà benefici oltre che per le PA coinvolte, in termini di supporto all'autocertificazione e interscambio, anche per i cittadini, in termini di miglioramenti relativi alla semplificazione amministrativa e alla qualità delle informazioni erogate.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

I vantaggi ora descritti potranno essere estesi a tutti gli Enti della P.A. presenti sul territorio e autorizzati per legge all'accesso ai dati, anche di natura storica. Il suddetto sistema, ai fini di una proficua *cooperazione* tra amministrazioni locali e amministrazione centrale, dovrà inoltre interfacciarsi con il backbone nazionale INA-SAIA predisposto dal Ministero dell'Interno, ottenendo da quest'ultimo la certificazione dei codici fiscali.

DIPARTIMENTO LEGISLATIVO E LEGALE

L'utilizzo di strumenti innovativi da parte del Dipartimento è fortemente condizionato e penalizzato dalla ancora presente burocrazia delle strutture esterne che si interfacciano con lo stesso.

Gli obiettivi sono pertanto circoscritti all'esigenza di *circolazione interna* delle informazioni, attuando l'automazione delle *pratiche legali ed il contenzioso*.

DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE

L'obiettivo primario del Dipartimento consiste nell'*integrazione delle informazioni* a copertura dell'intero ciclo di gestione del personale, dal concorso di ammissione al trattamento di quiescenza, oggi distribuiti su sistemi diversi il cui dialogo risulta poco funzionale. Le procedure attualmente in uso risultano datate, di particolare complessità e poco efficienti. Si richiede un sistema di paghe e stipendi, più performante e moderno, che comporterà la necessità di migliorare i propri processi organizzativi all'interno del Dipartimento. Il progetto *rilevazione presenze*, che ha l'obiettivo di razionalizzare le attività di gestione e controllo delle presenze/assenze del personale e di offrire al contempo **servizi on-line** ai dipendenti, costituirà ulteriore opportunità di riorganizzazione e di ottimizzazione di alcune logiche di lavoro interno.

In termini di **servizi on line**, si intende potenziare l'offerta già presente sulla Intranet e sulla Internet regionali, per fornire, ad esempio, pareri agli EELL in materia contrattuale e concorsuale e permettere di inviare le domande di iscrizione ai concorsi via e-mail.

Tra i potenziali impieghi delle nuove tecnologie di comunicazione si intende sfruttare la possibilità di svincolare alcune attività professionali dal posto di lavoro tradizionale, guadagnando in termini di flessibilità ed efficienza. Verranno quindi sviluppate specifiche analisi sulle possibili implementazioni del *telelavoro* nella P.A. della Valle d'Aosta e sperimentate quelle forme che, in armonia con i vincoli di tipo normativo e contrattuale, risulteranno percorribili. Si procederà con la sperimentazione e successiva implementazione per la tele-formazione (*e-learning*), con un forte interesse al riuso di modelli regionali già operativi, e altre tipologie di *e-meeting*.

In ambito **qualità** il Dipartimento intende rilevare il grado di soddisfazione degli utenti interni ed esterni sui servizi erogati.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

In previsione vi è anche la predisposizione di un "Regolamento" per disciplinare l'uso delle e-mail come comunicazione interna dell'Amministrazione, come leva per una maggiore **efficienza** seguendo le recenti direttive del ministro per l'innovazione e le tecnologie.

SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Il sistema informativo del *protocollo* evolverà nel corso del triennio contemplando la gestione del *documento elettronico* e dei *fascicoli* presso ciascuna struttura dell'Amministrazione, in ottemperanza alle recenti disposizioni del DPCM 14 ottobre 2003.

Tali evoluzioni, unitamente alle funzionalità di protocollazione automatica già operative ed alle azioni organizzative necessarie, permetteranno di snellire l'interscambio documentale all'interno dell'Amministrazione regionale, riducendo in termini significativi la produzione e la conservazione di documentazione cartacea.

Poiché la materia archivistica sta subendo importanti e continue modificazioni anche alla luce delle nuove tecnologie, si capisce quanto sia importante adottare percorsi formativi specifici e costanti con l'obiettivo di aggiornare ed elevare la professionalità del personale dedicato al protocollo. Pertanto, sotto il profilo organizzativo, il triennio dovrà contemplare la prosecuzione delle azioni formative a supporto del personale degli uffici di protocollo ed archivio, ai dirigenti e ai responsabili dei procedimenti. Azioni successive potranno essere rivolte per preparare il personale allo scambio di documenti tra amministrazione e cittadino attraverso l'uso di strumenti avanzati (posta certificata, firma digitale, ...).

Un secondo obiettivo di efficienza consiste nella evoluzione del processo di informatizzazione delle deliberazioni sostituendo completamente, laddove possibile, la produzione di supporti cartacei. In tal caso si ha intenzione di applicare l'uso della *firma digitale* per i dirigenti dell'Amministrazione Regionale. Si intende poi procedere con l'automazione dei provvedimenti dirigenziali, la cui complessità richiede prioritariamente un'analisi organizzativa.

PUNTI DI ATTENZIONE

Organizzazione dei processi: l'utilizzo proficuo degli strumenti a disposizione implica una riorganizzazione dei processi interni.

Telelavoro: occorre verificare gli impatti sul contratto vigente.

Rilevazione presenze: occorre predisporre un regolamento interno che riveda il processo autorizzatorio attuale.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

**ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Sintesi del piano

Le previsioni dell'Assessorato per il triennio 2004-2006 risultano articolate in dipendenza delle molteplici competenze della struttura. Poiché le funzioni dell'Assessorato sono rivolte soprattutto all'interno dell'Amministrazione regionale, è evidente che gli sforzi saranno concentrati sul *back-office*. Tra le attività previste, un'importanza fondamentale è data alla riforma dell'ordinamento finanziario. Tale attività comporterà una revisione degli strumenti a supporto della contabilità finanziaria, in forma strettamente integrata al controllo di gestione, che ha l'obiettivo primario di migliorare efficienza ed efficacia della macchina amministrativa. Il processo sarà evidentemente graduale e non immediato poiché l'evoluzione dovrà essere attuata progressivamente e senza soluzioni di continuità. Seguendo esperienze già maturate presso altre pubbliche amministrazioni nazionali, si intende realizzare il *mandato elettronico di pagamento* come strumento di semplificazione ed ottimizzazione delle procedure contabili.

Una seconda priorità, sempre correlata all'ottimizzazione del *back-office*, è data dalla analisi e progettazione di un sistema a supporto della *gestione del patrimonio immobiliare*. A tal fine è importante sottolineare la necessità di uno studio che unifichi le logiche di approccio e che tenga conto di tutti gli aspetti (sicurezza, assicurazioni, interventi di manutenzione, ecc.). Le strutture dell'Assessorato si sono altresì poste obiettivi di potenziamento e riorganizzazione di funzioni trasversali proprie, quali la gestione dell'economato e dei servizi del centro stampa regionale. L'attuale inventario dei beni mobili, oggi concepito non attraverso una gestione centralizzata ma come aggregazione di singoli inventari provenienti dalle strutture, dovrà essere esteso con nuove funzioni e con i beni in uso presso terzi.

Un'altra iniziativa importante, che rientra nell'ambito della **cooperazione applicativa**, riguarda la predisposizione del testo unico sugli espropri, che richiederà un sistema integrato a supporto multi-ente.

Gli obiettivi generali della Casa da Gioco consistono nel potenziamento degli strumenti di controllo e di condivisione dei dati con società di gestione.

PUNTI DI ATTENZIONE

Organizzazione dei processi: l'utilizzo proficuo degli strumenti a disposizione implica una riorganizzazione dei processi interni dell'Assessorato.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

ASSESSORATO SANITA', SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Sintesi del piano

La priorità assoluta dell'Assessorato consiste nell'impostazione di un rapporto diverso tra strutture ospedaliere e strutture territoriali, anche attraverso un potenziamento delle infrastrutture e dei sistemi informativi.

L'*evoluzione dei sistemi informativi* e la **cooperazione applicativa** prevedono azioni nei due settori di competenza, quello sanitario e quello sociale. In entrambi i settori, l'osservatorio regionale epidemiologico e delle politiche sociali riveste un ruolo di fondamentale importanza.

In ambito sanitario sono giudicate strategiche la circolarità e la condivisione delle informazioni tra Assessorato, Azienda U.S.L. e strutture territoriali, ad oggi parziali o insufficienti in taluni settori rispetto ai fabbisogni di analisi e programmazione dell'Assessorato. E' pertanto necessario sviluppare il sistema informativo territoriale, comune ai distretti sanitari territoriali e strettamente integrato con il sistema centrale, per la condivisione di dati su pazienti, prestazioni, degenze.

Informatizzazione dei medici di medicina generale (MMG) e pediatri di libera scelta (PLS): occorre completare l'attività sperimentale attualmente in corso, che prevede l'integrazione dei medici con il sistema informativo ospedaliero dell'Azienda U.S.L. ed estendere gradualmente il sistema sul territorio attraverso la messa a disposizione di servizi, a partire dalla condivisione delle informazioni sanitarie fino alla disponibilità delle prenotazioni e delle refertazioni.

Educazione continua in medicina (ECM): è previsto lo sviluppo di un sistema integrato tra Amministrazione regionale, Azienda U.S.L., Ordini ed Albi professionali interessati per il monitoraggio dei dati formativi del personale sanitario.

Strumenti di supporto alle decisioni: si proseguirà con le attività di sviluppo di sistemi di *data warehousing* per l'analisi degli indicatori socio-sanitari territoriali e per l'analisi dei dati relativi al personale sociosanitario regionale.

In ambito sociale è necessario investire fortemente nei centri di raccolta di informazioni e nei sistemi informatici di settore, oltrechè sul raccordo e l'interscambio dati con gli enti locali e con le istituzioni scolastiche. Nello specifico, saranno realizzati e fatti evolvere i sistemi relativi alla gestione delle pratiche socio-assistenziali, alla gestione delle pratiche degli invalidi civili, all'assistenza domiciliare educativa (ADE), al disagio evolutivo in ambito scolastico, all'affido minori.

Nell'ambito dell'**adeguamento delle infrastrutture** i principali interventi necessari riguardano:

- Il collegamento telematico con il sistema informativo dell'azienda U.S.L.;

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- Il potenziamento della rete a livello territoriale (sedi di distretto e medici di medicina generale e pediatri di libera scelta, sedi territoriali del servizio di assistenza sociale);
- Il cablaggio e l'interconnessione di nuove strutture dell'Assessorato;
- La razionalizzazione e l'integrazione delle infrastrutture tra enti.

Nell'ambito dei sistemi di *supporto alla missione istituzionale* è previsto il potenziamento del servizio di soccorso 118 e la sua correlazione con la centrale unica di soccorso (CUS).

PUNTI DI ATTENZIONE

Infrastruttura: i risultati conseguibili saranno fortemente condizionati dalla disponibilità di investimento dei differenti provider di telecomunicazione. Occorre inoltre individuare l'owner delle reti di telecomunicazione.

Privacy e sensibilità dei dati: definizione di modelli e procedure conformi alle vigenti disposizioni in materia.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Sintesi del piano

L'Assessorato svolge apparentemente funzioni distinte ma in realtà strettamente correlate ed armonizzate: in ambito scolastico, si intende proseguire con l'integrazione di sistemi ed informazioni tra istituti scolastici e sovrintendenza agli studi, che deve diventare il centro di raccolta delle informazioni provenienti dagli istituti, rivitalizzando eventualmente alcuni progetti realizzati in passato (MI.RE.TE).

L'obiettivo consiste nella realizzazione di un *sistema integrato* completo relativo all'istruzione, ed aggiornato con tutti i dati riguardanti le componenti amministrativo-gestionali relative alle attività formative svolte dal cittadino (scuola, corsi di formazione professionale, stage, ecc.); in tal modo si creano i presupposti per poter seguire l'evoluzione formativa e professionale della popolazione. I dati provenienti dalle Istituzioni scolastiche, dall'Università, dal Dipartimento Politiche del Lavoro e dalle Imprese, potranno essere elaborati mediante strumenti di supporto alle decisioni, ai fini di una migliore programmazione delle attività formative ad ampio spettro.

Nell'ambito della cultura l'Assessorato si pone l'obiettivo di estendere i propri **servizi informativi** sul web sviluppando la mediateca del BREL, integrando il Catalogo beni culturali con le informazioni cartografiche del Sistema informativo territoriale e gestendo in modo informatizzato i materiali archeologici.

L'Assessorato evidenzia come priorità assoluta la graduale estensione dei **servizi** del Sistema bibliotecario valdostano sul territorio e l'**attivazione** e/o il **potenziamento del collegamento** delle Biblioteche Comprensoriali e Comunali.

PUNTI DI ATTENZIONE

Infrastrutture: Al fine di estendere i propri servizi informativi sul web risulta di fondamentale importanza l'attivazione e il potenziamento del collegamento delle biblioteche Comprensoriali e comunali.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

ASSESSORATO ATTIVITA' PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Sintesi del piano

L'Assessorato, nelle sue funzioni di supporto allo sviluppo delle imprese locali, ritiene strategico ed indispensabile l'adozione di un programma triennale per lo sviluppo dell'industria e dell'artigianato. In tale ambito lo **sportello unico per le attività produttive**, da intendersi sia come sportello fisico, sia come sportello virtuale o telematico, rappresenta inequivocabilmente il progetto di maggior importanza, poiché attua una profonda azione verso la semplificazione amministrativa. Il rapporto tra pubblica amministrazione ed impresa, attraverso questo progetto, verrà profondamente rivisto e porrà al centro del sistema il beneficiario del servizio. Lo sportello svolgerà inoltre importanti funzioni di marketing territoriale, informando l'utenza su opportunità e aree di interesse. Il triennio 2004-2006 vedrà l'impianto delle strutture di sportello ed il rilascio progressivo di servizi sul territorio, privilegiando forme organizzative aggregate.

Un secondo importante obiettivo dell'Assessorato riguarda la revisione evolutiva del sistema informativo buoni carburante e della Carte Vallée, sia in ottica funzionale ovvero in rapporto agli aspetti di miglioramento delle funzioni di gestione e controllo del sistema per agevolare gli utenti, all'integrazione con altri servizi nel frattempo resisi disponibili o con altre funzioni della struttura (ad es. la gestione dei restanti generi contingentati), sia sotto il profilo tecnologico: la maturità tecnologica nel frattempo ottenuta dagli strumenti e dalle infrastrutture permette di riconsiderare, nel suo insieme, parti rilevanti del sistema e di realizzarle con architetture più moderne e flessibili, maggiormente orientate al **servizio**.

L'Assessorato intende inoltre dotarsi di *strumenti di supporto alle decisioni* per meglio monitorare e quindi programmare le proprie attività sulle imprese. Particolare attenzione è rivolta alla certificazione di qualità dei servizi nella P.A.

In ambito Politiche del lavoro, verranno avviate azioni concrete riguardanti il conseguimento della *patente europea per il Computer* (ECDL), in stretta collaborazione con le strutture che si occupano di formazione e l'università.

L'utilizzo della *firma digitale* Infocamere, distribuita già a circa 3.000 società per azioni sul territorio rappresenta già uno strumento operativo per l'erogazione di **servizi on-line**. Tale strumento potrà essere utilizzato anche per le transazioni riguardanti il Programma Operativo regionale (POR) ai fini dell'impiego delle disponibilità di fondi FSE dedicati alla formazione.

Ancora in ambito Politiche del lavoro, particolare attenzione dovrà essere rivolta agli strumenti a supporto della riorganizzazione dei servizi per l'impiego, a seguito della regionalizzazione dei centri per l'impiego, precedentemente dipendenti dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali.

Nell'ambito dell'**adeguamento delle infrastrutture** i principali interventi necessari riguardano:

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- il collegamento telematico con il sistema informativo di Infocamere/Unioncamere, in vista dell'attivazione operativa della futura Camera di Commercio,
- il potenziamento della rete a livello territoriale, per il collegamento delle strutture per l'impiego.

PUNTI DI ATTENZIONE

Cooperazione applicativa - Sportello unico attività produttive: particolare attenzione dovrà essere dedicata agli aspetti organizzativi di back-office.

Cooperazione applicativa/identificazione in rete - Carte Vallée e servizi correlati: l'introduzione di nuovi servizi implica una revisione/razionalizzazione delle procedure a supporto.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

**ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI E AFFARI
EUROPEI**

Sintesi del piano

L'Assessorato evidenzia la sua necessità primaria di razionalizzare le informazioni in ambito turistico e di procedere alla realizzazione di un **portale integrato di servizi**.

In tale ottica, il sistema per la *veicolazione delle informazioni turistiche* gioca un ruolo fondamentale: l'utenza turistica, particolarmente importante nell'economia della Valle d'Aosta, è tra quelle che più si sono avvalse di Internet e delle nuove tecnologie di comunicazione. Per questo motivo la sezione Turismo sul sito della Regione è sempre stata gestita con criteri specifici e differenziati rispetto alle altre sezioni più orientate agli aspetti istituzionali, rivolti ad un'utenza costituita da cittadini, professionisti e imprese. Perseverando con questo approccio, che ha portato la sezione Turismo a collocarsi qualitativamente ai vertici nazionali, verranno ulteriormente potenziate le caratteristiche di multimedialità nella Veicolazione delle Informazioni Turistiche, ad un rinnovo e ad un aumento delle informazioni testuali e audiovisive. Si affiancheranno nuove forme di promozione dell'offerta turistica quali le visite virtuali a siti particolarmente significativi (archeologici, storici e naturalistici) con ricostruzioni tridimensionali. Utilizzando la ricca cartografia del Sistema Informativo Territoriale Regionale verranno poi sviluppate accattivanti modalità di presentazione georeferenziata con la possibilità di "sorvolare" virtualmente il territorio regionale. L'accesso alle informazioni turistiche sarà facilitato anche grazie alla partecipazione della Valle d'Aosta ad un Portale Interregionale che costituirà un riferimento in più per la ricerca su web. Occorre rendere operativi gli attori sul territorio estendendo l'utilizzo del sistema alle strutture alberghiere, fonte primaria delle informazioni e sostituire le comunicazioni cartacee con un sistema telematico. Un presupposto fondamentale è il potenziamento della rete di collegamento tra operatori, per rendere più fluido, stabile e performante il sistema.

Nell'ambito dei **servizi on-line** si rende necessaria l'elaborazione di un sistema per la gestione dei contributi in ambito sportivo su cui si prevede un flusso di 300 domande in rete da parte dei professionisti.

Nell'ambito dei trasporti si evidenzia l'utilità di una migliore informazione e gestione degli orari anche attraverso lo sviluppo di un portale per informare tutti i fruitori del servizio con particolare attenzione alle persone disabili.

Nel corso del triennio si prevede l'evoluzione e l'integrazione dell'attuale sistema a supporto dei fabbisogni informativi identificati dall'Osservatorio regionale del commercio e del turismo di concerto con la Camera di Commercio, per integrare informazioni ed evitare ridondanze.

Anche l'Assessorato, come altri, sente la necessità di gestire in forma più efficiente il personale (rilevazione presenze, gestione trasferte, ecc.) attraverso strumenti informatici sia per ottenere migliori **servizi al dipendente** sia ai fini di una maggiore **efficienza interna**.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

L'adozione di *sistemi documentali* è ritenuta di particolare importanza dal Dipartimento Affari Europei, per una gestione più efficace della corrispondenza e delle pratiche di competenza.

PUNTI DI ATTENZIONE

Servizi on-line: il crescente utilizzo di Internet e la molteplicità di siti dedicati al turismo possono essere uno strumento controproducente per l'economia valdostana. Si rende pertanto prioritaria l'esigenza di coordinare ed integrare in un unico portale tutte le realtà presenti su Internet.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

**ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE
CIVILE**

Sintesi del piano

L'Assessorato si è posto come obiettivo principale la riorganizzazione delle modalità di erogazione dei propri servizi, attraverso il decentramento di funzioni proprie sul territorio, coinvolgendo in tale processo sia gli enti comunali e le comunità montane, sia le organizzazioni professionali di categoria.

Per rendere operativo tale processo occorre garantire l'*accesso a strumenti e banche dati* in dotazione all'Assessorato, unendo alla possibilità di uso delle fondamentali informazioni alfanumeriche anche la fruibilità di informazioni cartografiche. La disponibilità di **servizi on line** non può non tener conto della specificità dell'utenza coinvolta (le aziende agricole) e, pertanto, risulterà di primaria importanza il ruolo delle organizzazioni sul territorio che, di fatto, potranno costituire un motore fondamentale per avvicinare l'utenza a nuove forme di erogazione del servizio. Alcuni dei servizi delegati richiederanno forti integrazioni con lo *sportello unico per le attività produttive (SUAP)*, progetto promosso dall'Assessorato regionale alle Attività Produttive e Politiche del Lavoro.

A livello **infrastrutturale**, per poter distribuire i vari servizi sul territorio, è necessario potenziare il collegamento all'interno dell'Assessorato, tra Amministrazione regionale e strutture territoriali e tra queste e la Pubblica Amministrazione centrale (connessioni con BDN, AGEA, INEA e PRA per le guardie forestali).

Particolare attenzione dovrà essere posta all'interconnessione tra le strutture del corpo forestale valdostano (CFV) e tra i cantieri forestali e i relativi magazzini.

La **cooperazione applicativa** (back office) sarà utile ai fini di una più efficace attività di assistenza tecnica sul territorio, coadiuvata dall'uso di *strumentazione elettronica* di supporto. In tal senso occorrerà sviluppare ulteriormente i moduli applicativi integrati con il Sistema informativo dell'azienda agricola (SIAR) in architettura web, con particolare riferimento alle misure del Piano di Sviluppo Rurale e agli interventi legati alle produzioni di qualità in agricoltura (le filiere). In tale contesto particolare importanza dovrà essere data alla qualità e alla certificazione dei dati, con l'obiettivo dell'eventuale realizzazione dell'organismo pagatore regionale. Un ruolo rilevante sarà svolto dall'Osservatorio regionale per le politiche agricole e zootecniche, la cui funzione dovrà essere agevolata da strumenti di supporto alle decisioni. Sotto il profilo *documentale*, si intende creare il fascicolo unico aziendale ai sensi della vigente normativa; l'adeguamento delle procedure di interscambio dati con le organizzazioni nazionali dovrà essere conforme agli standard definiti.

La Protezione civile, necessita di poter scambiare i dati per l'attuazione dei suoi piani con gli enti comunali.

Per quanto attiene ai **servizi informativi**, vi è il duplice obiettivo di divulgare su rete pubblica le misure di aiuto in agricoltura (Piano di Sviluppo rurale, premi PAC, ecc.) e di rendere disponibili le principali notizie di settore (uso di

PIANO TRIENNALE 2004-2006

fitofarmaci, eventi calamitosi, ecc.) attraverso strumenti editoriali di facile consultazione, disponibili attraverso un portale sull'Agricoltura. Attraverso lo stesso canale, i **servizi transazionali** che si intendono attivare consistono nella possibilità di avviare le principali fasi istruttorie delle domande di adesione alle misure di settore previste dalla normativa.

L'autenticazione dell'utente beneficiario dei servizi di cui sopra, deve avvalersi delle tecniche di identificazione in rete conformi agli obiettivi generali di integrazione degli strumenti di accesso.

Occorre, pertanto, coinvolgere in tale processo anche la *carta dell'agricoltore* prevista dal DPR 503 del 1° gennaio 1999.

Dal punto di vista della **cultura innovativa**, è particolarmente sentita l'esigenza di **formazione di base** ai dipendenti dell'Assessorato in merito all'uso delle nuove tecnologie, ad oggi considerata carente.

L'Assessorato, infine, è particolarmente sensibile all'introduzione di meccanismi atti a garantire la **qualità** globale dei servizi offerti (Piani di Qualità) e, relativamente al P.S.R., è già prevista la predisposizione di una carta regionale dei servizi. Si prevede di adottare politiche di customer care con l'obiettivo di rilevare il grado di soddisfazione sui servizi erogati.

PUNTI DI ATTENZIONE

Servizi on-line / cooperazione applicativa - riorganizzazione dei processi: il decentramento di funzioni sul territorio implica una riorganizzazione dei processi interni dell'Assessorato ed un sostegno alle strutture preposte a nuove funzioni.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Sintesi del piano

L'Assessorato intende concentrarsi nel prossimo triennio sull'ottimizzazione delle funzioni di *back office*, poiché la riorganizzazione interna in atto ha subito un ritardo a causa del verificarsi di eventi assolutamente prioritari (alluvione del 2000). La consapevolezza dell'importanza di riorganizzare le funzioni interne per poter rendere disponibili nuove forme di erogazione dei servizi è propria dell'Assessorato, altrimenti il rischio è quello di penalizzare i canali innovativi o, peggio, creare disservizi. Gli strumenti a disposizione per il *back office* sono ritenuti, ad oggi, sufficienti; il focus deve essere orientato alla riorganizzazione interna.

Un obiettivo generale in ambito **cooperazione applicativa** è la costituzione di un *sistema informativo dei lavori pubblici* inteso ad integrare tutte le fasi procedurali legate all'opera pubblica (appalto, eventuale esproprio, stati avanzamento lavori, collaudo ...) in modo strettamente correlato ad altri progetti. La realtà attuale è frammentata su più sistemi e ciò rende difficile la gestione unitaria e trasversale delle informazioni e delle funzionalità. Particolare attenzione dovrà essere posta alla gestione delle comunicazioni verso enti centrali (ISTAT) e l'estensione ai finanziamenti FOSPI.

Una seconda priorità è data dalla realizzazione di un sistema, funzionale ai bisogni delle strutture preposte alla realizzazione dell'*osservatorio della condizione abitativa*, con l'obiettivo di poter monitorare la situazione di mutui, affitti, contributi, attraverso la raccolta di dati riferiti alla realtà valdostana. Tale strumento si configurerà come cruscotto in grado di permettere l'adozione delle azioni conseguenti alle politiche di intervento in materia. Nel corso del 2004 verrà realizzato un primo sistema sulla base della progettazione attualmente in corso ed alle possibili sinergie, in fase di valutazione, con altre regioni.

Particolare attenzione è rivolta all'utilizzo interno del *documento elettronico*, strumento fondamentale ai fini di un miglioramento dell'efficienza, anche in ragione della complessità delle tematiche trattate dall'Assessorato.

Data l'articolazione dell'Assessorato, vi è una forte richiesta di migliorare i **servizi al dipendente** e di snellire i processi autorizzatori dei vari istituti attraverso un sistema di rilevazione presenze.

Relativamente all'attività di governo del territorio e dell'ambiente sono ritenute prioritarie le azioni finalizzate alla creazione di un *sistema informativo per la gestione integrata della risorsa acqua*, elemento strategico per l'economia regionale ed il benessere dei cittadini, al completamento del sistema informativo geologico ed alla progettazione e realizzazione di un sistema informativo ambientale, strumenti indispensabili per la tutela del territorio e lo sfruttamento razionale e consapevole delle risorse naturali. Sul versante della pianificazione urbanistica e territoriale è sentita l'esigenza della condivisione delle informazioni con gli enti locali mediante la creazione di un *datawarehouse* come *strumento di supporto alle decisioni* in materia di pianificazione urbanistica e territoriale.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

E' infine obiettivo dell'Assessorato poter offrire al cittadino ed agli operatori locali informazioni e dati sul territorio e sull'ambiente mediante la creazione di un *portale*, dapprima esclusivamente con **servizi informativi**, per trasformarsi poi in uno strumento per l'erogazione di servizi, in particolare verso i soggetti economici e professionali operanti sul territorio regionale.

PUNTI DI ATTENZIONE

Organizzazione dei processi: l'utilizzo proficuo degli strumenti a disposizione implica una riorganizzazione dei processi interni dell'Assessorato.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

INTERVENTI ANALITICI DEL CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA

Nel seguito vengono riportate considerazioni di sintesi riguardanti le linee guida per il triennio 2003 –2005 relative all'evoluzione strutturale, sistemistica e applicativa del sistema informatico del Consiglio della Regione Valle d'Aosta.

Sintesi del piano

Le linee di intervento del Consiglio regionale definite per il triennio 2003-2005 si articolano nei seguenti punti:

- Interventi trasversali finalizzati all'accelerazione e al completamento di alcuni essenziali progetti e servizi di base, quali la **Gestione Documentale**, la **Firma Elettronica** e l'integrazione con il **Protocollo informatico**;
- Interventi di riorganizzazione e fruizione delle informazioni, quali il **Portale unico di accesso ai servizi**, la digitalizzazione dei documenti storici del Consiglio regionale, ancora in formato cartaceo e la realizzazione di una base dati unica in grado di contenere tutti i tipi di documenti, nonché di renderli fruibili a un organico set di applicazioni prioritariamente pensate secondo il paradigma Internet;
- Sviluppo della **comunicazione istituzionale** attraverso la messa a disposizione dell'attività politica pubblica sia in diretta che in differita mediante la trasmissione audio e video delle sedute del Consiglio e dei principali eventi pubblici promossi dal Consiglio regionale con tecnologie mature e altre in via di sperimentazione;
- Completamento del sistema di protocollo informatico, secondo la normativa, per garantire la sicurezza e l'integrità dei dati, la corretta e puntuale protocollazione dei documenti in entrata e uscita, l'**interoperabilità** e la possibilità di accedere alle informazioni in condizioni di sicurezza da parte dei soggetti interessati;
- Interventi per l'**efficienza** degli uffici, attraverso l'adozione e certificazione del **Sistema Qualità ISO 9000**;
- Interventi di **formazione dei dipendenti** affinché tutti migliorino le competenze professionali sull'uso dell'elaboratore applicate al proprio lavoro fino al raggiungimento della certificazione ECDL;
- Qualificazione dei servizi relativi alla sicurezza con le funzioni di autenticazione e le politiche di **sicurezza Informatica** definite a livello di Governo ed, in particolare, con gli indirizzi espressi in materia dal Centro Nazionale per l'informatica nella Pubblica Amministrazione (CNIPA);

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- Interventi di riconversione nei settori tecnologici, quali posti di lavoro e software di sistema e d'ambiente.

Il Consiglio regionale della Valle d'Aosta per realizzare i suoi obiettivi considera prioritaria ed urgente la realizzazione della rete regionale come **infrastruttura tecnologica** di base per l'erogazione dei servizi al cittadino e per la cooperazione con le altre PA.

Dal punto di vista **infrastrutturale** si renderà inoltre necessario realizzare un'efficace interazione tra le due reti del Consiglio e della Amministrazione regionale anche al fine di progettare una rete specifica per i servizi ai consiglieri.

Infine dal punto di vista culturale il Consiglio regionale intende farsi promotore di azioni volte a diffondere l'uso dell'ICT potenziando i processi partecipativi con interventi che includano l'attenzione all'accessibilità alla vita politica da parte di tutti i cittadini e che tengano anche conto del superamento delle barriere fisiche, territoriali, culturali e sociali.

PUNTI DI ATTENZIONE

Sviluppare la ricerca della efficienza e dell'efficacia del sistema informativo al fine di garantire la massima trasparenza dell'azione legislativa nei confronti del cittadino.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

INTERVENTI ANALITICI DEGLI ALTRI ENTI TERRITORIALI

Nel seguito vengono riportate considerazioni di sintesi riguardanti i singoli enti coinvolti nella stesura del presente piano. Poiché il piano triennale 2004-2006 si inserisce su contesti di pianificazione strategica già avviati ed operativi, si è cercato di estrarre dai singoli documenti o obiettivi espressi gli elementi ritenuti significativi ai fini di una *visione* comune dell'*Information & Communication Technology*.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

CAMERA DI COMMERCIO

Sintesi del piano

La Camera di Commercio della Valle d'Aosta ha da poco iniziato le proprie attività e si trova al momento in una fase di transizione che dovrà terminare entro la prima metà del 2005, come previsto dalla legge regionale istitutiva.

Essa vedrà, in questo periodo, il passaggio di funzioni assolte oggi da strutture dell'Amministrazione regionale, ed il conseguente trasferimento del relativo personale.

Sulla base di tale scenario, le esigenze generali della Camera di Commercio si possono riassumere in :

- Attività collegate alla tenuta dei registri, da svolgersi attraverso i sistemi informativi di INFOCAMERE/UNIONCAMERE;
- Attività svolte dalla struttura interna, con attrezzature e sistemi di competenza regionale: si renderà necessaria un'integrazione con i sistemi di cui sopra;
- Erogazione di nuovi servizi: il Comitato paritetico, appena insediato, non ha ancora definito le linee guida necessarie.

Dal punto di vista **infrastrutturale** si renderà necessario un buon dialogo tra la rete regionale e la rete INFOCAMERE/UNIONCAMERE, per garantire la possibilità di fornire servizi integrati. Per quanto concerne l'**identificazione in rete**, si renderà necessario valorizzare ed utilizzare la carta di firma INFOCAMERE distribuita, al momento, a circa 3.000 società di capitale sul territorio per la trasmissione dei bilanci; tale strumento potrà anche essere utilizzato per l'accesso ad altri **servizi** rivolti alle imprese. Si evidenzia che il settore presenta una particolare sensibilità alla possibilità di accedere a **servizi su canali innovativi**, pertanto, si renderà necessario aprire un tavolo di confronto per l'*analisi dei fabbisogni* e le relative priorità.

Sul tema della **diffusione della cultura innovativa**, la Camera di Commercio è interessata a promuovere azioni attraverso le associazioni di categoria.

L'**alfabetizzazione certificata** non rientra tra le priorità, dato il numero limitato di addetti con, peraltro, una sufficiente cultura informatica (adeguata).

Il tema della **qualità** è invece maggiormente sentito ed è considerato la base sulla quale costruire un'economia solida ed un costante sviluppo delle imprese.

L'**efficienza** è obiettivo progettuale primario nella trasformazione della struttura pubblica in Camera di Commercio. Quest'ultima ritiene utile la creazione di un albo fornitori di beni e servizi nella P.A.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

PUNTI DI ATTENZIONE

Organizzazione dei processi ed integrazione dei servizi: la disponibilità di servizi on line per le imprese implica la ridefinizione dei ruoli e delle competenze nonché una riorganizzazione dei processi.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

COMUNE DI AOSTA

Sintesi del piano

Il comune di AOSTA, che rappresenta la realtà comunale di dimensioni più rilevanti sul territorio regionale, intende perseguire, attraverso le proprie azioni in ambito ICT, i seguenti obiettivi generali:

- razionalizzare i costi di gestione per ottenere economie significative;
- operare profondamente nella **cooperazione applicativa** attraverso la realizzazione di interfacce applicative tra i propri sistemi;
- ottenere qualità, completezza e condivisione delle proprie banche dati attraverso un processo graduale di normalizzazione e di integrazione.

Il comune pone grande aspettativa dal punto di vista **infrastrutturale** riguardo alla Rete Unitaria della Pubblica Amministrazione Regionale (RUPAR), sia per poter dialogare in modo efficiente con le altre realtà comunali sul territorio, sia per potenziare i propri collegamenti tra le differenti sedi. Particolare attenzione viene posta altresì sui nuovi dispositivi di interconnessione wireless e WIFI. In relazione alle proprie risorse hardware e software di base, il comune porterà avanti il processo di consolidamento della propria infrastruttura server e delle postazioni client.

La seconda priorità riguarda i **servizi on-line** e deriva dal fatto che il comune partecipa attivamente al progetto di sperimentazione della Carta d'identità elettronica (CIE) promossa dal Ministero dell'Interno. La CIE costituirà lo strumento di riconoscimento dei cittadini e permetterà l'accesso transazionale a servizi a domanda individuale. Il comune, tuttavia, ritiene opportuno ottenere una migliore integrazione tra i servizi erogati da più enti.

Tra i servizi che l'ente intende esporre sul web, citiamo l'anagrafe, i tributi, l'acquedotto, servizi multimediali turistici e culturali (Aosta wireless), il protocollo elettronico.

Sotto il profilo della predisposizione alla **cooperazione applicativa**, il comune sta procedendo alla bonifica e normalizzazione delle proprie banche dati anagrafiche e territoriali. Con la propria tesoreria sono stati resi attivi gli impegni ed i mandati di pagamento on-line.

L'ente dimostra una particolare sensibilità al bisogno di effettuare sinergie tra enti riguardo all'acquisizione di beni e servizi. E' altresì sentita la necessità di accedere a banche dati nazionali, messe a disposizione dalla RUPA (SAIA, INA, SIATEL, SISTER, AIREWEB, INPS).

All'interno dell'ente particolarmente sentito il bisogno di sostituire con la posta elettronica le tradizionali comunicazioni, soprattutto per quanto concerne i **servizi al dipendente**.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Importanti, ma meno prioritari, argomenti quali l'**alfabetizzazione certificata**, la formazione via e-learning, il telelavoro e la qualità della PA. in sinergia con le direttrici delineate dall'Amministrazione regionale.

PUNTI DI ATTENZIONE

Organizzazione dei processi ed integrazione dei servizi: il rilascio della CIE e l'attivazione dei servizi on-line necessitano di una riorganizzazione dei processi interni al fine di rendere più efficiente l'Amministrazione.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

COMUNI E COMUNITA' MONTANE

Sintesi del piano

I Comuni e le Comunità Montane identificano come priorità la realizzazione della *Rete Unitaria della Pubblica Amministrazione Regionale*, da avviarsi su iniziativa dell'Amministrazione regionale seguita da una successiva gestione *coordinata e paritetica* con gli enti locali, attraverso la messa in opera di un *centro tecnico di gestione*. Tale infrastruttura permetterà una diffusione capillare delle connessioni nonché l'ottimizzazione dei costi e dei livelli di servizio.

L'**identificazione in rete** viene considerata di alta priorità, propedeutica alla possibilità di fornire servizi in rete. Poiché vi è una certa complessità nei cicli di gestione degli strumenti di accesso, si auspica una gestione unica e centralizzata di tali processi.

Per quanto riguarda l'acquisizione di *beni hardware e software e di servizi*, viene manifestata l'esigenza di creare una *centrale acquisti regionale* con l'obiettivo di semplificare le procedure di acquisto, di razionalizzare i costi ed uniformare strumenti e servizi.

Sul fronte della **cooperazione applicativa**, vi è una forte aspettativa sull'uso dei *servizi di smistamento delle informazioni anagrafiche* a supporto dei processi di comunicazione dell'ente verso altre pubbliche amministrazioni. Il comparto locale evidenzia inoltre il bisogno di conoscere meglio, attraverso il sostegno dell'Amministrazione regionale, gli standard nazionali in materia e le caratteristiche delle piattaforme più diffuse presso la P.A.

Allo stato attuale gran parte dei Comuni e delle Comunità Montane dispongono di propri *siti web istituzionali* che forniscono **servizi informativi**. La disponibilità di **servizi transazionali** in rete (Es ICI) richiede però un maggior coordinamento tra gli enti, che potrà, ad esempio, essere raggiunto attraverso un *portale regionale* in cui i singoli enti siano visti come entità autonome ma armonizzate ed i cittadini possano accedere alla globalità dei servizi offerti dalle amministrazioni locali.

Dal punto di vista della **cultura innovativa**, gli enti intendono promuovere azioni di sensibilizzazione programmate e continuative, coinvolgendo in tale ambito le scuole, le biblioteche, le categorie professionali, i cittadini.

Le azioni fin qui promosse dagli enti locali in tema di **alfabetizzazione**, attraverso i contributi del Fondo Sociale Europeo, non hanno portato ad alcuna certificazione. Nel futuro si intende realizzare percorsi formativi condivisi che possano avere quale obiettivo il conseguimento della certificazione ECDL e la sua eventuale spendibilità. La formazione relativa potrebbe essere erogata attraverso canali innovativi di *e-learning*.

Un'obiettivo di **qualità** perseguibile consiste nella realizzazione di una *carta dei servizi* per tutti i servizi erogati in rete e la rilevazione della loro qualità percepita dall'utenza finale.

Le iniziative principali volte ad un miglioramento dell'**efficienza** sono le seguenti :

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- Realizzazione del protocollo informatico e dei flussi documentali;
- Comunicazione tra enti con uso della posta elettronica certificata

PUNTI DI ATTENZIONE

Gli enti locali esprimono apprezzamento per l'iniziativa di coinvolgerli nella definizione delle linee programmatiche relative all'informatizzazione e allo sviluppo delle nuove tecnologie. Si ritiene indispensabile la creazione di un comitato paritetico permanente organizzato ad esempio sui due livelli da un lato tecnico e dall'altro politico, che possa monitorare con continuità lo sviluppo delle attività ed affrontare congiuntamente le diverse problematiche.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

UNIVERSITA' DELLA VALLE D'AOSTA

Sintesi del piano

L'università della Valle d'Aosta rappresenta una realtà 'giovane' sul territorio e quindi meno consolidata a livello di sistemi con la grande opportunità di impostare adeguatamente le proprie strutture tecnologiche ed applicative. E' importante sottolineare che l'Università gioca sul territorio un ruolo fondamentale sia per aumentare e finalizzare il livello di scolarità della popolazione residente, sia per richiamare, attraverso corsi di laurea specialistici, studenti non residenti. Un grande lavoro di raccordo con il tessuto industriale ed imprenditoriale locale e con la pubblica amministrazione potrà essere impostato per formare forza lavoro, oggi poco disponibile o del tutto assente.

Dal punto di vista **infrastrutturale**, il focus è sull'integrazione delle sedi dell'Università, sul consolidamento degli aspetti gestionali e sulle attrezzature dei laboratori e delle aule destinate alla didattica, nonché sul consolidamento delle trasmissioni dati con il Ministero dell'Università e della Ricerca.

Dal punto di vista dell'**integrazione** e della **cooperazione applicativa**, è particolarmente sentita la necessità di integrare la biblioteca di ateneo con il sistema bibliotecario valdostano (SBV), in modo da poter offrire un catalogo unico nonché la possibilità di accedere a banche dati nazionali ed internazionali.

Nell'ambito dei **servizi**, l'obiettivo è la creazione di una banca dati destinata al Job placement, che contenga informazioni su:

- ✓ studenti laureandi per i quali il piano di studi prevede uno stage in itinere;
- ✓ studenti laureati;
- ✓ imprese.

Per quanto riguarda i **servizi informativi on-line** l'esigenza è quella di poter disporre di un sistema gestionale di segreteria studenti sul web (visualizzazione piani studenti, analisi della carriera, visualizzazione esami sostenuti, prenotazione esami di profitto, ecc), del consolidamento dell'utilizzo di un "Forum didattico" e della pubblicazione del "catalogo biblioteca" con la possibilità di prenotare testi e volumi della biblioteca di ateneo

Sul fronte della formazione a distanza, l'Università sta avviando un progetto pilota di e-learning.

Le iniziative previste ai fini di una diffusione della cultura innovativa sono le seguenti :

- ✓ Progetti IFTS (Istruzione e Formazione Tecnica Superiore);
- ✓ Percorsi professionalizzanti;

PIANO TRIENNALE 2004-2006

- ✓ Cicli di conferenze;
- ✓ Corsi di lingue presso il Centro Linguistico di Ateneo, per i quali si utilizzano strumenti didattici innovativi, rivolti a studenti e, a lungo termine, a utenti esterni.

Nel medio/lungo periodo l'Università della Valle d'Aosta intende diventare centro di certificazione della patente europea del computer ECDL.

Il tema della **qualità** appare presente ed in questo ambito le iniziative previste consistono in :

- Approvazione carta dei servizi e sua revisione annuale;
- Attribuzione all'Ufficio Relazioni con il Pubblico URP del compito di rispondere ai reclami;
- Costituzione dell'organo permanente di attuazione della carta dei servizi;
- Consolidamento delle rilevazioni sul livello di soddisfazione dei servizi da parte beneficiari (studenti / imprese ed enti) tramite questionari di valutazione circa l'offerta didattica, i servizi offerti e i percorsi del Fondo Sociale Europeo. Queste rilevazioni, effettuate dall'ufficio Statistica, Programmazione e Valutazione e coordinate dal Nucleo di valutazione di Ateneo sono focalizzate alla creazione di una relazione da inviare al MIUR e al Comitato Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario.

Le azioni volte ad un miglioramento complessivo dell'**efficienza** dell'Ateneo valdostano sono nel seguito riassunte:

- ❖ Codifica ed eventuale revisione delle procedure amministrative;
- ❖ Uso della posta certificata;
- ❖ Attivazione del protocollo elettronico;
- ❖ Valutazione dell'adesione alle prescrizioni previste nel T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa (DPR 445/2000).

PIANO TRIENNALE 2004-2006

AZIENDA SANITARIA LOCALE

Sintesi del piano

L'Azienda si è posta come priorità in ambito **infrastrutturale** il potenziamento delle proprie reti locali e dei relativi apparati di connettività presso le sedi territoriali. A tale scopo ha già realizzato uno studio di fattibilità che evidenzia un percorso di ottimizzazione da raggiungere in breve tempo. In tale ambito si intende poter disporre di strumenti per il *monitoraggio della rete* in tempo reale e di sperimentare mezzi fisici alternativi ai tradizionali canali di telecomunicazione, come il Wireless, le reti private virtuali (VPN), il GPRS per il collegamento del personale aziendale che opera sul territorio.

Per quanto riguarda le dotazioni *hardware e software*, viene data particolare rilevanza sia agli aspetti di riorganizzazione ed ottimizzazione delle infrastrutture server, client e software di base sia all'evoluzione dei propri ambienti applicativi in *architettura web*. Un bisogno rilevato in tale settore consiste nell'esigenza di poter effettuare *sinergie di acquisto* con gli altri enti pubblici territoriali e adottare forme contrattuali alternative più flessibili.

Per quanto attiene all'**identificazione in rete**, le azioni di media priorità che saranno avviate riguardano due aree di interesse: la prima è costituita dall'*accesso ai servizi da parte dell'utenza* attraverso l'uso di una tessera sanitaria dotata di microchip e contenente i dati essenziali per l'erogazione dei servizi stessi, la seconda dall'*accesso a servizi da parte dei dipendenti* attraverso il badge aziendale. L'impiego della *firma digitale* sarà connesso ai processi di validazione dei referti (progetto già avviato).

Sul tema della **cooperazione applicativa**, si intende proseguire nell'interscambio di flussi strutturati e documenti tra Azienda e Amministrazione regionale attraverso l'uso della *porta applicativa* già realizzata. Ulteriori punti di attenzione riguardano la necessità di poter disporre delle informazioni anagrafiche dei Comuni e di *strumenti per il supporto alle decisioni*.

I **servizi on-line** di tipo informativo previsti nel triennio sono i seguenti:

- visualizzazione dei referti on-line (ad oggi disponibili solo per radiologia tramite PIN);
- prenotazione on-line di esami e prestazioni ambulatoriali;
- rivisitazione del sito aziendale per rendere maggiormente efficace la navigazione e ulteriormente accessibili le informazioni di interesse per i cittadini;
- modulistica per la customer-care on-line;
- gestione di forum tematici e altri meccanismi di comunicazione on-line con i cittadini e gli operatori di settore.

I **servizi di tipo transazionale** saranno focalizzati sul pagamento del ticket a fronte di una prenotazione on-line via web.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

L'esiguità dei servizi di natura transazionale deriva da alcune implicazioni legate alla struttura del sistema informativo ed alla scarsa disponibilità di fondi al riguardo.

Per quanto attiene ai **servizi al dipendente** ed al **telelavoro** si intende sviluppare un *portale aziendale* disponibile per tutta l'utenza interna e per eventuali accessi in telelavoro.

Dal punto di vista della **cultura innovativa**, si auspica una maggior attenzione verso aspetti legati alla *comunicazione* attraverso l'uso delle nuove tecnologie disponibili, sia verso i cittadini, sia verso gli enti, quali la scuola, le strutture sanitarie, ecc. Poiché si ritiene che le nuove tecnologie costituiscano opportunità per una maggiore efficienza dell'intero apparato pubblico, è necessaria una *maggiore e continua formazione* del personale interessato al cambiamento.

Sotto il profilo della **qualità**, si intende prevedere la realizzazione di una *carta dei servizi* per tutti i servizi erogati verso l'esterno e l'avvio di sistemi per la rilevazione della qualità percepita dall'utenza finale.

Le iniziative principali volte ad un miglioramento dell'**efficienza** interna dell'ente sono le seguenti:

- ❖ realizzazione del protocollo informatico e dell'archiviazione documentale con firma digitale, con l'obiettivo di eliminare laddove possibile la documentazione cartacea;
- ❖ realizzazione di una Intranet aziendale per la condivisione documentale e di un portale aziendale con accessi sicuri via Rete Privata Virtuale;
- ❖ estensione a tutti i dipendenti dell'utilizzo posta elettronica;
- ❖ il generale, utilizzo delle nuove tecnologie come *driver* per riorganizzare ed ottimizzare i processi aziendali.

PUNTI DI ATTENZIONE

Privacy e dati sensibili: nell'ambito del potenziamento infrastrutturale viene posta un'attenzione particolare agli aspetti di sicurezza e riservatezza

PIANO TRIENNALE 2004-2006

ELEMENTI FINANZIARI

Premessa

Sono di seguito riportate alcune considerazioni sulle stime degli impegni economici necessari per la conduzione e lo sviluppo del sistema informativo regionale nel triennio interessato.

Tali impegni sono rappresentati dalle richieste economiche che il Dipartimento Sistema Informativo ha formulato all'atto della predisposizione del bilancio di previsione per l'anno 2004 e per il triennio 2004-2006, anche sulla base delle previsioni effettuate di concerto con le varie strutture dell'Amministrazione regionale.

Le stime economiche ipotizzate tengono conto sia dell'evoluzione delle attività già programmate nel precedente piano triennale 2000-2002 e nei successivi piani operativi per il 2003 ed il 2004, sia dell'evoluzione di quelle attività previste nel progetto di Piano d'azione per lo sviluppo della Società dell'informazione in Valle d'Aosta, nonché del programma di legislatura.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

Risorse finanziarie complessive

Nel triennio 2004-2006 l'Amministrazione regionale prevede, per la conduzione e lo sviluppo del sistema informativo regionale, un impegno finanziario di 59.061.500,00 euro, pari a circa 1% di quanto la medesima ha previsto globalmente in bilancio per l'intero triennio.

Dei predetti 59.061.500,00 euro, 55.249.100,00 sono di competenza della struttura Dipartimento Sistema Informativo, mentre i restanti 3.812.400,00 sono iscritti in bilancio ad altre strutture dell'Amministrazione regionale nell'ambito dei "programmi di informatizzazione di interesse regionale".

Risorse finanziarie del Dipartimento Sistema Informativo

Nella tabella Fin1 è evidenziato l'impegno finanziario previsto, suddiviso per anno di riferimento, con l'indicazione della variazione percentuale rispetto al precedente piano triennale, anch'esso suddiviso per anno di riferimento, espresso nei suoi dati definitivi.

Al fine di tenere conto delle principali risorse finanziarie che concorrono allo sviluppo del sistema informativo, nella tabella Fin2 è evidenziato l'impegno finanziario comprensivo dell'importo stimato necessario alla copertura delle spese per il personale dipendente del Dipartimento Sistema Informativo, nonché la suddivisione tra spese correnti e spese di investimento.

Il grafico Fin1a evidenzia la suddivisione percentuale della spesa globale per il Sistema informativo regionale nelle tre tipologie, personale, correnti e di investimento; inoltre, esaminando il grafico Fin1b è possibile il confronto rispetto al precedente triennio 2000-2002.

Analisi del finanziamento del Dipartimento Sistema Informativo

Le risorse finanziarie destinate alla conduzione e allo sviluppo del sistema informativo per il triennio 2004-2006, confermano un andamento crescente, già delineato nel precedente piano di programmazione (triennale 2000-2002).

Nel precedente triennio, infatti, la spesa complessiva si è attestata su circa 48 milioni di euro, con un aumento attorno al 58% rispetto al triennio 1997-1999 il cui importo assestato è risultato di circa 30 milioni di euro, mentre per il triennio 2004-2006, la previsione di spesa è di circa 55 milioni di euro, con un aumento percentuale del 15% circa rispetto al dato assodato del triennio 2000-2002.

La spesa esterna (vedi tabella Fin2), vale a dire la parte di uscita relativa all'acquisto di beni e servizi (euro 55.249.000,00) è fortemente preponderante nel rapporto con l'intero ammontare previsto (euro 62.609.000,00) costituito dalla somma del medesimo e dal costo stimato del personale. La spesa interna così definita ammonta infatti a circa euro 7.360.000,00 e rappresenta l'11,8% del totale (vedi grafico Fin1a).

PIANO TRIENNALE 2004-2006

L'aumento della spesa esterna rispetto al triennio precedente, è da attribuire principalmente ad un incremento delle spese correnti, anche dovute alla copertura delle spese telefoniche dell'intera amministrazione, in passato di competenza di altre strutture regionali. Infatti, dall'analisi dello stanziamento previsto, come indicato nella tabella Fin2, è da rilevare che le spese di investimento e quelle correnti si spartiscono, in parti uguali, il totale della spesa prevista. Ciò è dovuto non solo alle ricordate spese telefoniche, ma anche ad una manovra che l'Amministrazione intende compiere nella gestione del parco macchine regionale, passando da una filosofia proprietaria e, quindi di investimento, ad un "fleet management", attualmente considerato strategico per le organizzazioni medio/grandi.

La tabella Fin3 illustra la ripartizione dello stanziamento previsto nel triennio per tipologia di beni e servizi.

Le tipologie di beni e servizi presi in considerazione sono l'hardware e il software di base, i servizi di sviluppo software, i servizi di manutenzione hardware, i servizi di manutenzione software ed i canoni per sistemi di comunicazione, banche dati, ecc.

In particolare, la voce "hardware e software di base" comprende:

- l'adeguamento del parco hardware che rimarrà di proprietà dell'amministrazione;
- la fornitura di software di base e per la produttività individuale in grado di soddisfare le esigenze degli uffici dell'amministrazione per il loro funzionamento corrente;
- quel complesso di azioni volte alla creazione di una rete regionale per l'interconnessione territoriale con elevate prestazioni.

Per "servizi di sviluppo software" si intendono le nuove soluzioni e la gestione degli applicativi sviluppati nel corso degli anni per rispondere a specifiche esigenze di informatizzazione dei servizi dell'Amministrazione con necessità di evoluzione per mutamenti nei contesti legislativo, organizzativo, tecnologico ed economico.

Per "servizi di manutenzione hardware" si intendono quei servizi rivolti alla corretta gestione delle apparecchiature di office automation, comprese quelle dedicate al territorio, alla gestione delle risorse tecnologiche ed operative di elaborazione dati e, in particolare, alla disponibilità di ambienti, tarati secondo le esigenze dell'amministrazione, suddivisi in partizioni funzionali (sviluppo, test, produzione, infocenter).

Per "servizi di manutenzione software" si intendono quei servizi rivolti a garantire il corretto funzionamento del patrimonio applicativo (software di base, software applicativo standard e software sviluppato "ad hoc") a disposizione dell'amministrazione regionale.

Per "canoni" si intendono le spese vive sostenute per connettività (comunicazioni vocali, dati e internet), per adesione ad organismi e banche dati.

La voce "altro", infine, raggruppa tutti i costi non chiaramente attribuibili alle tipologie in precedenza indicate.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

La tabella Fin3 illustra anche la rilevanza percentuale delle singole tipologie di beni e servizi rispetto al totale dei costi informatici per acquisto di beni e servizi.

Il grafico Fin2, riprendendo i valori della tabella Fin3, evidenzia la percentuale di spesa per tipologia di beni e servizi. In esso si può notare che l'attenzione verso l'acquisizione di hardware e software di base e per la produttività individuale viene utilmente accompagnata da uno sforzo, pari a quasi il 30% del totale, nella ricerca di nuove soluzioni software e nel continuo aggiornamento ed evoluzione dei sistemi esistenti. Ciò da un lato serve a migliorare l'efficienza della Pubblica Amministrazione e, dall'altro, è indotto dalla necessità di un aggiornamento continuo dettato da disposizioni legislative, procedurali e di mercato.

L'incidenza della manutenzione è significativamente influenzata dalla previsione di utilizzo del "fleet management" quale soluzione per la gestione del parco macchine, come già accennato in precedenza.

La tabella Fin4 ripartisce l'impegno economico per l'evoluzione dei sistemi informativi rispetto ai miglioramenti attesi; in particolare si può notare come lo sforzo dell'Amministrazione sia quello di migliorare l'operatività interna (66,73%) al fine di fornire migliori servizi al cittadino (16,29%), anche attraverso l'interazione con altre Pubbliche Amministrazioni e con altri soggetti territoriali istituzionali (16,98%).

Il tutto ad indicare che solo attraverso il miglioramento delle prestazioni interne dell'ente sarà possibile migliorare i servizi prestati all'esterno, fine ultimo cui tende il Dipartimento Sistema Informativo.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

**RISORSE FINANZIARIE DEL DIPARTIMENTO SISTEMA INFORMATIVO
CONFRONTO TRIENNI
(euro/1000)**

	Triennio 2000-2002		Triennio 2004-2006			TOTALE triennio		differenza	
	2000	2001	2002	2004	2005	2006	Val. assol.	%	
	13.384	12.345	22.450	17.651	18.361	19.237	55.249	7.070	14,67

Tabella Fin1

Note alla tabella

Gli importi indicati in tabella, riferiti agli anni 2000, 2001 e 2002, rappresentano il bilancio consolidato del Dipartimento Sistema Informativo negli anni considerati. Si segnala, in particolare, che relativamente all'anno 2002, l'importo iniziale ha subito una significativa lievitazione dovuta all'approvazione da parte della Commissione europea di un programma regionale di azioni innovative, denominato VINCES, che, a fronte di un intervento finanziario regionale di 1.350.000 euro, ha permesso di iscrivere nel bilancio della Regione l'ulteriore somma di 6.150.000 euro, di cui 3.000.000 provenienti dalla Commissione europea e 3.150.000 provenienti dallo Stato italiano.

PIANO TRIENNALE 2004-2006

SPESE DIPARTIMENTO SISTEMA INFORMATIVO
 (euro/1000)

	2004	2005	2006	totale triennio
A - personale D.S.I. (importo stimato)	1.980	2.650	2.730	7.360
B - spese per acquisto di beni e servizi	17.651	18.361	19.237	55.249
<i>di cui spese correnti</i>	8.568	9.016	9.872	27.456
<i>di cui spese di investimento</i>	9.083	9.345	9.365	27.793
TOTALE (A + B)	19.631	21.011	21.967	62.609

Tabella Fin2

PIANO TRIENNALE 2004-2006

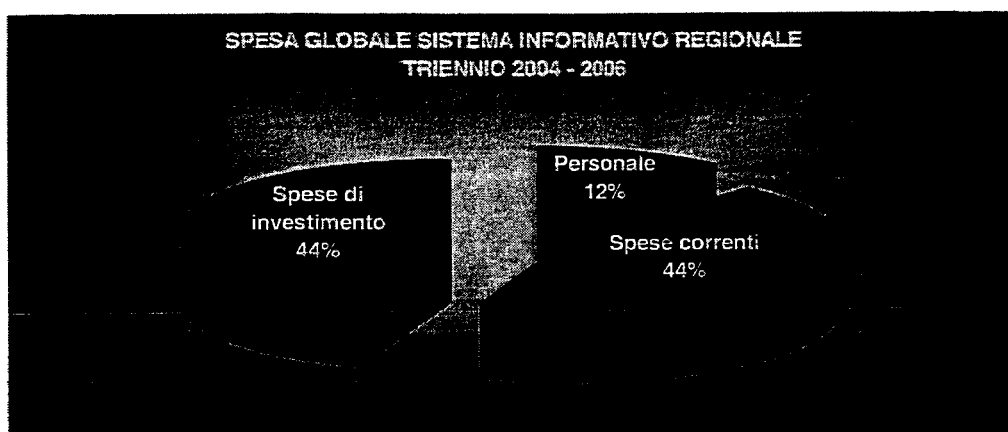


Grafico Fin1a

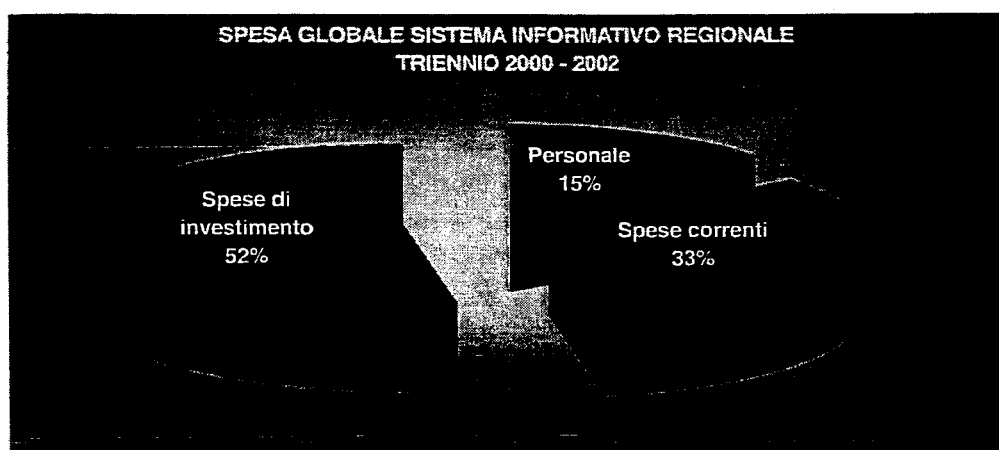


Grafico Fin1b

PIANO TRIENNALE 2004-2006

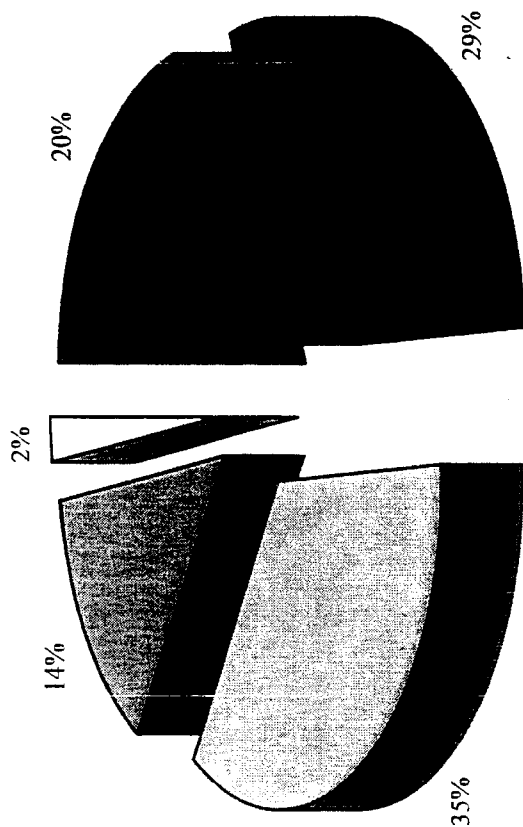
TIPOLOGIA DI BENI E SERVIZI
(riferimento al bilancio D.S.I.)
(euro/1000)

Tipologia di beni e servizi	2004		2005		2006		triennio	
	totale	rilevanza sui costi tot. (%)	totale	rilevanza sui costi tot. (%)	totale	rilevanza sui costi tot. (%)	totale	rilevanza sui costi tot. (%)
hardware e software di base	3.712	21,03	3.793	20,66	3.596	18,69	11.101	20,09
servizi di sviluppo software (nuove soluzioni e manutenzione evolutiva soluzioni esistenti)	5.201	29,47	5.352	29,15	5.559	28,90	16.112	29,16
servizi di manutenzione:								
- manutenzione hardware	3.135	17,76	3.391	18,47	3.712	19,30	10.238	18,53
- manutenzione software (manutenzione ordinaria)	2.755	15,61	2.944	16,03	3.183	16,55	8.882	16,08
canoni (sistemi di comunicazione, adesione ad organismi, banche dati, ecc.)	2.440	13,82	2.473	13,47	2.773	14,42	7.686	13,91
altro (spese di funzionamento, ecc.)	408	2,31	408	2,22	414	2,15	1.230	2,23
totale costi informatici per acquisto beni e servizi	17.651	100	18.361	100	19.237	100	55.249	100

Tabella Fin3

PIANO TRIENNALE 2004-2006

SPESADISI PER TIPOLOGIA DI BENI E SERVIZI
TRIENNIO 2004-2006



- hardware e software di base
- servizi di sviluppo software (nuove soluzioni e manutenzione evolutiva soluzioni esistenti)
- servizi di manutenzione:
- canoni (sistemi di comunicazione, adesione ad organismi, banche dati, ecc.)
- altro (spese di funzionamento, ecc.)

Grafico Fin2

PIANO TRIENNALE 2004-2006

TIPOLOGIA DI MIGLIORAMENTI
 (riferimento al bilancio D.S.I.)
 (euro/1000)

Tipologia di miglioramenti	2004	2005	2006	Totale triennio	Rilevanza sul miglior. Tot. (%)
operatività dell'ente	11.835	12.261	12.774	36.870	66,73%
interazione con altre P.A. e Enti Territoriali	2.969	3.102	3.310	9.381	16,98%
servizi al cittadino	2.847	2.999	3.153	8.999	16,29%
Totale miglioramenti apportati	17.651	18.361	19.237	55.249	100%

Tabella Fin4

PIANO TRIENNALE 2004-2006

**SPESA DI SICILIA PER MIGLIORAMENTI
TRIENNIO 2004-2006**

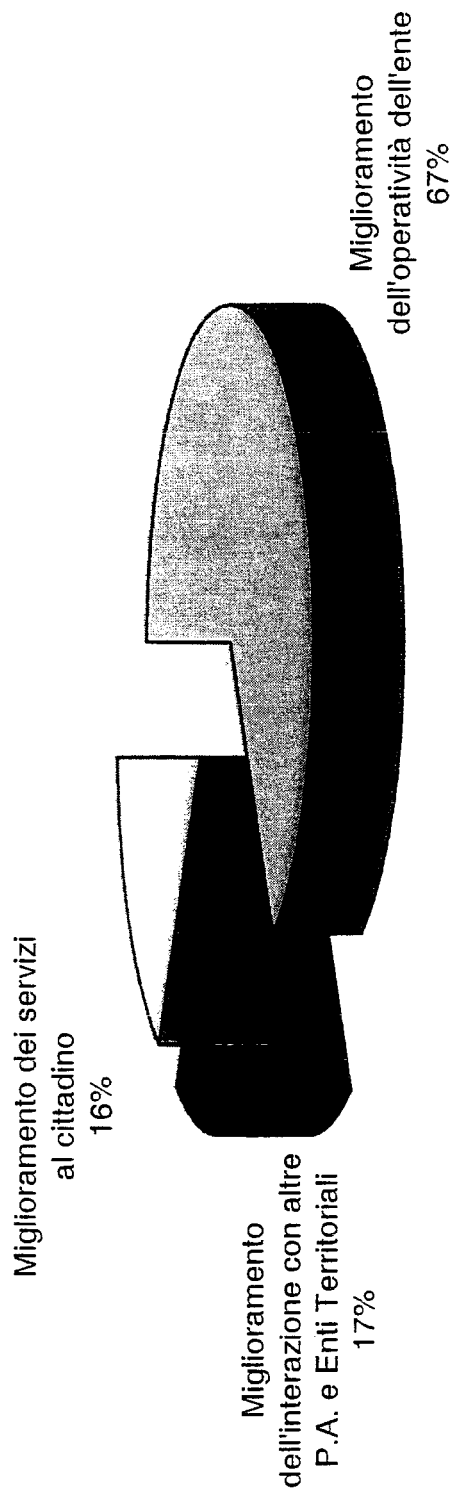


Grafico Graf2

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Servizio Valutazione Impatto Ambientale – informa che la SERIS Gomme di SERIS & C. s.n.c., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio V.I.A. lo studio di impatto ambientale relativo al PUD di iniziativa privata concernente la zona ZTD7, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Servizio valutazione impatto ambientale - informa che il Comune di FÉNIS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'impianto idroelettrico sul torrente Clavalité, nel Comune di FÉNIS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement, informe que la SERIS Gomme di SERIS & C. s.n.c., en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le P.U.D. de la zone ZTD7, dans la commune de AOSTA, présentée à l'initiative de particuliers.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la commune de FÉNIS, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Clavalité, dans la commune de FÉNIS.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHARVENSOD. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 20.

Secondo lotto pista ciclabile – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. e presa atto di osservazione pubblica.

Omissis

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di prendere atto delle osservazioni formulate dalla Regione e delle controdeduzioni fornite dal progettista arch. MARCHISIO ad integrazione della pratica;

Di approvare la variante non sostanziale al PRGC, «Secondo lotto della pista ciclabile» ai sensi dell'art. 31 della L.R. 11/98 e secondo le disposizioni previste dall'art. 16 della medesima legge;

Di dare atto che la variante non sostanziale di che trattasi è coerente alle norme del P.T.P.;

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R. (Bollettino Ufficiale Regionale);

Di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione al B.U.R.;

Di dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante, dovranno essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione al B.U.R.

Comune di DONNAS. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 18.

Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. a seguito adozione di variante contestuale all'approvazione del progetto preliminare dei lavori di costruzione marciapiede in località Montey – Grand Vert.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. per la costruzione del marciapiede Montey – Grand Vert, così

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHARVENSOD. Délibération n° 20 du 29 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la deuxième tranche des travaux de réalisation de la piste cyclable, ainsi que constatation des observations publiques.

Omissis

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte des observations formulées par la Région et des réponses fournies par l'architecte MARCHISIO, concepteur du projet.

La variante non substantielle du PRGC relative à la deuxième tranche des travaux de réalisation de la piste cyclable est approuvée, au sens des art. 16 et 31 de la LR n° 11/1998.

La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La variante non substantielle du PRGC en cause devient effective à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, assortie des actes de la variante, dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Commune de DONNAS. Délibération n° 18 du 29 juin 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC adoptée lors de l'approbation de l'avant-projet des travaux de construction d'un trottoir à Montey – Grand-Vert.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La variante non substantielle du PRGC relative à la construction d'un trottoir à Montey – Grand-Vert est ap-

come dagli elaborati adottati con deliberazione del Consiglio comunale n. 6 del 02.04.2004;

Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul B.U.R. e la trasmissione della stessa, con tutti gli atti relativi, alla struttura regionale competente entro 30 giorni dalla data odierna.

Comune di NUS. Deliberazione 28 maggio 2004, n. 10.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale Urbanistico e Paesaggistico.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di revocare la deliberazione del Consiglio Comunale n. 30 del 30.06.2003 per le motivazioni illustrate in premessa;

2. di prendere atto delle osservazioni formulate con nota protocollo 14964/UR in data 16 luglio 2002 della Direzione Urbanistica Regionale;

3. di approvare le controdeduzioni alle osservazioni come da allegato «A» alla presente deliberazione quale parte integrante e sostanziale;

4. di approvare la variante non sostanziale relativa alla rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000; come già adottata con deliberazione n. 30 del 10 giugno 2002;

5. di dare atto che la variante al PRGC consiste nell'inserimento di una zona denominata «R2» – area di rilocalizzazione di cui alla legge regionale n. 10/2001, articolo 1, comma 1, lettera a), in località Rovarey, della superficie complessiva di circa mq. 1557, come dagli elaborati grafici agli atti;

6. di dare atto che nella suddetta zona «R2» si applica la normativa appositamente approvata con delibera n. 47 del 29.10.2002, come integrazione delle N.T.A. per le aree di rilocalizzazione (zone R);

7. di dare atto dell'approvazione con la deliberazione della Giunta Regionale n. 5131 del 30.12.2003 degli ambiti inedificabili ai sensi dell'articolo 38 della Legge Regionale 11/1998 e dell'assenza di contrasto tra la variante adottata e la normativa dettata da dette cartografie;

8. di dare atto che la variante in argomento risulta conforme e non in contrasto con le norme di attuazione del

prouvée, telle qu'elle figure aux documents adoptés par la délibération du Conseil communal n° 6 du 2 avril 2004 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise sous 30 jours à la structure régionale compétente, assortie des actes de la variante.

Commune de NUS. Délibération n° 10 du 28 mai 2004,

portant approbation de la variante du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers relative à la délocalisation des immeubles détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La délibération du Conseil communal n° 30 du 30 juin 2003 est révoquée pour les raisons indiquées au préambule ;

2. Il est pris acte des observations formulées par la Direction régionale de l'urbanisme dans sa lettre du 16 juillet 2002, réf. n° 14964/UR ;

3. Les réponses aux observations susdites sont approuvées, telles qu'elles figurent à l'annexe A de la présente délibération, dont elles font partie intégrante et substantielle ;

4. La variante non substantielle relative à la délocalisation des immeubles détruits ou gravement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000 est approuvée, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 30 du 10 juin 2002 ;

5. Ladite variante du PRGC consiste dans la création, à Rovarey, d'une zone dénommée «R2» (zone de délocalisation au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 1^{er} de loi régionale n° 10/2001) ayant une surface globale de 1 557 m² environ, ainsi qu'il appert des documents graphiques figurant au dossier ;

6. Ladite zone «R2», qui est régie par les NTA relatives aux zones de délocalisation (zones R), est également soumise aux dispositions de la délibération n° 47 du 29 octobre 2002 ;

7. Il est constaté que la délibération du Gouvernement régional n° 5131 du 30 décembre 2003 a approuvé la cartographie des espaces inconstructibles au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 11/1998 et que la variante adoptée respecte les dispositions de ladite cartographie ;

8. La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions d'application du PTP, ainsi qu'il appert du rap-

P.T.P., come risulta dalla relazione redatta dall'Ufficio Tecnico Comunale;

9. di dare atto della sicurezza dell'area individuata così come risulta dallo studio idrogeologico agli atti;

10. di dare atto che la zona individuata è dotata di opere di urbanizzazione quali: acquedotto, fognatura, energia elettrica, viabilità, raccolta rifiuti solidi urbani, come risulta dalla tavola agli atti;

11. di trasmettere copia della presente deliberazione, non appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica;

12. di pubblicare un estratto del presente atto sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 30 giugno 2004, n. 39.

Approvazione progetto preliminare pista ciclabile ai sensi dell'art. 31, 2° comma, L.R. n. 11/98 – Adozione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di approvare il progetto preliminare di un percorso ciclabile lungo la fascia della Dora Baltea con uso prevalentemente sportivo - ricreativo il cui incarico è stato affidato dalla Comunità Montana «Mont Emilius» all'Arch. Andrea MARCHISIO e al Dott. Duilio GAL, quale adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 31, 2° comma della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, il tutto come anche evidenziato nelle allegate planimetrie;

di dare corso alle procedure stabilite dall'art. 16 della citata legge regionale n. 11/98.

Comune di VERRAYES. Deliberazione 29 giugno 2004, n. 33.

Esame delle osservazioni pervenute alla variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale numero 9 relativa al progetto dei lavori di riordino e riqualificazione della viabilità lungo la S.S. n. 26 in località Champagne e Champagnet in territorio del Comune di VERRAYES e CHAMBAVE. I lotto. Approvazione definitiva.

port du Bureau technique communal ;

9. Il est donné acte du fait que la zone susmentionnée, telle qu'elle appert de l'étude hydrogéologique figurant au dossier, est sûre ;

10. Il est donné acte du fait que la zone susdite est dotée des équipements collectifs (aqueduc, égouts, lignes électriques, voirie) et d'un service de collecte des ordures ménagères, ainsi qu'il appert de la table figurant au dossier ;

11. La présente délibération est transmise en copie à la Direction de l'urbanisme, dès qu'elle devient applicable ;

12. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 39 du 30 juin 2004,

portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 et adoption de la variante non substantielle du PRGC y afférente.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

L'avant-projet des travaux de réalisation d'une piste cyclable le long de la rive de la Doire Baltée essentiellement destinée aux activités sportives et récréatives est approuvé tel qu'il a été rédigé par MM. Andrea MARCHISIO et Duilio GAL, mandatés à cet effet par la Communauté de montagne Mont-Emilius. Par conséquent, la variante non substantielle du PRGC y afférente est adoptée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, telle qu'elle appert des plans de masse annexés à la présente délibération.

Les procédures visées à l'art. 16 de ladite loi régionale sont engagées.

Commune de VERRAYES. Délibération n° 33 du 29 juin 2004,

portant examen des observations présentées et approbation définitive de la variante non substantielle n° 9 du plan régulateur général communal, relative au projet des travaux de réorganisation et de requalification de la voirie le long de la RN n° 26 à la hauteur de Champagne et de Champagnet, sur le territoire des communes de VERRAYES et de CHAMBAVE (1^{re} tranche).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

A votazione unanime e palese

delibera

1) Di approvare in via definitiva la variante n. 9 al P.R.G.C., come adottata con deliberazione consiliare n. 22 del 15 aprile 2004;

2) Di dare atto che si fa propria l'osservazione del Direttore dell'Assessorato del territorio, ambiente ed opere pubbliche, Direzione urbanistica, arch. Annalisa BÉTHAZ, pervenute con comunicazione del 7 giugno 2004, prot. n. 11305/UR ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, approvando l'allegata tavola di confronto tra il PRG vigente e le variazioni che si intendono apportare, predisposta dal progettista;

3) Di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Regionale;

4) Di dare mandato all'Ufficio tecnico per la successiva trasmissione della stessa alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

Omissis

Comune di VERRAYES.

Espropriazione per causa di pubblica utilità – Tratto di strada tra Oley superiore e le scuole elementari di Champagnet – Avviso di deposito degli atti relativi al procedimento espropriativo.

IL SINDACO

Ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 10 della legge 22 ottobre 1971, n. 865;

Vista la deliberazione di Giunta Municipale n. 65 del 26 giugno 2003 relativa all'avvio della procedura espropriativa;

RENDE NOTO

che per quindici giorni consecutivi a decorrere dalla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R. resteranno depositati, in libera visione a tutti i cittadini, presso l'ufficio tecnico di questo Comune, i seguenti atti relativi ai beni oggetto di esproprio:

Elenco ditte da espropriare

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

À l'unanimité des voix exprimées par scrutin public,

délibère

1) La variante n° 9 du PRGC est approuvée à titre définitif, telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 15 avril 2004 ;

2) L'observation formulée par l'architecte Annalisa BÉTHAZ, directeur de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, dans sa communication du 7 juin 2004, réf. n° 11305/UR, est accueillie, au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998. La table figurant en annexe, élaborée par le concepteur du projet pour indiquer les modifications que l'on entend apporter au PRG en vigueur, est approuvée ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

4) Le Bureau technique est chargé de transmettre la présente délibération à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Omissis

Commune de VERRAYES.

Expropriation pour cause d'utilité publique – Tronçon de route allant d'Oley-Dessus à l'école élémentaire de Champagnet – Avis de dépôt des actes relatifs à la procédure d'expropriation.

LE SYNDIC

Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

Vu la délibération de la Junte communale n° 65 du 26 juin 2003 portant démarrage de la procédure d'expropriation ;

INFORME

Que tous les citoyens intéressés pourront consulter les actes énumérés ci-après, relatifs aux biens faisant l'objet de l'expropriation en cause, au bureau technique de la Commune de VERRAYES pendant quinze jours consécutifs à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région :

Liste des propriétaires à exproprier

Planimetria catastale con individuazione delle aree da espropriare

Estratto del P.R.G.C. vigente

Relazione esplicativa

Chiunque interessato può prendere visione di detti documenti ed eventualmente presentare le proprie osservazioni scritte depositandole presso la Segreteria di questo Comune nel termine massimo di 15 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Verrayes, 8 luglio 2004.

Il Sindaco
FOUDON

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione del Direttore generale 5 luglio 2004, n. 1440.

Personale convenzionato. Pubblicazione di turno vacante di psicologo ambulatoriale.

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai fini del conferimento dell'incarico di Psicologo di cui al protocollo aggiuntivo allegato al D.P.R. 21.09.01 n. 446, il seguente turno:

n° ore settimanali	sede	settore
6	AOSTA	Dietologia

2) di stabilire che, in applicazione dell'art. 3 comma 4/b del D.P.R., venga richiesto il requisito di particolari capacità professionali individuate in una esperienza lavorativa nel settore maturata nel servizio pubblico.

3) di stabilire che la presente sia pubblicata, in applicazione del comma 4/a dell'art. 3 del D.P.R., sul Bollettino ufficiale della Regione

Il Direttore generale
RICCARDI

Plan de masse cadastral portant l'indication des aires à exproprier

Extrait du PRGC en vigueur

Rapport explicatif

Tous les citoyens intéressés pourront donc consulter les actes susdits et présenter leurs observations écrites au secrétariat de la Commune de VERRAYES dans le délai de quinze jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Verrayes, le 8 juillet 2004.

Le syndic,
Claudio FOUON

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération du Directeur général n° 1440 du 5 juillet 2004.

Avis de vacance d'un poste de psychologue de dispensaire (personnel conventionné) approuvé par la délibération du directeur général n° 1440 du 5 juillet 2004.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1) Aux fins de l'attribution des fonctions de psychologue au sens du protocole complémentaire annexé au DPR n° 446 du 21 septembre 2001, le poste suivant est vacant :

Nombre d'heures hebdomadaires	Siège	Secteur
6	AOSTE	Diétologie

2) Le psychologue concerné doit faire preuve d'une expérience professionnelle en la matière, acquise dans le secteur public, aux termes du quatrième alinéa/b de l'art. 3 du DPR susdit.

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du quatrième alinéa/a de l'art. 3 du DPR susdit.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un aiuto collaboratore (categoria C – posizione C1) nel profilo di coadiutore tecnico da assegnare alla Direzione affari legislativi, studi e documentazione della Segreteria Generale nell'ambito del Consiglio regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 36)
1°	SCHINCAGLIA Sandro	25,573
2ª	IAMONTE Alessandra	23,901
3ª	PERRAILLON Cristina	22,687
4°	PASCAL Daniele	21,984
5ª	GLAVINAZ Elide	20,928

Il Coordinatore
LILLAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 297

Comune di AVISE.

Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tributi – ragioniere – posizione C2 del Comparto unico regionale.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di un Collaboratore addetto al servizio tributi – ragioniere – posizione C2 del comparto unico regionale.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un agent technique (catégorie C – position C1 : aide-collaborateur), à affecter à la Direction des affaires législatives, des études et de la documentation du Secrétariat général, dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le coordinateur
Walter LILLAZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 297

Commune de AVISE.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

que l'Administration communale de AVISE lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement - 36 heures hebdomadaires - d'un Collaborateur préposé au service des impôts – expert comptable – position C2 du statut unique régional.

Titolo di studio richiesto:

- diploma di Ragioniere e Operatore Commerciale o Turistico (si prescinde dal possesso del diploma di ragioniere per i candidati in possesso del diploma di laurea in economia e commercio)
- «per il personale degli enti di cui all'art. 59 del regolamento regionale n. 6/1996 in servizio negli enti della Valle d'Aosta: un'anzianità minima di cinque anni nella posizione economica immediatamente inferiore e il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima»

Scadenza presentazione domande: entro le ore 12,00 del giorno 26 agosto 2004.

PROVE D'ESAME:

1. *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;

2. *Prima prova scritta* vertente sulle seguenti materie:

- Ordinamento degli enti locali con particolare riferimento alla L.R. 07.12.1998, n. 54 e successive modificazioni;
- Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali, con particolare riferimento alla L.R. 40/97 ed al Regolamento regionale n. 1/1999;
- Diritto tributario degli enti locali: i tributi locali, i canoni ed i corrispettivi dei servizi comunali, le procedure di accertamento, le sanzioni amministrative e la riscossione, nozioni di contenzioso tributario;

3. *Seconda prova scritta* a contenuto teorico-pratico: vertente sulle materie oggetto della prima prova scritta con eventuale redazione di deliberazioni, determinazioni, prospetti ed altri atti amministrativi e contabili.

4. *Prova orale:*

- materie oggetto delle prove scritte;
- diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando

Titres d'études requis :

- Diplôme d'expert comptable (ou licence en Economie et commerce) et opérateur du commerce ou du tourisme
- « Pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations de la Vallée d'Aoste visées à l'art. 59 du Règlement régional n° 6/1996: les candidats doivent justifier d'une ancienneté de service de cinq ans dans le niveau immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier »

Délai de présentation des actes de candidature : avant 12.00 h. du 26.08.2004

ÉPREUVES :

1. *Vérification de la connaissance* du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002;

2. *Première épreuve écrite* portant sur les matières suivantes:

- Législation régionale en matière de collectivités locales (L.R. 07.12.1998, n° 54);
- Organisation comptable des collectivités locales, compte tenu notamment de la L.R. 40/97 et du Règlement régional n° 1/99;
- Droit fiscal des collectivités locales, impôts locaux, redevances et taxes pour les services communaux, procédures de vérification, sanctions administratives et recouvrement, notions sur le contentieux fiscal;

3. *Deuxième épreuve* théorique et pratique portant sur les matières de la première épreuve écrite et rédaction de délibérations, déterminations, tableaux et autres actes administratifs et comptables;

4. *Épreuve orale* portant sur:

- Les matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve théorique et pratique;
- Droits, obligations et responsabilités de l'employé public;

Une des matières sujet de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir

è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di AVISE – Tel. 0165/91113.

Il Segretario comunale
GROSJACQUES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 298

Comunità Montana Grand Paradis.

Pubblicazione esito concorso (estratto del bando pubblicato sul B.U.R. n. 14 dell'06.04.2004).

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di collaboratore amministrativo contabile – Categoria C – Posizione C2 - a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

N° NOME E COGNOME N° NOM	PROVA SCRITTA ÉPREUVE ÉCRITE	PROVA PRATICA ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE	ORALE ÉPREUVE ORALE	TOTALE/ TOTAL
1 SILVESTRI Simona	8,300	7,500	7,500	23,300
2 COQUILLARD Chantal	7,650	7,250	7,500	22,400
3 GAVAZZI Nada	7,300	7,000	7,800	22,100
4 COSTABLOZ Michela	6,250	7,500	7,800	21,550
5 STACCHETTI Giuditta	6,000	6,000	7,200	19,200
6 CHEILLON Sabina*	6,000	6,000	7,100	19,100
7 FERRARA Lucia	6,000	6,500	6,600	19,100

* precede perché nata in Valle d'Aosta

Il Segretario
GRESSANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 299

Comunità Montana Monte Cervino.

Estratto del bando di selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Operatore qualificato (assistente al trasporto degli alunni, aiuto-cuoco e addetto alle pulizie) – Categoria B Posizione B1 – a 36 ore settimanali.

une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de AVISE – Tél. n° 0165/91113.

Le secrétaire communal,
Jeannette PiaGROSJACQUES

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 298

Communauté de montagne Grand Paradis.

Publication du résultat d'un concours (extrait de l'avis publié sur B.U.R. n° 14 du 06.04.2004).

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours, sur épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur administratif - comptable – Catégorie C – Position C2, 36 heures hebdomadaires:

* précédance pour naissance in Vallée d'Aoste

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 299

Communauté de montagne Mont Cervin.

Extrait de la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent qualifié (accompagnateur de transport scolaire, aide-cuisinier, préposé aux nettoyeurs) – Catégorie B Position B1 – pour 36 heures hebdomadaires.

IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino ha indetto una selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n° 1 Operatore qualificato (assistente al trasporto degli alunni, aiuto-cuoco e addetto alle pulizie) – Categoria B Posizione B1 – a 36 ore settimanali.

Il vincitore della selezione sarà assunto dal Comune di CHAMBAVE.

La graduatoria sarà valida per 2 anni per la Comunità Montana Monte Cervino ed i Comuni di CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON e VALTOURNENCHE; potrà essere utilizzata anche per ricoprire i posti a tempo parziale.

Titolo di studio: Titolo di studio attestante il proscioglimento dell'obbligo scolastico, avendo conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962 o avendo osservato per otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età o, ancora, avendo conseguito il diploma di licenza media.

Prova preliminare: Accertamento della lingua francese o italiana consistente in una prova orale (presentazione personale, esposizione su un argomento, interazione e simulazione di un dialogo). L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

I candidati potranno trovare le guide relative alle modalità di svolgimento delle prove di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e francese sul 2° Supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 49 del 12.11.2002.

PROVE D'ESAME:

A) Prova di mestiere:

- Preparazione aula refezione;
- Pulizia e preparazione di verdure varie;
- Riordino e sistemazione di una stanza, compresa la pulizia;

B) Prova orale:

- Materie della prova di mestiere;
- Igiene della persona e degli ambienti;
- Uso dei prodotti per la pulizia;

LE SECRETAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de montagne Mont Cervin a lancé une sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent qualifié (accompagnateur de transport scolaire, aide-cuisinier, préposé aux nettoyages) – Catégorie B Position B1 – pour 36 heures hebdomadaires.

Le lauréat du concours sera engagé par la Commune de CHAMBAVE.

La liste d'aptitude sera valable pendant deux ans et pourra être utilisée par la Communauté de montagne Mont Cervin et par les communes de CHAMBAVE, CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEINE, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TORGNON et VALTOURNENCHE également pour pourvoir les postes à temps partiel.

Titres d'études requis: Être titulaire du certificat de scolarité obligatoire (certificat d'école primaire obtenu au plus tard dans l'année scolaire 1961/1962 ou certificats attestant que le candidat a accompli, à l'âge de quinze ans, huit ans de scolarité obligatoire ou, encore diplôme de fin d'études secondaires du premier degré).

Épreuve préliminaire : Vérification de la connaissance de la langue française, qui consiste en une épreuve orale (présentation personnelle, exposition sur un sujet, interaction et simulation d'un dialogue). La vérification de la langue française est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans l'épreuve orale une note d'au moins 6/10.

Les candidats pourront trouver les guides relativement aux modalités de développement des épreuves de vérification de la connaissance des langues française et italienne sur le 2^{ème} Supplément ordinaire du Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

A) Épreuve professionnelle :

- Préparation d'un réfectoire ;
- Épluchage et préparation de différents légumes ;
- Rangement et nettoyage d'une pièce ;

B) Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve professionnelle;
- Hygiène de la personne et des locaux;
- Utilisation des produits pour le nettoyage;

- Cenni sulle più basilari norme sulla sicurezza durante la normale attività lavorativa;
- Principali norme comportamentali di assistenza sui servizi pubblici;
- Codice di comportamento del pubblico dipendente;
- Diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Il materiale relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso le eliografie «Tecnograph» di SAINT-VINCENT (Via Roma, 60 – tel. 0166511201) e «Eliograf» di AOSTA (Via Festaz, 60 – tel. 016544354).

Scadenza presentazione domande: Entro 15 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.

La domanda dovrà essere redatta come da fac-simile qui allegato sotto la lettera A).

Il bando di selezione integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (Tel.: 0166569711).

Châtillon, 15 luglio 2004.

Il Segretario Generale
DEMARIE

ALLEGATO A)

FAC-SIMILE DOMANDA DI AMMISSIONE ALLA SELEZIONE UNICA PUBBLICA, da redigere (in carta semplice) con i propri dati personali.

Al Sig. Presidente
della Comunità Montana Monte Cervino
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON AO

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ codice fiscale
_____ e residente a _____ in via
_____, domiciliato a _____ in
via _____ (tel. n. _____)

- Notions sur les dispositions de base en matière de sécurité pendant l'exercice de l'activité professionnelle;
- Principales règles de comportement d'assistance sur les services publics;
- Code de comportement du personnel des administrations publiques;
- Droits et obligations des fonctionnaires des collectivités locales.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Le matériel nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez les bureaux de héliogravure «Tecnograph» de SAINT-VINCENT (60, rue Rome – tél. 0166511201) et «Eliograf» d'AOSTE (60, rue Festaz – tél. 016544354).

Délai de présentation des dossiers de candidature : avant le quinzième jour qui suit la date de publication de l'extrait de sélection sur le Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature devra être rédigé selon le fac-simile ci joint sous la lettre A).

L'avis du concours intégral est à la disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de montagne Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON en rue Martiri della Libertà n° 3 (Tél.: 0166569711).

Fait à Châtillon, le 15 juillet 2004.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

ANNEXE A)

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE A LA SELECTION UNIQUE EXTERNE, (sur papier libre) à remplir avec les données personnelles du candidat.

M. le Président de la Communauté de
Montagne Mont Cervin
Via Martiri della Libertà, 3
11024 CHÂTILLON (AO)

Je soussigné(e) _____,
né(e) le _____, à _____, code
fiscal _____, et résident(e) à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, domicilié à _____
_____, rue/hameau _____
_____ n° _____, tél. _____.

chiede

di essere ammesso/a alla selezione unica pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Operatore qualificato (assistente al trasporto degli alunni, aiuto-cuoco e addetto alle pulizie) - categoria B posizione B1 - a 36 ore settimanali.

A tal fine dichiara, consapevole delle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. n° 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. di essere cittadino_ di uno degli Stati membri dell'Unione Europea _____;
2. di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di _____ ovvero di non essere iscritto o di essere stato cancellato per i seguenti motivi _____;
3. di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso, ovvero di avere riportato le seguenti condanne penali _____;
4. di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____ conseguito presso _____ (indirizzo) il _____ con la votazione di _____;
5. di essere a conoscenza della lingua francese;
6. (per i cittadini non italiani) di essere a conoscenza della lingua italiana;
7. (per i soli candidati di sesso maschile) che per quanto riguarda gli obblighi militari la posizione è la seguente _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____);
8. di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego stesso presso una Pubblica Amministrazione e di non essere stat_ dichiarato decaduto dall'impiego, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
9. (eventuale) le cause di risoluzione di precedenti rapporti di lavoro pubblico e privato sono le seguenti: _____;
10. di essere fisicamente idoneo/a all'impiego;
11. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a punteggio: _____
_____ - per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando sotto la lettera B);

demande

à être admis(e) à participer à la sélection unique externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un agent qualifié (accompagnateur de transport scolaire, aide-cuisinier, préposé aux nettoyages) - Catégorie B Position B1 - pour 36 heures hebdomadaires.

À cet effet, je déclare sur l'honneur, conscient des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

- 1) Être citoyen(ne) de l'un des États membres de l'Union européenne _____;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ou bien ne pas être inscrit(e) ou en avoir été radié(e) pour les motifs suivants: _____;
- 3) Ne pas avoir subi de condamnations pénales et ne pas avoir d'actions pénales en cours ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes: _____;
- 4) Justifier du titre d'étude suivant: _____ obtenu auprès de _____ le _____ avec l'appréciation de _____;
- 5) Connaître la langue française;
- 6) (Pour les citoyens pas italiens) Connaître la langue italienne;
- 7) (Uniquement pour les candidats du sexe masculin) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante: _____ (service militaire déjà effectué, exempté du service militaire, dans l'attente de l'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____);
- 8) Ne jamais avoir été ni destitué_ ni licencié_ d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été déclaré_ démissionnaire d'office d'un emploi de l'Etat, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- 9) (Eventuellement) Les causes de résolution des précédents contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____;
- 10) Remplir les conditions d'aptitude physique requises;
- 11) (Eventuellement) Justifier des titres suivants attribuant droit à des points: _____
_____ - pour ce qui est des services accomplis et des publications, il y a lieu d'utiliser la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexée à l'avis de concours sous la lettre B);

12. (eventuale) di essere in possesso dei seguenti titoli che danno luogo a preferenza in caso di parità di merito: _____;
13. di voler ricevere tutte le comunicazioni inerenti la selezione presso il seguente indirizzo: _____
_____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso;
14. (per i candidati portatori di handicap) di necessitare per l'espletamento delle prove concorsuali del seguente ausilio e tempi aggiuntivi _____;
15. di voler sostenere le prove della selezione in lingua (italiana o francese) _____;
16. di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
17. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana indicando in quale occasione è già stata sostenuta la prova presso la Comunità Montana Monte Cervino con esito positivo (anno di conseguimento e relativa valutazione): _____
_____;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di scuola media in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;
- oppure di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese in quanto ha conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 riportando la seguente valutazione: _____;
18. (eventuale) di voler risostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana già superata con esito positivo presso la Comunità Montana Monte Cervino con la seguente valutazione: _____
_____;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il titolo di studio in una scuola media della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1996/97;
- oppure di voler risostenere la prova di accertamento della lingua francese già superata per aver conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta a partire dall'anno scolastico 1998/99 con la seguente valutazione: _____;
19. (eventuale) di richiedere l'esonero dall'accertamento della lingua francese o italiana in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione
- 12)(Eventuellement) Être en possession des titres suivants attribuant un droit de préférence ou de priorité à égalité de mérite: _____;
- 13)demander que toutes communications inérentes la sélection soient envoyées à l'adresse suivante: _____
_____ et s'engager à faire connaître dans les plus brefs délais tout changement d'adresse;
- 14)(Pour les candidats handicapés) Avoir besoin, pour les épreuves du concours, des aides et des temps supplémentaires indiquées ci-après _____
_____;
- 15)Souhaiter passer les épreuves du concours en _____
_____ (italien ou français).
- 16)Souhaiter passer les épreuves orales relatives à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- 17)(eventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne, indiquant en quelle occasion la vérification a été soutenue positivement près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____
_____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97, avec l'appréciation suivante: _____;
- ou bien d'être dispensé/e de l'épreuve de vérification de la connaissance du français, ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99, avec l'appréciation suivante: _____;
- 18)(eventuellement) de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française et/ou italienne avec appréciation positive près de la Communauté de montagne Mont Cervin (date et appréciation y afférentes): _____
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu le titre d'étude dans une école moyenne de la Vallée d'Aoste à partir de l'année scolaire 1996/97;
- ou bien de bien vouloir soutenir à nouveau l'examination pour la connaissance de la langue française ayant obtenu un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré dans une école de la Vallée d'Aoste au cours de l'année scolaire 1998/99;
- 19)(eventuellement) d'être dispensé/e de l'examination pour la connaissance de la langue française ou italienne en tant que personne victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution,

del linguaggio verbale o scritto (art. 4 della Legge 5 febbraio 1992, n. 104);

20. di autorizzare la Comunità Montana Monte Cervino al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (D.Lgs. n. 196/2003).

Firma

ALLEGATO B)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ

ai sensi dell'art. 36 della Legge Regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/La sottoscritto/a _____ nato/a
a _____ il _____ co-
dice fiscale n. _____ e residente a _____
_____ in via/loc. _____, C.A.P.

DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76
del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

1. il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: datore di lavoro con indirizzo completo, qualifica, livello, mansioni, periodo di servizio dal ____ al ____ precisando se a tempo pieno o part-time con le ore settimanali, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione): _____

2. che la copia fotostatica della pubblicazione allegata è conforme all'originale in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992);

20) autoriser la Communauté de montagne Mont Cervin à traiter les informations nominatives qui me concernent, au sens Décret législatif n° 196/2003.

_____, le _____

Signature

ANNEXE B)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

au sens de l'art. 36 de la Loi régionale
n° 18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____ né(e)
le _____ à _____ co-
de fiscal _____ et résident(e) à _____
_____ rue/hameau de _____
_____, C.A.P. _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
D.P.R. n° 445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères:

1. avoir accompli le service mentionné ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur avec l'adresse complète, l'emploi, le grade, les attributions et les périodes (du ____ au ____), le type de contrat (plein temps ou temps partiel avec les heures hebdomadaires), ainsi que les éventuels congés sans solde et les motifs y afférents): _____

2. que la photocopie de la publication figurant en annexe est conforme à l'original dont je dispose.

Lu et approuvé.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.: La sottoscrizione non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 300

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche disciplina di oftalmologia. Approvato con deliberazione del Direttore Generale 10 maggio 2004, n. 987.

Dichiarazione di idoneità all'avviso di cui trattasi dei sottoindicati signori:

COGNOME	NOME
CAPOFERRI	Carlo
MARTORINA	Massimo
MENGA	Massimo
SIRIANNI	Piero
Il Direttore generale RICCARDI	

N. 301

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di pediatria presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 31 maggio 2004, n. 1152.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1 ^a) BERTONE Catherine	con punti 83,000 su 100
2 ^o) SERRAVALLE Paolo	con punti 82,150 su 100
3 ^a) TESTA Marina	con punti 77,500 su 100

Date _____

Signature

N.B.: La légalisation n'est pas nécessaire si la signature est apposée devant le fonctionnaire chargé de recevoir la présente déclaration ou si celle-ci est assortie de la photocopie, même non authentifiée, d'une pièce d'identité du signataire.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 300

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude dressée suite à l'Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Ophtalmologie, et approuvée par la délibération du directeur général n° 987 du 10 mai 2004.

Les candidats ci-dessous sont déclarés aptes aux fins de l'attribution des fonctions visées à l'avis en cause :

NOM	PRÉNOM
CAPOFERRI	Carlo
MARTORINA	Massimo
MENGA	Massimo
SIRIANNI	Piero
Le directeur général, Carla Stefania RICCARDI	

N° 301

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires, médecins appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Pédiatrie, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1152 du 31 mai 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 ^{re}) BERTONE Catherine	83,000 points sur 100
2 ^e) SERRAVALLE Paolo	82,150 points sur 100
3 ^e) TESTA Marina	77,500 points sur 100

dichiarando nel contempo i candidati classificatisi ai primi due posti della graduatoria di cui sopra vincitori del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore generale
RICCARDI

N. 302

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di neurologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 14 giugno 2004, n. 1275.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1°) GIARDINI Guido con punti 84,500 su 100

2°) VERDUN DI CANTOGNO
Elisabetta con punti 74,000 su 100

dichiarando nel contempo il candidato classificatosi al primo posto della graduatoria di cui sopra vincitore del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore generale
RICCARDI

N. 303

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per l'attribuzione dell'incarico di direzione di struttura complessa appartenente all'area di farmacia – disciplina di farmacia ospedaliera presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvato con deliberazione del Direttore Generale 28 giugno 2004, n. 1377.

Si dà atto che il Dott. VIGO Giancarlo è stato dichiarato idoneo all'avviso di cui trattasi.

Il Direttore generale
RICCARDI

N. 304

Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Approvazione degli atti e dei lavori della Commissione esaminatrice del concorso pubblico, per soli titoli, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario psicologo da assegnare al SER.T. Approvata con deliberazione del Direttore Generale 8 luglio 2004, n. 1468.

Les candidats figurant aux deux premiers rangs de la liste ci-dessus sont déclarés lauréats du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 302

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Neurologie, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1275 du 14 juin 2004.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1^{er}) GIARDINI Guido 84,500 points sur 100

2^e) VERDUN DI CANTOGNO
Elisabetta 74,000 points sur 100

Le candidat figurant au premier rang de la liste ci-dessus est déclaré lauréat du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 303

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude dressée suite à l'Avis public en vue de l'attribution des fonctions de directeur d'une structure complexe appartenant au secteur Pharmacie – Pharmacie hospitalière, dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, et approuvée par la délibération du directeur général n° 1377 du 28 juin 2004.

Le docteur Giancarlo VIGO a été déclaré apte aux fins de l'attribution des fonctions visées à l'avis en cause.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 304

Unité Sanitaire Locale de la Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, psychologue, à affecter au SERT, approuvée par la délibération du directeur général n° 1468 du 8 juillet 2004.

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

N.	Cognome	Nome	Punti su 20
1 ^a	VIVOLI	Paola	2,697
2 ^a	CESTARO	Cinzia	2,350

È dichiarata vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi, la candidata VIVOLI Paola.

Il Direttore generale
RICCARDI

N. 305

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio per amministrativi diplomati.

In esecuzione della delibera della G.E. n. 586 del 29.06.2004 è indetta pubblica selezione, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per amministrativi diplomati, da attivarsi nell'ambito della ricerca, presso la Sede e le Sezioni.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- 1) Età compresa fra i 18 e i 45 anni (non compiuti alla scadenza del bando);
- 2) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea;
- 3) godimento dei diritti politici;
- 4) idoneità fisica all'impiego;
- 5) non essere incorso nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza ai sensi della lettera d) dell'art. 127 del D.P.R. 10.01.1957 n. 3 da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dall'entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- 6) aver conseguito il diploma di istruzione secondaria di II grado quinquennale con votazione non inferiore a 48/60 ovvero 80/100;
- 7) buona conoscenza della lingua inglese;
- 8) buona conoscenza e capacità di utilizzo delle applicazioni informatiche più diffuse.

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

Nom	Prénom	Points sur 20	
1 ^{re}	VIVOLI	Paola	2,697
2 ^e	CESTARO	Cinzia	2,350

Mme Paola VIVOLI est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

N° 305

Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Sélection en vue de l'attribution de bourses d'agents administratifs diplômés.

En application de la délibération du Comité exécutif n° 586 du 29 juin 2004, une sélection, sur titres et épreuve orale, est ouverte en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour l'attribution de bourses d'agents administratifs diplômés, à affecter au secteur de la recherche, au siège central et dans les sections.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- 1) Être âgé entre 18 et 45 ans (sans toutefois avoir 45 ans accomplis à la date d'expiration du délai de dépôt des actes de candidature) ;
- 2) Être citoyen italien ou assimilé à un citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- 3) Jouir de ses droits politiques ;
- 4) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- 5) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique au sens de la lettre d) de l'art. 127 du DPR n° 3 du 10 janvier 1957, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- 6) Être titulaire d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré obtenu après cinq ans de cours avec une note non inférieure à 48/60 ou 80/100 points ;
- 7) Maîtriser la langue anglaise ;
- 8) Maîtriser et savoir utiliser les applications informatiques les plus répandues.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO. Devono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo delle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade alle ore 12,00 del 10 settembre 2004.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 011268621 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Presidente
BORSANO

N. 306 A pagamento.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezione pubblica per l'affidamento di borse di studio
per laureati in chimica.**

In esecuzione della delibera della G.E. n. 578 del 29.06.2004 è indetta pubblica selezione, per titoli ed esame colloquio, per la predisposizione di una graduatoria da utilizzare per l'affidamento di borse di studio per laureati in chimica, da attivarsi nell'ambito della ricerca, presso la Sede e le Sezioni.

Per l'ammissione alle selezioni è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- idoneità fisica all'impiego;
- non essere incorsi nella destituzione, nella dispensa e nella decadenza da precedenti impieghi presso la Pubblica Amministrazione ovvero licenziati dalla date di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- laurea in Chimica ovvero laurea in Chimica e Tecnologie Farmaceutiche;

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent :

- 1) Être déposés directement au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le 10 septembre 2004, 12 h.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 306 Payant.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Sélection en vue de l'attribution de bourses d'études aux
titulaires d'une maîtrise en chimie.**

En application de la délibération du Comité exécutif n° 578 du 29 juin 2004, une sélection, sur titres et épreuve orale, est ouverte en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour l'attribution de bourses d'études aux titulaires d'une maîtrise en chimie, à affecter au secteur de la recherche, au siège central et dans les sections.

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions indiquées ci-après :

- Être citoyen italien, ou assimilé à un citoyen italien ;
- Jouir de ses droits politiques ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni déclaré déchu de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- Être titulaire d'une maîtrise en chimie ou d'une maîtrise en chimie et technologies pharmaceutiques ;

- conoscenza della lingua inglese almeno a livello scolastico.

Le domande di ammissione alla selezione, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO. Devono essere presentate entro il termine di scadenza con le seguenti modalità:

- 1) consegnate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì;
- 2) inviate a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Il termine per la presentazione delle domande scade alle ore 12,00 del 10 settembre 2004.

Copia integrale del bando, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'arco pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali delle Regioni Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, è inoltre disponibile su Internet all'indirizzo <http://www.izsto.it>.

Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it.

Il Presidente
BORSANO

N. 307 A pagamento.

ANNUNZI LEGALI

ERRATA CORRIGE.

Società Italgas S.p.A., con sede in TORINO, via XX Settembre, 41.

Tariffe per le attività di distribuzione gas. (Pubblicate sul B.U. n. 28 del 13 luglio 2004).

Per errore materiale tipografico è necessario ripubblicare il testo sopraccitato:

Opzione Tariffaria Base relativa al servizio di distribuzione del gas a mezzo rete urbana per l'utenza dell'Ambito di PONT-SAINT-MARTIN, relativamente ai seguenti Comuni:

provincia di: AO

DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN

provincia di: TO

CAREMA.

- Maîtriser la langue anglaise (niveau scolaire au moins).

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta – via Bologna, 148 – 10154 TORINO», peuvent :

- 1) Être déposés directement au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ;
- 2) Être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé avec accusé de réception.

Le délai de dépôt des actes de candidature expire le 10 septembre 2004, 12 h.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN – via Bologna, 148 – ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>

Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 – courriel : concorsi@izsto.it

Le président,
Gregorio BORSANO

N° 307 Payant.

ANNONCES LÉGALES

ERRATA.

«Società Italgas S.p.A.», dont le siège est situé à TURIN – Via XX Settembre, 41.

Tarifs pour la distribution du gaz. (Publiés au B.O. n° 28 du 13 juillet 2004).

En raison d'une erreur typographique il y a lieu de publier à nouveau le texte susmentionné:

Tarifs de base pour la distribution du gaz par le réseau urbain du district de PONT-SAINT-MARTIN, qui comprend les communes suivantes :

Vallée d'Aoste :

DONNAS ET PONT-SAINT-MARTIN ;

Province de TURIN :

CAREMA.

La Società Italgas S.p.a., in applicazione della deliberazione dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas 28 dicembre 2000 n. 237/00 (pubblicata sulla G.U. n. 4 del 05.01.2001) come successivamente integrata e modificata, comunica che l'opzione tariffaria base, imposte escluse, approvata con le deliberazioni n. 161/03 (pubblicata sulla G.U. n. 5 del 08.01.2004) e n. 43/04 (pubblicata sulla G.U. n. 87 del 14.04.2004) è la seguente:

Decorrenza 01.07.2001 relativamente all'anno termico 2001/2002.

En application de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000 (publiée au Journal officiel de la République italienne n° 4 du 5 janvier 2001), modifiée et complétée, la «Società Italgas SpA» communique que les tarifs de base hors taxe, approuvés par les délibérations n° 161/2003 et n° 43/2004, publiées respectivement au Journal officiel de la République italienne n° 5 du 8 janvier 2004 et n° 87 du 14 avril 2004, sont les suivants :

À compter du 1^{er} juillet 2001 (Tarifs 2001/2002)

Tariffa di distribuzione

Scaglioni di consumo (MJ)		Quota Variabile (Lire/MJ)	Quota Fissa (Lire/Utente/anno)
Da	A		
1	20.000	7,73	36.000
20.001	100.000	3,96	60.000
100.001	400.000	3,55	120.000
400.001	4.000.000	3,12	480.000
4.000.001	8.000.000	2,23	1.650.000
8.000.001	40.000.000	0,26	3.300.000
40.000.001		0,13	6.600.000

Decorrenza 01.07.2002 relativamente all'anno termico 2002/2003.

À compter du 1^{er} juillet 2002 (Tarifs 2002/2003)

Tariffa di distribuzione

Scaglioni di consumo (MJ)		Quota Variabile (Euro/MJ)	Quota Fissa (Euro/Utente/anno)(*)
Da	A		
1	20.000	0,004859	18,6
20.001	100.000	0,002428	31,2
100.001	400.000	0,002122	62,4
400.001	4.000.000	0,001784	252,0
4.000.001	8.000.000	0,001240	864,0
8.000.001	40.000.000	0,000134	1.800,0
40.000.001		0,000067	3.600,0

(*) per punto di riconsegna con prelievo annuo inferiore a 200.000 metri cubi.

Quota fissa per capacità conferita (per punto di riconsegna con prelievo annuo superiore a 200.000 metri cubi) = 1,5 Euro/mc/giorno.

Decorrenza 01.07.2003 relativamente all'anno termico 2003/2004.

À compter du 1^{er} juillet 2003 (Tarifs 2003/2004)

Tariffa di distribuzione

Scaglioni di consumo (MJ)		Quota Variabile (Euro/MJ)	Quota Fissa (Euro/Utente/anno)(*)
Da	A		
1	20.000	0,006920	18,6

3808

20.001	100.000	0,003361	31,2
100.001	400.000	0,002879	62,4
400.001	4.000.000	0,002286	252,0
4.000.001	8.000.000	0,001557	864,0
8.000.001	40.000.000	0,000134	1.800,0
40.000.001		0,000067	3.600,0

(*) per punto di riconsegna con prelievo annuo inferiore a 200.000 metri cubi.

Quota fissa per capacità conferita (per punto di riconsegna con prelievo annuo superiore a 200.000 metri cubi) = 1,5 Euro/mc/giorno.

ITALGAS S.p.A.
Tariffe e Rapporti con l'Autorità
Il Responsabile
CARLINI

«ITALGAS SpA»
«Tariffe e Rapporti con l'autorità»
Le responsable,
Riccardo CARLINI

N. 308

N° 308

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Bando di gara d'appalto mediante pubblico incanto.

Avis de marché.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/.1718 – E-mail d-sas@regione.vda.it - m.deregibus@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : d-sas@regione.vda.it – m.deregibus@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4): Come al punto I.1)

I.2) – I.3) – I.4): La même qu'au point I.1

I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1.3)*Tipo di appalto di servizi:* Categoria del servizio 17

II.1.3)*Type de marché de services :* Catégorie de services 17

II.1.6)*Descrizione/oggetto dell'appalto:* Servizio di ristorazione mediante catering veicolato per la fornitura di pasti in monoporzione presso il Distaccamento di COURMAYEUR del Comando regionale dei vigili del fuoco.

II.1.6)*Description/objet du marché :* Service de restauration comportant la fourniture de repas conditionnés en portions individuelles au Détachement de COURMAYEUR du Commandement régional des sapeurs-pompiers.

II.1.7)*Luogo di prestazione dei servizi:* Distaccamento di COURMAYEUR del Comando regionale dei vigili del fuoco sito in Strada Margherita 8.

II.1.7)*Lieu de prestation des services :* Détachement de COURMAYEUR du Commandement régional des sapeurs-pompiers – 8, rue de la Marguerite.

II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti): 55.50.00.00-5.

II.1.8.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) : 55.50.00.00-5.

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPC): 64.

II.1.8.2) Autre nomenclature pertinente (CPC) : 64.

<p>II.1.9) <i>Divisione in lotti</i>: No</p> <p>II.1.9) <i>Ammissibilità di varianti</i>: No.</p> <p>II.2) <i>Quantitativo o entità dell'appalto</i> (IVA compresa): Importo massimo stimato relativo all'intero periodo contrattuale: Euro 49.920,00 IVA compresa (esclusa la maggiorazione del 20%), come meglio specificato nel capitolato speciale d'appalto.</p> <p>Importo a base d'asta fissato per ogni singolo pasto: euro 12,00, iva compresa.</p> <p>Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo fissato a base d'asta.</p> <p>L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.</p> <p>II.3) <i>Durata dell'appalto</i>: Periodo 12 mesi a decorrere dal 01.01.2005.</p> <p>L'Amministrazione si riserva la facoltà di rinnovare, ai sensi di legge, il servizio oggetto del presente bando con il medesimo contraente.</p> <p>SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO</p> <p>III.1.1) <i>Cauzioni e garanzie richieste</i>: Cauzione provvisoria di euro 998,40 pari al 2% dell'importo a base d'asta e cauzione definitiva pari al 5% dell'importo netto contrattuale entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito all'art. 18 del capitolato speciale d'appalto.</p> <p>III.1.2) <i>Principali modalità di finanziamento</i>: Ordinari mezzi di bilancio (cap. 33200)</p> <p>III.1.3.) <i>Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori</i>: Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 11 del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 11 del D.Lgs. 157/95, le imprese raggruppate dovranno firmare congiuntamente l'offerta, indicando il nominativo della Società destinata ad assumere il ruolo di mandataria e precisando le parti del servizio che saranno eseguite dalle singole imprese.</p> <p>III.2.1.) <i>Indicazioni riguardanti la condizione propria del prestatore di servizi</i>: All'atto della presentazione dell'offerta le Società devono pro-</p>	<p>II.1.9) <i>Division en lots</i> : Non.</p> <p>II.1.9) <i>Des variantes seront-elles prises en considération?</i> : Non.</p> <p>II.2) <i>Quantité ou étendue du marché</i> (IVA comprise) : Montant maximum estimé au titre de la période de durée du contrat tout entière : 49 920,00 euros (IVA comprise et majoration de 20 p. 100 exclue), comme le précise le cahier des charges spéciales.</p> <p>Mise à prix pour chaque repas : 12,00 euros, IVA comprise.</p> <p>Les offres à la hausse par rapport à la mise à prix ne sont pas admises.</p> <p>Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offre anormalement basse.</p> <p>II.3) <i>Durée du marché</i> : Douze mois à compter du 1^{er} janvier 2005.</p> <p>L'Administration se réserve la faculté de renouveler, avec le même adjudicataire, au sens de la loi, le contrat relatif au service faisant l'objet du présent avis.</p> <p>SECTION III: RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE</p> <p>III.1.1) <i>Cautionnement et garanties exigés</i> : Cautionnement provisoire de 998,40 euros, équivalent à 2 p. 100 du montant de la mise à prix et cautionnement définitif équivalent à 5 p. 100 du montant contractuel net, à constituer au sens de l'art. 18 du cahier des charges spéciales.</p> <p>III.1.2) <i>Modalités essentielles de financement</i> : Crédits inscrits au budget (chapitre 33200).</p> <p>III.1.3) <i>Forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs</i> : Ont vocation à participer, entre autres, les sujets groupés à titre temporaire, au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. En cas de groupement – sans préjudice des dispositions de l'art. 11 du décret législatif n° 157/1995 susmentionné – les entreprises groupées doivent signer conjointement l'offre. Celle-ci doit préciser le nom de l'entreprise mandataire et les services que chacune des entreprises groupées entend assurer.</p> <p>III.2.1) <i>Renseignements concernant la situation propre du prestataire de services</i> : Lors du dépôt de l'offre, le soumissionnaire doit pro-</p>
---	--

durre una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 12 del D.Lgs. 157/95 e successive modificazioni ed integrazioni. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese.

Le Società offerenti dovranno dimostrare, mediante produzione di idonea documentazione, di poter disporre, per l'intero periodo contrattuale, di un idoneo centro di cottura per la preparazione ed il confezionamento dei pasti ubicato esclusivamente nei Comuni di COURMAYEUR o di PRÉ-SAINT-DIDIER, la cui sede dovrà essere espressamente individuata nell'offerta.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari*: Disponibili fino al 08.09.2004. Non è richiesto il pagamento dei documenti.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte*: 15.09.2004 ore 12,00

IV.3.5) *Lingue utilizzabili nelle offerte*: IT – FR.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante della Società offerente.

IV.3.7.2) *Data, ora e luogo di apertura delle offerte*: data 20.09.2004 ore 09,30- luogo: come al punto I.1).

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.4) *Informazioni complementari*: Le offerte dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle «Norme di partecipazione alla gara». L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.

duire, sous peine d'exclusion, une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié et complété. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées.

Les soumissionnaires doivent prouver, par une documentation adéquate, qu'il peuvent disposer, pendant toute la durée du contrat, d'une cuisine pour la préparation et le conditionnement des repas, située obligatoirement à COURMAYEUR ou à PRÉ-SAINT-DIDIER et dont l'adresse doit être explicitement indiquée dans l'offre.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Au prix le plus bas.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels* : Date limite d'obtention 08.09.2004. Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres* : 15.09.2004 – 12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres* : Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) *Date, heure et lieu d'ouverture des offres* : Date 20.09.2004 Heure 9 h 30 Lieu : Le même qu'au point I.1 du présent avis.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.4) *Autres informations* : Les offres doivent parvenir conformément aux modalités de dépôt prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des offres déposées en retard pour quelque raison que ce soit.

Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica, a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

N. 309

Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART - (Ufficio Appalti) – tel. 0165/776229 - 0165/776285 – Fax 0165/765814.

b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

In caso di revoca dell'aggiudicazione provvisoria alla ditta prima classificata, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare la ditta seconda classificata. Nel caso in cui non si possa comunque procedere all'aggiudicazione definitiva, interpellerà nell'ordine di classifica tutte le ditte partecipanti fino all'esaurimento della stessa.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

c) *Descrizione dell'appalto:*

c.1.1. *Luogo di consegna:* presso il Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Anticendio dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile sito in loc. Amérique, 127/a, nel Comune di QUART.

Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge de l'adjudicataire.

N° 309

Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours

Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil d'intérêt communautaire).

a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – (Bureau des marchés publics) – Tél. 01 65 77 62 29 - 01 65 77 62 85 – Fax 01 65 76 58 14.

b) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas de plusieurs offres équivalentes, il est procédé à l'adjudication au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924 susmentionné.

Il peut être procédé à l'attribution même en présence d'une seule offre valable.

En cas d'annulation de l'adjudication provisoire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus. Au cas où l'adjudication définitive s'avérerait encore impossible, l'Administration peut s'adresser à tous les soumissionnaires retenus, suivant la liste susdite et jusqu'à épuisement de celle-ci.

Le prix offert doit être égal ou inférieur à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

L'Administration se réserve la faculté de soumettre à une vérification les offres jugées anormalement basses.

c) *Descriptif du marché :*

c.1.1. *Lieu de livraison :* Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – QUART.

- c.1.2. *Oggetto della fornitura*: fornitura di n. 350 giacche a vento abbinata a giubbino interno modulare autoportante e n. 350 giubbini in pile antivento modulari autoportanti integrabili con le giacche a vento.
- c. 1.3 *Qualità della fornitura*: La fornitura deve rispondere alle caratteristiche tecniche tassative indicate all'art. 4 «prescrizioni tecniche» del capitolato speciale d'oneri.
- c.1.4. *Importo a base d'asta*: Euro 112.500,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 135.000,00;
- c.1.5. *Termini di consegna*: la fornitura dovrà essere effettuata entro 150 giorni naturali dalla data della ordinazione definitiva.

d) *Documenti inerenti all'appalto*: i soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio sito in loc. Amérique, n. 127/a nel Comune di QUART, tel. 0165/776229 – 776285, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 – il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica: s.castiglion@regione.vda.it – a.todesco@regione.vda.it oppure scaricarla dal sito internet: www.regione.vda.it – sezione bandi di gara.

È obbligatoria la presa visione da parte del Titolare/Legale Rappresentante della ditta o da un suo delegato dei modelli dei capi di vestiario (oggetto della fornitura) presso l'Ufficio Appalti, pena l'esclusione.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:

- e.1.1. Le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire, pena l'esclusione, e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 30.08.2004 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- e.1.2. Offerta economica: deve essere redatta, in carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese, ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere). In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il

c.1.2. *Objet du marché* : Fourniture de 350 anoraks avec doublure amovible et utilisable séparément et de 350 blousons coupe-vent en polaire utilisables séparément ou en guise de doublure desdits anoraks.

c.1.3. *Nature et qualité des produits à fournir* : Les produits à fournir doivent obligatoirement réunir les caractéristiques techniques visées à l'art. 4 (« Prescriptions techniques ») du cahier des charges spéciales.

c.1.4. *Mise à prix* : 112 500,00 euros, plus IVA, pour un montant global de 135 000,00 euros.

c.1.5. *Délai de livraison* : Dans les 150 jours qui suivent la date de la commande définitive.

d) *Retrait de la documentation relative au marché* : Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique, QUART, tél. 01 65 77 62 29 – 01 65 77 62 85 pendant les heures de bureau (du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et le mardi également de 14 h à 16 h), ou par courrier électronique : s.castiglion@regione.vda.it – a.todesco@regione.vda.it. Ladite documentation peut également être téléchargée du site internet www.regione.vda.it – section « Marchés publics ».

Le titulaire ou le représentant légal de l'entreprise ou son délégué doit obligatoirement examiner les modèles des articles d'habillement faisant l'objet du présent avis, déposés au Bureau des marchés publics, sous peine d'exclusion.

e) *Délais et modalités de dépôt des soumissions* :

- e.1.1. Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis au plus tard le 30 août 2004, 16 h, sous peine d'exclusion, au risque exclusif du soumissionnaire.
- e.1.2. L'offre, établie en italien ou en français sur papier timbré, doit indiquer : l'objet de la fourniture et le prix offert en euros (IVA incluse et exclue), exprimé en chiffres et en lettres. En cas de différence, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation

numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede, e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per 180 giorni decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere, a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce.

e.1.3. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.1.3.1. Dichiarazione da effettuare su modello fornito in facsimile dall'Ente appaltante o scaricato dal sito internet, con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento di identità, pena l'esclusione). La suddetta dichiarazione attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D. Lgs. 402/98 e la condizione di assoggettabilità o non assoggettabilità all'art. 3 della Legge 12 marzo 1999, n. 68; si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

e.1.3.2. La dichiarazione sottoscritta dal responsabile della ditta stessa attestante che tutti i capi oggetto della fornitura, per quanto riguarda i colori dei vari tessuti utilizzati e per ogni loro componente, saranno corrispondenti al colore grigio di prescrizione come il modello della giacca a vento in visione.

e.1.3.3. La dichiarazione sottoscritta dal responsabile della ditta stessa o da un suo delegato attestante la presa visione dei modelli dei capi di vestiario.

e.1.3.4. Le schede tecniche dei tessuti descritti nelle specifiche del capitolato speciale di gara e necessari per il confezionamento del prodotto completo, rilasciate dalle rispettive ditte produttrici degli stessi.

e.1.3.5. La scheda tecnica della membrana impermeabile laminata sul tessuto esterno della giacca a vento rilasciata dalla ditta produttrice.

e.1.3.6. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (Euro 2.250,00) dell'importo a base d'asta, da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusiva

IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 180 jours à compter de la date de sa présentation. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention OFFRE et indiquer la nature de la fourniture à laquelle l'offre fait référence.

e.1.3. Pièces à annexer à l'offre :

e.1.3.1. Déclaration établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargé dudit site Internet, portant la signature du représentant légal de l'entreprise (accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire, sous peine d'exclusion). La déclaration susdite atteste l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, ainsi que le fait que le soumissionnaire tombe ou ne tombe pas sous le coup de l'art. 3 de la loi n° 68 du 12 mars 1999. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion.

e.1.3.2. Déclaration signée par le responsable du soumissionnaire attestant que tous les tissus et les éléments utilisés pour la confection des produits faisant l'objet de la fourniture visée au présent avis seront conformes à la couleur prescrite, à savoir le gris du modèle de l'anorak pouvant être examiné.

e.1.3.3. Déclaration signée par le responsable du soumissionnaire ou par son délégué attestant que les modèles des articles d'habillement ont été examinés.

e.1.3.4. Fiches techniques des tissus visés au cahier des charges spéciales et nécessaires à la confection du produit fini, délivrées par les entreprises productrices desdits tissus.

e.1.3.5. Fiche technique de la membrane imperméable laminée sur le tissu extérieur de l'anorak, délivrée par l'entreprise productrice.

e.1.3.6. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix (2 250,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uni-

mente assicurativa o bancaria, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D. lgs. 01.09.93, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del Tesoro, del Bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di scadenza dell'appalto (scadenza il giorno 26.02.2005), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale – UNICREDIT BANCA – Via Challand, n. 24, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali;

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 13 del Capitolato Speciale d'Oneri.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

Unitamente all'offerta economica, dovrà essere presentato un campione finito della giacca a vento completa del giubbino interno e del giubbino in pile applicabile alla giacca, che per foggia/confezione e caratteristiche dei tessuti, dovranno corrispondere in ogni loro componente alle schede tecniche del bando di gara ed ai campioni esibiti esclusivamente in visione.

quement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique, valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 26 février 2005) ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5 p. 100 du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;
- c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p. 100 du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 13 du cahier des charges spéciales.

L'omission de ladite documentation comporte l'exclusion du marché.

Un exemplaire de l'anorak avec doublure et un exemplaire du blouson en polaire utilisable en guise de doublure de l'anorak doivent être présentés en même temps que l'offre. La coupe, la confection et les caractéristiques des tissus desdits exemplaires doivent être conformes aux fiches techniques visées au présent avis et aux modèles pouvant être examinés.

La mancata presentazione dei campioni, delle schede tecniche complete e dettagliate e/o la presentazione di campionatura non corrispondente a quella in visione, sia per quanto riguarda la foggia che i materiali utilizzati, costituirà motivo di esclusione dalla gara.

Tutti i documenti di cui ai punti e.1.3.1, e 1.3.2., e 1.3.3, e 1.3.4, 1.3.5, 1.3.6 e la busta contenente unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un unico piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI E PROTEZIONE CIVILE – Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio – Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «OFFERTA DELLA DITTA _____ PER LA GARA DI APPALTO PER LA FORNITURA DI N. 350 GIACCHE A VENTO ABBINATE A GIUBBINO INTERNO MODULARE AUTOPORTANTE E N. 350 GIUBBINI IN PILE ANTIVENTO MODULARI AUTOPORTANTI INTEGRABILI CON LE GIACCHE A VENTO DA ASSEGNARE IN DOTAZIONE AL PERSONALE DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA - NON APRIRE»

Entro lo stesso termine fissato per la presentazione delle offerte, le ditte offerenti dovranno inoltre far pervenire, a pena di esclusione, allo stesso indirizzo, un unico plico contenente il campione finito della giacca a vento abbinata a giubbino interno modulare autoportante e del giubbino in pile antivento modulare autoportante integrabile con la giacca a vento, sul quale dovrà figurare chiaramente l'identificazione dei prodotti medesimi.

Sull'involucro esterno del plico contenente i campioni, chiuso in modo da garantirne l'integrità, dovrà essere riportata, a pena di esclusione, in modo ben visibile, la seguente dicitura: «CAMPIONI DELLA DITTA _____ - GARA PER LA FORNITURA DI N. 350 GIACCHE A VENTO ABBINATE A GIUBBINO INTERNO MODULARE AUTOPORTANTE E N. 350 GIUBBINI IN PILE ANTIVENTO MODULARI AUTOPORTANTI INTEGRABILI CON LE GIACCHE A VENTO DA ASSEGNARE IN DOTAZIONE AL PERSONALE DEL CORPO FORESTALE DELLA VALLE D'AOSTA - NON APRIRE»

- f) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 1° 09.2004 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile - Loc. Amérique, n. 127/a - 11020 QUART.
- g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla Ditta*: la

Tout soumissionnaire qui ne présente pas lesdits exemplaires ni les fiches techniques complètes et détaillées ou qui présente des exemplaires dont la coupe ou les matériaux ne sont pas conformes à ceux des modèles examinés est exclu du marché.

Les pièces visées aux points e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5. et e.1.3.6. et le pli contenant l'offre doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature), qui doit être transmise à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention « SOUMISSION DE L'ENTREPRISE _____ POUR LA FOURNITURE DE 350 ANORAKS AVEC DOUBLURE AMOVIBLE ET UTILISABLE SÉPARÉMENT ET DE 350 BLOUSONS COUPE-VENT EN POLAIRE UTILISABLES SÉPARÉMENT OU EN GUISE DE DOUBLURE DESDITS ANORAKS, DESTINÉS AU CORPS FORESTIER DE LA VALLÉE D'AOSTE – NE PAS OUVRIR».

Dans le délai prévu pour le dépôt des offres, les soumissionnaires doivent faire parvenir, sous peine d'exclusion, à l'adresse visée ci-dessus, un pli contenant un exemplaire fini de l'anorak avec doublure amovible et utilisable séparément et du blouson coupe-vent en polaire utilisable séparément ou en guise de doublure dudit anorak. Ledit pli doit porter l'indication des produits envoyés.

Le pli susdit, cacheté de façon à en garantir l'intégrité, doit porter, sous peine d'exclusion, la mention « EXEMPLAIRES DE L'ENTREPRISE _____ POUR LA FOURNITURE DE 350 ANORAKS AVEC DOUBLURE AMOVIBLE ET UTILISABLE SÉPARÉMENT ET DE 350 BLOUSONS COUPE-VENT EN POLAIRE UTILISABLES SÉPARÉMENT OU EN GUISE DE DOUBLURE DESDITS ANORAKS, DESTINÉS AU CORPS FORESTIER DE LA VALLÉE D'AOSTE – NE PAS OUVRIR ».

- f) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des intéressés, le 1^{er} septembre 2004, 9 h, à l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.
- g) *Financement et paiement de la fourniture* : La fourniture

fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.

- h) *Altre indicazioni:* Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della Ditta aggiudicataria.

È vietato il subappalto.

Raggruppamenti di imprese ai sensi dell'art. 10 del D.lgs 24.07.1992 n. 358 e successiva modificazione ed integrazione.

Prima di procedere all'aggiudicazione, l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di effettuare, sui campioni pervenuti, collaudi e/o prove di laboratorio da effettuarsi da un ente qualificato individuato dall'amministrazione, al fine di verificarne la corrispondenza alle caratteristiche tecniche indicate nel capitolato speciale. L'accertamento di deficienze nei campioni forniti, a seguito delle suddette prove, costituirà motivo di esclusione dalla gara.

- i) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 27.07.2004

Responsabile del procedimento: Dott. Cristoforo CUGNOD

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 310

Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

Avviso relativo ad appalti aggiudicati.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Corpo valdostano dei vigili del fuoco - Corso Ivrea, 133 - 11100 AOSTA (AO) - Tel. 0165/44444 - Fax 0165/31718 - E-mail d-sas@regione.vda.it

- I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

- II.1) *Tipo di appalto:* Forniture

II.2) //

II.3) //

re est financée par des fonds inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, après la livraison de la fourniture et l'établissement du procès-verbal relatif à la régularité de cette dernière et sur présentation de la facture y afférente.

- h) *Indications supplémentaires :* Les frais de passation du marché sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

Les groupements d'entreprises peuvent participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

Avant de procéder à l'adjudication, l'Administration régionale se réserve la faculté de faire effectuer par un établissement qualifié des vérifications ou des tests de laboratoire sur les exemplaires envoyés afin d'en vérifier la conformité aux caractéristiques techniques visées au cahier des charges spéciales. La non-conformité desdits exemplaires, attestée par les vérifications et les tests susmentionnés, comporte l'exclusion du marché.

- i) *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 27 juillet 2004.

Responsable de la procédure : Cristoforo CUGNOD.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 310

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'attribution de marché.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste - Corps valdôtain des sapeurs-pompiers - 133, avenue d'Ivrée - 11100 AOSTE - Tél. 0165/44444 - Fax 0165/31718 - Courriel d-sas@regione.vda.it

- I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

- II.1) *Description :* Fournitures.

II.2) //

II.3) //

II.4) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice: Fornitura di un'autopiat-taforma idraulica antincendio destinata all'espletamento dei servizi di soccorso tecnico urgente specifici dei vigili del fuoco

II.5) //

II.6) *Valore totale stimato* (Iva esclusa): euro 433.333,33

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Ristretta

IV.2) *Criterio di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri enunciati nel capitolato d'oneri

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Aggiudicazione e valore dell'appalto*:

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore: BAI Brescia Antincendi International Srl – Via Bruno Buozzi, 34 – 25021 BAGNOLO MELLA (Bs)

V.1.2) *Informazioni sul prezzo dell'appalto* (Iva esclusa): euro 428.000,00

V.2) //

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Data di aggiudicazione*: 25.05.2004

VI.4) *Numero di offerte ricevute*: due

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Altre informazioni*: Data di pubblicazione del bando di gara sul B.U.R.: 16.12.2003

VI.8) *Data di spedizione del presente avviso*: 09.07.2004

N. 311

Comune di COGNE – R.A.V.A. – c/o Municipio: Rue Bourgeois n. 38 – 11012 COGNE (AO) – Tel. 0165/753814 – fax 0165/753821.

Estratto bando a procedura aperta.

II.4) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur* : Fourniture d'une plate-forme hydraulique automotrice anti-incendie pour les services de secours technique urgent relevant des sapeurs-pompiers.

II.5) //

II.6) *Valeur totale estimée* (hors IVA) : 433 333,33 euros

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse sur la base des critères indiqués dans le cahier des charges.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Attribution et valeur du marché* :

V.1.1) *Nom et adresse du fournisseur* : BAI Brescia Antincendi International Srl – Via Bruno Buozzi, 34 – 25021 BAGNOLO MELLA (BS).

V.1.2) *Informations sur le montant du marché* (montant hors IVA) : 428 000,00 euros.

V.2) //

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) //

VI.2) //

VI.3) *Date d'attribution du marché* : Le 25 mai 2004.

VI.4) *Nombre d'offres reçues* : Deux.

VI.5) //

VI.6) //

VI.7) *Autres informations* : Date de publication de l'avis de marché au BOR : Le 16 décembre 2003.

VI.8) *Date d'envoi du présent avis* : Le 9 juillet 2004.

N° 311

Commune de COGNE – R.A.V.A. – c/o Municipio: Rue Bourgeois n° 38 – 11012 COGNE (AO) – Tél. 0165/753814 – fax 0165/753821.

Avis de marché public.

Procedura aperta per l'affidamento del servizio di conduzione, organizzazione e gestione della «Garderie d'Enfants L'albero dei Giochi» in comune di COGNE (AO).

Importo a base di gara: € 56.000,00.

Contratto: a corpo. Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa sulla base degli elementi indicati nel bando. Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 18 agosto 2004 nella sede del Comune di COGNE (AO).

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 18 agosto 2004 alle ore 13,30.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità di partecipazione sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di COGNE (AO).

Per le copie dei documenti di gara rivolgersi al Comune di COGNE (AO).

Cogne, 19 luglio 2004.

Il Responsabile del Servizio
TRAVASA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 312 A pagamento.

Ente Parco Nazionale Gran Paradiso – Via della Rocca, 47 – 10123 TORINO.

Avviso.

Si rende noto che è indetta la seguente procedura: pubblico incanto ai sensi della legge 109/94 e successive modificazioni con aggiudicazione al massimo ribasso, relativo alla realizzazione delle opere, somministrazione di tutte le provviste ed i mezzi d'opera necessari per la realizzazione del restauro di porzione dell'ex Grand Hotel di CERESOLE REALE (TO). L'importo dei lavori ammonta a presunti euro 1.221.417,97 (oneri di Legge esclusi) di cui: euro 24.552,97 (oneri di Legge esclusi) non soggetti a ribasso d'asta per oneri diretti per l'attuazione dei piani della sicurezza, oltre oneri di legge. Scadenza termine presentazione offerte: ore 16,00 del giorno 06.08.2004;

Bando integrale, scaricabile dal sito: www.pngp.it. Per chiarimenti di ordine tecnico, il referente è l'arch. Barbara ROSAI, tel. 011.86.06.206

Appel d'offre ouvert concernant l'attribution de la conduite, l'organisation et la gérance de la « Garderie d'Enfants L'albero dei Giochi » sur le territoire de la Commune de COGNE (AO).

Mise à prix : 56 000,00 €.

Contrat : marché à forfait. Les offres en augmentation ne sont pas admises. Le critère d'attribution du marché est celui de l'offre économiquement la plus avantageuse, les conditions que les variantes doivent respecter sont dans l'appel d'offre.

Les offres et les documents requis, à annexer à chaque offre, devront parvenir au plus tard à 12,00 h. le 18 août 2004 à la Mairie.

Le marché sera passé le 18 août à 13 h 30.

La liste des documents d'annexer à l'offre et les modalités de participation au marché sont dans l'appel d'offre et dans les règles de participation.

L'appel d'offre est publié sur le tableau d'affichage public de la Mairie de COGNE (AO).

Pour les copies de l'appel d'offre ont doit se détourner à la Mairie de COGNE (AO).

Fait à Cogne le 19 juillet 2004.

Le responsable du service,
Stefania TRAVASA

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 312 Payant.

Parc national du Grand-Paradis – Via della Rocca, 47 – 10123 TURIN.

Avis.

Avis est donné du fait que l'Administration du Parc national du Grand-Paradis lance un appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 modifiée, pour l'adjudication, selon le critère du plus fort rabais, des travaux de remise en état d'une partie de l'ancien Grand-Hôtel de CERESOLE REALE (TURIN) et de la fourniture des matériaux et des équipements y afférents. Le montant présumé du marché en question s'élève à 1 221 417,97 euros (frais prévus par la loi exclus), dont 24 552,97 euros (frais prévus par la loi exclus) afférents à la réalisation des plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais. Délai de dépôt des soumissions : le 6 août 2004, 16 h.

L'avis intégral peut être téléchargé du site www.pngp.it. Pour toute information technique, les intéressés peuvent contacter Mme Barbara ROSAI, tél. 011 86 06 206.

Il Responsabile Unico del Procedimento è reperibile al-
lo 0165 44126.

Torino, 9 luglio 2004.

Il Responsabile Unico
del Procedimento
TOMPETRINI

N. 313 A pagamento.

Le responsable unique de la procédure peut être contac-
té au n° 01 65 44 126.

Fait à Turin, le 9 juillet 2004.

Le responsable unique
de la procédure,
Elio TOMPETRINI

N° 313 Payant.